叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 翻越落基山脉：在红皮之(over The Rocky Mountains Wandering Will In) 000001

2. 翻越落基山脉：在红皮之(over The Rocky Mountains Wandering Will In) 000002

3. 翻越落基山脉：在红皮之(over The Rocky Mountains Wandering Will In) 000003

4. 翻越落基山脉：在红皮之(over The Rocky Mountains Wandering Will In) 000004

5. 翻越落基山脉：在红皮之(over The Rocky Mountains Wandering Will In) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

翻越落基山脉：在红皮之(Over the Rocky Mountains Wandering Will in)

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz]
" Over the Rocky Mountains
" 超过 这 洛基 山脉

“翻越落基山脉”

" ['prefəs] .
" Preface .
" 前言 .

“前言。

[noʊt] : [plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsəleɪnɪ] .
Note : Plan of this Miscellany .
笔记 : 计划 的 这 杂项 .

注：本杂项计划。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ]
There is a vast amount of interesting information , on almost all subjects , which
那里 是 一个 广阔的 数量 的 有趣的 信息 , 在 几乎 全部 主题 , 哪个
['meni] ['piːp(ə)l] ,
many people ,
许多 人们 ,

这里有大量关于几乎所有主题的有趣信息，许多人都对此感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['kænɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] , [ɪn]
especially the young , cannot attain to because of the expense , and , in
尤其 这 年轻的 , 不能 达到 到 因为 的 这 费用 , 和 , 在
[sʌm; səm] ['instənsiz] ,
some instances ,
一些 实例 ,

尤其是年轻人，由于费用问题而无法获得，而且在某些情况下，

[ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] .
the rarity of the books in which it is contained .
这 稀有性 的 这 图书 在 哪个 它 是 包含 .

收录此文的书籍十分稀有。

[tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːrm] ,
To place some of this information , in an attractive form ,
到 地方 一些 的 这 信息 , 在 一个 吸引人的 形式 ,

为了以吸引人的形式呈现这些信息，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪk'spensɪv] [bʊks] ,
within the reach of those who cannot afford to purchase expensive books ,
之内 这 抵达 的 那些 WHO 不能 买得起 到 购买 昂贵的 图书 ,

让那些买不起昂贵书籍的人也能读到。

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsəleɪnɪ] .
is the principal object of this Miscellany .
是 这 主要的 目的 的 这 杂项 .

是本杂录的主要目的。

[truː θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

Truth	**is**	**stranger**	**than**	**fiction**	**,**	**but**	**fiction**	**is**	**a**	**valuable**	**assistant**	**in**	**the**
真相	是	陌生人	比	小说	,	但	小说	是	一个	有价值的	助手	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [truː θ] .

development	**of**	**truth**	**.**
发展	的	真相	.

现实往往比小说更离奇，但小说对于认识真理大有裨益。

[bəuθ] , ['ðerfɔːr] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

Both	**,**	**therefore**	**,**	**shall**	**be**	**used**	**in**	**these**	**volumes**	**.**
两个都	,	所以	,	将	是	用过的	在	这些	卷	.

因此，这两者都将在本卷中使用。

[ker] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Care	**will**	**be**	**taken**	**to**	**insure**	**,**	**as**	**far**	**as**	**is**	**possible**	**,**
关心	将要	是	已采取	到	保证	,	作为	远的	作为	是	可能的	,

我们将尽一切可能确保：

[ðæt] [ðə; ði][fækts] ['steɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [im'preʃəns] ['gɪv(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	**the**	**facts**	**stated**	**shall**	**be**	**true**	**,**	**and**	**that**	**the**	**impressions**	**given**	**shall**	**be**
那	这	事实	声明	将	是	真的	,	和	那	这	印象	给定	将	是

['truːθfl] .

truthful	**.**
真实	.

所陈述的事实必须真实，所表达的印象必须真实。

[æz; əz][ɔːl] ['klæsɪz] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

As	**all**	**classes**	**,**	**in**	**every**	**age**	**,**	**have**	**proved**	**that**	**tales**	**and**	**stories**	**,**
作为	全部	课程	,	在	每一个	年龄	,	有	已证实	那	故事	和	故事	,

各个时代、各个阶层都已证明，故事和传说……

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [staɪl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [iːtʃ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] (

are	**the**	**most**	**popular**	**style**	**of**	**literature**	**,**	**each**	**volume**	**of**	**the**	**series**	**(**
是	这	最多	受欢迎的	风格	的	文学	,	每个	体积	的	这	系列	(

[wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,

with	**,**	**perhaps**	**,**
和	,	也许	,

是最受欢迎的文学风格，该系列的每一卷（或许）

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz]) [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [teɪl] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['æktər] [ɪn]

one	**or**	**two**	**exceptions**	**)**	**will**	**contain**	**a**	**complete**	**tale**	**,**	**the**	**heroes**	**and**	**actors**	**in**
一	或者	二	例外情况	)	将要	包含	一个	完全的	故事	,	这	英雄	和	演员	在

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

（一两个例外）将包含一个完整的故事，其中的英雄和演员，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

together	**with**	**the**	**combination**	**of**	**circumstances**	**in**	**which**	**they**	**move**	**,**	**shall**	**be**
一起	和	这	组合	的	情况	在	哪个	他们	移动	,	将	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] [fɪk'tɪʃəs] .

more	**or**	**less**	**fictitious**	**.**
更多的	或者较少的		虚拟	.

结合他们所处的环境，这些因素或多或少都是虚构的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,

In	**writing**	**these**	**volumes**	**,**
在	写作	这些	卷	,

在撰写这些卷册的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd]

the	author	has	earnestly	endeavoured	to	keep	in	view	the	glory	of	God	and
这	作者	有	切实	努力	到	保持	在	看法	这	荣耀	的	上帝	和

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [mæn] .

the	good	of	man	.
这	好的	的	男人	.

作者竭尽全力，始终以荣耀上帝和造福人类为宗旨。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

[dɪ'skraɪbz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['mætərz] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Describes	Home	-	Coming	,	and	shows	that	Matters	whispered	in	the	Drawing	-	Room
描述	家	-	未来	,	和	演出	那	事情	低声说道	在	这	绘画	-	房间

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'loʊ] - [sterz] .

are	sometimes	loudly	proclaimed	Below	-	Stairs	.
是	有时	高声	宣布	以下	-	楼梯	.

描述了回家的情景，并表明在客厅里低声谈论的事情有时会在楼下被大声宣布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , ['wɪljəm] ['ɑːsən] , [ə'raɪvd] [ɪn]

It	was	late	on	a	winter	evening	when	our	hero	,	William	Osten	,	arrived	in
它	曾是	晚的	在	一个	冬天	晚上	什么时候	我们的	英雄	,	威廉	奥斯滕	,	到达的	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

那是一个冬日的深夜，我们的主人公威廉·奥斯滕抵达了英国。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['mesˌmeɪt] , ['bʌŋkoʊ] [ænd; ənd] ['læri]

in	company	with	his	two	friends	and	former	messmates	,	Bunco	and	Larry
在	公司	和	他的	二	朋友们	和	以前的	同伴	,	骗局	和	拉里

- .

O'Hale	.
-	.

与他的两位朋友兼前同事 Bunco 和 Larry O'Hale 一起。

[wen] [ə; eɪ] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

When	a	youth	returns	to	his	native	land	,
什么时候	一个	青年	返回	到	他的	本国的	土地	,

当一个年轻人回到他的故乡时，

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

after	a	long	absence	which	commenced	with	his	running	away	to	sea	,
后	一个	长的	缺席	哪个	开始	和	他的	跑步	离开	到	海	,

在经历了漫长的失踪期后（这段失踪期始于他出海远航），

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps] [ɪk'spɪriəns] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪətiz] [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] ;

he	may	perhaps	experience	some	anxieties	on	nearing	the	old	home	;
他	可能	也许	经验	一些	焦虑	在	临近	这	老的	家	;

他临近老家时或许会感到有些焦虑；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðʌs] ['trʌbld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] ['dʊrɪŋ]

but	our	hero	was	not	thus	troubled	,	because	,	his	father	having	died	during
但	我们的	英雄	曾是	不是	因此	麻烦	,	因为	,	他的	父亲	拥有	死亡	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

但我们的主人公并没有因此而烦恼，因为他的父亲在他外出期间去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr]

and	his	mother	having	always	been	tender	-	hearted	and	forgiving	,	he	felt	sure
和	他的	母亲	拥有	总是	到过	投标	-	心地	和	宽恕	,	他	毛毡	当然

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

of	a	warm	reception	.
的	一个	温暖的	接待	.

他的母亲一向心地善良、宽容大度，所以他确信自己会受到热烈欢迎。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Our	hero	was	so	anxious	to	see	his	mother	,
我们的	英雄	曾是	所以	焦虑的	到	看	他的	母亲	,

我们的主人公非常渴望见到他的母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['trævə)l][baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [koʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv][biː] — ,

that	he	resolved	to	travel	by	the	night	-	coach	to	his	native	town	of	B	—	,
那	他	已解决	到	旅行	经过	这	夜晚	-	教练	到	他的	本国的	镇	的	B	—	,

他决定乘坐夜间马车前往他的家乡B——镇，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

leaving	his	companions	to	follow	by	the	mail	in	the	morning	.
离开	他的	同伴	到	跟随	经过	这	邮件	在	这	早晨	.

他留下同伴们第二天早上乘邮车跟上。

['reɪlweɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][juːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Railways	,	although	in	use	throughout	the	country	,
铁路	,	虽然	在	使用	自始至终	这	国家	,

铁路虽然在全国各地都有使用，

[hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][biː] — . ['trævələz] [huː]

had	not	at	that	time	cut	their	way	to	the	town	of	B	—	.	Travellers	who
有	不是	在	那	时间	切	他们的	方式	到	这	镇	的	B	—	.	旅行者	WHO

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə]

undertook	to	visit	that	part	of	the	land	did	so	with	feelings	somewhat	akin	to
承担	到	访问	那	部分	的	这	土地	做过	所以	和	情怀	有些	类似的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv] [dis'kʌvərə] [ə'baʊt][tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɔɪɪdʒ] .

those	of	discoverers	about	to	set	out	on	a	distant	voyage	.
那些	的	发现者	关于	到	放	出去	在	一个	遥远	航程	.

当时他们还没有开辟通往 B 镇的道路。前往那片土地的旅行者怀着一种类似于即将启程远航的探险家的心情。

[ðeɪ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

They	laid	in	a	stock	of	provisions	for	the	journey	,
他们	铺设	在	一个	库存	的	条款	为了	这	旅行	,

他们为旅途储备了充足的食物。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [greɪt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ræps] [fɔːr; fər][ɔːl] ['weðəz] .

and	provided	great	supply	of	wraps	for	all	weathers	.
和	假如	伟大的	供应	的	卷饼	为了	全部	天气	.

并提供了充足的适合各种天气的裹布。

[wen] [wɪl] ['ɑːsən] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['pleɪsɪz][wɜːr; wər]

When	Will	Osten	reached	the	coach	-	office	,	he	found	that	all	the	inside	places	were
什么时候	将要	奥斯滕	达到	这	教练	-	办公室	,	他	成立	那	全部	这	里面	地方	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

当威尔·奥斯滕到达教练办公室时，他发现所有的室内座位都已被占满。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
“ You'll have to go aloft , sir , ” said the coachman , a stout and somewhat
“ 你会 有 到 去 高空 , 先生 , ” 说 这 马车夫 , 一个 肥硕 和 有些
[fə'siːʃəsli] [ɪn'klaɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
facetiously inclined individual ,
戏谑地 倾斜 个人 ,

“先生，您得到车厢顶上去，”马车夫说道，他身材魁梧，性格有些爱开玩笑。

[huː] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [ɪn] ['wɪlz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [geɪt] ,
who , observing something of the sailor in Will's costume and gait ,
WHO , 观察 某物 的 这 水手 在 遗嘱 戏服 和 步态 ,

他注意到威尔的装束和步态中有些水手的影子，

['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kærəktər] ; “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [bɜːrθ] [left]
suited his language to his supposed character ; “ there's only one berth left
适合 他的 语言 到 他的 据称 特点 ; “ 有 仅有的 一 泊位 左边
['veɪkənt] ,
vacant ,
空缺 ,

他的措辞与他所扮演的角色相符：“只剩下一个空位了，

[ɑːn][ðə; ði] - - ['lɔŋˌsaɪd] [oʊ] - [maɪ'self] . ”
on the fogs'l ' longside o ' myself . ”
在 这 - - 长边 o - 我 . ”

在雾中，我“身旁”。

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] .
“ Well , I'll take it , ” said Will .
“ 出色地 , 患病的 拿 它 , ” 说 将要 .

“好吧，我收下了。”威尔说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪd] “ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .
Five minutes afterwards the guard shouted “ all right , ” and they set off .
五 分钟 然后 这 警卫 喊叫 “ 全部 正确的 , ” 和 他们 放 离开 .

五分钟后，卫兵喊了一声“好了”，他们就出发了。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][biː] — ?
“ Do you happen to know many of the people in the town of B — ?
“ 做 你 发生 到 知道 许多 的 这 人们 在 这 镇 的 B — ?

你碰巧认识B镇上的很多人吗?

” [sed] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
” said Will to the coachman ,
” 说 将要 到 这 马车夫 ,

威尔对马车夫说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv]
as they emerged from the suburbs and dashed out upon a long tract of
作为 他们 出现 从 这 郊区 和 虚线 出去 之上 一个 长的 通道 的
['mʊrlənd] .
moorland .
荒原 .

他们从郊区出来，冲向一片广阔的荒原。

“ [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Know many of ' em , sir , ” said the man ,
“ 知道 许多 的 - 呃 , 先生 , ” 说 这 男人 ,

“先生，我认识他们中的很多人，”那人说道。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði][ɔːf] - ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ;
tipping the off - leader on the flank by way of keeping his hand in ;
小费 这 离开 - 领导者 在 这 侧翼 经过 方式 的 保持 他的 手 在 ;

通过始终把手伸进领头羊的腹股沟，使其偏离侧翼；

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [oʊp][aɪ] [dʌz] ; [its] [tuː] [jɪr] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
“ I should ' ope I does ; it's two year , this very day ,
“ 我 应该 - 开放 我 做 ; 它是 二 年 , 这 非常 天 ,

“我希望如此；今天是两周年纪念日，就在今天。”

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,
since I came to this ' ere part o ' the country ,
自从 我 来了 到 这 - 埃雷 部分 o - 这 国家 ,

自从我来到这个地区的这片土地以来，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['mærid] [ɪn][biː] — [tuː; tə][ə; eɪ] - [uːmən] [æz; əz] [noʊz] [ænd; ənd]
and I've got married in B — to a ' ooman as knows everythink and
和 我已经 得到 已婚 在 B — 到 一个 - 奥曼 作为 知道 一切 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [soʊ] ,
everybody , so ,
大家 , 所以 ,

我在B——娶了一个什么都知道、认识所有人的女人，所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [tuː] . ”
of course , I knows everythink and everybody , too . ”
的 课程 , 我 知道 一切 和 大家 , 也 . ”

当然，我什么都知道，也认识所有人。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['ɑːsən] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Then you have heard of a Mrs Osten , no doubt , a widow lady ? ” said Will .
“ 然后 你 有 听到 的 一个 太太 奥斯滕 , 不 怀疑 , 一个 寡妇 女士 ? ” 说 将要 .

“那么，你肯定听说过奥斯滕太太吧，她是一位寡妇？”威尔说道。

“ [wɑːtˌwʌt] , [ðə; ði] ['widə(r)] [oʊ] - [ðæt] ['grʌmpi] [oʊld] - [æz; əz] [daɪd] [læst] [jɪr] , ['liːvɪn] - , [ðeɪ]
“ Wot , the widder o ' that grumpy old gen'lman as died last year , leavin ' , they
“ 什么 , 这 更宽 o - 那 脾气暴躁 老的 - 作为 死亡 最后的 年 , 离开 - , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“哇，那位脾气暴躁的老将军的遗孀去年去世了，据说留下了……”

[ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['fʌrin] [pɑːrts] ?
a big estate in furrin parts ?
一个 大的 财产 在 弗林 部分 ?

位于国外的一处大型庄园?

” [wɪl] [felt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
” Will felt a tendency to seize the man by the throat ,
” 将要 毛毡 一个 趋势 到 抢占 这 男人 经过 这 喉 ,

威尔感到一种想要掐住那人喉咙的冲动，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
and tumble him off his box into the road ,
和 翻滚 他 离开 他的 盒子 进入 这 路 ,

然后把他从箱子上扔到马路上，

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] —
but on second thoughts he restrained himself and said —
但 在 第二 想法 他 克制 他自己 和 说 —

但转念一想，他还是克制住了自己，说道——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .
“ She is the widow of a gentleman with whom I was intimately acquainted .
” 她 是 这 寡妇 的 一个 绅士 和 谁 我 曾是 亲密 熟人 .

“她是位我曾非常熟悉的绅士的遗孀。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɛ'steɪts] [ə'brɔːd] . ”

I	did	not	know	anything	about	his	having	estates	abroad	.	”
我	做过	不是	知道	任何事物	关于	他的	拥有	庄园	国外	.	”

我对他在海外拥有地产一事毫不知情。

“ [aɪ][æks][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ] ['wɪlz] [greɪv] ['mænər] ;

“	I	axe	your	pardon	,	sir	,	”	said	the	man	,	a	little	abashed	by	Will's	grave	manner	;
”	我	斧头	你的	赦免	,	先生	,	”	说	这	男人	,	一个	小的	羞愧	经过	遗嘱	严重	方式	;

“恕我冒昧，先生，”那人说道，被威尔严肃的态度弄得有些不好意思；

“ ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	didn't	know	they	wos	friends	of	yours	.
”	没有	知道	他们	wos	朋友们	的	你的	.

“不知道他们是你的朋友。”

[noʊ] [ə'fens] , [aɪ] - [oʊp] .

No	offence	,	I	'	ope	.
不	罪行	,	我	-	开放	.

希望我没有冒犯的意思。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] [loʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɑːz] ['sʌmwʌt]

The	old	lady	is	raither	low	since	her	husband's	death	—	for	it	wos	somewhat
这	老的	女士	是	雷瑟	低的	自从	她	丈夫的	死亡	—	为了	它	wos	有些

['sʌd(ə)n] — [æn; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiːz] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli]

sudden	—	an	'	they	do	say	she's	never	got	over	the	runnin	'	away	of	her	only
突然	—	一个	-	他们	做	说	她是	绝不	得到	超过	这	跑步	-	离开	的	她	仅有的

[sʌn] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][maɪ][waɪf] [sez] ,

son	—	at	least	so	my	wife	says	,
儿子	—	在	至少	所以	我的	妻子	说道	,

自从丈夫去世后，这位老太太的情绪一直很低落——因为丈夫去世得比较突然——而且据说她一直没能从独子离家出走这件事中走出来——至少我妻子是这么说的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni]

an	'	she	ought	to	know	,	for	she's	bin	intimate	with	the	family	for	many
一个	-	她	应该	到	知道	,	为了	她是	垃圾桶	亲密的	和	这	家庭	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她应该知道，因为她和这家人关系密切多年。

[æn; ən] - [noʊz] [ðə; ði] [uːmən] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] — ”

an	'	knows	the	ooman	as	nussed	the	boy	—	”
一个	-	知道	这	奥曼	作为	努塞德	这	男生	—	”

安知道女人给男孩打过针——”

“ [wʌt] , [ˌmɛəri'æn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

“	What	,	Maryann	?	”	exclaimed	Will	.
”	什么	,	玛丽安	?	”	惊呼	将要	.

“什么事，玛丽安？”威尔惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
”	这	相同的	.

“相同。

[juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl] , [sɜːr] . ”

You	seems	to	know	'	em	all	,	sir	.	”
你	似乎	到	知道	-	呃	全部	,	先生	.	”

先生，您似乎认识他们所有人。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
“ Yes , I know them well .
“ 是的 , 我 知道 他们 出色地 .

“是的，我很了解他们。”

[ɪz] [ˌmɛəri'æn] [stɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] — [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['ɑːsən] ? ”
Is Maryann still with my — with Mrs Osten ? ”
是 玛丽安 仍然 和 我的 — 和 太太 奥斯滕 ? ”

玛丽安还和我——和奥斯滕太太在一起吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [wɑːts] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][kwɪt][ɪn][ə; eɪ] - ['uri] .
“ Yes , sir , she is , an ' wot's more , she aint likely to quit in a ' urry .
“ 是的 , 先生 , 她 是 , 一个 - 什么? 更多的 , 她 不是 可能 到 辞职 在 一个 - 快点 .

“是的，先生，她就是，而且，她不太可能很快辞职。”

- , [sɜːr] , [ðæt] - [uːmən] - [æz; əz] - [æd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][sɪks] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
W'y , sir , that ' ooman ' as ' ad no fewer than six hoffers of marriage ,
- , 先生 , 那 - 奥曼 - 作为 - 广告 不 更少 比 六 霍弗斯 的 婚姻 ,

先生，为什么那个女人竟然结过六次婚?

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [æz; əz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - [ɪm] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
' as refused ' em all for love of the old lady .
- 作为 拒绝 - 呃 全部 为了 爱 的 这 老的 女士 .

“因为爱老太太，我拒绝了他们所有人。”

[maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
My wife , she says to me the other night ,
我的 妻子 , 她 说道 到 我 这 其他 夜晚 ,

那天晚上，我妻子对我说：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɑːz][ə; eɪ] - ['wɑːʃɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bred] [kæn; kən] — [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
when she wos a - washin ' of the baby in the big bread can — you see , sir ,
什么时候 她 wos 一个 - 洗涤 - 的 这 婴儿 在 这 大的 面包 能 — 你 看 , 先生 ,

当她用大面包罐给婴儿洗澡的时候——您瞧，先生，

[ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - [tʌbz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [æn; ən] - [soʊ] [wɪə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]
the washin ' tub's gone and sprung a leak , an ' so we're redoosed to the
这 洗涤 - 浴缸的 已消失 和 弹簧 一个 泄露 , 一个 - 所以 是 - 到 这
[bred] [kæn; kən] — [wel] ,
bread can — Well ,
面包 能 — 出色地 ,

洗衣盆坏了，还漏水了，所以我们又得用面包罐洗碗了——唉。

[æz; əz][aɪ][wɑːz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [maɪ] [waɪf] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] — - ['rɪtʃərdz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
as I wos a - sayin ' , my wife says to me — ' Richards , ' says she ,
作为 我 wos 一个 - 说 - , 我的 妻子 说道 到 我 — - 理查兹 , - 说道 她 ,

正当我说话的时候，我妻子对我说——“理查兹，”她说，

- [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] - [wɪl] ['nevər] ['mæri] ,
' it's my belief that Marryhann will never marry ,
- 它是 我的 信仰 那 - 将要 绝不 结婚 ,

我认为玛丽汉永远不会结婚。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ɑːrt][æn; ən] - [soʊl][ɪz][set][ə'pɑːn]['mɪsɪz] ['ɑːsən] ,
for her ' art an ' soul is set upon Mrs Osten ,
为了 她 - 艺术 一个 - 灵魂 是 放 之上 太太 奥斯滕 ,

因为她的“艺术和”灵魂都倾注在奥斯滕夫人身上，

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪn] - [ʌv; əv] - [ðæt] ['mæstər] [wɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði]

an	'	she's	got	a	strange	feelin	'	of	sartinty	that	Master	Will	,	as	she	calls	the
一个	-	她是	得到	一个	奇怪的	感觉	-	的	-	那	掌握	将要	,	作为	她	呼叫	这

['rʌnəweɪ] [bɔɪ] ,

runaway	boy	,
逃跑	男生	,

她有一种奇怪的预感，觉得那个她称作"威尔少爷"的逃跑男孩，

[wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] - [ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['fʌrin] [ɛ'steɪts] .

will	come	back	to	comfort	'	is	mother	an	'	look	arter	the	furrin	estates	.
将要	来	后退	到	舒适	-	是	母亲	一个	-	看	动脉	这	弗林	庄园	.

将会回来安慰"是母亲"，并看看外国庄园。

[noʊ] , ['rɪtʃərdz] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , - [wɪl] ['nevər] ['mæri] . - ” “

No	,	Richards	,	mark	my	words	,	Maryhann	will	never	marry	.	'	”	“
不	,	理查兹	,	标记	我的	字	,	-	将要	绝不	结婚	.	-	”	“

“不，理查兹，记住我的话，玛丽汉永远不会结婚。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , - , - [sez] [aɪ] , — [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

'	It	may	be	so	,	Jemimar	,	'	says	I	,	—	Did	you	speak	,	sir	?	”	said	the	coachman	,
-	它	可能	是	所以	,	-	,	-	说道	我	,	—	做过	你	说话	,	先生	?	”	说	这	马车夫	,

“也许是这样，杰米玛，”我说，“您刚才说话了吗，先生？”马车夫说。

['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪl] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

turning	sharp	round	on	hearing	Will	utter	an	exclamation	of	surprise	.
转弯	锋利的	圆形的	在	听力	将要	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

听到这话，他猛地转过身，发出了一声惊讶的惊呼。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['waɪfs] [neɪm] [dʒi'maimə] ? ”

“	Is	your	wife's	name	Jemima	?	”
“	是	你的	妻子的	姓名	杰米玛	?	”

你妻子的名字叫杰米玛吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [d'juː] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [tuː] ? ”

“	Yes	,	it	is	;	d'you	'	appen	to	know	her	,	too	?	”
“	是的	,	它	是	;	你	-	应用程序	到	知道	她	,	也	?	”

“是的，没错；你碰巧也认识她吗？”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,

“	Well	,	I	think	I	do	,
“	出色地	,	我	思考	我	做	,

“嗯，我想我的确有。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] ['ɑːsən] — [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] —

if	she	is	the	same	person	who	used	to	attend	upon	Mrs	Osten	—	a	tall	and	—
如果	她	是	这	相同的	人	WHO	用过的	到	出席	之上	太太	奥斯滕	—	一个	高的	和	—

[θɪn] — [ænd; ənd][ænd; ənd] — ['sʌmwʌt] — ”

thin	—	and	and	—	somewhat	—	”
薄的	—	和	和	—	有些	—	”

如果她就是以前服侍奥斯滕太太的那个人——一个又高又瘦又有点儿——”

“ [stɪf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] — ['haʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juːl] [nɑːt] - [ɜːrt][maɪ] ['fiːlɪnz] .

“	Stiff	sort	of	woman	—	hout	with	it	,	sir	,	you'll	not	'	urt	my	feelins	.
“	僵硬的	种类	的	女士	—	豪特	和	它	,	先生	,	你会	不是	-	urt	我的	感觉	.

“真是个死板的女人——别这样，先生，你不会伤我心的。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [noʊ] , [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] [nɔːr]

I	didn't	marry	Jemimar	for	her	beauty	,	no	,	nor	yet	for	her	money	nor
我	没有	结婚	-	为了	她	美丽	,	不	,	也不	然而	为了	她	钱	也不

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

我娶杰米玛不是因为她的美貌，也不是因为她的金钱或青春。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jʌŋ] , [sɜːr] — ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

for	she	aint	young	,	sir	—	older	than	myself	a	long	way	.
为了	她	不是	年轻的	，	先生	—	老	比	我	一个	长的	方式	.

因为她年纪不小了，先生——比我年长得多。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrθ] , [sɜːr] , [hɜːr; hər]['stɜːrlɪn] - ['kwɑːlətiz] .

I	took	her	for	her	worth	,	sir	,	her	sterlin	'	qualities	.
我	采取	她	为了	她	值得	，	先生	，	她	斯特林	-	品质	.

先生，我看重的是她的价值和她卓越的品质。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

You	know	,	sir	,	as	well	as	I	do	,
你	知道	，	先生	，	作为	出色地	作为	我	做	，

先生，您和我一样清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['fætɪst] [æn; ən] - ['jʌŋ^ist] - ['ɒsɪz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [best] .

that	it	aint	the	fattest	an	'	youngest	'	osses	as	is	the	best	.
那	它	不是	这	最胖的	一个	-	最小的	-	骨头	作为	是	这	最好的	.

它不是最胖最年轻的驴，而是最好的驴。

- [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Jemimar	is	a	trump	,	sir	,	without	any	nonsense	about	her	.
-	是	一个	王牌	，	先生	，	没有	任何	废话	关于	她	.

杰米玛是个了不起的人，先生，她身上没有任何虚伪之处。

[hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['fraɪɪn] -

Her	capacity	for	fryin	'
她	容量	为了	油炸	-

她煎炸的能力

- [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['bailin] - [pə'tetoz] [ɪz] ['mɑːrvələs] ,

'	am	,	sir	,	an	'	bilin	'	potatoes	is	marvellous	,
-	是	，	先生	，	一个	-	比林	-	土豆	是	奇妙	，

先生，我今天很开心，煮土豆真是太棒了！

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][duː] [dres] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] ([wiːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] ,

an	'	the	way	she	do	dress	up	the	baby	(	we've	only	got	one	,
一个	-	这	方式	她	做	裙子	向上	这	婴儿	（	我们已经	仅有的	得到	一	，

还有她给宝宝打扮的方式（我们只有一个宝宝，

[sɜːr]) [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”

sir	)	is	the	hadmiration	of	the	neighbour'ood	.	”
先生	）	是	这	-	的	这	-	.	”

先生）是邻里们的钦佩之人。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstər] - [ɪ'steɪt] .

“	You	said	something	just	now	about	the	deceased	Mr	Osten's	estate	.
“	你	说	某物	只是	现在	关于	这	死者	先生	-	财产	.

“你刚才提到了已故奥斯滕先生的遗产。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	tell	me	how	he	came	by	it	?	”
能	你	告诉	我	如何	他	来了	经过	它	?	”

你能告诉我他是怎么得到它的吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] .

“	No	,	sir	,	I	can't	.
“	不	，	先生	，	我	不能	.

“不，先生，我不能。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - [æz; əz] [feɪld] [tuː; tə] ['fæðəm] .

That's	the	only	thing	that	my	wife	'	as	failed	to	fathom	.
那就是	这	仅有的	事物	那	我的	妻子	-	作为	失败的	到	捉摸	.

这是我妻子唯一无法理解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmˌθɪŋk] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

There's	somethink	mysterious	about	it	,	I	think	,
有	某物	神秘	关于	它	,	我	思考	,

我觉得这其中有些神秘之处。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [hɑːsən] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] - [ɑːn] [ðə; ðiː] [sʌb'dʒɛkt] - ,

for	Missis	Hosten	she	won't	speak	to	Marryhann	on	the	subjec	'	,
为了	夫人	霍斯滕	她	惯于	说话	到	-	在	这	主题	-	,

至于霍斯滕小姐，她不会就此事与玛丽汉交谈。

[æn; ən] - [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['lɔɪər] [sez] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['sʌmhwɛə]

an	'	all	she	knows	about	it	is	that	the	lawyer	says	there's	an	estate	somewheres
一个	-	全部	她	知道	关于	它	是	那	这	律师	说道	有	一个	财产	某个地方

[ɪn] ['fʌrin] [pɑːrts] [æz; əz] [niːdz] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtɝ] .

in	furrin	parts	as	needs	lookin	'	arter	.
在	弗林	部分	作为	需求	在看	-	动脉	.

她所知道的只是，律师说在国外某个地方有一处遗产需要去寻找。

[ðə; ðiː] ['lɔɪər] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	lawyer	didn't	say	that	to	Maryhann	,	sir	,	of	course	,
这	律师	没有	说	那	到	-	,	先生	,	的	课程	,

律师当然没有对玛丽汉说这些话，先生。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] - ['æbɪt] [ʌv; əv] - -

but	she's	got	a	'	abit	of	hairin	'
但	她是	得到	一个	-	有点	的	-	-

但她有点毛发旺盛

- [ɜːr; ər] [ɪrz] [æt; ət] - [æn; ən] - - [θɪŋz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

'	er	ears	at	key'oles	an	'	over'ears	things	now	an	'	then	.
-	呃	耳朵	在	-	一个	-	-	事物	现在	一个	-	然后	.

她的耳朵时不时地会贴在钥匙孔上，或者从耳朵上方听到一些声音。

" ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [hɪr] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ðiː] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [koʊtʃ]

"	Further	conversation	on	this	point	was	here	stopped	by	the	arrival	of	the	coach
"	更远	对话	在	这	观点	曾是	这里	停止	经过	这	到达	的	这	教练

[æt; ət] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

at	the	end	of	a	stage	,
在	这	结尾	的	一个	阶段	,

“关于这一点的进一步讨论，因教练车抵达终点而中断。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['dʒɜːrniː] [wʌz; wəz] [riː'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɔːrsɪz] , [wɪl] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

and	when	the	journey	was	resumed	with	fresh	horses	,	Will	felt	inclined	to
和	什么时候	这	旅行	曾是	恢复	和	新鲜的	马匹	,	将要	毛毡	倾斜	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

当换上新的马匹继续旅程时，威尔感到昏昏欲睡。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tʃɪn] ,

He	therefore	buttoned	up	his	coat	tight	to	the	chin	,
他	所以	纽扣	向上	他的	外套	紧的	到	这	下巴	,

因此，他把外套扣子一直扣到下巴。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [hæt] [wel] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

fixed	his	hat	well	down	on	his	brows	,
固定的	他的	帽子	出色地	向下	在	他的	眉毛	,

他把帽子拉低，盖住眉毛。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] “

and	put	himself	into	one	of	those	numerous	attitudes	of	torture	with	which	“
和	放	他自己	进入	一	的	那些	很多的	态度	的	酷刑	和	哪个	“

[ˌaut'saidz] ” [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] .

outsides	”	were	wont	to	beguile	the	weary	hours	of	night	in	coaching	days	.
外面	”	是	惯于	到	欺骗	这	厌倦	小时	的	夜晚	在	教练	天	.

他让自己摆出了许多折磨人的姿势，这些姿势是“外人”在马术训练的日子里用来消磨漫漫长夜的众多姿势之一。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	the	sun	rose	next	morning	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	下一个	早晨	,

第二天早晨太阳升起时，

[wɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - ['sɑ:mnələns] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Will	was	still	in	that	state	of	semi	-	somnolence	which	causes	the	expression	of
将要	曾是	仍然	在	那	状态	的	半	-	嗜睡	哪个	原因	这	表达	的

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ['aʊlɪʃ] .

the	countenance	to	become	idiotic	and	the	eyes	owlish	.
这	面容	到	变得	愚蠢的	和	这	眼睛	猫头鹰般的	.

威尔仍然处于那种半梦半醒的状态，这种状态导致他的表情变得愚蠢，眼神变得像猫头鹰一样。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

At	last	the	chimneys	of	his	native	town	became	visible	,
在	最后的	这	烟囱	的	他的	本国的	镇	成为	可见的	,

最后，他家乡的烟囱出现在眼前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər]

and	in	a	short	time	he	found	himself	standing	before	the	well	-	remembered
和	在	一个	短的	时间	他	成立	他自己	常设	前	这	出色地	-	记得

[haʊs] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:r] ,

house	tapping	at	the	old	door	,
房子	窃听	在	这	老的	门	,

很快，他发现自己站在那栋熟悉的房子前，轻轻敲着那扇老旧的大门。

[hu:z] ['pænlz] — [ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] — [stɪl] [bɔ:r] [ðə; ði] [di:p] [ma:rks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

whose	panels	—	especially	near	the	foot	—	still	bore	the	deep	marks	of	his	own
谁	面板	—	尤其	靠近	这	脚	—	仍然	钻孔	这	深的	标记	的	他的	自己的

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [toʊz] .

juvenile	toes	.
少年	脚趾	.

他的脚板上，尤其是脚部附近，仍然留有他年少时脚趾的深深印痕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] ['ri:dər] [θru:] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]

It	is	not	necessary	to	drag	the	reader	through	the	affecting	scene	of	meeting
它	是	不是	必要的	到	拖	这	读者	通过	这	影响	场景	的	会议

[bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

between	mother	and	son	.
之间	母亲	和	儿子	.

没有必要让读者经历母子相遇的感人场景。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wi:; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['si:tɪd] [æt; ət] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['drɔ:ɪŋ] -

Two	days	after	his	arrival	we	find	them	both	seated	at	tea	in	the	old	drawing	-
二	天	后	他的	到达	我们	寻找	他们	两个都	坐着	在	茶	在	这	老的	绘画	-

[ru:m] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mʌg] ,

room	drinking	out	of	the	old	mug	,
房间	喝	出去	的	这	老的	马克杯	,

他到达两天后，我们发现他们俩坐在旧客厅里喝茶，用的是旧杯子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] “ ['wɪljəm] ” [im'bleizənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

with	the	name	“	William	”	emblazoned	on	it	,	in	which	,	in	days	gone	by	,
和	这	姓名	“	威廉	”	饰有	在	它	,	在	哪个	,	在	天	已消失	经过	,

上面醒目地印着“威廉”的名字，在过去的日子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz]['ɪnfənˌtaɪn][lɪps][ænd; ənd][noʊz] .

he	was	wont	to	dip	his	infantine	lips	and	nose	.
他	曾是	惯于	到	蘸	他的	婴儿	嘴唇	和	鼻子	.

他常常把稚嫩的嘴唇和鼻子伸进嘴里。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Not	that	he	had	selected	this	vessel	of	his	own	free	will	,	but	his
不是	那	他	有	已选	这	血管	的	他的	自己的	自由的	将要	,	但	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并非他出于自愿选择了这艘船，而是他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][oʊld]['leɪdi] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	a	romantic	old	lady	,	insisted	on	his	using	it	,
WHO	曾是	一个	浪漫的	老的	女士	,	坚持	在	他的	使用	它	,

那是一位浪漫的老太太，坚持要他用它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	order	to	bring	back	to	her	more	vividly	the	days	of	his	childhood	,
在	命令	到	带来	后退	到	她	更多的	生动地	这	天	的	他的	童年	,

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	Will	,
和	将要	,

为了更生动地唤起她对他童年时光的回忆，以及威尔，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	the	fulness	of	his	heart	,
在	这	充满	的	他的	心	,

在他满怀感激的内心深处，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv]

said	he	would	be	glad	to	drink	tea	out	of	the	coal	-	scuttle	if	that	would	give
说	他	会	是	高兴的	到	喝	茶	出去	的	这	煤炭	-	偷偷溜走	如果	那	会	给

[hɜːr; hər] ['pleʒər] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

他说，如果用煤斗喝茶能让她开心，他很乐意这么做。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi]['iːv(ə)n] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	good	lady	even	sent	to	the	lumber	-	room	for	the	old	arm	-	chair	of	his
这	好的	女士	甚至	发送	到	这	木材	-	房间	为了	这	老的	手臂	-	椅子	的	他的

['beɪbihʊd] ,

babyhood	,
婴儿期	,

这位善良的女士甚至还派人去储物间搬来了他小时候坐的那把旧扶手椅。

[bʌt; bət][æz; əz] ['niːðər] [ˌɪndʒə'nuːəti][nɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz]

but	as	neither	ingenuity	nor	perseverance	could	enable	him	to	squeeze	his
但	作为	两者都不	独创性	也不	毅力	可以	使能够	他	到	挤	他的

[staʊt] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] ,

stout	person	into	that	,
肥硕	人	进入	那	,

但是，无论他多么聪明，多么坚持不懈，都无法将他那魁梧的身躯挤进那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tʃer] .

he	was	fain	to	content	himself	with	an	ordinary	chair	.
他	曾是	欣然	到	内容	他自己	和	一个	普通的	椅子	.

他满足于一张普通的椅子。

“ [naʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [wɪl] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] ,
“ Now , dear mother , ” said Will , commencing the fifth slice of toast ,
“ 现在 , 亲爱的 母亲 , ” 说 将要 , 开始 这 第五 片 的 吐司 ,

“好了，亲爱的妈妈，”威尔说着，开始切第五片吐司。

['ʌndər] ['preʃər] (['hævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]) ,
under pressure (having eaten the fourth with difficulty) ,
在下面 压力 (拥有 吃 这 第四 和 困难) ,

在压力下（艰难地吃完第四个后），

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz]
“ you have not yet told me about this wonderful estate which everybody seems
“ 你 有 不是 然而 讲述 我 关于 这 精彩的 财产 哪个 大家 似乎
[tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [maɪ'self] . ”
to know of except myself . ”
到 知道 的 除了 我 . ”

“你还没跟我提起过这座美妙的庄园，似乎人人都知道，唯独我不知道。”

“ [ɑ:] ! ['dɑ:rlɪŋ] [wɪl] , ” [said] ['mɪsɪz] ['ɑ:sən] , “ [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [lɔ:ŋ]
“ Ah ! darling Will , ” sighed Mrs Osten , “ I have avoided the subject as long
“ 啊 ! 亲爱的 将要 , ” 叹了口气 太太 奥斯滕 , “ 我 有 避免 这 主题 作为 长的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“啊！亲爱的威尔，”奥斯滕太太叹了口气，“我一直尽可能地回避这个话题。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .
for I know it is to be the cause of our being separated again .
为了 我 知道 它 是 到 是 这 原因 的 我们的 存在 分开 再次 .

因为我知道这将是我们再次分离的原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
But there is no help for it ,
但 那里 是 不 帮助 为了 它 ,

但对此无能为力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ]
because I promised your dear father when he was dying that I would tell you
因为 我 承诺 你的 亲爱的 父亲 什么时候 他 曾是 垂死 那 我 会 告诉 你
[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
his wishes in regard to it ,
他的 愿望 在 看待 到 它 ,

因为我曾在你亲爱的父亲临终前答应过你，我会把他的遗愿告诉你们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər]['du:ti] .
and that I would not attempt to dissuade you from doing your duty .
和 那 我 会 不是 试图 到 劝阻 你 从 正在做 你的 责任 .

我不会试图劝阻你履行你的职责。

[wel] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
Well , you remember uncle Edward , I suppose ? ”
出色地 , 你 记住 叔叔 爱德华 , 我 认为 ? ”

“嗯，我想你还记得爱德华叔叔吧？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] — [jes] , ” [sed] [wɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ His name — yes , ” said Will , “ but I never knew anything else about him .
“ 他的 姓名 — 是的 , ” 说 将要 , “ 但 我 绝不 知道 任何事物 别的 关于 他 .

“他的名字——是的，”威尔说，“但我对他一无所知。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:r][tu:; tə] [fər'get] , [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,
I had nothing to remember or to forget , except , indeed ,
我 有 没有什么 到 记住 或者 到 忘记 , 除了 , 的确 ,

除了……之外，我没有什么需要记住或忘记的。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['skeɪpˌgreɪs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] ! ”

that	he	got	the	name	of	being	a	wild	scapegrace	,	something	like	myself	!	”
那	他	得到	这	姓名	的	存在	一个	荒野	逃犯	,	某物	喜欢	我	!	”

他因此得了个“浪荡子”的绰号，跟我有点像！

“ [laɪk] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — “

“	Like	yourself	,	darling	,	”	exclaimed	the	old	lady	,	with	a	look	of	indignation	—	“
”	喜欢	你自己	,	亲爱的	,	”	惊呼	这	老的	女士	,	和	一个	看	的	愤慨	—	”

[noʊ] [ɪn'diːd] !

no	indeed	!
不	的确	!

“就像你一样，亲爱的，”老太太愤愤不平地喊道，“当然不是！”

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] ;

Have	not	you	repented	and	come	back	,	like	a	good	prodigal	son	;
有	不是	你	悔改	和	来	后退	,	喜欢	一个	好的	浪子	儿子	;

你难道没有像一个善良的浪子一样悔改回头吗？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] [dɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aɪlənd] —

and	didn't	the	dear	beautiful	letter	that	you	wrote	from	that	awful	island	—
和	没有	这	亲爱的	美丽的	信	那	你	写道	从	那	可怕	岛	—

[wɒts] [ɪts] [neɪm] — [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] ['iːtn] [ə'laɪv] — ”

what's	its	name	—	where	you	were	all	but	eaten	alive	—	”
是什么	它是	姓名	—	在哪里	你	是	全部	但	吃	活	—	”

你从那个可怕的岛屿——叫什么来着？——寄来的那封亲爱的、美丽的信呢？你在那里几乎被活活吃掉了——”

“ [ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] , ” [səˈdʒestɪd] [wɪl] .

“	The	coral	island	,	”	suggested	Will	.
“	这	珊瑚	岛	,	”	建议	将要	.

“珊瑚岛，”威尔建议道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪlənd] — ['dɪdnt] [ðæt] [dɪr] ['letər] [gɪv] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər]

the	coral	island	—	didn't	that	dear	letter	give	more	delight	to	your	beloved	father
这	珊瑚	岛	—	没有	那	亲爱的	信	给	更多的	喜	到	你的	心爱	父亲

[ðæn; ðən] ['eni] ['letər] [hiː; hi]['evər] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

than	any	letter	he	ever	received	in	his	life	,
比	任何	信	他	曾经	已收到	在	他的	生活	,

珊瑚岛——那封亲爱的信难道没有比你挚爱的父亲一生中收到的任何一封信都更让他感到高兴吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	more	than	made	up	to	him	for	your	running	away	,
和	更多的	比	制成	向上	到	他	为了	你的	跑步	离开	,

而且你已经弥补了他因为你逃跑而造成的损失。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] ,

and	cheered	him	to	his	last	hour	,
和	欢呼	他	到	他的	最后的	小时	,

他们一直鼓励他直到他生命的最后一刻。

[ˌwer'æz] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bʌt; bət]

whereas	uncle	Edward	was	wicked	to	the	last	—	at	least	so	it	is	said	,	but
然而	叔叔	爱德华	曾是	邪恶	到	这	最后的	—	在	至少	所以	它	是	说	,	但

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I	don't	know	,
我	不	知道	,

而爱德华叔叔则一直邪恶到最后——至少人们是这么说的，但我并不清楚。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	it's	not	right	to	speak	ill	of	the	dead	.
和	它是	不是	正确的	到	说话	患病的	的	这	死的	.

诋毁死者是不对的。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['edwərd] [daɪd][ɪn][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] [ɪn]

Well	,	as	I	was	going	to	say	,	uncle	Edward	died	in	some	outlandish	place	in
出色地	,	作为	我	曾是	去	到	说	,	叔叔	爱德华	死亡	在	一些	古怪的	地方	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

North	America	,
北	美国	,

正如我刚才要说的，爱德华叔叔死于北美某个偏僻的地方。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [its] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

I	never	can	remember	the	name	,	but	it's	in	the	papers	,
我	绝不	能	记住	这	姓名	,	但	它是	在	这	文件	,

我总是记不住名字，但报纸上确实有。

[soʊ] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['maʊntnz] — [aɪ]

so	you'll	see	it	—	somewhere	on	the	other	side	of	the	something	mountains	—	I
所以	你会	看	它	—	某处	在	这	其他	边	的	这	某物	山脉	—	我

[fər'get] — ”

forget	—	”
忘记	—	”

所以你会看到它——在某座山的另一边——我忘了是哪座山了——”

“ ['rɑːki] , [pər'hæps] . ”

“	Rocky	,	perhaps	.	”
“	洛基	,	也许	.	”

“或许是洛奇吧。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['rɑːki] ,

“	Yes	,	that's	it	,	the	Rocky	Mountains	,	and	I	wish	they	were	not	so	rocky	,
“	是的	,	那就是	它	,	这	洛基	山脉	,	和	我	希望	他们	是	不是	所以	岩石	,

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

for	your	sake	,
为了	你的	清酒	,

“是的，就是落基山脉，为了你好，我希望它们不要那么崎岖。”

['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] ([ɔːr] [sɜːrv] [jɔːr'self] [er]

darling	,	for	you've	got	to	go	there	and	take	possession	(	or	serve	yourself	heir
亲爱的	,	为了	你已经	得到	到	去	那里	和	拿	拥有	(	或者	服务	你自己	继承人

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

亲爱的，你必须去那里占有它（或者让自己成为继承人），

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

or	something	of	that	sort	)	of	the	property	.
或者	某物	的	那	种类	)	的	这	财产	.

或者类似的财产。

[nɑːt] [ðæt] [its] [lɑːrdʒ] ,

Not	that	it's	large	,
不是	那	它是	大的	,

倒不是说它很大，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ([aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl]) ,

so	they	say	(	I	wish	with	all	my	heart	it	did	not	exist	at	all	)	,
所以	他们	说	(	我	希望	和	全部	我的	心	它	做过	不是	存在	在	全部	)	,

他们这么说（我真心希望它根本不存在），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	they	tell	me	there	is	gold	on	it	,
但	他们	告诉	我	那里	是	金子	在	它	,

但他们告诉我上面有黄金。

[ðoʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [daʊn] [ɪn] [hoʊlz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

though	whether	it	is	lying	on	the	fields	or	down	in	holes	I'm	sure	I	don't	know	,
尽管	无论	它	是	说谎	在	这	字段	或者	向下	在	孔	我是	当然	我	不	知道	,

不过，我肯定不知道它是躺在田野里还是埋在洞里。

[ænd; ənd][oʊ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ]

and	oh	dear	,	I	don't	care	,	for	it	entails	your	going	away	again	,	my	darling
和	哦	亲爱的	,	我	不	关心	,	为了	它	包含	你的	去	离开	再次	,	我的	亲爱的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

哦，天哪，我不在乎，因为这意味着你又要离开我了，我亲爱的孩子。

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

"	Here	the	poor	old	lady	broke	down	,	and	,
"	这里	这	贫穷的	老的	女士	打破	向下	,	和	,

“可怜的老太太在这里崩溃了，然后，

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['wɪlz] [nek] — [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi]

throwing	her	arms	round	Will's	neck	—	regardless	of	the	fact	that	in	so	doing	she
投掷	她	武器	圆形的	遗嘱	脖子	—	不管	的	这	事实	那	在	所以	正在做	她

[ˌʌp'set] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] ['tʃaɪnə] [tiː] - [kʌps] — [wept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

upset	and	broke	one	of	her	best	china	tea	-	cups	—	wept	upon	his	bosom	.
沮丧的	和	打破	一	的	她	最好的	中国	茶	-	杯子	—	哭泣	之上	他的	怀	.

她一把抱住威尔的脖子——尽管这样做打翻并摔碎了她最好的瓷茶杯之一——在他胸前痛哭。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Such	was	the	manner	of	the	announcement	of	the	news	in	the	drawing	-	room
这样的	曾是	这	方式	的	这	公告	的	这	消息	在	这	绘画	-	房间

.

:
.

这就是在客厅里宣布这一消息的方式。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ]

In	the	kitchen	the	same	subject	was	being	discussed	by	a	select	party	,	consisting
在	这	厨房	这	相同的	主题	曾是	存在	讨论	经过	一个	选择	派对	,	由

[ʌv; əv] [ˌmɛəri'æn] ,

of	Maryann	,
的	玛丽安	,

在厨房里，包括玛丽安在内的几个人也在讨论同样的话题。

['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

Mr	Richards	the	coachman	,
先生	理查兹	这	马车夫	,

马车夫理查兹先生

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [dʒi'maimə] — ['fɔ:rmərli] - — [ðə; ði]['beɪbi] ['rɪtʃərdz] — [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
his **spouse** **Jemima** **—** **formerly** **Scrubbins** **—** **the** **baby** **Richards** **—** **who** **has** **already**
他的 配偶 杰米玛 — 以前 - — 这 婴儿 理查兹 — WHO 有 已经

[bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bred]
been **referred** **to** **as** **being** **reduced** **in** **the** **matter** **of** **his** **ablutions** **to** **a** **bread**
到过 指 到 作为 存在 减少 在 这 事情 的 他的 洗礼 到 一个 面包

[kæn; kən] — [ænd; ənd] ['læri] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] [frend] ['bʌŋkoʊ] .
can **—** **and** **Larry** **O'Hale** **with** **his** **faithful** **Indian** **friend** **Bunco** **.**
能 — 和 拉里 - 和 他的 忠实 印度 朋友 骗局 .

他的配偶杰米玛（原姓斯克鲁宾斯）——小理查兹（据说他在洗漱方面已经退化成一个面包罐）——以及拉里·奥黑尔和他忠实的印度朋友邦科。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌmɛəri'æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] ,
“ **To** **think** **,** **”** **said** **Maryann** **,** **with** **a** **quiet** **laugh** **,**
“ 到 思考 , ” 说 玛丽安 , 和 一个 安静的 笑 ,

“想想看，”玛丽安轻声笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə]['bʌŋkoʊ] — “ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm]
as **she** **handed** **a** **cup** **of** **tea** **to** **Bunco** **—** **“** **to** **think** **that** **I** **should** **ever** **come**
作为 她 递交 一个 杯子 的 茶 到 骗局 — “ 到 思考 那 我 应该 曾经 来

[fɔ:r; fər][tu:; tə][sɪt][æt; ət] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [red] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] - — [nɑ:t] [ðæt] ['hi:z]
for **to** **sit** **at** **tea** **with** **a** **live** **red** **Indian** **from** **Ameriky** **—** **not** **that** **he's**
为了 到 坐 在 茶 和 一个 居住 红色的 印度 从 - — 不是 那 他是

[red] ['i:ðər] ,
red **either** **,**
红色的 任何一个 ,

她递给邦科一杯茶——“想想我竟然会来和一位来自美国的活生生的印第安人一起喝茶——当然，他也不是红皮肤的。”

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['heɪni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] - [i:d] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['hi:z]['oʊnli] [braʊn]
for **I'm** **sure** **that** **hany** **one** **with** **eyes** **in** **their** **'** **ead** **could** **see** **that** **he's** **only** **brown**
为了 我是 当然 那 哈尼 一 和 眼睛 在 他们的 - 头 可以 看 那 他是 仅有的 棕色的

. ”
: **”**
. ”

因为我确信，那些眼睛长在脑袋里的家伙都能看出他只是棕色的而已。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] - [kɔ:z] ['hi:z] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , ” [sed] ['læri] ,
“ **Ah** **,** **my** **dear** **,** **that's** **'** **cause** **he's** **changed** **colour** **,** **”** **said** **Larry** **,**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , 那就是 - 原因 他是 已更改 颜色 , ” 说 拉里 ,

“啊，亲爱的，那是因为他变色了，”拉里说。

['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ti:] .
pushing **in** **his** **cup** **for** **more** **tea** **.**
推动 在 他的 杯子 为了 更多的 茶 .

他把杯子往里推，要了更多茶。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .
“ **He** **wasn't** **always** **like** **that** **.**
“ 他 不是 总是 喜欢 那 .

“他以前不是这样的。”

[ʃʊr] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [noʊd] ['bʌŋkoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['skɑ:rlət] — [pjʊr] ['skɑ:rlət] , ['oʊnli][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
Sure **,** **when** **I** **first** **know'd** **Bunco** **he** **was** **scarlet** **—** **pure** **scarlet** **,** **only** **he** **took** **a**
当然 , 什么时候 我 第一的 知道 骗局 他 曾是 猩红 — 纯的 猩红 , 仅有的 他 采取 一个

['fænsi] [wʌn] [deɪ] ,
fancy **one** **day** **,**
想要 一 天 ,

没错，我第一次认识邦科的时候，他可是个十足的红人——纯粹的红人，只是有一天他突然心血来潮了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [muːd] ,
when **he** **was** **in** **a** **wild** **mood** **,**
什么时候 他 曾是 在 一个 荒野 情绪 ,

当他情绪激动的时候，

[tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [æn; ən] - , ,
to **run** **his** **canoe** **over** **the** **falls** **of** **Niagara** **for** **a** **wager** **,** **an** **'** **,** **faix** **,**
到 跑步 他的 独木舟 超过 这 瀑布 的 尼亚加拉 为了 一个 赌注 , 一个 - , faix ,

为了打赌，他要划着独木舟冲过尼亚加拉瀑布，而且，faix，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɑːðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [braʊn] ,
when **he** **came** **up** **out** **o** **'** **the** **wather** **after** **it** **he** **was** **turned** **brown** **,**
什么时候 他 来了 向上 出去 o - 这 水 后 它 他 曾是 转向 棕色的 ,

他从水里出来的时候，皮肤已经变棕色了。

[ænz] [bɪn] [ðæt] [seɪm] ['evər] [sɪns] . ”
an's **bin** **that** **same** **ever** **since** **.** **”**
安的 垃圾桶 那 相同的 曾经 自从 . ”

从那时起，它就一直是这样。”

“ ['gæmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌmɛəri'æn] .
“ **Gammon** **,** **”** **exclaimed** **Maryann** **.**
“ 加蒙 , ” 惊呼 玛丽安 .

“加蒙！”玛丽安惊呼道。

“ [ʃʊr] [jiː; ji][dəunt] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [ˌmɛəri'æn] , ” [sed] ['læri] [rɪ'proʊtʃfəli] ; “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Sure** **ye** **don't** **misdoubt** **me** **word** **,** **Maryann** **,** **”** **said** **Larry** **reproachfully** **;** **“** **isn't** **it**
“ 当然 是的 不 怀疑 我 单词 , 玛丽安 , ” 说 拉里 责备地 ; “ 不是 它
[truː] , ['bʌŋkoʊ] ? ”
true **,** **Bunco** **?** **”**
真的 , 骗局 ? ”

“你肯定不会怀疑我的话，玛丽安，”拉里责备地说，“是吧，邦科？”

“ ['juːz] [ə; eɪ] - ['laɪər] , ['læri] , ” ['ænsər] ['bʌŋkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ **Yoos** **a** **norribable** **liar** **,** **Larry** **,** **”** **answered** **Bunco** **with** **a** **broad** **grin** **.**
“ 尤斯 一个 - 说谎者 , 拉里 , ” 回答 骗局 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“尤斯是个十足的骗子，拉里，”邦科咧嘴一笑回答道。

['rɪtʃərdz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
Richards **the** **coachman** **,**
理查兹 这 马车夫 ,

马车夫理查兹

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd]
who **had** **been** **for** **some** **minutes** **too** **busy** **with** **the** **buttered** **toast** **and**
WHO 有 到过 为了 一些 分钟 也 忙碌的 和 这 涂黄油的 吐司 和
['beɪkən][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ,
bacon **to** **do** **more** **than** **listen** **and** **chuckle** **,**
熏肉 到 做 更多的 比 听 和 轻笑 ,

他有好几分钟都忙着吃涂了黄油的吐司和培根，除了听着和轻笑之外，什么也没做。

[hɪr] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm'self] ['pɑːrʃəli] .
here **burst** **into** **a** **loud** **guffaw** **and** **choked** **himself** **partially** **.**
这里 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 和 窒息 他自己 部分 .

他突然放声大笑，差点把自己噎住。

[dʒi'maimə][ænd; ənd] [ˌmɛəri'æn] ['ɔːlsoʊ] [læft] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['beɪbi] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
Jemima **and** **Maryann** **also** **laughed** **,** **whereupon** **the** **baby** **,** **not** **to** **be** **outdone** **,**
杰米玛 和 玛丽安 还 笑了 , 于是 这 婴儿 , 不是 到 是 胜过 ,

杰米玛和玛丽安也笑了，这时，小宝宝也不甘示弱，跟着笑了起来。

[broʊk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kroʊ] ,
broke **suddenly** **into** **a** **tremendous** **crow** **,**
打破 突然 进入 一个 巨大的 乌鸦 ,

突然间，他发出了一声巨大的啼叫，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts][fæt][ɑːrmz][soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] [sent]
and **waved** **its** **fat** **arms** **so** **furiously** **that** **it** **overturned** **a** **tea** **-** **cup** **and** **sent**
和 挥手 它是 胖的 武器 所以 愤怒地 那 它 翻覆 一个 茶 - 杯子 和 发送
[ðə; ði] ['kɑːntents] ['ɪntuː] - [læp] .
the **contents** **into** **Bunco's** **lap** **.**
这 内容 进入 - 膝 .

它疯狂地挥舞着肥硕的手臂，结果打翻了一个茶杯，里面的茶洒到了邦科的腿上。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [kɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,
This **created** **a** **momentary** **confusion** **,** **and** **when** **calm** **was** **restored** **,**
这 创建 一个 瞬间 困惑 , 和 什么时候 冷静的 曾是 恢复 ,

这造成了短暂的混乱，平静恢复后，

['mɪsɪz] ['rɪtʃərdz] [æskt] [ˌmɛəri'æn] “ [ɪf] - [nuː] - [æd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
Mrs **Richards** **asked** **Maryann** **“** **if** **hanythink** **noo** **'** **ad** **turned** **up** **in** **regard** **to** **the** **estate**
太太 理查兹 问 玛丽安 “ 如果 - 不 - 广告 转向 向上 在 看待 到 这 财产
?
?
?

理查兹太太问玛丽安：“关于遗产，有没有人出现过？”

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
” **which** **she** **seemed** **to** **know** **so** **much** **about** **,** **but** **in** **regard** **to** **which** **she** **was** **,**
” 哪个 她 似乎 到 知道 所以 很多 关于 , 但 在 看待 到 哪个 她 曾是 ,

“她似乎对这方面了解很多，但就她所了解的而言，

[ə'pærəntli] , [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
apparently **,** **so** **unwilling** **to** **be** **communicative** **.**
显然 , 所以 不情愿 到 是 沟通 .

显然，他们非常不愿意沟通。

“ [nɑːt][soʊ] , - , ” [sed] [ˌmɛəri'æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,
“ **Not** **so** **,** **Jemimar** **,** **”** **said** **Maryann** **,** **with** **a** **look** **of** **offended** **dignity** **,**
” 不是 所以 , - , ” 说 玛丽安 , 和 一个 看 的 被冒犯了 尊严 ,

“并非如此，杰米玛，”玛丽安说道，脸上带着一种受辱的尊严。

“ - - [tuː; tə] [spiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **unwillin** **'** **to** **speak** **I** **am** **not** **,** **though** **unable** **I** **may** **be** **—** **at** **least** **I** **was**
“ - - 到 说话 我 是 不是 , 尽管 无法 我 可能 是 — 在 至少 我 曾是
[soʊ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ,
so **until** **yesterday** **,**
所以 直到 昨天 ,

“我并非不愿开口，尽管我可能无法开口——至少直到昨天我都是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['mæstər] [wɪl] [keɪm] - [oʊm]
but **I** **have** **come** **to** **know** **a** **little** **more** **about** **it** **since** **Master** **Will** **came** **'** **ome**
但 我 有 来 到 知道 一个 小的 更多的 关于 它 自从 掌握 将要 来了 - 一些
[waɪl] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] —
while **I** **chanced** **to** **be** **near** **—**
尽管 我 偶然 到 是 靠近 —

但自从威尔少爷回家后，我碰巧在他附近，就对这件事有了更多了解——

" [ˌmɛəri'æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] , [θru:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

"	Maryann	hesitated	a	moment	,	and	Richards	,	through	a	mouthful	of
"	玛丽安	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	理查兹	,	通过	一个	一口气	的

[toʊst] , ['mʌtəd] " [ðə; ði] ['ki:hoʊl] . "

toast	,	muttered	"	the	keyhole	.	"
吐司	,	低声说道	"	这	锁孔	.	"

玛丽安犹豫了一会儿，理查兹嘴里塞满了烤面包，含糊不清地嘟囔着"钥匙孔"。

" [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [sɜ:r] ? " [sed] [ˌmɛəri'æn] , ['braɪdlɪŋ] .

"	Did	you	speak	,	sir	?	"	said	Maryann	,	bridling	.
"	做过	你	说话	,	先生	?	"	说	玛丽安	,	缰绳	.

"先生，您刚才说话了吗？"玛丽安恼火地问道。

" [noʊ] , [oʊ] !

"	No	,	oh	!
"	不	,	哦	!

"不，哦！

[noʊ] , [nɑ:t][baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃərdz] ,

no	,	not	by	no	means	,	"	replied	Richards	,
不	,	不是	经过	不	方法	,	"	回复	理查兹	,

"不，绝不是，"理查兹回答道。

" ['oʊnli][ðə; ði] [krʌst] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [toʊst] [ɪz] - ['ɑ:rd] ,

"	only	the	crust	o	'	this	'	ere	toast	is	raythe r	'	ard	,
"	仅有的	这	地壳	o	-	这	-	埃雷	吐司	是	雷瑟	-	硬	,

"只有这块烤面包的硬皮比较硬。"

[ænd; ənd][aɪm][æpt][tu:; tə] [graʊl] - [ðæts] [soʊ] . "

and	I'm	apt	to	growl	w'en	that's	so	.	"
和	我是	易于	到	咆哮	-	那就是	所以	.	"

如果真是那样，我可能会低声咆哮。

" [ɪf] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] - ['ɑ:rd] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] , [jʊr; jər] [ti:θ] [ɪz] - ['ɑ:rdər] ,

"	If	the	crust	is	'	ard	,	Mr	Richards	,	your	teeth	is	'	arder	,
"	如果	这	地壳	是	-	硬	,	先生	理查兹	,	你的	牙齿	是	-	阿尔德	,

"如果面包皮很硬，理查兹先生，那您的牙齿更硬。"

[soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [skrʌntʃ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['graʊlɪŋ] . "

so	you	ought	to	scrunch	'	em	without	growling	.	"
所以	你	应该	到	皱褶	-	呃	没有	咆哮	.	"

所以你应该安静地捏住它们。

" - , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['læri] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ; " [jʊə(r)] [mɔ:r] [nɔ:r]

"	Brayvo	,	my	dear	,	"	exclaimed	Larry	,	coming	to	the	rescue	;	"	you're	more	nor
"	-	,	我的	亲爱的	,	"	惊呼	拉里	,	未来	到	这	救援	;	"	你是	更多的	也不

[mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

match	for	him	,
匹配	为了	他	,

"好样的，亲爱的，"拉里喊道，前来解围；"你根本不是他的对手。"

[soʊ][bi:; bi] - , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [saʊl] , [æn; ən] - [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ,

so	be	marciful	,	like	a	good	sowl	,	an	'	let's	hear	about	this	estate	,
所以	是	-	,	喜欢	一个	好的	猫头鹰	,	一个	-	我们来吧	听到	关于	这	财产	,

所以要像一只善良的猫头鹰一样，保持慈悲，让我们来听听这个庄园的情况吧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] ,

for	it	seems	to	me	,	from	what	I've	heard	,
为了	它	似乎	到	我	,	从	什么	我已经	听到	,

因为就我所听到的情况来看，似乎

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ['neɪtɪv] [pleɪs] .

it	must	be	somewhere	in	the	neighbourhood	of	Bunco's	native	place	.
它	必须	是	某处	在	这	邻里	的	-	本国的	地方	.

应该就在邦科的家乡附近。

〞 [ˌmɛəri'æn] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['rɪtʃərdz] ,

〞	Maryann	,	darting	a	look	of	mingled	defiance	and	triumph	at	Richards	,
〞	玛丽安	,	飞镖	一个	看	的	混合	蔑视	和	胜利	在	理查兹	,

玛丽安瞥了理查兹一眼，眼神中既有挑衅又有胜利的意味。

[huː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd]['beɪkən] , [prə'siːdid] —

who	became	more	than	ever	devoted	to	the	toast	and	bacon	,	proceeded	—
WHO	成为	更多的	比	曾经	奉献	到	这	吐司	和	熏肉	,	继续	—

他比以往任何时候都更加痴迷于烤面包和培根，继续说道——

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,

“	Well	,	as	I	was	a	-	sayin	'	,
“	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	说	-	,

“嗯，正如我刚才所说，

[aɪ] - [ɜːrd] ['mɪsɪz] ['ɑːsən] [seɪ] [tuː; tə]['mæstər] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] — [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	'	eard	Mrs	Osten	say	to	Master	Will	that	his	uncle	Edward	—	as	was	a
我	-	耳朵	太太	奥斯滕	说	到	掌握	将要	那	他的	叔叔	爱德华	—	作为	曾是	一个

[skeɪp] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] — [hæd; həd][daɪd][æn; ən] - [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːki]

scape	somethin	'	or	other	—	had	died	an	'	left	a	small	estate	behind	the	Rocky
逃脱	某物	-	或者	其他	—	有	死亡	一个	-	左边	一个	小的	财产	在后面	这	洛基

['maʊntnz] [ɪn] - [ɔːr] - ,

Mountains	in	Ameriky	or	Afriky	,
山脉	在	-	或者	-	,

我听到奥斯滕太太对威尔少爷说，他的叔叔爱德华——好像是逃犯似的——去世了，在落基山脉后面的美国或非洲留下了一小块庄园。

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [wɪtʃ] . ”

I	aint	sure	which	.	”
我	不是	当然	哪个	.	”

我不太确定是哪一个。

“ - , [maɪ] [dɪr] , ” [əb'zɜːrvd] ['læri] .

“	Ameriky	,	my	dear	,	”	observed	Larry	.
“	-	,	我的	亲爱的	,	”	观察到	拉里	.

“阿美利基，亲爱的，”拉里说。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] - [æd] [dɪ'skʌvərd] [goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	An	'	she	said	as	'	ow	they	'	ad	discovered	gold	on	it	,
”	一个	-	她	说	作为	-	现在	他们	-	广告	发现	金子	在	它	,

“然后，”她说，“他们就在上面发现了黄金。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] - - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs]

which	could	be	picked	up	in	'	andfuls	,	an	'	it	was	somewhere	near	a	place
哪个	可以	是	挑选	向上	在	-	-	,	一个	-	它	曾是	某处	靠近	一个	地方

[kɔːld] ['kæli] ['sʌmθɪn] - — ”

called	Kally	somethin	'	—	”
称为	凯莉	某物	-	—	”

可以成捆地捡到，而且就在卡利什么的附近——”

“ - ? ” [kraɪd] ['læri] .

“	Calliforny	?	”	cried	Larry	.
“	-	?	”	哭	拉里	.

“卡利福尼？”拉里喊道。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yes , that was it . ”
“ 是的 , 那 曾是 它 . ”

“是的，就是这样。”

“ [aɪ] [taʊld] [jiː; jɪ] [ðæt] , [ˈbʌŋkoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] ; “ [goʊ][ɑːn] ,
“ I towld ye that , Bunco ! ” exclaimed the Irishman , becoming excited ; “ go on ,
“ 我 托尔德 是的 那 , 骗局 ! ” 惊呼 这 爱尔兰人 , 成为 兴奋的 ; “ 去 在 ,
[dɪr] . ”
dear . ”
亲爱的 . ”

“我早就告诉过你了，邦科！”爱尔兰人激动地喊道，“继续说，亲爱的。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈwɪʃ] [aɪm] [ʃʊr] [dəunt] [sərˈpraɪz]
“ Well , it seems there's some difficulties in the matter , wich I'm sure don't surprise
“ 出色地 , 它 似乎 有 一些 困难 在 这 事情 , 哪个 我是 当然 不 惊喜
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“嗯，看来这件事确实存在一些困难，这我一点也不感到意外。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] - [ɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] - [æd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [lɔː] [æz; əz]
for I never ' eard of things as ' ad to do with estates and law as
为了 我 绝不 - 耳朵 的 事物 作为 - 广告 到 做 和 庄园 和 法律 作为
[ˈdɪdnt] [kriˈeɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
didn't create difficulties ,
没有 创造 困难 ,

因为我从未听说过与遗产和法律有关的事情不会造成困难。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈθæŋkfl] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and I'm thankful as I've got nothin ' to do with none of such things .
和 我是 感恩 作为 我已经 得到 什么也没有 - 到 做 和 没有任何 的 这样的 事物 .

我很庆幸，因为这些事都与我无关。

[wel] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] , - [ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈdaɪɪn] - ,
Well , the end of it all is that , w'en master was dyin ' ,
出色地 , 这 结尾 的 它 全部 是 那 , - 掌握 曾是 垂死 - ,

事情的结局是，当主人弥留之际，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈmɪsɪz] [swer] [æz; əz] [ʃiːd] [ɜːrdʒ] [ˈmæstər] [wɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [θɪŋz] [hiˈself]
he made missis swear as she'd urge Master Will to go to see after things hisself
他 制成 太太 发誓 作为 棚 敦促 掌握 将要 到 去 到 看 后 事物 他自己
,
,
,

他让太太发誓，她会劝威尔少爷亲自去处理这件事。

[æn; ən] - [ˈmɪsɪz] , [pʊr] [dɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈrædər] [let][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][goʊld][goʊ] ,
an ' missis , poor dear , she would rather let the estate and all the gold go ,
一个 - 太太 , 贫穷的 亲爱的 , 她 会 相当 让 这 财产 和 全部 这 金子 去 ,

可怜的太太，她宁愿放弃庄园和所有的黄金。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] [æt; ət] - [oʊm] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]
if she could only keep the dear boy at ' ome , but she's faithful to her
如果 她 可以 仅有的 保持 这 亲爱的 男生 在 - 一些 , 但 她是 忠实 到 她
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

如果她能把心爱的男孩留在家里该多好，但她信守了承诺。

[æn; ən] - [əd'vaiziz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [let]

an	'	advises	him	to	go	—	the	sooner	the	better	—	because	that	would	let
一个	-	建议	他	到	去	—	这	很快	这	更好的	—	因为	那	会	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

him	come	back	to	her	all	the	quicker	.
他	来	后退	到	她	全部	这	更快	.

她劝他走——越快越好——因为那样他就能更快地回到她身边。

['mæstər] [wɪl] , [hiː; hi] ['vaʊd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] ,

Master	Will	,	he	vowed	at	first	that	he	would	never	more	leave	her	,
掌握	将要	,	他	发誓	在	第一的	那	他	会	绝不	更多的	离开	她	,

威尔少爷起初发誓，他再也不会离开她了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] ,

and	I	b'lieve	he	was	in	earnest	,	but	when	she	spoke	of	his	father's	wish	,
和	我	相信	他	曾是	在	认真	,	但	什么时候	她	辐	的	他的	父亲的	希望	,

我相信他是认真的，但当她提到他父亲的遗愿时，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,

he	gave	in	an	'	said	he	would	go	,
他	给予	在	一个	-	说	他	会	去	,

他妥协了，说他会去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [soʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [duː] . ”

if	she	thought	it	his	dooty	so	for	to	do	.	”
如果	她	想法	它	他的	杜蒂	所以	为了	到	做	.	”

如果她认为这是他的小玩意儿，那就去做吧。”

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Hooray	!	”	shouted	Larry	,	jumping	up	at	this	point	,
“	万岁	!	”	喊叫	拉里	,	跳	向上	在	这	观点	,

“好耶！”拉里大喊一声，跳了起来。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɔːr] - [dæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	performing	a	species	of	war	-	dance	for	a	few	moments	,
和	表演	一个	物种	的	战争	-	舞蹈	为了	一个	很少	时刻	,

并短暂地跳起了某种战舞。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tiː] .

and	then	sitting	down	and	demanding	another	supply	of	tea	.
和	然后	坐着	向下	和	要求	其他	供应	的	茶	.

然后坐下来，要求再来一杯茶。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['bʌŋkoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʌp] ['æŋkər] [æn; ən] - [ə'weɪ] [ə'gen]

“	Didn't	I	tell	ye	,	Bunco	,	that	the	order	would	soon	be	up	anchor	an	'	away	again
“	没有	我	告诉	是的	,	骗局	,	那	这	命令	会	很快	是	向上	锚	一个	-	离开	再次

!

!
!

“我不是告诉过你，邦科，命令很快就会再次扬帆起航吗！”

[its] [wɑːndərɪn]

It's	Wanderin
它是	漫游

这是漫游者

- [wɪl] ['hiːz] [bɪn] [neɪmd] , [æn; ən] - [wɑːndərɪn]

'	Will	he's	been	named	,	an	'	Wanderin
-	将要	他是	到过	命名	,	一个	-	漫游

“他会被命名吗？”流浪者

- [wɪl] ['hiːl] [rɪ'meɪn] , [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [feɪs] . ”

' Will he'll remain , that's as plain as the nose on me face . ”

- 将要 地狱 保持 , 那就是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我 脸 . ”

“他会留下来吗？这还用说吗？”

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn] — [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [aɪ] ['evər] [dɪd] [siː] ,

“ No doubt the nose on your face is very plain — the plainest I ever did see ,

” 不 怀疑 这 鼻子 在 你的 脸 是 非常 清楚的 — 这 最朴素的 我 曾经 做过 看 ,

“毫无疑问，你的鼻子非常普通——是我见过的最普通的鼻子。”

” [sed] [ˌmɛəri'æn] ['ʃɑːrpli] , — “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['mæstər] [wɪl] ,

” said Maryann sharply , — “ but you're quite wrong about Master Will ,

” 说 玛丽安 尖锐地 , — “ 但 你是 相当 错误的 关于 掌握 将要 ,

“但是你对威尔少爷的看法完全错了，”玛丽安厉声说道。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

for he's very anxious to get married , I can tell you ,

为了 他是 非常 焦虑的 到 得到 已婚 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，他非常渴望结婚。

[æn; ən] - ['wɒnts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] - [oʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ,

an ' wants to settle down at ' ome , like a sensible man ,

一个 - 想要 到 定居 向下 在 - 一些 , 喜欢 一个 明智的 男人 ,

他想安定下来，像个明智的男人一样待在家里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [griːv] [maɪ] - [ɜːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æz; əz] [hæz; həz] [tʊk] [hɪm; ɪm]

though it does grieve my ' eart to think of the creetur as has took him

尽管 它 做 悲伤 我的 - 地球 到 思考 的 这 溪流 作为 有 采取 他

[ɪn] [ɪn] ['fʌrin] [pɑːrts] . ”

in in furrin parts . ”

在 在 弗林 部分 . ”

一想到那个把他从远方带走的生物，我就感到心痛。

“ [get] ['mærid] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [dʒi'maimə] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“ Get married ! ” exclaimed Larry , Jemima , and Richards in the same breath .

“ 得到 已婚 ! ” 惊呼 拉里 , 杰米玛 , 和 理查兹 在 这 相同的 气息 .

“结婚吧！”拉里、杰米玛和理查兹异口同声地喊道。

“ [jes] , [get] ['mærid] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmɛəri'æn] , ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“ Yes , get married , ” replied Maryann , very full of the importance of her

“ 是的 , 得到 已婚 , ” 回复 玛丽安 , 非常 满的 的 这 重要性 的 她

['kiːhoʊl] [dis'kʌvəriz] ,

keyhole discoveries ,

锁孔 发现 ,

“是的，结婚吧，”玛丽安回答道，她对自己从钥匙孔里发现的东西感到非常自豪。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː] ['redɪli] .

and not willing to make them known too readily .

和 不是 愿意的 到 制作 他们 已知 也 容易 .

而且也不愿意轻易公开这些信息。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , - ? ” [æskt] [dʒi'maimə] ; “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ How did you come to know that , Maryhann ? ” asked Jemima ; “ are you sure of it ? ”

“ 如何 做过 你 来 到 知道 那 , - ? ” 问 杰米玛 ; “ 是 你 当然 的 它 ? ”

“玛丽汉，你是怎么知道的？”杰米玛问道，“你确定吗？”

“ [haʊ] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“ How I came for to know it , ” replied the other ,

“ 如何 我 来了 为了 到 知道 它 , ” 回复 这 其他 ,

“我是怎么知道的呢？”另一个人回答道。

“ [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] ([ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət]

“	is	nobody's	business	(	she	paused	a	moment	and	looked	sternly	at
“	是	没有人	商业	(	她	暂停	一个	片刻	和	看起来	严厉地	在

['rɪtʃərdz] ,

Richards	,
理查兹	,

“这与任何人无关（她停顿了一下，严厉地看着理查兹），

[bʌt; bət] [ðæt] ['sensəb(ə)l][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['stedfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] -

but	that	sensible	man	continued	to	gaze	steadfastly	at	his	plate	and	to	'
但	那	明智的	男人	持续	到	目光	坚定不移	在	他的	盘子	和	到	-

[skrʌntʃ] - [krʌsts] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [æb'strækʃn]) ,

scrunch	'	crusts	with	grave	abstraction	)	,
皱褶	-	外壳	和	严重	抽象	)	,

但那位明智的男士仍然目不转睛地盯着自己的盘子，神情严肃地“揉搓”着面包皮）。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːn] - [truː] ,

and	,	as	to	its	bein	'	true	,
和	,	作为	到	它是	是	-	真的	,

至于它是否属实，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

all	I	can	say	is	I	had	it	from	his	own	lips	.
全部	我	能	说	是	我	有	它	从	他的	自己的	嘴唇	.

我只能说，这是我亲耳听到的。

['mæstər] [wɪl] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [æz; əz]

Master	Will	has	no	objection	to	my	knowing	what	he	tells	his	mother	—	as
掌握	将要	有	不	异议	到	我的	会心	什么	他	讲述	他的	母亲	—	作为

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

no	more	he	shouldn't	,
不	更多的	他	不应该	,

威尔少爷并不反对我知道他跟他母亲说了些什么——因为他本来就不应该知道。

[fɔːr; fər] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə]

for	Jemimar	,	you	can	bear	me	witness	that	I've	been	a	second	mother	to
为了	-	,	你	能	熊	我	证人	那	我已经	到过	一个	第二	母亲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至于杰米玛，你可以为我作证，我一直像他的第二个母亲一样照顾他。

[æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

an	'	used	to	love	him	as	if	he	were	my	own	—	though	he	was	a
一个	-	用过的	到	爱	他	作为	如果	他	是	我的	自己的	—	尽管	他	曾是	一个

- - - ,

aggrawatin	'	hinfant	,
-	-	-	,

我曾经像爱自己的孩子一样爱他——尽管他是个惹人厌的婴儿，

[æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [æn; ən] - [skɪn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən] - [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]

an	'	used	to	bump	his	'	ead	,	an	'	skin	his	knees	,	an	'	tear	his
一个	-	用过的	到	撞	他的	-	头	,	一个	-	皮肤	他的	膝盖	,	一个	-	撕	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他以前经常磕到头，擦破膝盖，撕破衣服。

[æn; ən] - [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] ,

an	'	wet	his	feet	,	in	a	way	that	often	distracted	me	,
一个	-	湿的	他的	脚	,	在	一个	方式	那	经常	愣	我	,

他弄湿了脚，这常常让我分神。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	did	my	very	best	to	prevent	it	;
尽管	我	做过	我的	非常	最好的	到	防止	它	;

尽管我尽了最大努力去阻止它；

[bʌt; bət] - [ʌv; əv] ['eni] [juːz]['traɪɪn] - [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] ,

but	nothink's	of	any	use	tryin	'	of	w'en	you	can't	do	it	;	as	my	'	usband	,
但	-	的	任何	使用	尝试	-	的	-	你	不能	做	它	;	作为	我的	-	耳机	,

但如果你做不到，尝试也是徒劳的；就像我的丈夫一样，

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - [paɪ] [laɪn] ,

as	was	in	the	mutton	-	pie	line	,
作为	曾是	在	这	羊肉	-	馅饼	线	,

就像羊肉馅饼生产线上那样，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] — [maɪ] - [ɜːrt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [broʊk]

said	to	the	doctor	the	night	afore	he	died	—	my	'	eart	used	to	be	quite	broke
说	到	这	医生	这	夜晚	之前	他	死亡	—	我的	-	地球	用过的	到	是	相当	打破

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

在他去世前一晚，我对医生说——我以前一直很伤心他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][pæst][æn; ən] - [gɔːn] — [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,

so	it	did	;	but	that's	all	past	an	'	gone	—	well	,	as	I	was	a	-	sayin	'	,
所以	它	做过	;	但	那就是	全部	过去的	一个	-	已消失	—	出色地	,	作为	我	曾是	一个	-	说	-	,

确实如此；但那都已经过去了——嗯，正如我刚才所说，

['mæstər] [wɪl] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] - [aʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([soʊ][hiː; hi]

Master	Will	he	told	his	mother	as	'	ow	there	was	a	young	lady	(	so	he
掌握	将要	他	讲述	他的	母亲	作为	-	现在	那里	曾是	一个	年轻的	女士	(	所以	他

[kɔːld] [hɜːr; hər]) [æz; əz] - [æd] [wʌn] [hɪz; ɪz] - [ɑːrt] ,

called	her	)	as	'	ad	won	his	'	art	,
称为	她	)	作为	-	广告	韩元	他的	-	艺术	,

威尔少爷告诉他母亲，现在有一位年轻女士（他这样称呼她）赢得了他的艺术。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [æz; əz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][koʊl]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .

an	'	she	was	a	cannibal	as	lived	on	a	coal	island	in	the	Paphysic	Ocean	.
一个	-	她	曾是	一个	食人族	作为	居住地	在	一个	煤炭	岛	在	这	-	海洋	.

她是一个食人族，住在帕菲西克洋的一个煤炭岛上。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊl] ['aɪlənd][æz; əz] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn]

Then	he	told	her	some	stories	about	the	coal	island	as	made	my	blood	run
然后	他	讲述	她	一些	故事	关于	这	煤炭	岛	作为	制成	我的	血	跑步

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然后他给她讲了一些关于煤岛的故事，听得我毛骨悚然。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['flɔːrə] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	said	his	Flora	behaved	like	a	heroine	in	the	midst	of	it	all	.
和	说	他的	弗洛拉	表现	喜欢	一个	女英雄	在	这	中间	的	它	全部	.

他说，他的女儿弗洛拉在这一切中表现得像个女英雄。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [iks'tʃeindʒd] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] ,

〞	At	this	point	Larry	and	Bunco	exchanged	meaning	glances	,
〞	在	这	观点	拉里	和	骗局	交换	意义	眼神	,

这时，拉里和邦科交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **the** **former** **gave** **vent** **to** **a** **soft** **whistle** **,** **which** **he** **accompanied** **with** **a**
和 这 以前的 给予 发泄 到 一个 柔软的 哨 , 哪个 他 伴随 和 一个
[wɪŋk] .
wink **.**
眨眼 .

前者吹了一声轻柔的口哨，同时还眨了眨眼。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɛəri'æn] , “ [ɪts] [pæst][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
“ **I'm** **sure** **,** **”** **continued** **Maryann** **,** **“** **it's** **past** **my** **comprehension** **;** **for** **instead** **of** **being**
“ 我是 当然 , ” 持续 玛丽安 , “ 它是 过去的 我的 理解 ; 为了 反而 的 存在
['dredfəli] [ʃɑːkt] ,
dreadfully **shocked** **,**
极其糟糕 震惊 ,

“我确信，”玛丽安继续说道，“这超出了我的理解范围；因为我非但没有感到极度震惊，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as **I** **had** **expected** **,**
作为 我 有 预期的 ,

正如我所料，

['mɪsɪz] ['ɑːsən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mæstər] ['wɪlz] [nek] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Mrs **Osten** **threw** **her** **arms** **round** **Master** **Will's** **neck** **and** **blessed** **him** **and**
太太 奥斯滕 扔 她 武器 圆形的 掌握 遗嘱 脖子 和 蒙福 他 和
[ðə; ði] ['kænɪbl] ,
the **cannibal** **,**
这 食人族 ,

奥斯滕太太搂住威尔少爷的脖子，祝福了他和那个食人族。

[tuː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ju'naɪtɪd] ,
too **,** **and** **said** **she** **hoped** **to** **be** **spared** **to** **see** **'** **em** **united** **,**
也 , 和 说 她 希望 到 是 幸存 到 看 - 呃 团结的 ,

她也表示，希望自己能活下来，亲眼看到他们团结起来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][koʊl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] - .
though **she** **wouldn't** **like** **them** **to** **remain** **on** **the** **coal** **island** **in** **the** **Paphysic** **.**
尽管 她 不会 喜欢 他们 到 保持 在 这 煤炭 岛 在 这 - .

虽然她不希望他们留在帕菲西克的煤岛上。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɛəri'æn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən]
I **do** **assure** **you** **,** **Jemimar** **,** **”** **continued** **Maryann** **,** **putting** **the** **corner** **of** **her** **apron**
我 做 保证 你 , - , ” 持续 玛丽安 , 推杆 这 角落 的 她 围裙
[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
to **her** **eyes** **,**
到 她 眼睛 ,

“我向你保证，杰米玛，”玛丽安说着，用围裙的一角遮住眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʊk] [bæd] -
“ **it** **quite** **gave** **me** **a** **turn** **,** **and** **I** **was** **nearly** **took** **bad** **w'en**
“ 它 相当 给予 我 一个 转动 , 和 我 曾是 几乎 采取 坏的 -

“这让我大吃一惊，我差点就病倒了。”

[aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **'** **eard** **it** **.**
我 - 耳朵 它 .

我听到了。

['mæstər] [wɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] , [hiː; hi]

Master	Will	,	he	made	his	mother	promise	to	keep	it	to	herself	,	as	,	he
掌握	将要	,	他	制成	他的	母亲	承诺	到	保持	它	到	她自己	,	作为	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

小威尔让他的母亲发誓保守秘密，正如他所说：

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] —

not	a	soul	in	the	world	knew	of	it	but	him	and	her	—
不是	一个	灵魂	在	这	世界	知道	的	它	但	他	和	她	—

除了他和她，世上没有人知道这件事——

" ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [kɔft] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	Mr	Richards	coughed	at	this	point	,
"	先生	理查兹	咳嗽	在	这	观点	,

这时，理查兹先生咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'træktəbl] [krʌst] ,

and	appeared	to	be	engaged	in	a	severe	conflict	with	an	untractable	crust	,
和	出现	到	是	已订婚的	在	一个	严重	冲突	和	一个	难以解决	地壳	,

似乎正在与顽固的硬壳进行激烈的斗争，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌmɛəri'æn] [tuː; tə][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	caused	Maryann	to	stop	suddenly	and	look	at	him	.
哪个	导致	玛丽安	到	停止	突然	和	看	在	他	.

这让玛丽安突然停下脚步，看向他。

[bʌt; bət] ['læri] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

But	Larry	again	came	to	the	rescue	by	saying	—
但	拉里	再次	来了	到	这	救援	经过	说	—

但拉里再次出手相助，说道——

“ [waɪ] , [ˌmɛəri'æn] , [maɪ] [dɪr] , [jiːv] [bɪn] [æn; ən] - [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv]

“	Why	,	Maryann	,	my	dear	,	ye've	bin	an	'	mistook	a	good	deal	of	what	you've
“	为什么	,	玛丽安	,	我的	亲爱的	,	你们已经	垃圾桶	一个	-	误	一个	好的	交易	的	什么	你已经

[hɜːrd] , [ɪntaɪɝli] .

heard	,	intirely	.
听到	,	完全地	.

“哎呀，玛丽安，我亲爱的，你完全误解了你听到的很多事情。”

[ðɪs] ['flɔːrə] ['wɛsˌtwʊd] [ɪz][noʊ] ['kænɪbl] , [bʌt; bət][wɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [pɝːtiːəst] [bɪt]

This	Flora	Westwood	is	no	cannibal	,	but	wan	o	'	the	purtiest	bit	craturs
这	弗洛拉	韦斯特伍德	是	不	食人族	,	但	万	o	-	这	最纯洁的	少量	生物

这位弗洛拉·韦斯特伍德并非食人族，而是最漂亮的小恶魔之一。

[aɪ]['aɪvɝ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn] ; [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] ,

I	iver	had	the	good	luck	to	set	eyes	on	;	as	white	as	a	lily	,
我	河	有	这	好的	运气	到	放	眼睛	在	;	作为	白色的	作为	一个	百合	,

我有幸见过；洁白如百合，

[wɪd] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði][roʊz] , [nɑːt][tuː; tə] [speɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv][æn; ən]

wid	cheeks	like	the	rose	,	not	to	spake	of	a	smile	an	'	a	timper	of	an
宽	脸颊	喜欢	这	玫瑰	,	不是	到	说	的	一个	微笑	一个	-	一个	-	的	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

脸颊红润如玫瑰，更遑论露出天使般的微笑和轻柔的笑声。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] , [tuː] , [æn; ən] - [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n]

She's	a	parson's	daughter	,	too	,	an	'	lives	on	a	coral	island	in	the	Pacific	Ocean
她是	一个	牧师的	女儿	,	也	,	一个	-	生活	在	一个	珊瑚	岛	在	这	太平洋	海洋

,

,

,

她也是一位牧师的女儿，住在太平洋的一个珊瑚岛上。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['kænəbəlz] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [aɪv] [gʊd] ['reɪsɑːn][tuː; tə] [noʊ] ,

where	the	people	is	cannibals	,	no	doubt	,	as	I've	good	raison	to	know	,
在哪里	这	人们	是	食人族	,	不	怀疑	,	作为	我已经	好的	理性	到	知道	,

毫无疑问，那里的人都是食人族，我有充分的理由知道这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [et] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˌem 'iː] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

for	they	ait	up	a	lot	o	'	me	shipmates	,
为了	他们	艾特	向上	一个	很多	o	-	我	船友	,

因为他们惹恼了我的很多船友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [et] [ʌp][maɪ'self][ænd; ənd]['mæstər] [wɪl] [tuː] —

and	it	was	by	good	luck	they	didn't	ait	up	myself	and	Master	Will	too	—
和	它	曾是	经过	好的	运气	他们	没有	艾特	向上	我	和	掌握	将要	也	—

[ðoʊ] [aɪ][duː] - [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][soʊ] [tʌf] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] [blʌntid] [ðer; ðər]

though	I	do	belaive	they'd	have	found	me	so	tough	that	I'd	have	blunted	their
尽管	我	做	-	他们会	有	成立	我	所以	艰难的	那	ID	有	钝化	他们的

[tiːθ] [æn; ən] - ['sauəd] [ɑːn][ðer; ðər] ,

teeth	an	'	soured	on	their	stummicks	,
牙齿	一个	-	变质	在	他们的	stummicks	,

幸好他们没把我还有威尔少爷也抓起来——不过我相信他们肯定会觉得我非常厉害，我会打钝他们的牙，让他们肚子疼。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bad	luck	to	them	.
坏的	运气	到	他们	.

他们真倒霉。

[bʌt; bət] [its] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	it's	surprised	that	I	am	to	hear	about	this	.
但	它是	惊讶	那	我	是	到	听到	关于	这	.

但我听到这件事还是感到很惊讶。

[ɑː] , [ðen] , ['mæstər] [wɪl] , [bʌt; bət] [jɜːr] [ə; eɪ][slaɪ][dɔːg] — [mɔːr] - - [ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [jiː; ji]

Ah	,	then	,	Master	Will	,	but	ye're	a	sly	dog	—	more	cunnin	'	than	I	took	ye
啊	,	然后	,	掌握	将要	,	但	是的	一个	狡猾	狗	—	更多的	-	-	比	我	采取	是的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

啊，威尔少爷，你真是个狡猾的家伙——比我想象的还要狡猾。

[jiː; ji] [θruː] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['læri] - , ['enihaʊ] .

Ye	threw	dust	in	the	eyes	of	Larry	O'Hale	,	anyhow	.
叶	扔	灰尘	在	这	眼睛	的	拉里	-	,	无论如何	.

不管怎样，你还是让拉里·奥黑尔眼里进了沙子。

" [pʊr] [ˌmɛəri'æn] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Poor	Maryann	appeared	much	relieved	by	this	explanation	,
"	贫穷的	玛丽安	出现	很多	松了口气	经过	这	解释	,

听到这个解释，可怜的玛丽安似乎松了一口气。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ]

although	she	felt	it	to	be	consistent	with	her	dignity	that	she	should	throw
虽然	她	毛毡	它	到	是	持续的	和	她	尊严	那	她	应该	扔

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [daʊt] [ɑːn] [ˈlɛriːz] [ˈsteɪtmənt] ,

considerable	doubt	on	Larry's	statement	,
大量	怀疑	在	拉里的	陈述	,

尽管她觉得为了维护自己的尊严，她应该对拉里的说法表示相当大的怀疑，

[krɔːs] - [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] ,

cross	-	question	him	pretty	severely	,
叉	-	问题	他	漂亮的	严重	,

对他进行相当严厉的盘问，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmaʊnt]

and	allow	herself	to	be	convinced	only	after	the	accumulation	of	an	amount
和	允许	她自己	到	是	确信	仅有的	后	这	积累	的	一个	数量

[ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .

of	evidence	that	could	not	be	resisted	.
的	证据	那	可以	不是	是	抵抗	.

只有在积累了无法抗拒的证据之后，她才会被说服。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz] , ”

“	Well	,	now	,	that	accounts	for	the	way	in	which	his	mother	received	the	news	,	”
“	出色地	,	现在	,	那	账户	为了	这	方式	在	哪个	他的	母亲	已收到	这	消息	,	”

[sed] [ˌmɛəriˈæn] .

said	Maryann	.
说	玛丽安	.

“嗯，现在就明白他母亲听到这个消息时的反应了，”玛丽安说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , ” [riˈmɑːkt] [dʒiˈmaimə] .

“	It	is	a	strange	story	,	”	remarked	Jemima	.
“	它	是	一个	奇怪的	故事	,	”	评论	杰米玛	.

“这真是一个奇怪的故事，”杰米玛说道。

“ [ʌnˈkɑːmən] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈrɪtʃərdz] .

“	Uncommon	,	”	observed	Richards	.
“	罕见	,	”	观察到	理查兹	.

“不寻常，”理查兹评论道。

[ˈbʌŋkoʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

Bunco	said	nothing	,	but	he	grinned	from	ear	to	ear	.
骗局	说	没有什么	,	但	他	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

邦科什么也没说，但他咧嘴笑得合不拢嘴。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmæks][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti]

At	that	moment	,	as	if	it	were	aware	of	the	climax	at	which	the	party
在	那	片刻	,	作为	如果	它	是	意识到的	的	这	高潮	在	哪个	这	派对

[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

那一刻，仿佛它意识到聚会已经达到了高潮，

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [haʊl] ,

the	baby	,	without	a	single	note	of	warning	,	set	up	a	hideous	howl	,
这	婴儿	,	没有	一个	单身的	笔记	的	警告	,	放	向上	一个	可怕	嗥	,

婴儿毫无预兆地发出了一声凄厉的嚎叫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ˌmɛəriˈæn] [roʊz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	the	midst	of	which	the	bell	rang	,	and	Maryann	rose	to	answer	it	.
在	这	中间	的	哪个	这	钟	响铃	,	和	玛丽安	玫瑰	到	回答	它	.

这时，铃声响了，玛丽安起身去应门。

“ ['mæstər] [wɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] [heɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər]['bʌŋkoʊ] , [tuː] ,
“ Master Will wants to speak to you , Mr Hale , and to Mr Bunco , too ,
” 掌握 将要 想要 到 说话 到 你 , 先生 黑尔 , 和 到 先生 骗局 , 也 ,

“威尔少爷想和您谈谈，黑尔先生，也想和邦科先生谈谈。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
” she said on returning .
” 她 说 在 返回 .

“她回来后说道。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] ['bʌŋkoʊ] , ” [sed] ['læri] , “ ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][trɪp]['aʊər; ɑːr]
“ Come along , Mister Bunco , ” said Larry , “ that'll be the order to trip our
” 来 沿着 , 先生 骗局 , ” 说 拉里 , “ 那将 是 这 命令 到 旅行 我们的
['æŋkərz] . ”
anchors . ”
锚 . ”

“跟我来，邦科先生，”拉里说，“这就是让我们起航的命令。”

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] ,
“ My friends , ” said Will Osten ,
” 我的 朋友们 , ” 说 将要 奥斯滕 ,

“我的朋友们，”威尔·奥斯滕说道，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]
when the two were seated on the corners of their respective chairs in the
什么时候 这 二 是 坐着 在 这 角落 的 他们的 各自 椅子 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

当两人分别坐在客厅椅子的角落时，

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]
“ I sent for you to say that circumstances have occurred which render it
” 我 发送 为了 你 到 说 那 情况 有 发生 哪个 使成为 它
['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ˌkæləˈfɔːrniə] .
necessary that I should visit California .
必要的 那 我 应该 访问 加利福尼亚州 .

“我派人来请你告诉我，由于情况特殊，我必须去加利福尼亚州访问。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [trɪp] ,
Do you feel inclined to join me in this trip ,
做 你 感觉 倾斜 到 加入 我 在 这 旅行 ,

你愿意和我一起去旅行吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ? ”
or do you prefer to remain in England ? ”
或者 做 你 更喜欢 到 保持 在 英格兰 ? ”

或者您更愿意留在英国?

“ [aɪm] [jər] [mæn] , ” [sed] ['læri] .
“ I'm yer man , ” said Larry .
” 我是 你的 男人 , ” 说 拉里 .

“我就是你要找的人，”拉里说。

“ ['soʊz] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['bʌŋkoʊ] .
“ So's me , ” added Bunco .
” 所以也是 我 , ” 额外 骗局 .

“我也是，”邦科补充道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [wɪl] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɒmreɪdz] [tə'geðər] [tuː] [lɔːŋ]

“	I	thought	so	,	”	said	Will	,	smiling	;	“	we	have	been	comrades	together	too	long
”	我	想法	所以	,	”	说	将要	,	微笑	;	“	我们	有	到过	同志们	一起	也	长的

[tuː; tə][pɑːrt] [jet] .

to	part	yet	.
到	部分	然而	.

“我就知道，”威尔笑着说；“我们并肩作战这么久，还不能分开。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

But	I	must	start	without	delay	,
但	我	必须	开始	没有	延迟	,

但我必须立即开始，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

and	mean	to	go	by	the	plains	and	across	the	Rocky	Mountains	.
和	意思是	到	去	经过	这	平原	和	穿过	这	洛基	山脉	.

打算穿过平原，翻越落基山脉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ? ”

Are	you	ready	to	set	off	on	short	notice	?	”
是	你	准备好	到	放	离开	在	短的	注意	?	”

你准备好随时出发了吗?

“ [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [pleɪz] , [suə] , ” [sed] ['læri] .

“	In	half	an	hour	av	ye	plaze	,	sur	,	”	said	Larry	.
”	在	一半	一个	小时	av	是的	广场	,	苏尔	,	”	说	拉里	.

“半小时后就到广场了，南尔，”拉里说。

['bʌŋkoʊ] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Bunco	grinned	and	nodded	his	head	.
骗局	咧嘴一笑	和	点头	他的	头	.

邦科咧嘴一笑，点了点头。

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [duː] , ” [sed] [wɪl] , ['læfɪŋ] ;

“	The	end	of	the	week	will	do	,	”	said	Will	,	laughing	;
”	这	结尾	的	这	星期	将要	做	,	”	说	将要	,	笑	;

“到周末就可以了，”威尔笑着说；

“ [soʊ][biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] [trɪp] .

“	so	be	off	and	make	your	preparations	for	a	long	and	rough	trip	.
”	所以	是	离开	和	制作	你的	准备工作	为了	一个	长的	和	粗糙的	旅行	.

“所以，出发吧，准备迎接一段漫长而艰辛的旅程。”

” [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [stɔːntʃ] ['fɔːləuəz] ,

”	In	pursuance	of	this	plan	,	Will	Osten	and	his	two	staunch	followers	,
”	在	追究	的	这	计划	,	将要	奥斯滕	和	他的	二	坚定	追随者	,

“为了执行这项计划，威尔·奥斯滕和他的两个坚定追随者，

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

soon	after	the	date	of	the	above	conversation	,	crossed	the	Atlantic	,
很快	后	这	日期	的	这	多于	对话	,	交叉	这	大西洋	,

在上述谈话日期之后不久，他横渡了大西洋。

['trævəst] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['pəːtʃəst] ,

traversed	the	great	Lakes	of	Canada	to	the	centre	of	North	America	,	purchased	,
穿越	这	伟大的	湖泊	的	加拿大	到	这	中心	的	北	美国	,	购买	,

穿越加拿大五大湖到达北美中心，购买了

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔlz] , ['hɔ:rsɪz] , ['gʌnz] , [prə'vɪʒnz] , ['paʊdər] , [ʃɑ:t] , [et'setərə] ,

at	the	town	of	Saint	Pauls	,	horses	,	guns	,	provisions	,	powder	,	shot	,	etcetera	,
在	这	镇	的	圣	保罗	,	马匹	,	枪支	,	条款	,	粉末	,	射击	,	等等	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

for	a	long	journey	,
为了	一个	长的	旅行	,

在圣保罗镇，备有马匹、枪支、粮食、火药、弹丸等，以备长途旅行之需。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

and	found	themselves	,	one	beautiful	summer	evening	,
和	成立	他们自己	,	一	美丽的	夏天	晚上	,

在一个美丽的夏日傍晚，他们发现彼此.....

['gæləpɪŋ] ['geɪli] ['oʊvər] [ðoʊz] [waɪd] ['prɛəriz] [ðæt] [roʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwjd]

galloping	gaily	over	those	wide	prairies	that	roll	beyond	the	last	of	the	backwood
疾驰	兴高采烈地	超过	那些	宽的	草原	那	卷	超过	这	最后的	的	这	偏僻的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

在广袤无垠的草原上欢快地驰骋，草原一直延伸到最后一片偏远的林地之外。

[ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪld] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] .

away	into	the	wild	recesses	of	the	Western	Wilderness	.
离开	进入	这	荒野	凹陷处	的	这	西	荒野	.

深入西部荒野的深处。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [bɜ:rst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] ['preri] , [ænd; ənd] [,intrə'dju:sis] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] ,

Describes	a	Burst	over	the	Western	Prairie	,	and	introduces	a	New	Character	,
描述	一个	爆裂	超过	这	西	草原	,	和	介绍	一个	新的	特点	,

['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

also	a	Hunt	,
还	一个	打猎	,

描述了西部草原上的一场风暴，并引入了一个新角色，以及一场狩猎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] .

and	a	Great	Feast	.
和	一个	伟大的	盛宴	.

还有一场盛大的宴会。

['wɑ:ndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [leɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hæf] -

Wandering	Will	and	his	companions	laid	the	reins	on	the	necks	of	their	half	-
漫游	将要	和	他的	同伴	铺设	这	缰绳	在	这	脖子	的	他们的	一半	-

[teimd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['waɪldli] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] ['preri] .

tamed	horses	and	galloped	wildly	away	over	the	western	prairie	.
驯服	马匹	和	疾驰	疯狂地	离开	超过	这	西	草原	.

流浪的威尔和他的同伴们把缰绳套在半驯服的马的脖子上，在西部的草原上疯狂地驰骋而去。

[pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [rɪst'reɪnts] [ðæt]

Perhaps	it	was	the	feeling	of	absolute	freedom	from	human	restraints	that
也许	它	曾是	这	感觉	的	绝对	自由	从	人类	约束	那

[ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪni:ˌæks] ;

excited	them	to	the	galloping	and	shouting	condition	of	maniacs	;
兴奋的	他们	到	这	疾驰	和	喊叫	状况	的	疯子	;

或许正是摆脱人类束缚的绝对自由感，才使他们变得像疯子一样狂奔、叫喊；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
perhaps **it** **was** **the** **idea** **of** **sweeping** **over** **unbounded** **space** **in** **these** **interminable**
也许 它 曾是 这 主意 的 扫荡 超过 无界 空间 在 这些 没完没了
[pleɪnz] ,
plains **,**
平原 ,

或许是因为想要驰骋在这片无垠的平原上，感受那无限广阔的空间。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['sʌni] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
or **the** **influence** **of** **the** **fresh** **air** **around** **,** **the** **sunny** **blue** **sky** **overhead** **,**
或者 这 影响 的 这 新鲜的 空气 大约 , 这 阳光明媚 蓝色的 天空 开销 ,

或是周围新鲜空气的影响，或是头顶晴朗的蓝天的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['spekld] [swɔːrd] [ˌʌndər'fʊt] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðiːz] [pʊt]
and **the** **flower** **-** **speckled** **sward** **underfoot** **—** **perhaps** **it** **was** **all** **these** **put**
和 这 花 - 斑驳的 草 脚下 — 也许 它 曾是 全部 这些 放
[tə'geðər] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] ,
together **,** **but** **,** **whatever** **the** **cause** **,**
一起 , 但 , 任何 这 原因 ,

还有脚下点缀着鲜花的草地——或许是所有这些因素共同作用的结果，但无论原因是什么，

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['trævələz] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
our **three** **travellers** **commenced** **their** **journey** **at** **a** **pace** **that** **would** **have**
我们的 三 旅行者 开始 他们的 旅行 在 一个 步伐 那 会 有
['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː]
rendered **them** **incapable** **of** **further** **progress** **in** **a** **few** **hours** **had** **they** **kept** **it**
渲染 他们 无法 的 更远 进步 在 一个 很少 小时 有 他们 保留 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

我们的三位旅行者以极快的速度开始了他们的旅程，如果他们继续保持这种速度，几个小时后他们就无法继续前进了。

[ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]['æptli] [ɪk'sprest] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld]
Their **state** **of** **mind** **was** **aptly** **expressed** **,** **at** **the** **end** **of** **one** **of** **these** **wild**
他们的 状态 的 头脑 曾是 恰当地 表达 , 在 这 结尾 的 一 的 这些 荒野
[flaɪts] ,
flights **,**
航班 ,

在一次惊险刺激的飞行结束后，他们的心理状态得到了恰当的表达。

[baɪ] ['læri] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] —
by **Larry** **,** **who** **exclaimed** **,** **as** **he** **reined** **in** **—**
经过 拉里 , WHO 惊呼 , 作为 他 勒住 在 —

拉里一边勒住缰绳一边惊呼道——

“ [ɑː] , [ðen] , [its] ['flaɪɪn] - [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
“ **Ah** **,** **then** **,** **it's** **flyin** **'** **I'll** **be** **in** **a** **minit** **.**
“ 啊 , 然后 , 它是 飞行 - 患病的 是 在 一个 迷你 .

“啊，那它飞得真快，我马上就到。”

[ʃʊr] [ˌeɪ 'viː][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [wɪŋz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊz] ,
Sure **av** **I** **only** **had** **a** **pair** **o** **'** **wings** **no** **bigger** **than** **a** **sparrow's** **,**
当然 av 我 仅有的 有 一个 一对 o - 翅膀 不 大 比 一个 麻雀的 ,

当然，我只有一对比麻雀翅膀还小的翅膀。

[aɪ] [kʌd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eɪzi] . ”
I **cud** **do** **it** **aisy** **.** **”**
我 盘根错节 做 它 艾西 . ”

我可以轻松做到。

“ [juːz] [ə; eɪ] [guːs] , [ˈlæri] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈbʌŋkoʊ] .
“ Yoo's a goose , Larry , ” observed Bunco .
“ yoo的 一个 鹅 , 拉里 , ” 观察到 骗局 .

“尤是个笨蛋，拉里，”邦科说道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [its] [æz; əz] [wʊd] [flaɪ] [əˈweɪ] [æn; ən] - [leɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɔlə] [ɑːn][ðə; ði]
“ Faix if I was it's mesilf as would fly away an ' lave you to waller on the
“ faix 如果 我 曾是 它是 梅西尔夫 作为 会 飞 离开 一个 - 澡 你 到 沃勒 在 这
[ˈdɜːrti] [ɜːrθ]
dirty earth
肮脏的 地球

“如果我是Faix，它就像一团乱麻，会飞走把你留在肮脏的土地上。”

[jiː; ji] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
ye belongs to , ” retorted the other .
是的 属于 到 , ” 反驳 这 其他 .

“你属于，”另一个人反驳道。

“ [ˈdɜːrti] [ɜːrθ] ! ” [ˈekəud] [wɪl] [ˈɑːsən] ,
“ Dirty earth ! ” echoed Will Osten ,
“ 肮脏的 地球 ! ” 回声 将要 奥斯滕 ,

“肮脏的土地！”威尔·奥斯滕附和道。

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [græs] [ðæt] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] [wɪð; wɪθ]
gazing round on the plains of bright green grass that waved in the soft air with
凝视 圆形的 在 这 平原 的 明亮的 绿色的 草 那 挥手 在 这 柔软的 空气 和
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
something like the gentle heavings of the sea .
某物 喜欢 这 温和的 起伏 的 这 海 .

环顾四周，只见一片翠绿的草地在微风中摇曳，如同大海轻柔的起伏。

“ [kʌm] , [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] !
“ Come , let's have another !
“ 来 , 我们来吧 有 其他 !

“来，我们再来一杯！”

” [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪtˈself] .
” They stretched out again at full gallop and swept away like the wind itself .
” 他们 拉伸 出去 再次 在 满的 驰骋 和 扫荡 离开 喜欢 这 风 本身 .

“它们再次全速奔腾，像风一样席卷而去。”

“ [həˈruː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlæri] - , [ˈwaɪldli] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Hooroo ! ” shouted Larry O'Hale , wildly throwing out both arms and rising in his
“ 胡鲁 ! ” 喊叫 拉里 - , 疯狂地 投掷 出去 两个都 武器 和 上升 在 他的
[sˈtɪrəps] ;
stirrups ;
马镫 ;

“万岁！”拉里·奥黑尔大喊一声，疯狂地张开双臂，从马镫上站了起来；

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈbʌŋkoʊ] , [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][flaɪ] , [bɔɪ] !
“ look here , Bunco , I'm goin ' to fly , boy !
“ 看 这里 , 骗局 , 我是 去 - 到 飞 , 男生 !

“听着，邦科，我要飞了，小子！”

” [ˈlæri] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][flaɪ] !
” Larry didn't mean to do so , but he did fly !
” 拉里 没有 意思是 到 做 所以 , 但 他 做过 飞 !

“拉里并非有意如此，但他真的飞起来了！”

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [pʊt] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbædʒər] - [hoʊl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [fel] .
His horse put its foot in a badger - hole at that moment and fell .
他的 马 放 它是 脚 在 一个 獾 - 洞 在 那 片刻 和 跌倒 .

就在这时，他的马蹄踩进了一个獾洞，摔倒了。

[ðə; ði]['raɪdər] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] , [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt]

The	rider	,	flying	over	its	head	,	alighted	on	his	back	,	and	remained	in	that
这	骑士	,	飞行	超过	它是	头	,	下车	在	他的	后退	,	和	剩余	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] ,

position	quite	motionless	,
位置	相当	静止不动	,

骑手飞过马背，落在马背上，一动不动地保持着那个姿势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] ['kɒmreɪdz] [reɪnd] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .

while	his	alarmed	comrades	reined	up	hastily	and	dismounted	.
尽管	他的	惊慌	同志们	勒住	向上	草草	和	下马	.

而他惊恐的同伴们则急忙勒住缰绳，下了马。

“ [nɑːt][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [wɪl] , ['æŋkʃəsli] .

“	Not	hurt	,	I	hope	,	”	said	Will	,	anxiously	.
“	不是	伤害	,	我	希望	,	”	说	将要	,	焦虑地	.

“希望你没受伤，”威尔焦急地说。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [hɑː] ! - , ['dɑːktər] , [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] - ,

“	Och	!	ha	!	gintly	,	doctor	,	take	me	up	tinderly	,
“	奥赫	!	哈	!	-	,	医生	,	拿	我	向上	-	,

“哦！哈！轻轻地，医生，把我抱起来，

” [gɑːspt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	gasped	the	poor	man	as	they	raised	him	to	the	perpendicular	position	,
”	倒吸一口气	这	贫穷的	男人	作为	他们	提高	他	到	这	垂直	位置	,

“当他们把他扶到垂直位置时，可怜的他喘着粗气说道。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['meɪkɪŋ] ['veri] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['sloʊli] ['muːvɪŋ]

in	which	he	stood	for	nearly	a	minute	making	very	wry	faces	and	slowly	moving
在	哪个	他	站立	为了	几乎	一个	分钟	制作	非常	讽刺	面孔	和	缓慢地	移动

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [boʊnz][wɜːr; wər] ['frækʧərd] .

his	shoulders	and	limbs	to	ascertain	whether	any	bones	were	fractured	.
他的	肩膀	和	四肢	到	探明	无论	任何	骨头	是	破碎的	.

他站在那里将近一分钟，做了几个非常滑稽的表情，慢慢地活动肩膀和四肢，以确定是否有骨头骨折。

“ [aɪ][duː] [bɪleɪv] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

“	I	do	belave	I'm	all	right	,	”	he	said	at	length	with	a	sigh	of	relief	;
“	我	做	相信	我是	全部	正确的	,	”	他	说	在	长度	和	一个	叹	的	宽慰	;

“我想我没事了，”他长舒一口气说道；

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['bʌŋkoʊ] , ['kɑːpeɪ] [jər] [pɔːz] [ɔːf] ,

“	have	a	care	,	Bunco	,	kape	yer	paws	off	,
“	有	一个	关心	,	骗局	,	咖啡	你的	爪子	离开	,

“小心点，邦科，别乱动。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [oʊ] - [ˌem 'iː] [nek] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ˌem 'iː] [bæk] - [boʊn][ɪz]

but	take	a	squint	at	the	nape	o	'	me	neck	an	'	see	if	me	back	-	bone	is
但	拿	一个	眯	在	这	颈背	o	-	我	脖子	一个	-	看	如果	我	后退	-	骨	是

['stɪkɪn] - [ʌp] [θruː] [ˌem 'iː] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] . ”

stickin	'	up	through	me	shirt	-	collar	.	”
粘	-	向上	通过	我	衬衫	-	衣领	.	”

但你眯起眼睛看看我的后颈，看看我的脊椎骨是不是从衬衫领子里露出来了。”

“ [ˌem 'iː][noʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bʌŋkoʊ] .

“	Me	no	can	see	him	,	”	said	the	sympathetic	Bunco	.
“	我	不	能	看	他	,	”	说	这	交感神经	骗局	.

“我看不见他，”同情的邦科说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - - ['enihaʊ] .

“	That's	a	blissin	'	anyhow	.
“	那就是	一个	-	-	无论如何	.

“无论如何，那都是一种幸福。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [jiː; ji] [kʌd] [fiːl] [hɪm; ɪm] , ['bʌŋkoʊ] .

I	only	wish	ye	cud	feel	him	,	Bunco	.
我	仅有的	希望	是的	盘根错节	感觉	他	,	骗局	.

我只希望你能感受到他，Bunco。

['dɑːktər] , [dɪr] , [dɪd][jiː; ji]['aɪvɝ] [siː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ? ”

Doctor	,	dear	,	did	ye	iver	see	stars	in	the	day	-	time	?	”
医生	,	亲爱的	,	做过	是的	河	看	明星	在	这	天	-	时间	?	”

医生，亲爱的，您白天见过星星吗?

“ [noʊ] , ['nevər] . ”

“	No	,	never	.	”
“	不	,	绝不	.	”

“不，绝不。”

“ [ðen] [jiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jər] [bʊk] ,

“	Then	ye'd	better	make	a	scientific	note	of	it	in	yer	book	,
“	然后	你们	更好的	制作	一个	科学	笔记	的	它	在	你的	书	,

“那你最好把它科学地记录在你的笔记本上。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] - [ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] ['mɪnɪt]['dænsɪn] - [ə'baʊt] [laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ɪn][ə; eɪ]

for	I	see	'	em	at	this	good	minit	dancin	'	about	like	will	-	o	'	-	the	-	wisps	in	a
为了	我	看	-	呃	在	这	好的	迷你	跳舞	-	关于	喜欢	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	在	一个

[bɑːg][ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] .

bog	of	Ould	Ireland	.
沼泽	的	可以	爱尔兰	.

因为我此刻看到他们像爱尔兰沼泽里的鬼火一样翩翩起舞。

[ðer; ðər] , [help] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [beɪst] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['bædʒərz] , [seɪ]

There	,	help	me	on	to	the	back	o	'	the	baste	—	bad	luck	to	the	badgers	,	say
那里	,	帮助	我	在	到	这	后退	o	-	这	绷	—	坏的	运气	到	这	獾	,	说

[aɪ] .

I	.
我	.

来，扶我到架子后面去——我说，祝獾们倒霉。

” [ðʌs] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hæf] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['stʌnɪŋ]

”	Thus	muttering	to	himself	and	his	comrades	,	half	exasperated	by	the	stunning
”	因此	喃喃自语	到	他自己	和	他的	同志们	,	一半	恼怒	经过	这	令人惊叹的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] ,

effects	of	his	fall	,
效果	的	他的	落下	,

“于是他一边喃喃自语，一边对同伴们抱怨，一半是因为摔倒带来的惊人后果而感到恼火，

[jet] ['ræðər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['læri] ['riː'mauntid] ,

yet	rather	thankful	to	find	that	no	real	damage	was	done	,	Larry	remounted	,
然而	相当	感恩	到	寻找	那	不	真实的	损害	曾是	完毕	,	拉里	重新安装	,

不过，拉里庆幸地发现并没有造成什么实质性的损失，于是重新骑上了马。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

and	all	three	continued	their	journey	with	not	much	less	enjoyment	,	but	with
和	全部	三	持续	他们的	旅行	和	不是	很多	较少的	享受	,	但	和

[ə'beɪt] ['enərdʒi] .

abated	energy	.
减弱	活力	.

三人继续他们的旅程，乐趣丝毫不减，只是精力有所下降。

[ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Thus	much	for	the	beginning	.
因此	很多	为了	这	开始	.

开头部分就到此为止。

[ə'veilɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [æt; ət]

Availing	ourselves	of	an	author's	privilege	to	annihilate	time	and	space	at
利用	我们自己	的	一个	作者的	特权	到	歼灭	时间	和	空间	在

['pleʒər] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] .

pleasure	,	we	change	the	scene	.
乐趣	,	我们	改变	这	场景	.

我们利用作者的特权，随意抹杀时间和空间，改变场景。

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['preri] ,

The	three	travellers	are	still	riding	over	the	same	prairie	,
这	三	旅行者	是	仍然	骑术	超过	这	相同的	草原	,

三位旅行者仍然骑行在同一片草原上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

but	at	the	distance	of	a	hundred	miles	or	so	from	the	spot	where	the
但	在	这	距离	的	一个	百	英里	或者	所以	从	这	点	在哪里	这

['æksɪdənt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] .

accident	above	described	took	place	.
事故	多于	描述	采取	地方	.

但距离上述事故发生地点约一百英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] — [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] “ [fɑːr] [west] ” [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	sun	was	gradually	sinking	in	the	west	—	far	beyond	that	“	far	west	”	to	which
这	太阳	曾是	逐步地	下沉	在	这	西方	—	远的	超过	那	“	远的	西方	”	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .

they	had	penetrated	.
他们	有	渗透	.

太阳正缓缓西沉——远远超出了他们所到达的“遥远的西方”。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [lʊkt] ['træv(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] ,

The	wanderers	looked	travel	-	stained	,	and	appeared	somewhat	fatigued	,
这	流浪者	看起来	旅行	-	染色	,	和	出现	有些	疲劳	,

这些旅行者看起来饱经风霜，而且似乎有些疲惫。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['hedz] .

while	their	horses	advanced	with	slow	steps	and	drooping	heads	.
尽管	他们的	马匹	先进的	和	慢的	步骤	和	下垂	头部	.

他们的马儿迈着缓慢的步伐，低垂着头向前走去。

[tuː] [pæk] - ['hɔːrsɪz] ,

Two	pack	-	horses	,
二	盒	-	马匹	,

两匹驮马，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nesəseriz]

which	had	been	procured	by	them	with	an	additional	supply	of	necessaries
哪个	有	到过	采购	经过	他们	和	一个	额外的	供应	的	必需品

[æt; ət][ə; eɪ]['sɑːlətəri][fɔːrt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

at	a	solitary	fort	belonging	to	the	fur	-	traders	of	that	region	,
在	一个	孤	堡	属于	到	这	毛皮	-	交易员	的	那	地区	,

他们从该地区皮毛商人的一座孤零零的堡垒中获得了这些物资，以及额外的必需品。

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['læri] ,

were	driven	by	Larry	,
是	驱动	经过	拉里	,

由拉里驾驶，

[huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuˌeɪtɪd]
whose **voice** **and** **action** **seemed** **to** **indicate** **that** **he** **and** **they** **were** **actuated**
谁 嗓音 和 行动 似乎 到 表明 那 他 和 他们 是 驱动
[baɪ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] .
by **different** **sentiments** **and** **desires** **.**
经过 不同的 情感 和 欲望 .

他的声音和行为似乎表明，他和他们受到不同的情感和欲望的驱使。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪzi] [beɪsts] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Of** **all** **the** **lazy** **bastes** **,** **"** **he** **exclaimed** **,**
" 的 全部 这 懒惰的 涂油 , " 他 惊呼 ,

"所有这些懒汉中，"他惊呼道，

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] [flæŋk] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
giving **one** **of** **the** **horses** **a** **tremendous** **cut** **over** **the** **flank** **that** **startled** **it** **into**
给予 一 的 这 马匹 一个 巨大的 切 超过 这 侧翼 那 惊慌 它 进入
['tempəreri] [laɪf] ,
temporary **life** **,**
暂时的 生活 ,

其中一匹马的侧腹被狠狠划了一刀，这刀使它短暂地恢复了活力。

" [aɪ] ['aɪvɝ] [dɪd] [siː] — [bʌt; bət] , [ɑːk; ɑːx] !
" **I** **iver** **did** **see** **—** **but** **,** **och** **!**
" 我 河 做过 看 — 但 , 哦 !

"我确实看到了——但是，哦！

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] — [ðeəz; ðəz] ['naɪvɝ] [ə; eɪ] [oʊ] - ['wɑːðər] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
what's **the** **use** **—** **there's** **niver** **a** **dhrop** **o** **'** **wather** **in** **this** **wilderness** **.**
是什么 这 使用 — 有 尼弗 一个 dhrop o - 水 在 这 荒野 .

有什么用呢？这片荒野里连一滴水都没有。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] [æt; ət] [wɑːns] . "
We **may** **as** **well** **lie** **down** **an** **'** **die** **at** **wance** **.** **"**
我们 可能 作为 出色地说谎 向下 一个 - 死 在 瓦恩斯 . "

我们不如就此躺下等死吧。

" [hʌʃ] , ['læri] , " [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , " [dəunt] [tɔːk] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] . "
" **Hush** **,** **Larry** **,** **"** **said** **Will** **Osten** **,** **"** **don't** **talk** **lightly** **of** **dying** **.** **"**
" 嘘 , 拉里 , " 说 将要 奥斯滕 , " 不 讲话 轻轻 的 垂死 . "

"嘘，拉里，"威尔·奥斯滕说，"别轻率地谈论死亡。"

" ['laɪtli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Lightly** **is** **it** **?**
" 轻轻 是 它 ?

"轻轻地吗？"

[wel] , [naʊ] ,
Well **,** **now** **,**
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [oʊ] - [ˌem 'iː] [fʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði]
there's **nothin** **'** **light** **about** **me** **from** **the** **sole** **o** **'** **me** **fut** **to** **the** **top** **o** **'** **the**
有 什么也没有 - 光 关于 我 从 这 唯一 o - 我 未来 到 这 顶部 o - 这
[tɔːlɪst] [her] [ɑːn] [ˌem 'iː] [hed] ,
tallest **hair** **on** **me** **head** **,**
最高 头发 在 我 头 ,

从脚底到头顶，我身上没有一丝轻盈。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [fiːlz] [laɪk] [liːd] [ɪntaɪəli] .
an **'** **the** **heaviest** **part** **about** **me** **is** **the** **heart** **,** **which** **feels** **like** **lead** **intirely** **.**
一个 - 这 最重 部分 关于 我 是 这 心 , 哪个 感觉 喜欢 带领 完全地 .

我身上最沉重的部分是我的心，它感觉完全像灌了铅一样。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , ['læri] , [jər] ['grænmʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ji:; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi]

But	cheer	up	,	Larry	,	yer	owld	grandmother	always	said	ye	was	born	to	be
但	欢呼	向上	,	拉里	,	你的	猫头鹰	祖母	总是	说	是的	曾是	出生	到	是

[hæŋd] ,

hanged	,
绞刑	,

但是振作起来，拉里，你老奶奶总是说你生来就是要被绞死的。

[soʊ][ʌv; əv] [ku:rs] [ji:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] [stɑ:rvd] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , ['enihaʊ] ! ”

so	of	coorse	ye	can't	be	starved	—	that's	a	comfort	,	anyhow	!	”
所以	的	课程	是的	不能	是	饥饿	—	那就是	一个	舒适	,	无论如何	!	”

所以你们当然不会挨饿——至少这算是个安慰吧！

“ [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , ['bʌŋkoʊ] , ” [sed] [wɪl] ['ɑ:sən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [skɪnd]

“	What	think	you	,	Bunco	,	”	said	Will	Osten	,	turning	to	his	dark	-	skinned
“	什么	思考	你	,	骗局	,	”	说	将要	奥斯滕	,	转弯	到	他的	黑暗的	-	去皮

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“你觉得呢，邦科？”威尔·奥斯滕说着，转向他肤色黝黑的同伴。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪn'kæmp] [ɑ:n] [ðɪs] ['ærɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][goʊ] ['wɔ:tərləs] [æz; əz] [wel]

“	shall	we	encamp	on	this	arid	part	of	the	plain	and	go	waterless	as	well
“	将	我们	扎营	在	这	干旱	部分	的	这	清楚的	和	去	无水	作为	出色地

[æz; əz] ['sʌpəlis] [tu:; tə] [rest] ,

as	supperless	to	rest	,
作为	无晚餐	到	休息	,

“我们是否应该在这片干旱的平原上扎营，在没有水也没有晚餐的情况下休息呢？”

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊʃ] [ɑ:n] ?

or	shall	we	push	on	?
或者	将	我们	推	在	?

还是我们继续前进?

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] . ”

I	fear	the	horses	will	break	down	if	we	try	to	force	them	much	further	.	”
我	害怕	这	马匹	将要	休息	向下	如果	我们	尝试	到	力量	他们	很多	更远	.	”

我担心如果我们强迫它们走得更远，它们会崩溃的。

“ ['wɔ:tər] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] - [ɔ:f] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] ['kɜ:rtli] .

“	Water	not	be	far	-	off	,	”	said	Bunco	curtly	.
“	水	不是	是	远的	-	离开	,	”	说	骗局	简短地	.

“水应该就在附近，”邦科简短地说。

“ ['veri] [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑ:n] .

“	Very	well	,	we	shall	hold	on	.
“	非常	出色地	,	我们	将	抓住	在	.

“很好，我们会坚持下去。”

” [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

”	In	silence	they	continued	to	advance	until	the	sun	was	descending	towards	the
”	在	沉默	他们	持续	到	进步	直到	这	太阳	曾是	下降	向	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他们默默地继续前进，直到太阳西沉。

[wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

when	there	suddenly	appeared	,	on	the	brow	of	an	eminence	,	the	figure	of
什么时候	那里	突然	出现	,	在	这	眉头	的	一个	卓越	,	这	数字	的

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] .

a	solitary	horseman	.
一个	孤	骑手	.

突然，在一座小山丘的山顶上，出现了一个孤独的骑马者的身影。

['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

Sharply	defined	as	he	was	against	the	bright	sky	,
尖锐地	定义	作为	他	曾是	反对	这	明亮的	天空	,

在明亮的天空映衬下，他的身影轮廓分明。

[ðɪs] ['hɔːrsmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] — [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt]

this	horseman	appeared	to	be	of	supernaturally	huge	proportions	—	insomuch	that
这	骑手	出现	到	是	的	超自然地	巨大的	比例	—	就此而言	那

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [pʊld] [ʌp] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,

the	three	travellers	pulled	up	by	tacit	consent	,
这	三	旅行者	拉	向上	经过	默契	同意	,

这位骑马者体型异常巨大——以至于三位旅行者心照不宣地停了下来。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	glanced	inquiringly	at	each	other	.
和	瞥了一眼	询问地	在	每个	其他	.

他们互相疑惑地看了一眼。

“ [its] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [læst] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['aɪrɪʃmən] ,

“	It's	a	ghost	at	last	!	”	muttered	the	superstitious	Irishman	,
“	它是	一个	鬼	在	最后的	!	”	低声说道	这	迷信的	爱尔兰人	,

“果然是鬼！”迷信的爱尔兰人喃喃自语道。

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ]

whose	expression	of	countenance	showed	that	he	was	not	by	any	means	in	a
谁	表达	的	面容	显示	那	他	曾是	不是	经过	任何	方法	在	一个

['dʒestɪŋ] ['hjuːmər] .

jesting	humour	.
开玩笑	幽默	.

他的表情表明他丝毫没有开玩笑的意思。

“ [goʊst] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɪl] ,

“	Ghost	or	not	,	we	must	be	prepared	to	meet	him	,	”	said	Will	,
“	鬼	或者	不是	,	我们	必须	是	准备	到	见面	他	,	”	说	将要	,

“不管是不是鬼魂，我们都必须做好与他见面的准备，”威尔说道。

['luːsnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

loosening	a	large	hunting	-	knife	in	its	sheath	and	examining	the	priming	of	his
松动	一个	大的	打猎	-	刀	在	它是	鞘	和	检查	这	底漆	的	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他从刀鞘中拔出一把大猎刀，检查步枪的上膛情况。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	strange	horseman	had	evidently	observed	the	party	,
这	奇怪的	骑手	有	显然	观察到	这	派对	,

那个陌生的骑马者显然一直在观察这个聚会。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

for	he	presently	descended	the	rising	ground	and	rode	slowly	towards	them	.
为了	他	目前	下降	这	上升	地面	和	骑	缓慢地	向	他们	.

因为他随即从高地上下来，缓缓地向他们骑马而去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'suːmd] [mɔːr]

In	doing	so	he	passed	out	of	the	strong	light	,	and	consequently	assumed	more
在	正在做	所以	他	通过了	出去	的	这	强的	光	,	和	最后	假定	更多的

['ɔːrd(ə)neri] [prə'pɔːʃəns] ,

ordinary	proportions	,
普通的	比例	,

这样一来，他就离开了强光，因此恢复了正常人的体型。

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

but	still	when	he	drew	near	,	it	was	evident	that	he	was	a	man	of
但	仍然	什么时候	他	画	靠近	,	它	曾是	明显	那	他	曾是	一个	男人	的

[ɪ'mens] [saɪz] .

immense	size	.
巨大	尺寸	.

但当他走近时，很明显他身材非常高大。

[hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [blæk] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ;

He	rode	a	black	steed	of	the	largest	and	most	powerful	description	;
他	骑	一个	黑色的	骏马	的	这	最大	和	最多	强大的	描述	;

他骑着一匹体型最大、力气最大的黑色骏马；

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['leðərn] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] , [belt] , ['legɪŋz] , ['mɔkəsɪnz] , [et'setərə] , [pɪ'kjuːliər]

was	clad	in	the	leathern	hunting	-	shirt	,	belt	,	leggings	,	moccasins	,	etcetera	,	peculiar
曾是	覆膜	在	这	皮革	打猎	-	衬衫	,	腰带	,	绑腿	,	鹿皮鞋	,	等等	,	奇特

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['hʌntər] ,

to	the	western	hunter	,
到	这	西	猎人	,

他身穿西部猎人特有的皮质猎装，包括皮衬衫、皮带、绑腿、鹿皮鞋等等。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	carried	a	short	rifle	in	the	hollow	of	his	right	arm	.
和	携带	一个	短的	步枪	在	这	空洞的	的	他的	正确的	手臂	.

他右臂的凹陷处藏着一支短步枪。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [st'reɪndʒəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ,

“	Good	-	evening	,	strangers	,	”	he	said	,	in	a	tone	that	savoured	of	the	Yankee	,
“	好的	-	晚上	,	陌生人	,	”	他	说	,	在	一个	语气	那	细细品味	的	这	扬基	,

“晚上好，陌生人，”他用一种带着浓重美国口音的语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['mænər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ['grævəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

but	with	an	easy	manner	and	good	-	humoured	gravity	that	seemed	to
但	和	一个	简单的	方式	和	好的	-	幽默	重力	那	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

indicate	English	extraction	.
表明	英语	萃取	.

但他举止轻松，带着和蔼可亲的严肃，似乎有英国血统。

“ ['gɔɪn] - [fɑːr] ? ”

“	Goin	'	far	?	”
“	戈因	-	远的	?	”

“走得更远吗？”

“ [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , ” [sed] [wɪl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	To	California	,	”	said	Will	,	smiling	at	the	abrupt	commencement	of	the
“	到	加利福尼亚州	,	”	说	将要	,	微笑	在	这	突然	开始	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“去加利福尼亚，”威尔笑着说道，对这突如其来的谈话感到有些意外。

“ [hm] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [bɪt] .
“ H'm , a longish bit .
“ 嗯 , 一个 较长 少量 .

嗯，有点长。

[kʌm] [fɑːr] ? ”
Come far ? ”
来 远的 ? ”

走了很远吗?

“ [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] . ”
“ From England . ”
“ 从 英格兰 . ”

“来自英国。”

“ [hm] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [bɪt] , [tuː] .
“ H'm , a longish bit , too .
“ 嗯 , 一个 较长 少量 , 也 .

嗯，也挺长的。

[lɔːst] [ænd; ənd]['stɑːrvɪn] - , [aɪ] [siː] . ”
Lost and starvin ' , I see . ”
丢失的 和 饥饿 - , 我 看 . ”

看来你迷路了，而且饿得奄奄一息。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['nɪrli] [soʊ] , ” [sed] [wɪl] .
“ Not exactly , but pretty nearly so , ” said Will .
“ 不是 确切地 , 但 漂亮的 几乎 所以 , ” 说 将要 .

“不完全是，但差不多了，”威尔说。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ I had entertained the belief , presumptuous if you will ,
“ 我 有 娱乐 这 信仰 , 放肆 如果 你 将要 ,

“我曾抱有这样一种想法，或许有些狂妄，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekstənt]
that I could find my way in any part of the wilderness by means of a sextant
那 我 可以 寻找 我的 方式 在 任何 部分 的 这 荒野 经过 方法 的 一个 六分仪
[ænd; ənd] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] ,
and pocket compass ,
和 口袋 罗盘 ,

我可以用六分仪和袖珍罗盘在荒野的任何地方找到方向。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] ,
and , to say truth , I don't feel quite sure that I should have failed ,
和 , 到 说 真相 , 我 不 感觉 相当 当然 那 我 应该 有 失败的 ,

说实话，我不太确定自己是否应该失败。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [maɪ] ['paʊɚz] ,
but before I had a sufficient opportunity of testing my powers ,
但 前 我 有 一个 充足的 机会 的 测试 我的 权力 ,

但在我还没来得及充分测试自己的能力之前，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ['hɔːrsɪz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ]
one of our baggage horses rolled down the bank of a creek and broke my
一 的 我们的 行李 马匹 滚动 向下 这 银行 的 一个 溪 和 打破 我的
['sekstənt] .
sextant .
六分仪 .

我们的一匹驮马从溪边滚落，把我的六分仪弄坏了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][aɪ] [roʊld] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smæʃt] [maɪ]

In	trying	to	save	him	I	rolled	down	along	with	him	and	smashed	my
在	尝试	到	节省	他	我	滚动	向下	沿着	和	他	和	粉碎	我的

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

为了救他，我跟他一起滚了下去，摔碎了我的指南针。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gaɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hɪr] , [huː] ,

so	I	have	resigned	the	position	of	guide	in	favour	of	my	friend	here	,	who	,
所以	我	有	辞职	这	位置	的	指导	在	偏爱	的	我的	朋友	这里	,	WHO	,

所以我辞去了导游的职位，把这个职位让给了我的朋友，他

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

being	a	native	,	seems	to	possess	a	mysterious	power	in	the	matter	of	finding
存在	一个	本国的	,	似乎	到	具有	一个	神秘	力量	在	这	事情	的	寻找

[hɪz; ɪz] [weɪ] . ”

his	way	.	”
他的	方式	.	”

作为本地人，他似乎拥有某种神秘的力量，总能找到自己的路。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːrsmən] , ['glænsɪŋ]

“	From	the	other	side	of	the	mountains	?	”	asked	the	strange	horseman	,	glancing
“	从	这	其他	边	的	这	山脉	?	”	问	这	奇怪的	骑手	,	瞥了一眼

[æt; ət]['bʌŋkoʊ] .

at	Bunco	.
在	骗局	.

“从山那边来？”奇怪的骑马人问道，同时瞥了一眼邦科。

“ [juːz] [raɪt] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Yoo's	right	,	”	said	Bunco	,	with	a	grin	.
“	yoo的	正确的	,	”	说	骗局	,	和	一个	咧嘴笑	.

“Yoo说得对，”Bunco笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	slight	touch	of	humour	in	the	grave	stern	countenance	of	the
那里	曾是	一个	轻微	触碰	的	幽默	在	这	严重	船尾	面容	的	这

['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [wɪl]

stranger	as	he	replied	in	a	language	which	was	quite	unintelligible	to	Will
陌生人	作为	他	回复	在	一个	语言	哪个	曾是	相当	无法理解	到	将要

[ænd; ənd] ['læri] ,

and	Larry	,
和	拉里	,

陌生人严肃的脸上带着一丝幽默，他用一种威尔和拉里完全听不懂的语言回答道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]['bʌŋkoʊ] ,

but	which	appeared	to	create	wonderful	sensations	in	the	breast	of	Bunco	,
但	哪个	出现	到	创造	精彩的	感觉	在	这	胸部	的	骗局	,

但这似乎给邦科的胸部带来了美妙的感觉，

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .

who	for	some	minutes	continued	to	talk	with	much	volubility	and	eagerness	.
WHO	为了	一些	分钟	持续	到	讲话	和	很多	流动性	和	渴望	.

他滔滔不绝、热情洋溢地讲了好几分钟。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [frendz] ? ” [sed] [wɪl] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	You	appear	to	be	old	friends	?	”	said	Will	,	inquiringly	,	to	the	stranger	.
“	你	出现	到	是	老的	朋友们	?	”	说	将要	,	询问地	,	到	这	陌生人	.

“你们看起来像是老朋友吧？”威尔询问地问陌生人。

“ [nɑːt] - ['zæktliː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [træpt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]

“	Not	'	xactly	,	”	he	replied	,	“	but	I've	trapped	on	the	west	side	o	'	the
”	不是	-	完全正确	,	”	他	回复	,	“	但	我已经	被困	在	这	西方	边	o	-	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“不完全是，”他回答说，“但我确实在山脉西侧设了陷阱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redskɪn] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] ['miːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]

and	the	Redskin	is	excited	a	bit	at	meetin	'	with	a	man	who	knows	his
和	这	红皮队	是	兴奋的	一个	少量	在	会议	-	和	一个	男人	WHO	知道	他的

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

nation	and	his	name	.
国家	和	他的	姓名	.

红皮队队员很高兴能见到一位了解自己国家和自己名字的人。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

I've	heard	of	him	before	.
我已经	听到	的	他	前	.

我之前听说过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

He	was	thought	a	brave	warrior	by	his	tribe	,
他	曾是	想法	一个	勇敢的	战士	经过	他的	部落	,

他被族人视为勇敢的战士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] - ['ɑːrθ] [ðæt]

but	it	is	so	long	since	he	disappeared	from	the	face	o	'	the	'	arth	that
但	它	是	所以	长的	自从	他	消失	从	这	脸	o	-	这	-	地球	那

[ðeɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [ded] .

they've	given	him	up	for	dead	.
他们有	给定	他	向上	为了	死的	.

但他从世上消失已经太久了，人们都以为他已经死了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [læst] [fɔːl] .

His	wife	was	alive	last	fall	.
他的	妻子	曾是	活	最后的	落下	.

去年秋天，他的妻子还健在。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪ'self] ,

I	saw	her	myself	,
我	锯	她	我	,

我亲眼见过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] — [æt; ət]

and	she	has	steadily	refused	to	marry	any	of	the	young	braves	—	at
和	她	有	稳步	拒绝	到	结婚	任何	的	这	年轻的	勇士们	—	在

[liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ][tuː; tə][duː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [left] ;

least	she	had	refused	so	to	do	up	to	the	time	I	left	;
至少	她	有	拒绝	所以	到	做	向上	到	这	时间	我	左边	;

她一直拒绝嫁给任何一位年轻勇敢的男子——至少在我离开之前，她一直拒绝这样做；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] - - [wʌt] [ðiːz] ['rɛdˌskɪnz] [wɪl] [duː] .

but	there's	no	calc'latin	'	what	these	Redskins	will	do	.
但	有	不	-	-	什么	这些	红皮队	将要	做	.

但这些红皮队球员会做什么，谁也说不准。

[haʊ'evər] , [aɪv] ['kʌmfətid] [ðɪs] [wʌn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [nuːz] . ”

However	,	I've	comforted	this	one	wi	'	the	news	.	”
然而	,	我已经	安慰	这	一	wi	-	这	消息	.	”

不过，我已经用这个消息安慰了这个人。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , ['mɪstər] ['træpər] , ” [sed] ['læri] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]
“ With your leave , Mister Trapper , ” said Larry , breaking in impatiently at this point
“ 和 你的 离开 , 先生 捕兽人 , ” 说 拉里 , 打破 在 不耐烦地 在 这 观点
,
,
,

“恕我冒昧，特拉珀先生，”拉里这时不耐烦地插话道。

“ [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [dʌn] ['tɑːkən] - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] -
“ may I suggest that when you're quite done talkin ' we should continue our sarch -
“ 可能 我 建议 那 什么时候 你是 相当 完毕 谈话 - 我们 应该 继续 我们的 -
[fɔːr; fər] [grʌb] [æn; ən] - ['wɑːðər] ,
for grub an ' wather ,
为了 幼虫 一个 - 水 ,

“我建议，等你们说完话，我们继续寻找食物和水。”

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] [ɪz] ['empti] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ɪz][draɪ] ! ”
for at present our stummicks is empty an ' our mouths is dry ! ”
为了 在 展示 我们的 stummicks 是 空的 一个 - 我们的 嘴 是 干燥 ! ”

因为我们现在肚子空空，嘴巴干渴难耐！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fuːd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['træpər] .
“ Have you no food ? ” asked the trapper .
“ 有 你 不 食物 ? ” 问 这 捕兽人 .

“你们没有食物吗？”捕兽人问道。

“ [nʌn] , ” ['ænsər] [wɪl] ; “ [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr][læst][skræp][ʌv; əv] [miːt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
“ None , ” answered Will ; “ we finished our last scrap of meat yesterday morning
“ 没有任何 , ” 回答 将要 ; “ 我们 完成的 我们的 最后的 废料 的 肉 昨天 早晨
,
,
,

“没有了，”威尔回答说，“我们昨天早上把最后一点肉都吃完了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ]['bʌfəloʊ]['evər] [sɪns] ,
and have been hoping and expecting to fall in with buffalo ever since ,
和 有 到过 希望 和 期待 到 落下 在 和 水牛 曾经 自从 ,

从那时起，我就一直希望并期待着能和布法罗在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪnz] [ə'raʊnd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] . ”
for the signs around show that they cannot be far distant . ”
为了 这 标志 大约 展示 那 他们 不能 是 远的 遥远 . ”

周围的迹象表明，他们不会离得很远。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [naʊ] ['fɔləu ɔn] - [ðer; ðər][treɪl] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [jɔːr'selvz] , [aɪm]
“ You are right ; I am even now followin ' their trail , for , like yourselves , I'm
“ 你 是 正确的 ; 我 是 甚至 现在 跟随 - 他们的 踪迹 , 为了 , 喜欢 你们自己 , 我是
[wel] - [naɪ] ['stɑːrvɪn] - .
well - nigh starvin ' .
出色地 - 夜 饥饿 - .

“你说得对；我现在正沿着他们的踪迹前进，因为，和你们一样，我也快要饿死了。”

[nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . ”
Not had a bite for three days . ”
不是 有 一个 咬 为了 三 天 . ”

三天没吃东西了。

“ [jiː; ji][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['læri] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ Ye don't look like it ! ” said Larry , gazing at the man in some surprise .
“ 叶 不 看 喜欢 它 ! ” 说 拉里 , 凝视 在 这 男人 在 一些 惊喜 .

“你看上去不像啊！”拉里惊讶地看着那个男人说道。

“ [pər'hæps][nɑːt] , [ˌnevərðə'les] [its] [ə; eɪ][fækt] , [soʊ] [wiːl] [pʊʃ] [ɑːn][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm]
“ Perhaps not , nevertheless it's a fact , so we'll push on an ' try to find ' em
“ 也许 不是 , 尽管如此 它是 一个 事实 , 所以 出色地 推 在 一个 - 尝试 到 寻找 - 呃
[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
before sundown .
前 日落 .

“也许不是，但这毕竟是事实，所以我们会继续努力，争取在日落前找到他们。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['træpər] [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ]
” Saying this , the stalwart trapper gave the rein to his stead and galloped away
” 说 这 , 这 坚定的 捕兽人 给予 这 缰绳 到 他的 坚定 和 疾驰 离开
['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,
over the plains ,
超过 这 平原 ,

“说完，这位身强力壮的猎人便勒住缰绳，策马飞驰在平原上。”

['fɑːloʊd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪrid] ['trævələz] .
followed as close as possible by the wearied travellers .
随后 作为 关闭 作为 可能的 经过 这 疲惫 旅行者 .

疲惫的旅人们紧随其后。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] ,
The pace was hard on the horses , but there was need for haste ,
这 步伐 曾是 难的 在 这 马匹 , 但 那里 曾是 需要 为了 匆忙 ,

这样的速度对马匹来说很吃力，但当时必须加快速度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
because the sun was close on the horizon ,
因为 这 太阳 曾是 关闭 在 这 地平线 ,

因为太阳快要落山了，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['bʌfəloʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and as far as the eye could reach no buffalo were to be seen .
和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 不 水牛 是 到 是 已见 .

目之所及，一只水牛也看不到。

[er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['ærɪd] [graʊnd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mɔːr]
Ere long the character of the prairie changed , the arid ground gave place to more
埃雷 长的 这 特点 的 这 草原 已更改 , 这 干旱 地面 给予 地方 到 更多的
['fɜːrtl] [lænd] ,
fertile land ,
沃 土地 ,

不久之后，草原的地貌发生了变化，干旱的土地变成了更加肥沃的土地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [triːz] [ə'pɪrd] ,
here and there clumps of willows and even a few small trees appeared ,
这里 和 那里 团块 的 柳树 和 甚至 一个 很少 小的 树木 出现 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

这里那里零星地长着几丛柳树，甚至还有几棵小树，而

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in the far distance , a line of low bushes ran across the country .
在 这 远的 距离 , 一个 线 的 低的 灌木丛 跑 穿过 这 国家 .

远处，一排低矮的灌木丛横贯大地。

“ ['wɔːtər] [dɪr] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] .
“ Water dere , ” said Bunco .
“ 水 德雷 , ” 说 骗局 .

“那里有水，”邦科说道。

“ [ðə; ði] [-] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['træpər] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; “

“	The	Redskin's	right	,	”	observed	the	trapper	,	slackening	his	speed	a	little	;	“
”	这	红皮队的	正确的	,	”	观察到	这	捕兽人	,	松弛	他的	速度	一个	小的	;	”

“红皮队说得对，”捕兽人说道，同时稍微放慢了速度；

- [tɪz][hɪz; ɪz] ['nətʃə] - [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

'	tis	his	natur	'	to	know	the	signs	o	'	the	wilderness	.
-	的	他的	自然	-	到	知道	这	标志	o	-	这	荒野	.

他天生就懂得辨识荒野的迹象。

[dʌz] [hɪz; ɪz] [hɔːk] - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”

Does	his	hawk	-	eye	see	nothing	more	?	”
做	他的	鹰	-	眼睛	看	没有什么	更多的	?	”

难道他那双鹰眼就看不到其他东西了吗?

“ [bʌfloʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌŋkoʊ] ,

“	Bufflo	!	”	exclaimed	Bunco	,
”	布法罗	!	”	惊呼	骗局	,

“布法罗！”邦科惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

as	he	drew	up	and	gazed	intently	at	a	particular	spot	in	the	wilderness	.
作为	他	画	向上	和	凝视	专注地	在	一个	特别的	点	在	这	荒野	.

他拉起枪，目光专注地注视着荒野中的某个地方。

“ [eɪ] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌfəloʊ] [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .

“	Ay	,	lad	,	it	is	buffalo	an	'	no	mistake	.
”	哎	, 小伙子	,	它	是	水牛	一个	-	不	错误	.	

“哎，小伙子，那绝对是水牛，一点没错。”

[aɪ] [noʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] - [ɪm] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] ,

I	know'd	I	should	find	'	em	there	,	”	said	the	trapper	,	with	a	quiet	chuckle	,
我	知道	我	应该	寻找	-	呃	那里	,	”	说	这	捕兽人	,	和	一个	安静的	轻笑	,

“我就知道我应该在那里找到它们，”猎人低声笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	examined	the	priming	of	his	rifle	.
作为	他	检查	这	底漆	的	他的	步枪	.

他检查了一下步枪的上膛情况。

“ [naʊ] , [frendz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

“	Now	,	friends	,	we'll	have	to	approach	them	quietly	.
”	现在	,	朋友们	,	出色地	有	到	方法	他们	悄悄	.

“现在，朋友们，我们得悄悄地接近他们。”

[juːd] ['betər] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːltər] [oʊ] - [jʊr; jər] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , ['mɪstər] ['aɪrɪʃmən] — ”

You'd	better	catch	up	the	halters	o	'	your	pack	-	horses	,	Mister	Irishman	—	”
你会	更好的	抓住	向上	这	缰绳	o	-	你的	盒	-	马匹	,	先生	爱尔兰人	—	”

“爱尔兰先生，你最好赶紧把你的驮马的缰绳系好——”

“ ['læri] - [æt; ət][jʊr; jər] - , ['mɪstər] ['træpər] . ”

“	Larry	O'Hale	at	your	sarvice	,	Mister	Trapper	.	”
”	拉里	-	在	你的	-	,	先生	捕兽人	.	”

“拉里·奥黑尔为您效劳，特拉珀先生。”

“ ['bendʒəmɪn] [hɪks] [æt; ət] [jɔːrz] , ['mɪstər] - , [bʌt; bət][aɪm] ['betər] [noʊn] [æz; əz][bɪg] [ben] !

“	Benjamin	Hicks	at	yours	,	Mister	O'Hale	,	but	I'm	better	known	as	Big	Ben	!
”	本杰明	希克斯	在	你的	,	先生	-	,	但	我是	更好的	已知	作为	大的	本	!

“我是本杰明·希克斯，奥黑尔先生，不过我更广为人知的名字是大本钟！”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [kiːp] [wel] [ɪn] [rɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	now	,	”	he	continued	,	“	keep	well	in	rear	,	all	of	you	,
和	现在	,	”	他	持续	,	“	保持	出色地	在	后部	,	全部	的	你	,

“现在，”他继续说道，“你们所有人，都跟在后面。”

[æn; ən] - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

an	'	follow	me	down	in	the	bottom	there	,	between	the	ridges	.
一个	-	跟随	我	向下	在	这	底部	那里	,	之间	这	山脊	.

然后跟我一起下去，到山脊之间的底部去。

[dəunt] [aʊt] [oʊ] - - [goʊ] - - [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

Don't	out	o	'	cooriosity	go	exposin	'	yourselves	to	the	buffalo	.
不	出去	o	-	-	去	-	-	你们自己	到	这	水牛	.

不要因为好奇心而把自己暴露在野牛面前。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kiːp] ['kwaɪət] ,

In	the	meantime	keep	quiet	,
在	这	与此同时	保持	安静的	,

在此期间保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [maʊðz] ['wɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [oʊ] - [fæt] [steɪks] [ænd; ənd] ['mæroʊ] - [boʊnz]

and	let	your	mouths	water	at	the	thought	o	'	fat	steaks	and	marrow	-	bones
和	让	你的	嘴	水	在	这	想法	o	-	胖的	牛排	和	骨髓	-	骨头

.

:

.

想想肥美的牛排和牛骨髓，是不是都让人垂涎欲滴了？

" ['bendʒəmɪn] [hɪks] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	Benjamin	Hicks	galloped	along	the	bottom	of	the	hollow	for	a	considerable
"	本杰明	希克斯	疾驰	沿着	这	底部	的	这	空洞的	为了	一个	大量

['dɪstəns] ; [ðen] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,

distance	;	then	,	dismounting	,
距离	;	然后	,	下车	,

“本杰明·希克斯沿着洼地底部飞奔了相当长的一段距离；然后，他下马，

['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ɪts] [tuː] [fɔːr] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .

hobbled	his	horse	by	tying	its	two	fore	feet	together	with	a	piece	of	rope	.
跛行	他的	马	经过	捆绑	它是	二	前	脚	一起	和	一个	片	的	绳索	.

他用一根绳子把马的两个前蹄绑在一起，使马无法行走。

[ðʌs] ['hæmpərd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hɑːp] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fiːd] ,

Thus	hampered	,	it	could	hop	about	in	an	awkward	fashion	and	feed	,
因此	受阻	,	它	可以	跳	关于	在	一个	尴尬的	时尚	和	喂养	,

如此一来，它行动受限，只能笨拙地跳来跳去觅食。

[waɪl] [ɪts] ['mæstər] [əd'vænst] [ɑːn] [fʊt] .

while	its	master	advanced	on	foot	.
尽管	它是	掌握	先进的	在	脚	.

而它的主人则徒步前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翻越落基山脉：在红皮之(Over the Rocky Mountains Wandering Will in)

第2/5页

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

With	rapid	strides	he	proceeded	some	distance	further	along	the	bottom	,
和	迅速的	步幅	他	继续	一些	距离	更远	沿着	这	底部	,

他迈着大步，沿着山底又向前走了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	ascended	the	ridge	in	a	stooping	position	.
和	然后	上升	这	岭	在	一个	弯腰	位置	.

然后弯着腰爬上了山脊。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [krept] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	nearing	the	summit	he	crept	on	hands	and	knees	,	and	,	on	gaining	it	,
在	临近	这	首脑	他	悄悄地爬	在	双手	和	膝盖	,	和	,	在	获得	它	,

临近山顶时，他手脚并用地爬了上去，到达山顶后，

[hiː; hi][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	sank	like	a	phantom	into	the	grass	and	disappeared	.
他	沉没	喜欢	一个	幻影	进入	这	草	和	消失	.

他像幽灵一样沉入草丛中，消失了。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]

The	party	who	followed	him	stopped	on	reaching	the	spot	where	the	horse	had
这	派对	WHO	随后	他	停止	在	到达	这	点	在哪里	这	马	有

[bɪn] [left] ,

been	left	,
到过	左边	,

跟随他的人走到马匹被遗弃的地方时停了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	for	some	time	waited	in	excited	and	silent	expectation	,
和	为了	一些	时间	等待	在	兴奋的	和	沉默的	期待	,

他们怀着激动而又沉默的期待，等待了一段时间。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l] .

listening	for	the	report	of	the	hunter's	rifle	.
聆听	为了	这	报告	的	这	猎人的	步枪	.

侧耳倾听猎人步枪的枪声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Despite	the	caution	given	them	,	however	,
尽管	这	警告	给定	他们	,	然而	,

尽管他们受到了警告，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

they	could	not	long	refrain	from	attempting	to	see	what	was	going	on	.
他们	可以	不是	长的	避免	从	尝试	到	看	什么	曾是	去	在	.

他们再也无法抑制住想要一探究竟的冲动。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

After	waiting	a	few	minutes	,
后	等待	一个	很少	分钟	,

等了几分钟后，

[wɪl] ['ɑːsən] ['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Will	Osten	hobbled	his	horse	and	crept	up	the	side	of	the	ridge	,
将要	奥斯滕	跛行	他的	马	和	悄悄地爬向上		这	边	的	这	岭	,

威尔·奥斯滕拴好马，蹑手蹑脚地爬上山脊。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['preri] - [weɪv] .

which	might	be	more	correctly	described	as	an	undulating	prairie	-	wave	.
哪个	可能	是	更多的	正确	描述	作为	一个	起伏的	草原	-	海浪	.

或许更准确地说，它应该被描述为起伏的草原波浪。

['bʌŋkoʊ][ænd; ənd] ['læri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Bunco	and	Larry	followed	his	example	.
骗局	和	拉里	随后	他的	例子	.

邦科和拉里效仿了他的做法。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [flæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz]

When	they	all	lay	flat	among	the	grass	on	the	summit	and	raised	their	heads
什么时候	他们	全部	躺	平坦的	之中	这	草	在	这	首脑	和	提高	他们的	头部

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

当它们都平躺在山顶的草地上，小心翼翼地抬起头时，

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

the	sight	that	met	their	eyes	sent	a	thrill	of	delight	to	their	hearts	.
这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	发送	一个	刺激	的	喜	到	他们的	心	.

映入眼帘的景象让他们心中涌起一阵喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] , [ɪn'diːd] ,

It	was	still	the	boundless	prairie	,	indeed	,
它	曾是	仍然	这	无边无际	草原	,	的确	,

那仍然是一望无际的草原，的确如此。

[bʌt; bət][ɪts]['juːnɪfɔːrm] ['flætnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['hɪlək] , [ʌv; əv]

but	its	uniform	flatness	was	broken	by	innumerable	knolls	and	hillocks	,	of
但	它是	制服	平坦	曾是	破碎的	经过	无数	小山丘	和	小山丘	,	的

['verid] [ɪk'stent] ,

varied	extent	,
多种多样	程度	,

但其平坦的地形被无数大小不一的小山丘和丘陵所打破。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [siː] .

which	looked	like	islands	in	a	green	sea	.
哪个	看起来	喜欢	岛屿	在	一个	绿色的	海	.

它们看起来像是绿色海洋中的岛屿。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪnz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [bʊʃɪz] .

Some	were	covered	with	clusters	of	white	pines	,	others	with	low	bushes	.
一些	是	涵盖	和	集群	的	白色的	松树	,	其他的	和	低的	灌木丛	.

有些地方长满了成簇的白松，有些地方则长满了低矮的灌木。

[rɪtʃ] [græs] [weɪvd] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

Rich	grass	waved	gently	in	the	evening	breeze	,
富有的	草	挥手	轻轻地	在	这	晚上	微风	,

晚风吹拂，茂盛的青草轻轻摇曳。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət]['moʊʃ(ə)n] .

giving	to	the	whole	scene	an	air	of	quiet	motion	.
给予	到	这	所有的	场景	一个	空气	的	安静的	运动	.

给整个场景赋予了一种静谧动感的氛围。

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [floʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Not	**far**	**distant**	**flowed**	**the**	**little**	**stream**	**already**	**referred**	**to**	**,**
不是	远的	遥远	流动	这	小的	溪流	已经	指	到	,

不远处流淌着前面提到的那条小溪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	**as**	**this**	**reflected**	**the**	**gorgeous**	**golden**	**clouds**	**that**	**were**	**lit**	**up**	**by**	**the**
和	作为	这	反映	这	华丽的	金的	云	那	是	点燃向上		经过	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	**sun**	**,**
环境	太阳	,

而这正映照着被落日照亮的金色云彩，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [mi'ændərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [waɪl] , [fɑːr] ,

it	**appeared**	**like**	**a**	**stream**	**of**	**liquid**	**fire**	**meandering**	**over**	**the**	**plains**	**,**	**while**	**,**	**far**	**,**
它	出现	喜欢	一个	溪流	的	液体	火	弯曲	超过	这	平原	,	尽管	,	远的	,

它看起来像一股流动的火焰，蜿蜒流过平原，而远处，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['heɪzi][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] — [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

far	**away**	**on**	**the**	**hazy**	**and**	**glowing**	**horizon**	**—**	**so**	**far**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**
远的	离开	在	这	朦胧	和	发光	地平线	—	所以	远的	那	它	似乎	作为	如果	一个

[hoʊl] [wɜːrld] [leɪ] [bɪ'twiːn] — [ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [laɪn][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

whole	**world**	**lay**	**between**	**—**	**a**	**soft**	**blue**	**line**	**was**	**faintly**	**visible**	**.**
所有的	世界	躺	之间	—	一个	柔软的	蓝色的	线	曾是	淡淡的	可见的	.

在朦胧而闪亮的远方地平线上——远到仿佛隔着整个世界——隐约可见一条柔和的蓝色线条。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [klaʊd] [ʌv; əv]

It	**might**	**have**	**been**	**mistaken**	**for**	**the**	**distant**	**sea**	**,**	**or**	**a**	**long**	**low**	**cloud**	**of**
它	可能	有	到过	错误	为了	这	遥远	海	,	或者	一个	长的	低的	云	的

['æʒər] [bluː] ,

azure	**blue**	**,**
蔚蓝	蓝色的	,

它或许会被误认为是远处的大海，或是一片低垂的蔚蓝色云朵。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑːsən] [nuː] [ðæt] , [haʊ'evər] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] ,

but	**Will**	**Osten**	**knew**	**that**	**,**	**however**	**unlike**	**to**	**them**	**it**	**might**	**appear**	**,**
但	将要	奥斯滕	知道	那	,	然而	与此不同	到	他们	它	可能	出现	,

但威尔·奥斯滕知道，尽管这看起来可能与他们截然不同，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] !

this	**was**	**in**	**reality**	**the**	**first**	**glimpse**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**!**
这	曾是	在	现实	这	第一的	一瞥	的	这	洛基	山脉	!

这实际上是我第一次见到落基山脉！

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	**pleasantest**	**sight**	**of**	**all**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**group**	**of**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**
这	最令人愉悦的	视线	的	全部	,	然而	,	曾是	一个	团体	的	十	或者	一个	打

['bʌfəloʊ] ,

buffalo	**,**
水牛	,

然而，最令人愉悦的景象还是一群十来头水牛。

[wɪtʃ] [greɪzd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪzi] [iːz] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,

which	**grazed**	**,**	**in**	**all**	**the**	**lazy**	**ease**	**of**	**fancied**	**security**	**,**
哪个	放牧	,	在	全部	这	懒惰的	舒适	的	幻想	安全	,

它们悠闲地吃草，自以为很安全，懒洋洋的。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .

at	**the**	**side**	**of**	**a**	**knoll**	**not**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**yards**	**distant**	**.**
在	这	边	的	一个	小丘	不是	更多的	比	三	百	码	遥远	.

在距离此处不超过三百码的小山丘边。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [leɪ] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]

As	our	travellers	lay	,	with	bated	breath	and	beating	hearts	,	gazing	at
作为	我们的	旅行者	躺	,	和	被	气息	和	殴打	心	,	凝视	在

[ðiːz] ['ænɪmlz] ,

these	animals	,
这些	动物	,

我们的旅客们屏住呼吸，心跳加速地躺着，凝视着这些动物。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][fæt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

dreaming	of	feasting	on	fat	things	,	and	waiting	for	a	shot	,
做梦	的	盛宴	在	胖的	事物	,	和	等待	为了	一个	射击	,

梦想着大快朵颐肥美的食物，等待着机会。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,

they	became	aware	of	a	low	murmuring	sound	somewhat	resembling	distant	thunder	,
他们	成为	意识到的	的	一个	低的	淙淙	声音	有些	类似	遥远	雷	,

[bʌt; bət]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [kən'tɪnjuəs] .

but	softer	and	more	continuous	.
但	更柔和	和	更多的	连续的	.

他们听到一阵低沉的嗡嗡声，有点像远处的雷声，但更柔和、更持续。

[ɑːn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

On	scanning	the	plains	more	intently	they	perceived	that	here	and	there	were
在	扫描	这	平原	更多的	专注地	他们	感知	那	这里	和	那里	是

['ʌðər] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ,

other	scattered	groups	of	buffalo	,
其他	疏散	团体	的	水牛	,

他们更加仔细地扫视平原，发现这里那里零星散落着其他野牛群。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'siːld] [baɪ] ['nəʊlz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ,

more	or	less	concealed	by	knolls	,	while	in	the	extreme	distance	a	black	line	,
更多的	或者较少的		暗	经过	小山丘	,	尽管	在	这	极端	距离	一个	黑色的	线	,

或多或少被小山丘遮蔽，而在极远处有一条黑线，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [bʊʃɪz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens]

which	they	had	at	first	mistaken	for	bushes	,	proved	to	be	an	immense
哪个	他们	有	在	第一的	错误	为了	灌木丛	,	已证实	到	是	一个	巨大

[hɜːrd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

herd	of	living	creatures	,
一群	的	活的	生物	,

他们起初误以为是灌木丛，结果却发现那是一大群活物。

[huːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] .

whose	pawings	and	bellowings	reached	them	like	a	faint	murmur	.
谁	爪子	和	风箱	达到	他们	喜欢	一个	头晕的	低语	.

它们的爪子拍打声和吼叫声像微弱的低语一样传到他们耳中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Suddenly	the	animals	close	to	them	sprang	into	the	air	as	if	they	had
突然	这	动物	关闭	到	他们	弹簧	进入	这	空气	作为	如果	他们	有

[rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

received	an	electric	shock	.
已收到	一个	电的	震惊	.

突然，附近的动物们像触电一样跃入空中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ,

At	the	same	instant	a	white	cloudlet	of	smoke	rose	above	the	grass	,
在	这	相同的	立即的	一个	白色的	云团	的	抽烟	玫瑰	多于	这	草	,

就在同一时刻，一缕白烟从草地上升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpərz] ['raɪf(ə)l] [broʊk] [ɑːn]

and	a	few	seconds	later	the	sharp	crack	of	the	trapper's	rifle	broke	on
和	一个	很少	秒	之后	这	锋利的	裂缝	的	这	捕兽人的	步枪	打破	在

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

几秒钟后，猎人的步枪发出了一声清脆的枪响，震得他们耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌn'geɪnli] [bruːts] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'haɪnd] .

The	huge	ungainly	brutes	bounded	away	,	leaving	one	of	their	number	behind	.
这	巨大的	笨拙的	野蛮人	有界	离开	,	离开	一	的	他们的	数字	在后面	.

那些体型庞大、笨手笨脚的野兽们蹦蹦跳跳地逃走了，留下其中一个同伴。

[hiː; hi] [raɪðd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['dʒentli] [daʊn] .

He	writhed	violently	,	and	then	lay	gently	down	.
他	扭动	暴力	,	和	然后	躺	轻轻地	向下	.

他剧烈地扭动着身体，然后轻轻地躺了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'jɑːnd]

A	moment	of	suspense	followed	,	for	he	might	rise	again	and	run	beyond
一个	片刻	的	悬念	随后	,	为了	他	可能	上升	再次	和	跑步	超过

[pər'suːt] ,

pursuit	,
追逐	,

接下来是一阵紧张的等待，因为他可能再次起身，逃出追捕。

[æz; əz] ['bʌfəloʊ] ['ɔːf(ə)n][duː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dedli] [wuːnd] !

as	buffalo	often	do	under	a	deadly	wound	!
作为	水牛	经常	做	在下面	一个	致命	伤口	!

就像水牛在身负重伤时经常做的那样！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [gɑːspt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	curled	his	tail	,	gasped	once	or	twice	,	and	rolled	over	on	his	side	.
他	卷曲	他的	尾巴	,	倒吸一口气	一次	或者	两次	,	和	滚动	超过	在	他的	边	.

他卷起尾巴，喘了一两声气，然后侧身翻了个身。

[naɪvz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rʌʃt] [laɪk] [wʊlvz] [ə'pɑːn]

Knives	were	out	in	a	moment	,	and	the	whole	party	rushed	like	wolves	upon
刀具	是	出去	在	一个	片刻	,	和	这	所有的	派对	匆忙	喜欢	狼	之上

[ðə; ði] [preɪ] .

the	prey	.
这	猎物	.

刀光一闪，所有人像狼群扑向猎物一样冲了过去。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪskɪt] , [slɪt][hɪz; ɪz][haɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spaɪn] ,

First	,	they	rolled	the	animal	upon	his	brisket	,	slit	his	hide	along	the	spine	,
第一的	,	他们	滚动	这	动物	之上	他的	胸部	,	缝隙	他的	隐藏	沿着	这	脊柱	,

首先，他们将牲畜翻过来，使其胸部着地，然后沿着脊柱划开皮毛。

[piːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ,

peeled	it	down	one	side	,
去皮	它	向下	一	边	,

从一侧剥开，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['ræpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .

and	cut	off	a	piece	large	enough	to	form	a	wrapper	for	the	meat	.
和	切	离开	一个	片	大的	足够的	到	形式	一个	包装纸	为了	这	肉	.

切下一块足够大的面皮，用来包裹肉。

[nekst][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][wʌz; wəz] [peəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [kʌt]

Next 下一个 **the** 这 **flesh** 肉 **on** 在 **each** 每个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **spine** 脊柱 **was** 曾是 **pared** 精简 **off** 离开 **,** , **and** 和 **the** 这 **tongue** 舌头 **cut** 切 [aʊt] .

out 出去 **.** .

接下来，将脊椎两侧的肉削掉，然后切掉舌头。

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪbz] — [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][fæt] ,

The 这 **axe** 斧头 **was** 曾是 **then** 然后 **applied** 应用 **to** 到 **his** 他的 **ribs** 肋骨 **—** — **the** 这 **heart** 心 **,** , **the** 这 **fat** 胖的 **,** ,

然后斧头砍向他的肋骨——心脏、脂肪，

[ðə; ði]['tendər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] ;

the 这 **tender** 投标 **loins** 腰肉 **and** 和 **other** 其他 **parts** 部分 **were** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **;** ;

取出嫩腰肉和其他部位；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mæroʊ] - [boʊnz][wɜːr; wər][kʌt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] ,

then 然后 **the** 这 **great** 伟大的 **marrow** 骨髓 **-** - **bones** 骨头 **were** 是 **cut** 切 **from** 从 **his** 他的 **legs** 腿 **,** ,

然后，人们从他腿上割下了巨大的骨髓骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [haɪd] , [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] ,

and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **being** 存在 **wrapped** 包装 **in** 在 **the** 这 **green** 绿色的 **hide** 隐藏 **,** , **was** 曾是 **slung** 吊着 **on** 在 **a** 一个 **pole** 极 **,** ,

整个身体用绿色兽皮包裹着，挂在杆子上。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ]

and 和 **carried** 携带 **by** 经过 **Will** 将要 **Osten** 奥斯滕 **and** 和 **the** 这 **trapper** 捕兽人 **to** 到 **the** 这 **nearest** 最近的 **suitable** 合适的 **camping** 野营 [graʊnd] .

ground 地面 **.** .

然后由威尔·奥斯滕和猎人抬到最近的合适营地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr]

This 这 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **a** 一个 **grove** 树林 **of** 的 **white** 白色的 **pine** 松树 **by** 经过 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **clear** 清除 ['rɪvjələt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [hɪl] .

rivulet 溪流 **under** 在下面 **the** 这 **shade** 阴影 **of** 的 **a** 一个 **woody** 木质的 **hill** 爬坡道 **.** .

这里位于一片白松林边缘，清澈的小溪旁，在树木繁茂的山丘的荫蔽下。

[hɪr] , [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set][ɪn] ,

Here , **before** 前 **darkness** 黑暗 **had** 有 **completely** 完全地 **set** 放 **in** 在 **,** ,

在这里，在夜幕完全降临之前，

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['kɪndld] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'perd] ['sʌpər] ,

Will 将要 **and** 和 **his** 他的 **new** 新的 **friend** 朋友 **kindled** 点燃 **a** 一个 **great** 伟大的 **fire** 火 **and** 和 **prepared** 准备 **supper** 晚餐 **,** ,

威尔和他的新朋友生起了一堆篝火，准备晚餐。

[waɪl] ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['teðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

while 尽管 **Larry** 拉里 **and** 和 **Bunco** 骗局 **went** 去 **off** 离开 **to** 到 **fetch** 拿来 **and** 和 **tether** 系绳 **the** 这 **horses** 马匹 **.** .

拉里和邦科去牵马并拴好马匹。

[naʊ] , ['riːdər] ,

Now 现在 **,** , **reader** 读者 **,** ,

读者朋友们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['duːti] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔndərəz]

you	must	understand	that	it	was	no	light	duty	which	lay	before	the	wanderers
你	必须	理解	那	它	曾是	不	光	责任	哪个	躺	前	这	流浪者

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

你必须明白，那天晚上摆在流浪者面前的绝非易事。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɪst] [miːlz] .

They	had	to	make	up	for	a	good	many	missed	meals	.
他们	有	到	制作	向上	为了	一个	好的	许多	错过	餐	.

他们得补上之前错过的许多顿饭。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['rævənəs] ” ['skersli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] !

The	word	“	ravenous	”	scarcely	indicates	their	condition	!
这	单词	“	贪婪的	”	几乎	表示	他们的	状况	!

“饥饿难耐”这个词都难以形容他们的状况！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [spiːk] .

They	were	too	hungry	to	lose	time	,	too	tired	to	speak	.
他们	是	也	饥饿的	到	失去	时间	,	也	疲劳的	到	说话	.

他们饿得耽误不了时间，累得说不出话来。

['evriθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['vɪgər] .

Everything	,	therefore	,	was	done	with	quiet	vigour	.
一切	,	所以	,	曾是	完毕	和	安静的	活力	.

因此，一切都以沉稳而有力的方式完成。

[steɪks] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪld] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [roʊst]

Steaks	were	impaled	on	pieces	of	stick	,	and	stuck	up	before	the	fire	to	roast
牛排	是	刺穿	在	件	的	戳	,	和	卡住	向上	前	这	火	到	烤

.

:
.

将牛排串在木棍上，插在火前烤制。

[wen] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [dʌn] ,

When	one	side	of	a	steak	was	partially	done	,
什么时候	一	边	的	一个	牛排	曾是	部分	完毕	,

牛排一面煎至半熟时，

['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

pieces	of	it	were	cut	off	and	devoured	while	the	other	was	cooking	.
件	的	它	是	切	离开	和	吞噬	尽管	这	其他	曾是	烹饪	.

其中一块被切下来吃掉，而另一块则在烹饪。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

At	the	expense	of	a	little	burning	of	the	lips	,
在	这	费用	的	一个	小的	燃烧	的	这	嘴唇	,

代价是嘴唇会有点灼痛感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

and	a	good	deal	of	roasting	of	the	face	,
和	一个	好的	交易	的	烘焙	的	这	脸	,

以及大量的面部嘲讽，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['slaɪtli] [ə'leɪ] ,

the	severe	pangs	of	hunger	were	thus	slightly	allayed	,
这	严重	疼痛	的	饥饿	是	因此	轻微地	缓解	,

剧烈的饥饿感因此稍稍缓解了。

[ðen] [iːtʃ] [mæn][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,

then	each	man	sat	down	before	the	blaze	with	his	back	against	a	tree	,
然后	每个	男人	卫星	向下	前	这	火焰	和	他的	后退	反对	一个	树	,

然后，每个人都背靠着树，在火堆前坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪb][ɔːr] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

his	hunting	-	knife	in	one	hand	,	a	huge	rib	or	steak	in	the	other	,
他的	打猎	-	刀	在	一	手	,	一个	巨大的	肋骨	或者	牛排	在	这	其他	,

他一手拿着猎刀，另一手拿着一大块肋排或牛排。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [dɪˈvaʊəd] [biːf] !

and	quietly	but	steadily	and	continuously	devoured	beef	!
和	悄悄	但	稳步	和	持续	吞噬	牛肉	!

然后默默地、稳步地、持续不断地吃掉牛肉!

“ [ɑːk; ɑːx] ! [wen] [dɪd][aɪ][ˈaɪvɝ] [et] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæri] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [piːld]

“	Och	!	when	did	I	iver	ait	so	much	before	?	”	exclaimed	Larry	,	dropping	a	peeled
“	奥赫	!	什么时候	做过	我	河	艾特	所以	很多	前	?	”	惊呼	拉里	,	下降	一个	去皮

[rɪb] .

rib	.
肋骨	.

“哎哟！我以前什么时候吃过这么多？”拉里惊呼道，一块剥了皮的肋排掉在了地上。

“ [wʌt] ! [nɑːt][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [jet] ? ” [sed] [bɪg] [ben] , [ˈsetɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðər] [rɪb][tuː; tə] [roʊst] ;

“	What	!	not	goin	'	to	give	in	yet	?	”	said	Big	Ben	,	setting	up	another	rib	to	roast	;
“	什么	!	不是	去	-	到	给	在	然而	?	”	说	大的	本	,	环境	向上	其他	肋骨	到	烤	;

“什么！还不肯认输吗？”大本一边说着，一边准备烤另一根肋骨；

“ [waɪ] , [ˈðætəl] [ˈnevər] [duː] .

“	why	,	that'll	never	do	.
“	为什么	,	那将	绝不	做	.

“为什么？那绝对不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['preri] .

You	must	eat	till	daylight	,	if	you	would	be	fit	to	travel	in	the	prairie	.
你	必须	吃	直到	日光	,	如果	你	会	是	合身	到	旅行	在	这	草原	.

如果你想在草原上旅行，就必须吃到天亮。

['aʊər; ɑːr][waɪld] [miːt] ['nevər] [peɪnz] [wʌn] .

Our	wild	meat	never	pains	one	.
我们的	荒野	肉	绝不	疼痛	一	.

我们的野味从不让人感到疼痛。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] .

You	may	eat	as	much	as	you	can	hold	.
你	可能	吃	作为	很多	作为	你	能	抓住	.

你可以吃到吃不下为止。

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

That's	always	the	way	we	do	in	the	far	west	.
那就是	总是	这	方式	我们	做	在	这	远的	西方	.

在遥远的西部，我们一直都是这么做的。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [stɑːrv] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi]

Sometimes	we	starve	for	six	or	eight	days	at	a	time	,	and	then	when	we
有时	我们	饿死	为了	六	或者	八	天	在	一个	时间	,	和	然后	什么时候	我们

[get] ['plenti] ,

get	plenty	,
得到	很多	,

有时我们会连续六到八天挨饿，然后当我们食物充足的时候，

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [gʊd] [stɔːr] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [best]

we	lay	in	good	store	and	pack	it	well	down	,	always	beginnin	'	wi	'	the	best
我们	躺	在	好的	店铺	和	盒	它	出色地	向下	,	总是	开始	-	wi	-	这	最好的

['piːsɪz] [fɜːrst] ,

pieces	first	,
件	第一的	,

我们把货储备好，包装好，总是先把最好的部分拿出来。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] - - ['redskɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

for	fear	that	some	skulkin	'	Redskin	should	kill	us	before	we've	had	time	to
为了	害怕	那	一些	-	-	红皮队	应该	杀	我们	前	我们已经	有	时间	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

enjoy	them	.
享受	他们	.

害怕在我们还没来得及享用美食之前，某个鬼鬼祟祟的红皮人会杀了我们。

[siː] [hɪr] , [juːv] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ; [rest][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði]['sekənd]

See	here	,	you've	only	had	the	first	course	;	rest	a	bit	while	I	prepare	the	second
看	这里	,	你已经	仅有的	有	这	第一的	课程	;	休息	一个	少量	尽管	我	准备	这	第二

.

:
.

你看，你才吃完第一道菜；休息一会儿，我去准备第二道菜。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ben] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

"	While	he	spoke	,	Ben	was	breaking	up	the	marrow	-	bones	with	his	hatchet	,
"	尽管	他	辐	,	本	曾是	打破	向上	这	骨髓	-	骨头	和	他的	斧头	,

“他说话的时候，本正用斧头敲碎骨髓骨。”

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊlz][ʌv; əv] “ [t'ræpəz] - ['bʌtər] ” [wɪ'ðɪn] .

and	laying	bare	the	beautiful	rolls	of	“	trappers	'	butter	”	within	.
和	躺下	裸	这	美丽的	卷	的	“	捕兽人	-	黄油	”	之内	.

并揭示了其中美丽的“猎人黄油”。

['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['mæroʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['gælən] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Having	extracted	about	a	pound	of	marrow	,	he	put	it	into	a	gallon	of	water
拥有	提取	关于	一个	磅	的	骨髓	,	他	放	它	进入	一个	加仑	的	水

,

’
’

他取出大约一磅骨髓，然后把它放入一加仑水中。

[ænd; ənd] , ['mɪksɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	,	mixing	along	with	it	a	quantity	of	the	buffalo's	blood	and	a	little
和	,	混合	沿着	和	它	一个	数量	的	这	布法罗的	血	和	一个	小的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

此外，还要加入适量的水牛血和少许盐，

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [bɔɪl] .

set	it	on	the	fire	to	boil	.
放	它	在	这	火	到	熬	.

放在火上煮沸。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðɪs] ['seɪvəri] [suːp] [wʌz; wəz] ['redi] .

In	a	short	time	this	savoury	soup	was	ready	.
在	一个	短的	时间	这	咸味的	汤	曾是	准备好	.

很快，这道美味的汤就做好了。

[tɜːrn] [nɑːt] [ʌp] [jʊr; jər] ['noʊzɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , “ [jiː; ji] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hoʊm]

Turn	**not**	**up**	**your**	**noses**	**at**	**it**	**,**	**“**	**ye**	**gentlemen**	**of**	**England**	**,**	**who**	**live**	**at**	**home**
转动	不是	向上	你的	鼻子	在	它	,	“	是的	先生们	的	英格兰	,	WHO	居住	在	家

[æt; ət] [iːz] ,

at	**ease**	**,**
在	舒适	,

英格兰的绅士们，你们安居乐业，不要对此嗤之以鼻。

” ([ðoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] “ [iːz] ,

”	**(**	**though**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**we**	**doubt**	**the**	**reality**	**of**	**that**	**“**	**ease**	**,**
”	(	尽管	,	经过	这	方式	,	我们	怀疑	这	现实	的	那	“	舒适	,

”(不过，顺便说一句，我们怀疑这种“轻松”的真实性，

” [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈpepʃə] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] [fuːd] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈpælətəb(ə)l]

”	**which**	**causes**	**so**	**much**	**dyspepsia**	**amongst**	**you**	**that**	**good**	**food**	**becomes**	**unpalatable**
”	哪个	原因	所以	很多	消化不良	在	你	那	好的	食物	变成	令人难以接受

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [fuːd] [ˈnɔːʃəs]) ,

and	**strong**	**food**	**nauseous**	**)**	**,**
和	强的	食物	恶心	)	,

(这会导致你们出现严重的消化不良，以至于美味的食物变得难以下咽，辛辣的食物会让人恶心)，

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [ˈsuːpər] - [ˈeksələnt] .

but	**believe**	**us**	**when**	**we**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**soup**	**was**	**super**	**-**	**excellent**	**.**
但	相信	我们	什么时候	我们	告诉	你	那	这	汤	曾是	极好的	-	出色的	.

但请相信我们，这汤真的超级棒。

“ [ˈmjuːʃə, ˈmuːʃə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæri] , [wen] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈspuːnfʊl] ,

“	**Musha**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Larry**	**,**	**when**	**he**	**tasted**	**the**	**first**	**spoonful**	**,**
“	穆沙	!	”	惊呼	拉里	,	什么时候	他	尝过	这	第一的	一勺	,

“好吃！”拉里尝到第一口时惊呼道。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [et] [ˈnɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [ˈjɪt] — [ˈoʊnli] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] !

“	**I**	**feel**	**exactly**	**as**	**if**	**I**	**had**	**ait**	**nothin**	**'**	**at**	**all**	**yit**	**—**	**only**	**goin**	**'**	**to**	**begin**	**!**
“	我	感觉	确切地	作为	如果	我	有	艾特	什么也没有	-	在	全部	yit	—	仅有的	去	-	到	开始	!

“我感觉自己就像一无所有，现在才刚刚开始！”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈtækt] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [suːp]

”	**And**	**with**	**that**	**he**	**and**	**his**	**comrades**	**attacked**	**and**	**consumed**	**the**	**soup**
”	和	和	那	他	和	他的	同志们	遭到攻击	和	消耗	这	汤

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ʃoʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .

until	**their**	**faces**	**shone**	**again**	**with**	**grease**	**and**	**gladness**	**.**
直到	他们的	面孔	闪耀	再次	和	润滑脂	和	欢乐	.

“于是，他和他的同伴们狼吞虎咽地吃起了汤，直到他们的脸上再次泛起油光和喜悦。”

“ [ˈðætəl] [duː] [naʊ] , ” [sed] [ˈlæri] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt]

“	**That'll**	**do**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**in**	**a**	**decided**	**tone**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**and**	**stretched**
“	那将	做	现在	,	”	说	拉里	在	一个	决定	语气	,	作为	他	玫瑰	和	拉伸

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

“这样就行了，”拉里语气坚定地说，一边站起身来伸了个懒腰。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [paɪp] — “ [nɑːt] [ə; eɪ] [nɔːr] [ə; eɪ] [baɪt] [mɔːr] [ɑːn] [ˈeni]

preparatory	**to**	**filling**	**his**	**beloved**	**pipe**	**—**	**“**	**not**	**a**	**dhrop**	**nor**	**a**	**bite**	**more**	**on**	**any**
预备	到	填充	他的	心爱	管道	—	“	不是	一个	dhrop	也不	一个	咬	更多的	在	任何

[əˈkaʊnt] . ”

account	**.**	**”**
帐户	.	”

准备装满他心爱的烟斗——“一滴也不多，一口也不多。”

“ [ɪz][juː; jʊ] [stʌft] [fʊl] ? ” [æskt] ['bʌŋkoʊ] .
“ Is you stuffed full ? ” asked Bunco .
” 是 你 填充 满的 ? ” 问 骗局 .

“你吃饱了吗？”邦科问道。

“ ['prɪti] [naɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ;
“ Pretty nigh , ” replied Larry , glancing at his friend with an inquiring look ;
” 漂亮的 夜 , ” 回复 拉里 , 瞥了一眼 在 他的 朋友 和 一个 查询 看 ;

“差不多了，”拉里回答道，同时疑惑地看了他的朋友一眼；

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ seems to me that you have overdone it . ”
” 似乎 到 我 那 你 有 做得太过火了 它 . ”

“我觉得你做得有点过头了。”

“ [ˌem 'iː][ɪz] ['prɪti] [taɪt] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] ['læŋgwɪdli] .
“ Me is pretty tight , ” said Bunco languidly .
” 我 是 漂亮的 紧的 , ” 说 骗局 懒洋洋地 .

“我感觉很紧，”邦科懒洋洋地说。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['træpər] , “ [dəunt] [ʃɜːrk] [jʊr; jər] ['vɪtlz] .
“ Come , come , ” cried the trapper , “ don't shirk your victuals .
” 来 , 来 , ” 哭 这 捕兽人 , “ 不 推脱 你的 食物 .

“来吧，来吧，”捕兽人喊道，“别偷懒，吃饱饭。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]
There's one more course , and then you can rest if you have a mind to
有 一 更多的 课程 , 和 然后 你 能 休息 如果 你 有 一个 头脑 到
.
:
.

还有最后一门课，之后如果你想休息的话就可以休息了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,
” So saying , the indefatigable man took up the intestines of the buffalo ,
” 所以 说 , 这 不懈 男人 采取 向上 这 肠子 的 这 水牛 ,

“说完，这个不知疲倦的人就拿起了水牛的内脏。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
which had been properly prepared for the purpose , turned them inside out ,
哪个 有 到过 适当地 准备 为了 这 目的 , 转向 他们 里面 出去 ,

那些已经为此目的做好充分准备的东西，被翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['tendər] [lɔɪn] [wel] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd]
and proceeded to stuff them with strips of tender loin well salted and
和 继续 到 东西 他们 和 条状物 的 投标 腰部 出色地 咸的 和
['pepəd] .
peppered .
胡椒 .

然后将它们塞入撒满盐和胡椒的嫩里脊肉条。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɔːsɪdʒ] [ðʌs] ['heɪstɪli] [meɪd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
The long sausage thus hastily made was hung in festoons before the fire ,
这 长的 香肠 因此 草草 制成 曾是 悬挂 在 花环 前 这 火 ,

这样匆忙制成的长香肠被串成花环挂在火堆前。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [braʊn] .
and roasted until it was thoroughly browned .
和 烤 直到 它 曾是 彻底 棕色 .

烤至完全呈棕色。

['pɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ðen] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Portions	**were**	**then**	**cut**	**off**	**and**	**set**	**down**	**before**	**the**	**company**	**.**
部分	是	然后	切	离开	和	放	向下	前	这	公司	.

然后切下一部分，放在公司面前。

[wen] [i:tʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

When	**each**	**thought**	**of**	**beginning**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**the**	**swallowing**	**of**	**a**	**single**
什么时候	每个	想法	的	开始	他	毛毡	作为	尽管	这	吞咽	的	一个	单身的

[baɪt] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

bite	**were**	**utterly**	**impossible**	**,**
咬	是	完全地	不可能的	,

每当他想到要开始吃东西时，他都觉得连吞下一口都无比困难。

[bʌt; bət] [wen] [i:tʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stɑ:p] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['i:tɪŋ]

but	**when**	**each**	**had**	**actually**	**begun**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**,**	**but**	**continued**	**eating**
但	什么时候	每个	有	实际上	开始	他	可以	不是	停止	,	但	持续	吃

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

until	**all**	**was**	**finished**	**,**
直到	全部	曾是	完成的	,

但一旦开始吃，他就停不下来，一直吃到全部吃完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

and	**then**	**wished**	**for**	**more**	**,**
和	然后	希望	为了	更多的	,

然后又想要更多，

[waɪl] ['bendʒəmɪn] [hɪks] ['tʃʌkld] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri]

while	**Benjamin**	**Hicks**	**chuckled**	**heartily**	**to**	**witness**	**the**	**success**	**of**	**his**	**cookery**
尽管	本杰明	希克斯	轻笑	衷心地	到	证人	这	成功	的	他的	烹饪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['paʊɝz] .

and	**the**	**extent**	**of**	**his**	**friends**	**'**	**powers**	**.**
和	这	程度	的	他的	朋友们	-	权力	.

而本杰明·希克斯则开怀大笑，因为他亲眼目睹了自己的厨艺成功，也见识到了朋友们的精湛厨艺。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['ri:dər] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] “ [həmf] ! ['nɑ:nsens] ,

Ah	**,**	**it**	**is**	**all**	**very**	**well**	**,**	**reader**	**,**	**for**	**you**	**to**	**say**	**“**	**Humph**	**!**	**nonsense**	**,**
啊	,	它	是	全部	非常	出色地	,	读者	,	为了	你	到	说	“	哼	!	废话	,

啊，读者朋友，你说“哼！胡说八道”，这当然很好。

” [bʌt; bət] [goʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,

”	**but**	**go**	**you**	**and**	**wander**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**among**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
”	但	去	你	和	漫步	为了	一个	年	或者	二	之中	这	洛基	山脉	,

“但你去吧，在落基山脉里游荡一两年。”

[ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] ,

acquire	**the**	**muscles**	**of**	**a**	**trapper**	**and**	**the**	**digestion**	**of**	**an**	**ostrich**	**,**
获得	这	肌肉	的	一个	捕兽人	和	这	消化	的	一个	鸵鸟	,

拥有猎人般的肌肉和鸵鸟般的消化能力，

[ðen] [stɑ:rv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

then	**starve**	**yourself**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
然后	饿死	你自己	为了	一个	很少	天	,

然后让自己挨饿几天。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [fi:d] ” [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['fi:bli] [dɪ'skraɪbd] ,

and	**get**	**the**	**chance**	**of**	**a**	**“**	**feed**	**”**	**such**	**as**	**we**	**have**	**feebly**	**described**	**,**
和	得到	这	机会	的	一个	“	喂养	”	这样的	作为	我们	有	虚弱地	描述	,

并有机会获得我们刚才略作描述的那种“馈赠”，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] ([ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [hoʊm]) ['seɪɪŋ] , “ [wel] ,

and	see	whether	you	won't	come	home	(	if	you	ever	come	home	)	saying	,	“	Well	,
和	看	无论	你	惯于	来	家	(	如果	你	曾经	来	家	)	说	,	“	出色地	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

看看你回家后（如果你还能回家的话）会不会说：“好吧，毕竟，

[truːθ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] !

truth	is	strange	,	stranger	than	fiction	!
真相	是	奇怪的	,	陌生人	比	小说	!

真相往往很奇特，比小说更奇特!

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪ'miːdiətli]

”	It	need	scarcely	be	said	that	the	solace	of	the	pipe	was	sought	immediately
”	它	需要	几乎	是	说	那	这	慰藉	的	这	管道	曾是	寻求	立即地

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [baɪ] [wɪl] ,

after	the	meal	was	concluded	by	Will	,
后	这	一顿饭	曾是	结束	经过	将要	,

“几乎不用说，威尔饭后立刻就拿起烟斗抽了起来。”

['læri] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] ; [bʌt; bət][bɪg] [ben] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Larry	,	and	Bunco	;	but	Big	Ben	did	not	join	them	.
拉里	,	和	骗局	;	但	大的	本	做过	不是	加入	他们	.

拉里和邦科；但大本没有加入他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːrvd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [iːt]

He	had	starved	longer	than	they	,	and	intended	,	as	he	said	,	to	eat
他	有	饥饿	更长	比	他们	,	和	故意的	,	作为	他	说	,	到	吃

[ɔːl] [naɪt] !

all	night	!
全部	夜晚	!

他挨饿的时间比他们长得多，而且正如他所说，他打算吃一整夜!

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz]

“	Well	,	”	observed	Larry	,	as	he	extended	himself	at	full	length	before	the	blaze
“	出色地	,	”	观察到	拉里	,	作为	他	扩展	他自己	在	满的	长度	前	这	火焰

,

,
,

“嗯，”拉里说着，在火焰前伸展开身体。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	resting	his	right	elbow	on	the	ground	and	his	head	on	his	hand	,
和	休息	他的	正确的	弯头	在	这	地面	和	他的	头	在	他的	手	,

他将右肘撑在地上，头枕在手上。

[smoʊkt] [ɪn][kɑːm] [fə'lɪsəti] ;

smoked	in	calm	felicity	;
熏制	在	冷静的	费利西蒂	;

在平静的幸福中吸烟；

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['taɪərdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn'dʒɔɪ] [rest] ,

“	I've	often	found	that	there's	nothin	'	like	tiredness	to	make	a	man	enjoy	rest	,
“	我已经	经常	成立	那	有	什么也没有	-	喜欢	疲倦	到	制作	一个	男人	享受	休息	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我常常发现，没有什么比疲惫更能让人享受休息了，但是，

, [its] [ðɪs] [naɪt] [aɪv] [lɑːrn] , [æz; əz][aɪ]['naɪvɝ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
faix , it's this night I've larned , as I niver did before ,
faix , 它是 这 夜晚 我已经 学习 , 作为 我 尼弗 做过 前 ,

没错，就是今晚我才明白，这是我以前从未明白过的。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mæk] [wɑːn] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] . ”
that there's nothin ' like starvation to mak wan enjoy his victuals . ”
那 有 什么也没有 - 喜欢 饥饿 到 制作 万 享受 他的 食物 . ”

没有什么比饥饿更能让麦克万珍惜他的食物了。

“ [eɪt] , ['læri] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
“ Eight , Larry , ” said Will Osten with a laugh ;
“ 八 , 拉里 , ” 说 将要 奥斯滕 和 一个 笑 ;

“八，拉里，”威尔·奥斯滕笑着说；

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][plæn]
“ upon my word I think it would be worth while to live always on the plan
“ 之上 我的 单词 我 思考 它 会 是 值得 尽管 到 居住 总是 在 这 计划
[ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [iːtʃ] ['ɔːltərnət] [deɪ] ,
of missing our meals each alternate day ,
的 丢失的 我们的 餐 每个 备用 天 ,

“依我之见，我觉得隔天少吃一顿饭的生活方式是值得的。”

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪz] . ”
in order to enjoy them more thoroughly on the other days . ”
在 命令 到 享受 他们 更多的 彻底 在 这 其他 天 . ”

以便在接下来的日子里更充分地享受它们。”

“ [ɪf] ['sɪti] [men] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [plæn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['træpər] ,
“ If city men would go on that plan , ” observed the trapper ,
“ 如果 城市 男人 会 去 在 那 计划 , ” 观察到 这 捕兽人 ,

“如果城里人真按那个计划来，”捕兽人说道，

['greɪvli] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
gravely tearing the flesh from a rib with his teeth , and speaking at the
严重地 撕裂 这 肉 从 一个 肋骨 和 他的 牙齿 , 和 请讲 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他一边用牙齿粗暴地撕下一根肋骨上的肉，一边说道：

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['dɑːktɝz] . ”
“ there would be no use for doctors . ”
“ 那里 会 是 不 使用 为了 医生 . ”

“那样一来，医生就毫无用处了。”

“ [ɑː] , [ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [reɪl] [hɑːrd] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr]
“ Ah , then , think of that now ; wouldn't it be a rail hard case for the poor
“ 啊 , 然后 , 思考 的 那 现在 ; 不会 它 是 一个 轨 难的 案件 为了 这 贫穷的
['dɑːktɝz] ?
doctors ?
医生 ?

“啊，那么现在想想，这对可怜的医生来说岂不是个棘手的难题吗？”

” [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glænz] [æt; ət] [wɪl] .
” said Larry , with a sly glance at Will .
” 说 拉里 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 将要 .

“拉里说着，狡黠地瞥了威尔一眼。”

['bʌŋkoʊ] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪmz] [biː; bi][goʊ]

Bunco	**grinned**	**at**	**this**	**,**	**and**	**observed**	**that**	**it**	**was**	**“**	**time**	**for**	**hims**	**be**	**go**
骗局	咧嘴一笑	在	这	,	和	观察到	那	它	曾是	“	时间	为了	他	是	去

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

Bunco 对此咧嘴一笑，并表示“他该睡觉了”。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

”	**Whereupon**	**he**	**rolled**	**his**	**blanket**	**about**	**him**	**and**	**lay**	**down**	**with**	**his**	**feet**
”	于是	他	滚动	他的	毯子	关于	他	和	躺	向下	和	他的	脚

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	**the**	**fire**	**.**
到	这	火	.

于是他卷起毯子盖在身上，躺了下来，双脚对着火堆。

[wɪl] ['ɑːsən] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Will	**Osten**	**also**	**lay**	**down**	**and**	**fell**	**asleep**	**almost**	**immediately**	**.**
将要	奥斯滕	还	躺	向下	和	跌倒	睡着了	几乎	立即地	.

威尔·奥斯滕也躺下，几乎立刻就睡着了。

['læri] , [tuː] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [rɪ'poʊz] , ['liːvɪŋ] [bɪg] [ben] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Larry	**,**	**too**	**,**	**stretched**	**himself**	**out**	**in**	**repose**	**,**	**leaving**	**Big**	**Ben**	**still**	**engaged**	**with**	**the**
拉里	,	也	,	拉伸	他自己	出去	在	休息	,	离开	大的	本	仍然	已订婚的	和	这

['bʌfəloʊ] [biːf] .

buffalo	**beef**	**.**
水牛	牛肉	.

拉里也伸展身体休息起来，留下大本钟还在享用野牛肉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] .

The	**night**	**was**	**rather**	**cold**	**.**
这	夜晚	曾是	相当	寒冷的	.

夜里有些冷。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] ['ɑːsən] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]

In	**course**	**of**	**time**	**Will**	**Osten**	**awoke**	**,**	**and**	**called**	**to**	**the**	**trapper**	**to**	**mend**	**the**
在	课程	的	时间	将要	奥斯滕	醒来	,	和	称为	到	这	捕兽人	到	修补	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

过了一会儿，威尔·奥斯滕醒了过来，叫猎人去修火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

which	**he**	**did**	**,**	**and**	**then**	**resumed**	**his**	**former**	**occupation**	**.**
哪个	他	做过	,	和	然后	恢复	他的	以前的	职业	.

他照做了，然后恢复了以前的工作。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['æftər] [ðæt] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərərz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ,

Once	**or**	**twice**	**after**	**that**	**,**	**one**	**and**	**another**	**of**	**the**	**slumberers**	**awoke**	**,**	**and**	**,**
一次	或者	两次	后	那	,	一	和	其他	的	这	沉睡者	醒来	,	和	,

此后一两次，沉睡者中有人醒来，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sliːpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] [stɪl] [hɑːrd]

looking	**up**	**sleepily**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**beheld**	**the**	**enduring**	**man**	**still**	**hard**
寻找	向上	昏昏欲睡地	为了	一个	很少	秒	,	观看	这	持久	男人	仍然	难的

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	**work**	**.**
在	工作	.

我睡眼惺忪地抬起头，看了几秒钟，看到那个不知疲倦的男人仍在辛勤工作。

[ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['læri] .

The	last	to	lift	his	head	that	night	was	Larry	.
这	最后的	到	举起	他的	头	那	夜晚	曾是	拉里	.

当晚最后一个抬起头的是拉里。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['aɪrɪʃmən] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['pɪriəd]

The	puzzled	Irishman	gazed	in	mute	amazement	during	the	unusually	long	period
这	困惑	爱尔兰人	凝视	在	沉默的	惊愕	期间	这	异常地	长的	时期

[ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

of	half	a	minute	,
的	一半	一个	分钟	,

这位困惑的爱尔兰人目瞪口呆地凝视了足足半分钟，时间长得异常惊人。

[fɔːr; fər] ['bendʒəmɪn] [hɪks] [stɪl] [sæt] [ðer; ðər] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ,

for	Benjamin	Hicks	still	sat	there	,	glittering	in	the	light	of	the	camp	-	fire	,
为了	本杰明	希克斯	仍然	卫星	那里	,	闪闪发光	在	这	光	的	这	营	-	火	,

[greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redskɪn] ,

grave	as	a	Redskin	,
严重	作为	一个	红皮队	,

本杰明·希克斯依然坐在那里，在篝火的映照下闪闪发光，像个印第安人一样庄严肃穆。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] !

and	busy	as	ever	with	the	bones	!
和	忙碌的	作为	曾经	和	这	骨头	!

一如既往地忙着处理骨头！

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[rɪ'leɪts] [haʊ] [bɪg] [ben] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [wʌz; wəz]

Relates	how	Big	Ben	became	a	Travelling	Companion	,	and	how	a	Big	Bear	was
相关	如何	大的	本	成为	一个	旅行	伴侣	,	和	如何	一个	大的	熊	曾是

['kæptʃərd] — [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] .

Captured	—	Discussions	and	Misfortunes	.
捕获	—	讨论	和	不幸	.

讲述了大本钟如何成为旅行伙伴，以及大熊如何被捕获——讨论与不幸。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

To	the	great	satisfaction	of	Will	Osten	and	his	friends	,
到	这	伟大的	满意	的	将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	,

令威尔·奥斯滕和他的朋友们非常满意的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bendʒəmɪn] [hɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['træpər] ,

it	was	discovered	that	Benjamin	Hicks	was	a	wandering	trapper	,
它	曾是	发现	那	本杰明	希克斯	曾是	一个	漫游	捕兽人	,

后来发现本杰明·希克斯是一名四处流浪的猎人。

[huːz] [ˌævə'keɪʃənz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wət'evər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [moʊst] ['laɪkli]

whose	avocations	led	him	to	whatever	part	of	the	wilderness	was	most	likely
谁	业余爱好	引领	他	到	任何	部分	的	这	荒野	曾是	最多	可能

[tuː; tə] [prə'duːs] [fəːz] ,

to	produce	furs	,
到	生产	毛皮	,

他的职业使他前往荒野中最有可能出产毛皮的任何地方。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	who	had	no	particular	objection	to	take	a	trip	across	the	mountains
和	WHO	有	不	特别的	异议	到	拿	一个	旅行	穿过	这	山脉

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] .

with	our	adventurers	.
和	我们的	冒险者	.

他们并不反对与我们的探险家一起穿越群山。

[ɪn'diːd] [bɪg] [ben] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæn; ðən]

Indeed	Big	Ben	thought	no	more	of	a	ride	of	several	hundreds	of	miles	than
的确	大的	本	想法	不	更多的	的	一个	骑	的	一些	数百	的	英里	比

[moʊst] [men] [duː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] ,

most	men	do	of	an	afternoon	walk	,
最多	男人	做	的	一个	下午	走	,

事实上，大本钟觉得几百英里的长途旅行，就像大多数人觉得下午散步一样轻松自在。

[ænd; ənd] , [ɪf] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,

and	,	if	particular	business	did	not	prevent	him	,
和	,	如果	特别的	商业	做过	不是	防止	他	,

而且，如果不是因为特定的公事需要，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] “ ['ventʃər] ” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]

he	was	always	ready	to	undertake	a	“	venture	”	so	long	as	it	was	,	in
他	曾是	总是	准备好	到	承担	一个	“	风险投资	”	所以	长的	作为	它	曾是	,	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his	opinion	,
他的	观点	,

只要在他看来是值得的，他总是乐于承担任何“冒险”任务。

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] .

justifiable	and	likely	to	pay	.
合理的	和	可能	到	支付	.

合理且可能支付。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	sir	,	”	he	said	,
“	你	看	,	先生	,	”	他	说	,

“您看，先生，”他说，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [wɪl] ['kæntəd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

as	he	and	Will	cantered	together	along	the	base	of	a	low	hill	one	evening	,
作为	他	和	将要	慢跑	一起	沿着	这	根据	的	一个	低的	爬坡道	一	晚上	,

一天傍晚，他和威尔沿着一座小山的山脚一起慢跑。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] ['nətʃə] - , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] -

“	it's	not	that	I'm	of	an	unsettled	natur	'	,	but	I've	bin	born	to	this	sort	o	'
“	它是	不是	那	我是	的	一个	不安的	自然	-	,	但	我已经	垃圾桶	出生	到	这	种类	o	-

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“并非我生性不安分，而是我生来就注定要过这样的生活。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][ɪn][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it	would	be	no	manner	o	'	use	in	me	tryin	'	to	change	it	.
一个	-	它	会	是	不	方式	o	-	使用	在	我	尝试	-	到	改变	它	.

我试图改变它也是徒劳的。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['sɛtlɪn] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] —

Once	upon	a	time	I	used	to	think	o	'	settlin	'	in	one	of	the	back	settlements	—
一次	之上	一个	时间	我	用过的	到	思考	o	-	定居	-	在	一	的	这	后退	定居点	—

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

that	was	when	my	poor	old	mother	was	alive	.
那	曾是	什么时候	我的	贫穷的	老的	母亲	曾是	活	.

从前，我曾想过在偏远的某个定居点定居——那还是在我可怜的老母亲还活着的时候。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æftər] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

I	used	to	live	with	her	and	take	care	of	her	after	my	father's	death	.
我	用过的	到	居住	和	她	和	拿	关心	的	她	后	我的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，我曾和她一起生活，照顾她。

[ðen] [aɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [fɪkst] [daʊn] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,

Then	I	married	and	thought	I	was	fairly	fixed	down	for	life	,
然后	我	已婚	和	想法	我	曾是	相当	固定的	向下	为了	生活	,

后来我结婚了，觉得我的人生就此定型了。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [maɪ] [træps] ,

but	one	night	when	I	chanced	to	be	out	looking	after	my	traps	,
但	一	夜晚	什么时候	我	偶然	到	是	出去	寻找	后	我的	陷阱	,

但有一天晚上，我碰巧出去查看我的陷阱时，

[ə; eɪ] [wɔ:r] - ['pɑ:rti] [oʊ] - ['ɪndʒən] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

a	war	-	party	o	'	Injuns	attacked	the	village	and	killed	every	soul	in	it	.
一个	战争	-	派对	o	-	印第安人	遭到攻击	这	村庄	和	被杀	每一个	灵魂	在	它	.

一群印第安人袭击了村庄，杀死了村里所有人。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

At	least	so	it	was	said	at	the	time	,
在	至少	所以	它	曾是	说	在	这	时间	,

至少当时是这么说的。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

but	afterwards	I	met	a	lad	who	had	escaped	,
但	然后	我	遇见	一个	小伙子	WHO	有	逃脱	,

但后来我遇到了一个逃出来的年轻人，

[æn; ən] - [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [kɪld] ,

an	'	he	told	me	that	he	had	seen	my	mother	and	wife	killed	,
一个	-	他	讲述	我	那	他	有	已见	我的	母亲	和	妻子	被杀	,

他告诉我，他亲眼目睹了我的母亲和妻子被杀害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

but	that	a	few	of	the	men	escaped	as	well	as	him	.
但	那	一个	很少	的	这	男人	逃脱	作为	出色地	作为	他	.

但和他一样，也有少数人逃脱了。

" [ðə; ði] ['træpərz] [vɔɪs] ['di:pənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	The	trapper's	voice	deepened	as	he	spoke	,	and	he	paused	.
"	这	捕兽人的	嗓音	加深	作为	他	辐	,	和	他	暂停	.

“猎人说话时声音变得低沉，然后他停顿了一下。”

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ? " [æskt] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

“	Was	it	long	ago	?	"	asked	Will	,	in	a	tone	of	sympathy	.
“	曾是	它	长的	前	?	"	问	将要	,	在	一个	语气	的	同情	.

“是很久以前的事了吗？”威尔带着同情的语气问道。

“ [ten] ['jɪrz] [naʊ] , ” ['ænsər] [ben] , ['sædli] — “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət]
“ Ten years now , ” answered Ben , sadly — “ though it seems to me but
“ 十 年 现在 , ” 回答 本 , 令人遗憾的是 — “ 尽管 它 似乎 到 我 但
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“已经十年了，”本悲伤地回答道，“虽然对我来说就好像昨天发生的一样。”

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ðæt] [dɪd]
For many a day after that I tried to find the trail o ' the Redskins that did
为了 许多 一个 天 后 那 我 尝试 到 寻找 这 踪迹 o - 这 红皮队 那 做过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

此后的许多天里，我都在试图找到杀害我的红皮队的线索。

[bʌt; bət] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [θæŋk] [gɑːd] .
but never succeeded , thank God .
但 绝不 成功了 , 感谢 上帝 .

但谢天谢地，他们从未得逞。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪlɪn] - [ʌv; əv] [mɔːr] [blʌd] ,
If I had , it would only have ended in the spillin ' of more blood ,
如果 我 有 , 它 会 仅有的 有 结束 在 这 斯皮林 - 的 更多的 血 ,

如果我那样做，只会造成更多流血事件。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] ['kʌmɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without any good comin ' of it .
没有 任何 好的 即将到来 - 的 它 .

结果却没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [left] [ɔːf] [θɜːstən] - [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
It is long now since I left off thirstin ' for revenge ,
它 是 长的 现在 自从 我 左边 离开 渴求 - 为了 复仇 ,

我早已不再渴望复仇了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [siːs] ['wɪʃɪn] - [ðæt] — [ðæt] — [wel] , [wel] , ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
but I suppose I'll never cease wishin ' that — that — well , well , God's will be done
但 我 认为 患病的 绝不 停止 许愿 - 那 — 那 — 出色地 , 出色地 , 神的 将要 是 完毕
, ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
, ” he added ,
, ” 他 额外 ,

但我想我永远不会停止希望——希望——好吧，好吧，愿上帝的旨意得以实现，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['revəri] , “ [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
as if rousing himself out of a sad reverie , “ I'm not used to speak about this ,
作为 如果振奋人心的 他自己 出去 的 一个 伤心 遐想 , “ 我是 不是 用过的 到 说话 关于 这 ,

仿佛从悲伤的沉思中醒来，“我不习惯谈论这件事。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen'evər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] [oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːr]
but somehow whenever I meet with white men o ' the right sort in the plains or
但 不知何故 每当 我 见面 和 白色的 男人 o - 这 正确的 种类 在 这 平原 或者
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

但不知为何，每当我在平原或山区遇到合适的白人时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['lɔːŋgɪn] - [tuː; tə][let][maɪ] [tʌŋ] [wæg] [tuː] [friː] .
I always feel a kind o ' longin ' to let my tongue wag raither too free .
我 总是 感觉 一个 种类 o - 长因 - 到 让 我的 舌头 摇摆 雷瑟 也 自由的 .

我总有一种渴望，想要让我的舌头自由地、畅所欲言。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [sɪns] [ðen] ,
However , as I was goin ' to say , I've been a wanderer since then ,
然而 , 作为 我 曾是 去 - 到 说 , 我已经 到过 一个 流浪者 自从 然后 ,

不过，正如我正要说的，从那以后我就一直四处漂泊。

['gɔɪn] - [wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][oʊ] - [juːz][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
goin ' where I think I can be o ' use to myself or others ; and so ,
去 - 在哪里 我 思考 我 能 是 o - 使用 到 我 或者 其他的 ; 和 所以 ,

去我认为对自己或他人有用的地方；因此，

[æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli] ['noʊɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
as you don't appear to be overly knowin ' about the trail across the mountains ,
作为 你 不 出现 到 是 过于 知道 - 关于 这 踪迹 穿过 这 山脉 ,

看来你对穿越群山的路线不太了解，

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [iː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] - [paɪnt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
I'll go with ' ee a bit o ' the way an ' pint it out ,
患病的 去 和 - ee 一个 少量 o - 这 方式 一个 - 品脱 它 出去 ,

我打算稍微绕一下路，然后把它品脱出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] . ”
if you have no objections . ”
如果 你 有 不 反对意见 . ”

如果你没有异议的话。”

“ [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ! ” ['ekəud] [wɪl] ; “ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
“ No objections ! ” echoed Will ; “ I'll be delighted to have your company ,
“ 不 反对意见 ! ” 回声 将要 ; “ 患病的 是 高兴极了 到 有 你的 公司 ,

“没意见！”威尔附和道，“我很高兴有你作伴。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . ”
and would be only too glad if you could go all the way . ”
和 会 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 可以 去 全部 这 方式 . ”

如果你能一路走到最后，我将无比欣慰。

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Who knows but I might be willin ' to go if I was asked , ” said the
“ WHO 知道 但 我 可能 是 威林 - 到 去 如果 我 曾是 问 , ” 说 这
['træpər] ,
trapper ,
捕兽人 ,

“谁知道呢，不过如果有人邀请我，我或许愿意去，”猎人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] .
with a slight approach to a smile .
和 一个 轻微 方法 到 一个 微笑 .

带着一丝微笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ” [æskt] [wɪl] [bɪg] [ben] [nɑːt]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ Are you in earnest ? ” asked Will Big Ben not only admitted that he was in
“ 是 你 在 认真 ? ” 问 将要 大的 本 不是 仅有的 承认 那 他 曾是 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“你是认真的吗？”威尔问道。大本钟不仅承认自己是认真的，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,
but said that he was quite ready to start at once ,
但 说 那 他 曾是 相当 准备好 到 开始 在 一次 ,

但他表示自己已经做好立即开始的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə]

if	they	would	only	consent	to	diverge	from	their	route	about	thirty	miles	to
如果	他们	会	仅有的	同意	到	分歧	从	他们的	路线	关于	三十	英里	到

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtpoʊst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːr] - ['treɪdərz] ,

a	small	outpost	belonging	to	the	fur	-	traders	,
一个	小的	前哨	属于	到	这	毛皮	-	交易员	,

如果他们愿意偏离原定路线约三十英里，前往皮毛商人的一个小型前哨站，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peltriz] ,

where	he	had	deposited	a	lot	of	peltries	,
在哪里	他	有	已存	一个	很多	的	毛皮	,

他在那里存放了许多毛皮，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

which	he	wished	to	convert	into	supplies	for	the	journey	.
哪个	他	希望	到	转变	进入	补给品	为了	这	旅行	.

他希望将这些钱换成旅途所需的物资。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] ,

This	was	readily	agreed	to	,	and	,	accordingly	,	next	day	about	noon	,
这	曾是	容易	同意	到	,	和	,	因此	,	下一个	天	关于	中午	,

此事很快得到同意，于是，第二天中午左右，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrt] — [soʊ] - [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

they	came	in	sight	of	Rocky	Mountain	Fort	—	so	-	called	because	of	its	being
他们	来了	在	视线	的	洛基	山	堡	—	所以	-	称为	因为	的	它是	存在

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪld] [glen] ,

situated	in	a	somewhat	wild	glen	,
位于	在	一个	有些	荒野	格伦	,

他们看到了落基山堡——之所以叫这个名字，是因为它坐落在一个略显荒凉的山谷中。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [spɜːrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

near	the	verge	of	one	of	the	eastern	spurs	of	the	Rocky	Mountains	.
靠近	这	边缘	的	一	的	这	东	马刺	的	这	洛基	山脉	.

位于落基山脉东部支脉边缘附近。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] ['dɪstənt] , [ðoʊ] [ɪn] [saɪt] , ['læri] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

While	the	fort	was	still	far	distant	,	though	in	sight	,	Larry	O'Hale	uttered	a	sudden
尽管	这	堡	曾是	仍然	远的	遥远	,	尽管	在	视线	,	拉里	-	说出	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

虽然堡垒还很远，但已在视线范围内，拉里·奥黑尔突然惊呼了一声：

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs]

and	pointed	to	a	black	spot	lying	on	the	side	of	one	of	the	numerous
和	尖	到	一个	黑色的	点	说谎	在	这	边	的	一	的	这	很多的

[maʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

mounds	with	which	the	country	was	diversified	.
土堆	和	哪个	这	国家	曾是	多元化	.

他指着遍布全国的众多土丘之一侧面的一个黑点。

“ [ə; eɪ] [blæk] [ber] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['træpər] , ['kwaɪətli] .

“	A	black	bear	,	”	said	the	trapper	,	quietly	.
“	一个	黑色的	熊	,	”	说	这	捕兽人	,	悄悄	.

“是一头黑熊，”捕兽人平静地说。

“ [hæv; həv][æt; ət][jiː; ji] [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] ,

“	Have	at	ye	then	!	”	shouted	Larry	,
“	有	在	是的	然后	!	”	喊叫	拉里	,

“来啊！”拉里喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [drouv] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl]

as	he	drove	his	heels	against	the	ribs	of	his	steed	and	went	off	at	full
作为	他	驾驶	他的	高跟鞋	反对	这	肋骨	的	他的	骏马	和	去	离开	在	满的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

他用脚后跟顶着马的肋骨，策马疾驰而去。

" [steɪ] , ['bʌŋkoʊ] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm'self] , " [kraɪd] [wɪl] , ['læfɪŋ] .

"	Stay	,	Bunco	,	let	him	have	all	the	glory	to	himself	,	"	cried	Will	,	laughing	.
"	停留	,	骗局	,	让	他	有	全部	这	荣耀	到	他自己	,	"	哭	将要	,	笑	.

“别动，邦科，让他独享所有的荣耀吧，”威尔笑着喊道。

['bʌŋkoʊ] , [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [reind] [ʌp] ,

Bunco	,	who	had	started	to	follow	,	reined	up	,
骗局	,	WHO	有	开始	到	跟随	,	勒住	向上	,

原本也开始跟着的邦科勒住了缰绳。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['kæntəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪt] ,

and	all	three	cantered	to	the	top	of	a	neighbouring	height	,
和	全部	三	慢跑	到	这	顶部	的	一个	邻接	高度	,

于是，三匹马小跑着上了附近一座小山的山顶。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

whence	they	could	clearly	see	the	country	for	many	miles	in	all	directions	.
何处	他们	可以	清楚地	看	这	国家	为了	许多	英里	在	全部	方向	.

从那里，他们可以清楚地看到方圆数英里内的景色。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['læri] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv]

Meanwhile	the	enthusiastic	Larry	had	descended	into	a	hollow	,	to	leeward	of
同时	这	热情的	拉里	有	下降	进入	一个	空洞的	,	到	背风面	的

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

与此同时，兴致勃勃的拉里已经下到熊背风处的一个洼地里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [trɔtid] ['smɑ:rtli] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv]

Along	this	he	trotted	smartly	,	following	its	windings	and	keeping	carefully	out	of
沿着	这	他	小跑	聪明地	,	下列的	它是	绕组	和	保持	小心	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他沿着这条路轻快地小跑着，沿着蜿蜒的小路小心翼翼地不让别人看到。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ber] [leɪ] ,

until	he	judged	himself	to	be	nearly	opposite	to	the	spot	where	the	bear	lay	,
直到	他	评判	他自己	到	是	几乎	对面的	到	这	点	在哪里	这	熊	躺	,

直到他判断自己几乎正对着熊躺着的地方，

[ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] ,

then	breaking	into	a	gallop	he	turned	at	right	angles	to	his	former	course	,
然后	打破	进入	一个	驰骋	他	转向	在	正确的	角度	到	他的	以前的	课程	,

然后他疾驰而去，与之前的路线呈直角转弯。

[baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

bounded	over	the	ridge	that	had	concealed	him	,	and	rushed	furiously	on	his
有界	超过	这	岭	那	有	暗	他	,	和	匆忙	愤怒地	在	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

他跃过藏匿他的山脊，猛地冲向他的猎物。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [fʊl] [groʊn] .

The	bear	was	a	young	one	,	but	nearly	full	grown	.
这	熊	曾是	一个	年轻的	一	,	但	几乎	满的	生长	.

这只熊虽然还很年轻，但已经接近成年了。

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tiːθ] .

On	beholding	the	horseman	it	rose	on	its	hind	legs	and	showed	all	its	formidable	teeth	.
在	凝视	这	骑手	它	玫瑰	在	它是	后	腿	和	显示	全部	它是	强大	牙齿	.

它一见到骑马的人，就用后腿站了起来，露出了它所有可怕的牙齿。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪn] - [jiː; ji] [ɑːr; ər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

“	Och	!	is	it	laughin	'	ye	are	?	”	exclaimed	Larry	,	bringing	forward	the	muzzle	of	his	gun	,
“	奥赫	!	是	它	笑	-	是的	是	?	”	惊呼	拉里	,	带来	向前	这	枪口	的	他的	枪	,

“哦！你们在笑吗？”拉里喊道，同时举起了枪口。

“ [its] ['kraɪɪn] - [jɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	it's	cryin	'	ye'll	be	before	long	.
“	它是	哭泣	-	叫喊	是	前	长的	.

“不久之后你就会哭了。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	As	he	spoke	the	piece	exploded	.
”	作为	他	辐	这	片	爆炸了	.

“他话音刚落，那东西就爆炸了。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː] [suːn] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] ,

Whether	it	was	that	his	finger	had	pressed	the	trigger	too	soon	,	or	that	the	aim	,
无论	它	曾是	那	他的	手指	有	按下	这	扳机	也	很快	,	或者	那	这	目的	,

或许是他的手指过早地扣动了扳机，又或许是瞄准出了问题，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪs] , [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['læri] [mɪst] ;

owing	to	the	pace	,	was	unsteady	,	we	know	not	,	but	Larry	missed	;
欠款	到	这	步伐	,	曾是	不稳定	,	我们	知道	不是	,	但	拉里	错过	;

由于节奏太快，球不稳，我们不得而知，但拉里失手了；

[ðə; ði] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

the	ball	hit	the	ground	just	in	front	of	the	bear	,
这	球	打	这	地面	只是	在	正面	的	这	熊	,

球正好落在熊面前的地面上。

[ænd; ənd] [droʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæks] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	drove	such	a	quantity	of	earth	into	his	facs	,	eyes	,	and	mouth	,
和	驾驶	这样的	一个	数量	的	地球	进入	他的	面部	,	眼睛	,	和	嘴	,

并将大量的泥土射入他的脸、眼睛和嘴里，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sp'lʌtərɪŋ] [kɔːf] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] , [bʌt; bət] ,

that	he	shook	his	head	with	a	spluttering	cough	which	ended	in	a	savage	growl	,	but	,
那	他	摇晃	他的	头	和	一个	喷溅	咳嗽	哪个	结束	在	一个	野蛮的	咆哮	,	但	,

他摇了摇头，一阵呛咳过后，发出了一声凶狠的咆哮，但是，

[ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ænd; ənd]

on	beholding	the	wild	Irishman	charging	down	on	him	with	the	ferocity	and
在	凝视	这	荒野	爱尔兰人	收费	向下	在	他	和	这	恶	和

[ˈθʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈhevi] [drəˈguːnz] ,

thunder	of	a	squadron	of	heavy	dragoons	,
雷	的	一个	中队	的	重的	龙骑兵	,

他看到那个野蛮的爱尔兰人像一支重装龙骑兵中队那样，以雷霆万钧之势向他冲来。

[hiː; hi] [drɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] , [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [fled] .

he	dropt	on	his	fore	-	legs	,	turned	tail	,	and	fled	.
他	掉落	在	他的	前	-	腿	,	转向	尾巴	,	和	逃亡	.

他用前腿着地，转身就跑。

[ˈlæri] [traɪd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [loʊd] [waɪl] [pərˈsʊ] , [bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]

Larry	tried	to	re	-	load	while	pursuing	,	but	,	owing	to	the	uneven	nature	of
拉里	尝试	到	关于	-	加载	尽管	追求	,	但	,	欠款	到	这	不均匀	自然	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

拉里试图在追击过程中重新装弹，但由于地面不平整，

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈɜːrnɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbædʒər] - [hoʊlz] , [hiː; hi]

which	required	him	to	devote	earnest	attention	to	the	badger	-	holes	,	he
哪个	必需的	他	到	奉献	认真	注意力	到	这	獾	-	孔	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] .

could	not	manage	this	.
可以	不是	管理	这	.

这需要他认真仔细地研究獾洞，但他做不到。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Without	knowing	very	well	what	to	do	,	he	continued	the	chase	,
没有	会心	非常	出色地	什么	到	做	,	他	持续	这	追赶	,

他不太清楚该怎么办，但还是继续追赶。

[ˈmediteitiŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ber] ,

meditating	as	to	whether	it	were	better	to	try	to	ride	over	the	bear	,
冥想	作为	到	无论	它	是	更好的	到	尝试	到	骑	超过	这	熊	,

沉思着是否应该尝试骑着熊过去，

[ɔːr][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

or	to	attempt	the	breaking	of	its	skull	with	the	butt	end	of	his	gun	.
或者	到	试图	这	打破	的	它是	颅骨	和	这	屁股	结尾	的	他的	枪	.

或者试图用枪托砸碎它的头骨。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] ,

As	,	however	,	it	was	all	he	could	do	to	keep	pace	with	the	brute	,
作为	,	然而	,	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	步伐	和	这	蛮力	,

然而，他竭尽全力也只能勉强跟上那个蛮汉的步伐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈiːðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

he	found	either	alternative	impossible	.
他	成立	任何一个	选择	不可能的	.

他认为这两种选择都行不通。

“ [əˈhəun] !

“	Ochone	!
“	奥克涅	!

“Ochone!

[ˈhwʌtəl] [aɪ][duː][wɪd][jiː; ji] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [pərˈplekst] [mæn] , [ɪn] [dɪˈsper] .

what'll	I	do	wid	ye	?	”	cried	the	perplexed	man	,	in	despair	.
什么会	我	做	宽	是的	?	”	哭	这	困惑	男人	,	在	绝望	.

“我该拿你们怎么办？”困惑的男人绝望地喊道。

[ðə; ði] [ber] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [glɑ:nst] [ə'saɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] ['hɔ:rəbli] .

The	bear	,	as	if	in	reply	,	glanced	aside	at	him	and	grinned	horribly	.
这	熊	,	作为	如果	在	回复	,	瞥了一眼	旁边	在	他	和	咧嘴一笑	糟糕透了	.

熊仿佛在回应他，瞥了他一眼，露出了狰狞的笑容。

" [aɪ] [du:] - [ɪts] ['læfɪn] - [ə'gen] [æt; ət] [ˌem 'i:] !

"	I	do	belaive	it's	laughin	'	again	at	me	!
"	我	做	-	它是	笑	-	再次	在	我	!

“我相信它又在嘲笑我了！”

[gɪt] [ɑ:n] , [ji:; ji] - , " ([tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]) , " [ʃʊr] [jɜ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] ,

Git	on	,	ye	baist	,	"	(	to	his	horse	)	,	"	sure	ye're	four	times	as	big	,
git	在	,	是的	-	,	"	(	到	他的	马	)	,	"	当然	是的	四	时代	作为	大的	,

“上吧，你这混蛋，”(对他的马说)，“你肯定比我大四倍，

[æn; ən] - [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] ['fæstər] .

an	'	ought	to	run	faster	.
一个	-	应该	到	跑步	快点	.

而且应该跑得更快。

" ['læri] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ˌfɔ:r'ti:n]

"	Larry	forgot	to	do	his	steed	the	justice	to	add	that	it	carried	fourteen
"	拉里	忘了	到	做	他的	骏马	这	正义	到	添加	那	它	携带	十四

[stoʊn] [weɪt] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] .

stone	weight	on	its	back	.
石头	重量	在	它是	后退	.

拉里忘了公平地评价他的坐骑，说它背上驮着十四英石的重量。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɑ:n]

The	poor	man	tried	hard	to	overtake	the	bear	,	but	failed	to	gain	an	inch	on
这	贫穷的	男人	尝试	难的	到	超过	这	熊	,	但	失败的	到	获得	一个	英寸	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可怜的人拼命想追上熊，却连一寸也没追上。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	observed	that	the	brute	was	edging	towards	a	wood	which	lay	on	his	right	.
他	观察到	那	这	蛮力	曾是	边缘	向	一个	木头	哪个	躺	在	他的	正确的	.

他观察到那头野兽正朝着他右侧的一片树林走去。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'vɜ:dʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ,

Seeing	this	he	diverged	a	little	,	and	,	by	making	a	dive	into	a	hollow	,
看到	这	他	分歧	一个	小的	,	和	,	经过	制作	一个	潜水	进入	一个	空洞的	,

见状，他稍稍偏离方向，然后纵身跃入一个洼地。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ɪts] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	managed	to	cut	off	its	retreat	in	that	direction	.
他	管理	到	切	离开	它是	撤退	在	那	方向	.

他成功切断了它向那个方向的退路。

['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [fɔ:rt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] , [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

Rocky	Mountain	Fort	,	which	lay	on	his	left	,	was	now	within	half	a	mile	of
洛基	山	堡	,	哪个	躺	在	他的	左边	,	曾是	现在	之内	一半	一个	英里	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

落基山堡垒位于他的左侧，现在距离他不到半英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['pɑːrti]

and	he	could	see	some	of	its	inhabitants	,	who	had	observed	the	party
和	他	可以	看	一些	的	它是	居民	,	WHO	有	观察到	这	派对

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ,

coming	from	the	plains	,
未来	从	这	平原	,

他还能看到一些居民，他们目睹了这群人从平原上过来。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

standing	at	the	gate	of	the	fort	watching	the	chase	with	much	interest	.
常设	在	这	门	的	这	堡	观看	这	追赶	和	很多	兴趣	.

站在堡垒大门前，饶有兴致地观看追逐战。

[ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn]

A	glance	over	his	shoulder	showed	him	that	his	travelling	companions	were	in
一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	显示	他	那	他的	旅行	同伴	是	在

[vjuː] [bɪ'haɪnd] .

view	behind	.
看法	在后面	.

他回头瞥了一眼，发现他的旅伴就在身后。

['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] [ɪf] [hiː; hi]

Keenly	alive	to	the	fact	that	he	should	be	overwhelmed	with	ridicule	if	he
敏锐地	活	到	这	事实	那	他	应该	是	不堪重负	和	嘲笑	如果	他

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

他非常清楚，如果失败，他将遭受铺天盖地的嘲笑。

[ðə; ði] [naʊ] ['despərət] [mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði][boʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] !

the	now	desperate	man	conceived	the	bold	idea	of	driving	the	bear	into	the	fort	!
这	现在	绝望的	男人	构思	这	大胆的	主意	的	驾驶	这	熊	进入	这	堡	!

走投无路的他想出了一个大胆的主意：把熊赶进堡垒！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

He	felt	that	this	feat	was	not	beyond	the	bounds	of	possibility	,
他	毛毡	那	这	特技	曾是	不是	超过	这	界限	的	可能性	,

他认为这项壮举并非不可能完成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][flæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	bear	was	beginning	to	flag	a	little	,
为了	这	熊	曾是	开始	到	旗帜	一个	小的	,

因为熊开始有点疲惫了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [stiːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [wɪnd] .

while	his	hardy	steed	was	still	in	good	wind	.
尽管	他的	耐寒的	骏马	曾是	仍然	在	好的	风	.

当时他那匹健壮的骏马还在顺风中驰骋。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

He	therefore	applied	the	whip	with	greater	energy	,	and	soon	came	alongside	of
他	所以	应用	这	鞭	和	更大的	活力	,	和	很快	来了	旁边	的

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

于是他加大了鞭子的力度，很快就追到了熊的身边。

[wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

which	attempted	to	turn	to	the	right	,
哪个	尝试过	到	转动	到	这	正确的	,

它试图向右转弯，

[bʌt; bət] ['pædi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['hɔːrsmən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

but	Paddy	had	become	a	good	and	alert	horseman	by	that	time	,
但	稻田	有	变得	一个	好的	和	警报	骑手	经过	那	时间	,

但那时帕迪已经成为一名优秀且机敏的骑手了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	was	on	his	other	side	in	an	instant	.
和	曾是	在	他的	其他	边	在	一个	立即的	.

瞬间，他就到了他另一边。

[ə'gen] [ðə; ði] [ber] [traɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Again	the	bear	tried	to	double	,	and	again	his	enemy	checked	him	and
再次	这	熊	尝试	到	双倍的	,	和	再次	他的	敌人	已检查	他	和

['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

urged	him	on	.
敦促	他	在	.

熊再次试图转身，但它的敌人再次阻止了它，并怂恿它继续前进。

[ðʌs] [ðeɪ] ['prəugrest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Thus	they	progressed	until	they	drew	near	to	the	gate	of	the	fort	.
因此	他们	进展	直到	他们	画	靠近	到	这	门	的	这	堡	.

于是他们继续前进，直到接近堡垒大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]

This	was	now	deserted	,	for	the	fur	-	traders	soon	understood	the	game	that	the
这	曾是	现在	荒凉的	,	为了	这	毛皮	-	交易员	很快	理解	这	游戏	那	这

[waɪld] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

wild	horseman	was	playing	,
荒野	骑手	曾是	玩耍	,

这里现在空无一人，因为皮毛商人很快就明白了这位野马猎人玩的把戏。

[ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	made	way	for	the	entrance	of	the	stranger	.
和	制成	方式	为了	这	入口	的	这	陌生人	.

于是让开了一条路，让陌生人进来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

At	last	the	bear	came	so	close	to	the	walls	of	the	fort	that	it	observed	the
在	最后的	这	熊	来了	所以	关闭	到	这	墙壁	的	这	堡	那	它	观察到	这

['oʊpən] ['geɪtweɪ] .

open	gateway	.
打开	网关	.

最后，熊走到了堡垒的城墙边，看到了敞开的大门。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [æt; ət]

A	way	of	escape	was	here	—	it	evidently	imagined	—	so	it	went	through	at
一个	方式	的	逃脱	曾是	这里	—	它	显然	想象	—	所以	它	去	通过	在

[fʊl] ['gæləp] !

full	gallop	!
满的	驰骋	!

它显然认为这里有一条逃生之路，于是便全速冲了过去！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [met][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] .

It	was	immediately	met	by	a	house	.
它	曾是	立即地	遇见	经过	一个	房子	.

它立刻就被一栋房子挡住了。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə'nʌðər] [haʊs] .

Turning	quickly	round	,	it	was	met	by	another	house	.
转弯	迅速地	圆形的	,	它	曾是	遇见	经过	其他	房子	.

它迅速转身，发现前面是另一栋房子。

['dæʃɪŋ] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .

Dashing	**aside**	**,**	**it**	**was**	**brought**	**up**	**by**	**a**	**wall**	**.**
帅气	旁边	,	它	曾是	带来	向上	经过	一个	墙	.

抛开冲刺不谈，它被一堵墙挡住了。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][kʌt] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪts] [hed]

As	**a**	**last**	**resource**	**it**	**ran**	**behind**	**a**	**pile**	**of**	**cut**	**firewood**	**and**	**stuck**	**its**	**head**
作为	一个	最后的	资源	它	跑	在后面	一个	桩	的	切	柴	和	卡住	它是	头

['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,

into	**a**	**hole**	**,**
进入	一个	洞	,

最后，它无计可施地跑到一堆劈好的柴火后面，把头伸进一个洞里。

[dʒʌst][æz; əz] ['læri] - [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

just	**as**	**Larry**	**O'Hale**	**bounded**	**through**	**the**	**gateway**	**with**	**a**	**wild**	**cheer**	**of**	**triumph**
只是	作为	拉里	-	有界	通过	这	网关	和	一个	荒野	欢呼	的	胜利

.

:
.

就在这时，拉里·奥黑尔带着胜利的狂喜冲进了大门。

[wɪl] ['ɑːsən] , [bɪg] [ben] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

Will	**Osten**	**,**	**Big**	**Ben**	**,**	**and**	**Bunco**	**quickly**	**followed**	**,**
将要	奥斯滕	,	大的	本	,	和	骗局	迅速地	随后	,

威尔·奥斯滕、大本钟和邦科紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	**the**	**gates**	**were**	**shut**	**by**	**the**	**men**	**of**	**the**	**fort**	**.**
和	这	大门	是	关闭	经过	这	男人	的	这	堡	.

堡垒的守军关闭了城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːtɪd] .

But	**the**	**victory**	**was**	**by**	**no**	**means**	**completed**	**.**
但	这	胜利	曾是	经过	不	方法	完全的	.

但胜利远未结束。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] ?

The	**question**	**still**	**remained**	**,**	**How**	**was**	**the**	**enemy**	**to**	**be**	**made**	**prisoner**	**?**
这	问题	仍然	剩余	,	如何	曾是	这	敌人	到	是	制成	囚犯	?

问题依然存在：如何俘虏敌人?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

One	**of**	**the**	**fur**	**-**	**traders**	**seized**	**it**	**by**	**the**	**tail**	**and**	**tried**	**to**	**draw**	**it**	**out**	**.**
一	的	这	毛皮	-	交易员	查获	它	经过	这	尾巴	和	尝试	到	画	它	出去	.

其中一名皮毛商人抓住它的尾巴，试图把它拽出来。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [graʊl] .

He	**failed**	**to**	**do**	**more**	**than**	**draw**	**forth**	**a**	**tremendous**	**growl**	**.**
他	失败的	到	做	更多的	比	画	前进	一个	巨大的	咆哮	.

他除了发出一声震耳欲聋的咆哮之外，什么也没做。

[ə'nʌðər] [fɜːr] - ['treɪdər] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['læri] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd]

Another	**fur**	**-**	**trader**	**,**	**aided**	**by**	**Larry**	**,**	**came**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**first**	**,**	**and**
其他	毛皮	-	商	,	协助	经过	拉里	,	来了	到	这	协助	的	这	第一的	,	和

, [baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['paʊər] ,

,	**by**	**their**	**united**	**power**	**,**
,	经过	他们的	团结的	力量	,

另一位皮毛商人，在拉里的帮助下，前来支援第一位皮毛商人，他们联手，

[plʌkt] ['bruːɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

plucked	**Bruin**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**like**	**a**	**cork**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**.**
拨弦	布鲁因	出去	的	这	洞	喜欢	一个	软木	出去	的	一个	瓶子	.

就像拔出瓶塞一样，把布鲁因从洞里拔了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [spræŋ] [bæk] , [əuvə'təːniŋ] ['læri]

He	turned	with	fury	on	his	enemies	,	two	of	whom	sprang	back	,	overturning	Larry
他	转向	和	愤怒	在	他的	敌人	,	二	的	谁	弹簧	后退	,	推翻	拉里

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

in	the	act	.
在	这	行为	.

他怒气冲冲地转向他的敌人，其中两人跳了回来，当场将拉里扑倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [kə'neɪdiən] , [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

At	that	moment	one	of	the	fur	-	traders	,	a	stalwart	Canadian	,	leaped	upon	the
在	那	片刻	一	的	这	毛皮	-	交易员	,	一个	坚定的	加拿大	,	跳跃	之上	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

就在这时，一位身强力壮的加拿大皮毛商人扑向了熊。

[grɑːspt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

grasped	him	by	the	throat	,	and	tried	to	strangle	him	.
抓住	他	经过	这	喉	,	和	尝试	到	扼杀	他	.

她掐住他的喉咙，试图勒死他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bruːts] [legz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]

One	of	the	others	,	seeing	this	,	caught	at	the	brute's	legs	and	tumbled	him
一	的	这	其他的	,	看到	这	,	捕捉	在	这	蛮力的	腿	和	翻滚	他

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

on	his	side	,
在	他的	边	,

其中一人见状，抓住那壮汉的腿，把他摔倒在地。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['oʊpən]

for	which	he	was	rewarded	with	a	scratch	which	tore	his	right	arm	open
为了	哪个	他	曾是	奖励	和	一个	划痕	哪个	撕裂	他的	正确的	手臂	打开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪst] .

from	the	elbow	to	the	wrist	.
从	这	弯头	到	这	手腕	.

因此，他被抓伤了，右臂从肘部到手腕都被划开了一道口子。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staʊt] [kə'neɪdiən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'vɪrli] ['læsəreɪtɪd] [baɪ]

The	hands	of	the	stout	Canadian	were	at	the	same	time	severely	lacerated	by
这	双手	的	这	肥硕	加拿大	是	在	这	相同的	时间	严重	撕裂	经过

[ðə; ði] [bruːts] [klɔːz] .

the	brute's	claws	.
这	蛮力的	爪子	.

这位身材魁梧的加拿大人的双手同时也被这头野兽的利爪严重抓伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] , [bɪg] [ben] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm]

During	the	brief	moments	in	which	this	struggle	lasted	,	Big	Ben	had	leaped	from
期间	这	简短的	时刻	在	哪个	这	斗争	持续	,	大的	本	有	跳跃	从

[hɪz; ɪz] [stiːd] ;

his	steed	;
他的	骏马	;

在这场短暂的搏斗中，大本钟从马上跳了下来；

[dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [staʊt] [laɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ;

detached	the	stout	line	which	always	hung	at	his	saddle	-	bow	;
分离的	这	肥硕	线	哪个	总是	悬挂	在	他的	鞍	-	弓	;

他解下了一直挂在马鞍弓上的那根粗绳；

[meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hæŋmən] ,

made	a	noose	as	deftly	as	if	he	had	been	a	British	tar	or	a	hangman	,
制成	一个	套索	作为	巧妙地	作为	如果	他	有	到过	一个	英国	焦油	或者	一个	刽子手	,

他熟练地打了个绳套，就像英国水手或刽子手一样。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɛrz] [ˈmʌzl] .

and	passed	it	quickly	over	the	bear's	muzzle	.
和	通过了	它	迅速地	超过	这	熊的	枪口	.

然后迅速地把它递到熊的嘴边。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [əˈnʌðər] [raʊnd] [ɪts] [fɔːr] - [legz] ,

Drawing	it	tight	he	took	a	turn	round	its	neck	,	another	round	its	fore	-	legs	,
绘画	它	紧的	他	采取	一个	转动	圆形的	它是	脖子	,	其他	圆形的	它是	前	-	腿	,

他把绳子拉紧，绕着它的脖子转了一圈，又绕着它的前腿转了一圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	a	third	round	the	body	.
和	一个	第三	圆形的	这	身体	.

第三圈击打身体。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd]['bruːɪn][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'djʊst]

After	this	the	work	of	subjugation	was	easy	,	and	Bruin	was	finally	reduced
后	这	这	工作	的	征服	曾是	简单的	,	和	布鲁因	曾是	最后	减少

[tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	slavery	.
到	奴隶制	.

此后，征服工作就变得容易了，布鲁因最终沦为奴隶。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [gʊd] ['riːdər] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

We	know	not	,	good	reader	,	what	you	may	think	of	this	incident	,
我们	知道	不是	,	好的	读者	,	什么	你	可能	思考	的	这	事件	,

我们不知道，亲爱的读者，您对此事有何看法。

[bʌt; bət][wiː; wi][beg][tuː; tə] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

but	we	beg	to	assure	you	that	,	in	its	essence	,	it	is	a	fact	,
但	我们	求	到	保证	你	那	,	在	它是	本质	,	它	是	一个	事实	,

但我们想向您保证，从本质上讲，这是一个事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ber] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [sʌk] [ɪts] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	that	bear	was	afterwards	sent	to	England	to	suck	its	paws	in	a
和	那	那	熊	曾是	然后	发送	到	英格兰	到	吸	它是	爪子	在	一个

[məˈnædʒəri] ,

menagerie	,
动物园	,

后来那只熊被送往英国，在一家动物园里吮吸它的爪子。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	delight	the	eyes	and	imaginations	of	an	admiring	public	.
和	喜	这	眼睛	和	想象力	的	一个	钦佩	民众	.

令仰慕的公众赏心悦目，激发无限想象。

[əˈgen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

Again	we	change	the	scene	to	the	heart	of	the	Rocky	Mountains	,	in	which	,
再次	我们	改变	这	场景	到	这	心	的	这	洛基	山脉	,	在	哪个	,

我们再次将场景切换到落基山脉腹地，在那里，

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

after	many	days	of	toil	and	trouble	,	heat	and	cold	,	hunger	and	thirst	,
后	许多	天	的	辛劳	和	麻烦	,	热	和	寒冷的	,	饥饿	和	口渴	,

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

difficulty	and	danger	,
困难	和	危险	,

经过多日辛劳跋涉、饱受酷暑严寒、饥渴煎熬、艰难险阻之后，

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

our	travellers	found	themselves	at	the	close	of	a	bright	and	beautiful	day	.
我们的	旅行者	成立	他们自己	在	这	关闭	的	一个	明亮的	和	美丽的	天	.

我们的旅客们发现，美好的一天即将结束。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] ,
“ I think , ” said Will Osten ,
“ 我 思考 , ” 说 将要 奥斯滕 ,

“我认为，”威尔·奥斯滕说道，

['reɪnɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːps] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnəns] ,
reining up by the side of a copse which crowned the brow of an eminence ,
缰绳 向上 经过 这 边 的 一个 矮林 哪个 加冕 这 眉头 的 一个 卓越 ,

马匹在山顶小树林旁勒住缰绳，

“ [ðæt] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] . ”
“ that this seems a good camping place . ”
“ 那 这 似乎 一个 好的 野营 地方 . ”

“这里似乎是个不错的露营地。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [bɪg] [ben] , [dɪs'maʊntɪŋ] .
“ There is not a better within ten mile of us , ” said Big Ben , dismounting .
“ 那里 是 不是 一个 更好的 之内 十 英里 的 我们 , ” 说 大的 本 , 下车 .

“方圆十英里内没有比这更好的了，”大本一边说着一边下了马。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] ,
“ This is the spot I have been pushing on for all day ,
“ 这 是 这 点 我 有 到过 推动 在 为了 全部 天 ,

“这就是我今天一整天一直在努力寻找的地方。”

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
so let us to work without delay .
所以 让 我们 到 工作 没有 延迟 .

所以让我们立即开始工作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
We have a hard day before us to - morrow ,
我们 有 一个 难的 天 前 我们 到 - 明天 ,

明天我们将面临艰难的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ni'sesiteits] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fiːd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
and that necessitates a hard feed an ' a sound sleep to - night .
和 那 需要 一个 难的 喂养 一个 - 一个 声音 睡觉 到 - 夜晚 .

所以今晚需要好好吃顿饭，睡个好觉。

[ðɛms] [ðə; ði] ['træpərz] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɪlz] . ”
Them's the trapper's cure for all ills . ”
它们是 这 捕兽人的 治愈 为了 全部 疾病 . ”

这是猎人包治百病的灵丹妙药。

“ [ðeɪ] [kjʊr] ['meni] ['ɪlz] , ['daʊtləs] , ” [əb'zɜːrvd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
“ They cure many ills , doubtless , ” observed Will , as he removed the saddle
“ 他们 治愈 许多 疾病 , 毫无疑问 , ” 观察到 将要 , 作为 他 已移除 这 鞍
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [stiːd] .
from his jaded steed .
从 他的 厌倦 骏马 .

“它们无疑能治很多病，”威尔一边说着，一边从他那匹疲惫的马上卸下马鞍。

['læri] , [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] ['faɪərwʊd] , [riˈmɑːkt] ,
Larry , whose duty it was to cut firewood , remarked ,
拉里 , 谁 责任 它 曾是 到 切 柴 , 评论 ,

负责砍柴的拉里说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'ministəd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [triː] ,
as he administered his first powerful blow to a dead tree ,
作为 他 管理 他的 第一的 强大的 吹 到 一个 死的 树 ,

他向一棵枯树猛击第一击时，

[ðæt] “ [grʌb] [ænd; ənd] ['slʌmbər] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒɔɪz][oʊ] - [laɪf] ,

that	“	grub	and	slumber	at	night	was	the	chief	joys	o	'	life	,
那	“	幼虫	和	睡眠	在	夜晚	曾是	这	首席	喜悦	o	-	生活	,

“吃饱穿暖、夜里安睡是人生最大的乐趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] - [ɪm] [wʌz; wəz] , ['slʌmbər] [ænd; ənd]

and	the	only	thing	that	could	be	compared	to	'	em	was	,	slumber	and
和	这	仅有的	事物	那	可以	是	比较的	到	-	呃	曾是	,	睡眠	和

[grʌb] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - !

grub	in	the	mornin	'	!
幼虫	在	这	早晨	-	!

唯一能与它们相提并论的，只有早晨的睡眠和食物！

” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ['bʌŋkoʊ] [grɪnd] ['hɑ:rti] [ə'sent] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['hɔbəld]

”	To	which	sentiment	Bunco	grinned	hearty	assent	,	as	he	unloaded	and	hobbled
”	到	哪个	情绪	骗局	咧嘴一笑	爽朗	同意	,	作为	他	卸载	和	跛行

[ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] .

the	pack	-	horses	.
这	盒	-	马匹	.

邦科一边卸下驮马的货物，一边给它们套上脚镣，对这种说法表示衷心的赞同。

[su:n] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] .

Soon	the	camp	was	made	.
很快	这	营	曾是	制成	.

营地很快就建好了。

[ðə; ði]['faɪər] [rɔ:rd] ['grændli] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

The	fire	roared	grandly	up	among	the	branches	of	the	trees	.
这	火	咆哮	宏伟	向上	之中	这	分支	的	这	树木	.

火焰在树枝间熊熊燃烧，气势磅礴。

[ðə; ði]['ket(ə)l] [sent] [fɔ:rθ] ['seɪvəri] [smelz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] .

The	kettle	sent	forth	savoury	smells	and	clouds	of	steam	.
这	壶	发送	前进	咸味的	气味	和	云	的	蒸汽	.

水壶散发出诱人的香味，并冒出滚滚蒸汽。

[ðə; ði]['taɪərd] [sti:dz] [mʌntʃt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][ɪn]['kwaɪət] [fə'lɪsəti] ,

The	tired	steeds	munched	the	surrounding	herbage	in	quiet	felicity	,
这	疲劳的	马匹	咀嚼	这	周围	草本植物	在	安静的	费利西蒂	,

疲惫的马儿们安静而惬意地咀嚼着周围的草料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [paɪl][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

and	the	travellers	lay	stretched	upon	a	soft	pile	of	brushwood	,
和	这	旅行者	躺	拉伸	之上	一个	柔软的	桩	的	灌木丛	,

旅客们舒展地躺在一堆柔软的灌木丛上。

['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌpər] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

loading	their	pipes	and	enjoying	supper	by	anticipation	.
加载中	他们的	管道	和	享受	晚餐	经过	预期	.

他们装好烟斗，满怀期待地享用晚餐。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [fɔ:rmd]

The	howling	of	a	wolf	,	and	the	croaking	of	some	bird	of	prey	,	formed
这	嚎叫	的	一个	狼	,	和	这	呱呱叫	的	一些	鸟	的	猎物	,	形成

[æn; ən] [ə'proʊpriət] [du'et] ,

an	appropriate	duet	,
一个	合适的	二重唱	,

狼嚎和猛禽鸣叫，构成了一首恰当的二重奏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [rɪl] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] , [nɪr] [baɪ] , ['kɔnstitjuːtid]

to	which	the	trickling	of	a	clear	rill	of	ice	-	cold	water	,	near	by	,	constituted
到	哪个	这	涓涓细流	的	一个	清除	溪流	的	冰	-	寒冷的	水	,	靠近	经过	,	构成

[ə; eɪ] [swiːt] [ə'kʌmpənimənt] ,

a	sweet	accompaniment	,
一个	甜的	伴奏	,

附近清澈冰冷的溪水潺潺流淌，与此交相辉映，构成了一幅悦耳动听的画面。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][skæn] — [æz; əz][æn; ən] ['iːg(ə)l] [dʌz]

while	through	the	stems	of	the	trees	they	could	scan	—	as	an	eagle	does
尽管	通过	这	茎	的	这	树木	他们	可以	扫描	—	作为	一个	鹰	做

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['maʊnt(ə)n] [siːnz] [ɪn]

from	his	eyrie	high	up	on	the	cliffs	—	one	of	the	grandest	mountain	scenes	in
从	他的	鹰巢	高的	向上	在	这	悬崖	—	一	的	这	最宏伟	山	场景	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

透过树干，他们可以像雄鹰从悬崖高处的巢穴俯瞰一样，饱览世界上最壮丽的山景之一。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] . “

bathed	in	the	soft	light	of	the	moon	in	its	first	quarter	.	“
洗澡	在	这	柔软的	光	的	这	月亮	在	它是	第一的	四分之一	.	“

沐浴在上弦月的柔和光芒中。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hændiwɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,

'	Tis	a	splendid	view	of	God's	handiwork	,	”	said	the	trapper	,
-	的	一个	灿烂	看法	的	神的	手工制品	,	”	说	这	捕兽人	,

“这是上帝杰作的壮丽景色，”猎人说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːsən] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

observing	the	gaze	of	rapt	admiration	with	which	Will	Osten	surveyed	it	.
观察	这	目光	的	欣喜若狂	钦佩	和	哪个	将要	奥斯滕	调查	它	.

注意到威尔·奥斯滕用充满爱慕的目光打量着它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['glɔːriəs] , ” [ri'spɔndid] [wɪl] , “ [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [in'klainz] [wʌn][tuː; tə][æsk]

“	It	is	indeed	most	glorious	,	”	responded	Will	,	“	a	scene	that	inclines	one	to	ask
“	它	是	的确	最多	辉煌	,	”	回应	将要	,	“	一个	场景	那	斜坡	一	到	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

“这的确非常壮观，”威尔回答说，“这场景让人不禁要问：

[ɪf] [ɜːrθ] [biː; bi][soʊ] [fer] , [wʌt] [mʌst; məst] ['hev(ə)n] [biː; bi] ? ”

If	earth	be	so	fair	,	what	must	heaven	be	?	”
如果	地球	是	所以	公平的	,	什么	必须	天堂	是	?	”

如果人间如此美好，天堂该是何等景象？

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ['greɪvli] ,

“	It	aint	easy	to	answer	that	,	”	said	the	trapper	gravely	,
“	它	不是	简单的	到	回答	那	,	”	说	这	捕兽人	严重地	,

“这个问题不容易回答，”猎人严肃地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr]

and	with	a	slight	touch	of	perplexity	in	a	countenance	which	usually	wore
和	和	一个	轻微	触碰	的	困惑	在	一个	面容	哪个	通常	穿着

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][self] - [rɪ'laɪəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] ['θɜːroʊ]

that	expression	of	calm	self	-	reliance	peculiar	to	men	who	have	thorough
那	表达	的	冷静的	自己	-	依赖	奇特	到	男人	WHO	有	彻底

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] .

confidence	in	themselves	.
信心	在	他们自己	.

他脸上通常带着一种沉着冷静、自信满满的神情，而此刻却流露出一丝困惑，这种神情只有对自己充满信心的人才会拥有。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][menz] [θɔːts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

"	Seems	to	me	that	there's	a	screw	loose	in	men's	thoughts	when	they	come	to
"	似乎	到	我	那	有	一个	拧紧	松动的	在	男士	想法	什么时候	他们	来	到

[tɔːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

talk	of	heaven	.
讲话	的	天堂	.

“在我看来，男人在谈论天堂的时候，他们的思想似乎有点问题。”

[ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [naʊ] , [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faɪn] ,

The	Redskins	,	now	,	think	it's	a	splendid	country	where	the	weather	is	always	fine	,
这	红皮队	,	现在	,	思考	它是	一个	灿烂	国家	在哪里	这	天气	是	总是	美好的	,

现在，红皮队认为这是一个气候宜人的绝佳国度。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['plentɪf(ə)l] .

the	sun	always	shining	,	and	the	game	plentiful	.
这	太阳	总是	灼灼	,	和	这	游戏	丰富	.

阳光灿烂，游戏丰富。

[ðen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪzi]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪts]

Then	the	men	of	the	settlement	seem	to	have	but	a	hazy	notion	about	its
然后	这	男人	的	这	沉降	似乎	到	有	但	一个	朦胧	概念	关于	它是

['biːn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

bein	'	a	place	of	happiness	,
是	-	一个	地方	的	幸福	,

那么，定居点的男人们似乎对这里是一个幸福之地只有一种模糊的概念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][sɔːrt][oʊ] - [wei] , [ænd; ənd]

but	they	can't	tell	why	or	wherefore	in	a	very	comprehensible	sort	o	'	way	,	and
但	他们	不能	告诉	为什么	或者	因此	在	一个	非常	可理解的	种类	o	-	方式	,	和

,

,

,

但他们无法用易于理解的方式解释原因，而且

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðeə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

as	far	as	I	can	see	,	they're	in	no	hurry	to	get	there	.
作为	远的	作为	我	能	看	,	它们是	在	不	匆忙	到	得到	那里	.

依我看，他们并不急着到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ,

It	seems	in	a	muddle	somehow	,	an	'	that's	a	thing	that	surprises	me	,
它	似乎	在	一个	混乱	不知何故	,	一个	-	那就是	一个	事物	那	惊喜	我	,

似乎有点混乱，这让我很惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][oʊ] - [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] — ['hɪərəweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ɑːr; ər][pleɪn][ænd; ənd]

for	the	works	o	'	the	Almighty	—	hereaway	in	the	mountains	—	are	plain	and
为了	这	作品	o	-	这	全能者	—	此处	在	这	山脉	—	是	清楚的	和

-
,

onderstandable	,
-	,

因为全能者的作为——就在这附近的山中——是清晰易懂的，

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [riːd] - [ɪm] ; [bʌt; bət]['mænz][breɪnz][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ]

so	as	a	child	might	read	'	em	;	but	man's	brains	don't	seem	to	be	such
所以	作为	一个	孩子	可能	读	-	呃	;	但	男人的	大脑	不	似乎	到	是	这样的

['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,

perfect	work	,
完美的	工作	,

就像小孩子读这些书一样；但人的大脑似乎并不那么完美。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tɔːk] [oʊ] - [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

for	,	when	he	comes	to	talk	o	'	God	and	heaven	,
为了	,	什么时候	他	来	到	讲话	o	-	上帝	和	天堂	,

因为，当他谈到上帝和天堂时，

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][aʊt][oʊ] - [dʒɪnt] .

they	appear	to	me	to	work	as	if	they	wor	out	o	'	jint	.
他们	出现	到	我	到	工作	作为	如果	他们	工作	出去	o	-	金特	.

在我看来，它们运转得就像是完全不正常一样。

" [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['ɜːrnɪst] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] , [bʌt; bət] [nuː] ['lɪt(ə)l]

"	The	trapper	was	a	naturally	earnest	,	matter	-	of	-	fact	man	,	but	knew	little
"	这	捕兽人	曾是	一个	自然	认真	,	事情	-	的	-	事实	男人	,	但	知道	小的

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	nothing	of	the	Christian	religion	,
或者	没有什么	的	这	基督教	宗教	,

“这位猎人生性认真务实，但对基督教却知之甚少。”

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] [huː] ,

except	what	he	had	heard	of	it	from	the	lips	of	men	who	,
除了	什么	他	有	听到	的	它	从	这	嘴唇	的	男人	WHO	,

除了他从那些人的口中听到的之外，

['hævɪŋ] ['niːðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

having	neither	knowledge	of	it	nor	regard	for	it	themselves	,
拥有	两者都不	知识	的	它	也不	看待	为了	它	他们自己	,

他们既不了解它，也不关心它，

[geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts]['blesɪd; blest] [trʊθs] [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

gave	a	false	report	both	of	its	blessed	truths	and	its	workings	.
给予	一个	错误的	报告	两个都	的	它是	蒙福	真相	和	它是	运作	.

它对其神圣真理及其运作方式都作出了虚假报道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

He	glanced	inquiringly	at	our	hero	when	he	ceased	to	speak	.
他	瞥了一眼	询问地	在	我们的	英雄	什么时候	他	停止	到	说话	.

他停下说话时，疑惑地看了我们的主人公一眼。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] ['hev(ə)n] ?

“	What	is	your	own	opinion	about	heaven	?
"	什么	是	你的	自己的	观点	关于	天堂	?

你对天堂有什么看法?

"	[æskt]	[wɪl]	[bɪg]	[ben]	[lʊkt]	['ɜːrnɪstli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]		
"	asked	Will	Big	Ben	looked	earnestly	at	his	companion	for	a	few	seconds		
"	问	将要	大的	本	看起来	切实	在	他的	伴侣	为了	一个	很少	秒		
[ænd; ənd]	[sed]	—													
and	said	—													
和	说	—													

“威尔问道。”大本钟认真地看了同伴几秒钟，然后说道——

“	[jʌŋ]	[mæn]	, [aɪ]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[ðæt]	['kwestʃən]	[bɪ'fɔːr]	, [æn; ən]	- [soʊ]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	
“	Young	man	,	I	never	was	asked	that	question	before	,	an	'	so	,	of	course	,
“	年轻的	男人	,	我	绝不	曾是	问	那	问题	前	,	一个	-	所以	,	的	课程	,

“年轻人，我以前从来没被问过这个问题，所以，当然……”

['nevər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌstreɪt'fɔːrwərd]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
never	made	a	straightforward	reply	to	it	.
绝不	制成	一个	直截了当	回复	到	它	.

从未对此做出过正面回应。

[ˌnevərðə'les]	, [aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['noʊʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[paɪnt]	, [æn; ən]	- [kæn; kən]	[steɪt]					
Nevertheless	,	I	think	I	have	a	sort	of	notion	on	the	pint	,	an	'	can	state		
尽管如此	,	我	思考	我	有	一个	种类	的	概念	在	这	品脱	,	一个	-	能	状态		
[ˌaɪ 'tiː]	,																		
it	,																		
它	,																		

不过，我对品脱啤酒还是有点概念的，而且可以把它说出来。

[tuː]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[kɑːnt]	[boʊst]	[ʌv; əv]	['hævɪn]	-	[mʌtʃ]	[lɑːrnɪn]	-	.
too	,	though	I	can't	boast	of	havin	'	much	larnin	'	.
也	,	尽管	我	不能	夸	的	拥有	-	很多	拉宁	-	.

虽然我自认学识浅薄。

[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['setlmənts]	['iznt]	[wɜːrθ]	[mʌtʃ]	
Seems	to	me	that	the	notion	of	the	men	of	the	settlements	isn't	worth	much	
似乎	到	我	那	这	概念	的	这	男人	的	这	定居点	不是	值得	很多	
,															
,															
,															

在我看来，定居点里的男人们这个概念没什么价值。

[fɔːr; fər]	[fjuː]	[oʊ]	-	[ðem; ðəm]	[kæn; kən]	[tel]	[jiː; ji]	[wʌt]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ɔːr]	[waɪ]	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	,			
for	few	o	'	them	can	tell	ye	what	they	think	or	why	they	think	it	,			
为了	很少	o	-	他们	能	告诉	是的	什么	他们	思考	或者	为什么	他们	思考	它	,			

因为他们中很少有人能告诉你他们的想法是什么，或者为什么这么想。

[ɪk'sept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræmblɪn]	-	[wei]	, [æn; ən]	-	[ðeɪ]	[dəunt]	[ə'griː]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.		
except	in	a	ramblin	'	way	,	an	'	they	don't	agree	among	themselves	.	
除了	在	一个	漫步	-	方式	,	一个	-	他们	不	同意	之中	他们自己	.	

除了漫无目的地游荡之外，他们彼此之间也意见不一。

[ðen]	, [æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['rɛdˌskɪnz]	,														
Then	,	as	for	the	Redskins	,													
然后	,	作为	为了	这	红皮队	,													

至于华盛顿红皮队，

[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[its]	['laɪkli]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[wɜːrk]	[æz; əz]	['ʃuːtɪn]	-	[æn; ən]	-	['fɪʃɪn]	-	[ɪn]	
I	can't	believe	that	it's	likely	there	will	be	such	work	as	shootin	'	an	'	fishin	'	in	
我	不能	相信	那	它是	可能	那里	将要	是	这样的	工作	作为	射击	-	一个	-	钓鱼	-	在	
['hev(ə)n]	.																		
heaven	.																		
天堂	.																		

我简直不敢相信天堂里会有射击和钓鱼这样的工作。

[soʊ][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

So	I'm	inclined	to	think	that	we	know	nothin	'	about	it	at	all	,
所以	我是	倾斜	到	思考	那	我们	知道	什么也没有	-	关于	它	在	全部	,

所以我倾向于认为我们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['biːn] - [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [huː] ,

and	that	heaven	will	be	nothin	'	more	nor	less	than	bein	'	with	God	,	who	,
和	那	天堂	将要	是	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	比	是	-	和	上帝	,	WHO	,

而天堂，不多不少，就是与上帝同在，祂，

['biːn] - [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æn; ən] - ['bɑːdi] , [noʊz] [wɒts] [best][fɔːr; fər][bəuθ] ,

bein	'	the	Maker	of	the	soul	an	'	body	,	knows	what's	best	for	both	,
是	-	这	制造商	的	这	灵魂	一个	-	身体	,	知道	是什么	最好的	为了	两个都	,

作为灵魂和肉体的创造者，祂知道什么对两者都最好。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

and	will	show	us	that	at	the	proper	time	.
和	将要	展示	我们	那	在	这	恰当的	时间	.

时机成熟时，他会向我们证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mistəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] .

But	there	are	mysteries	about	it	that	puzzle	me	.
但	那里	是	谜团	关于	它	那	谜	我	.

但它也有一些谜团让我困惑不已。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] ,

I	know	that	the	Almighty	must	be	right	in	all	He	does	,
我	知道	那	这	全能者	必须	是	正确的	在	全部	他	做	,

我知道全能的上帝所做的一切都一定是正确的。

[jet] [hiː; hi] [pə'mits] [men] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

yet	He	permits	men	to	murder	each	other	,	and	do	worse	than	that	.	”
然而	他	许可证	男人	到	谋杀	每个	其他	,	和	做	更糟	比	那	.	”

然而，祂却允许人们互相残杀，甚至做出更恶劣的事情。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ben] , ” [sed] [wɪl] ['ɑːsən] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	I	agree	with	you	,	Ben	,	”	said	Will	Osten	,	after	a	moment's	reflection	.
“	我	同意	和	你	,	本	,	”	说	将要	奥斯滕	,	后	一个	瞬间	反射	.

“我同意你的看法，本，”威尔·奥斯滕沉思片刻后说道。

“ [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

“	That	everything	in	heaven	will	be	perfect	is	certain	.
“	那	一切	在	天堂	将要	是	完美的	是	肯定	.

“天上的一切都是完美的，这是确定的。”

[ðæt] [wiː; wi][dəunt][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] ,

That	we	don't	at	present	see	how	this	is	to	be	is	equally	certain	,
那	我们	不	在	展示	看	如何	这	是	到	是	是	同样地	肯定	,

我们目前还不清楚这将如何实现，这一点同样可以肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,

and	the	most	certain	thing	of	all	is	,
和	这	最多	肯定	事物	的	全部	是	,

而最确定的一点是：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['biːɪŋ] - [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	very	essence	of	heaven	will	consist	in	being	'	for	ever	with	the
那	这	非常	本质	的	天堂	将要	由	在	存在	-	为了	曾经	和	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

天堂的本质在于“永远与主同在”。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['mistəriz] .

'	I	don't	wonder	at	your	being	puzzled	by	mysteries	.
-	我	不	想知道	在	你的	存在	困惑	经过	谜团	.

“我对你对神秘事物感到困惑并不感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

It	would	be	strange	indeed	were	it	otherwise	,
它	会	是	奇怪的	的确	是	它	否则	,

如果不是这样，那才真是奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mistəriz] ,

but	I	have	a	book	here	which	explains	many	of	these	mysteries	,
但	我	有	一个	书	这里	哪个	解释	许多	的	这些	谜团	,

但我这里有一本书，解释了其中的许多谜团。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn] .

and	shows	us	how	we	ought	to	regard	those	which	it	does	not	explain	.
和	演出	我们	如何	我们	应该	到	看待	那些	哪个	它	做	不是	解释	.

并向我们展示了我们应该如何看待那些它无法解释的事物。

” [hɪr] [wɪl] ['ɑːsən] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	Here	Will	Osten	drew	a	small	volume	from	the	breast	-	pocket	of	his	coat	.
”	这里	将要	奥斯滕	画	一个	小的	体积	从	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	.

“这时，威尔·奥斯滕从外套胸前的口袋里掏出一本小册子。”

“ [ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ðiː] ['træpər] .

“	The	Bible	?	”	said	the	trapper	.
“	这	圣经	?	”	说	这	捕兽人	.

“《圣经》？”猎人问道。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [wɪl] .

“	Part	of	it	at	all	events	,	”	said	Will	.
“	部分	的	它	在	全部	活动	,	”	说	将要	.

“在所有活动中都是如此，”威尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [nuː] ['testəmənt] .

“	It	is	the	New	Testament	.
“	它	是	这	新的	遗嘱	.

这是新约圣经。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Come	,	let	us	examine	it	a	little	.
来	,	让	我们	检查	它	一个	小的	.

来，我们一起来仔细看看。

” [ðə; ðiː] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['træpər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː] [nuː] ['testəmənt]

”	The	youth	and	the	trapper	sat	down	and	began	to	read	the	New	Testament
”	这	青年	和	这	捕兽人	卫星	向下	和	开始	到	读	这	新的	遗嘱

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“青年和猎人坐下来，一起开始读《新约圣经》。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['kɑːntents] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	to	discuss	its	contents	while	supper	was	being	prepared	by	their	comrades	.
和	到	讨论	它是	内容	尽管	晚餐	曾是	存在	准备	经过	他们的	同志们	.

在同伴们准备晚餐的时候，他们讨论了书中的内容。

['æftər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

After	supper	,	they	returned	to	it	,
后	晚餐	,	他们	返回	到	它	,

晚饭后，他们回到了那里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [bend] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	continued	for	several	hours	to	bend	earnestly	over	the	Word	of	God	.
和	持续	为了	一些	小时	到	弯曲	切实	超过	这	单词	的	上帝	.

然后，他继续认真研读神的话语，持续了几个小时。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [wer] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	the	wild	remote	part	of	the	Rocky	Mountains	where	their	camp	was	made	,
在	这	荒野	偏僻的	部分	的	这	洛基	山脉	在哪里	他们的	营	曾是	制成	,

他们扎营的地方位于落基山脉人烟稀少的偏远地区，

['niːðər] [t'ræpəz] [nɔːr]['indiəns][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['ræmb(ə)l] .

neither	trappers	nor	Indians	were	wont	to	ramble	.
两者都不	捕兽人	也不	印度人	是	惯于	到	漫谈	.

无论是猎人还是印第安人，都不习惯四处游荡。

['iːv(ə)n][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [ðer; ðər][æz; əz] ['els,wer] ,

Even	wild	beasts	were	not	so	numerous	there	as	elsewhere	,
甚至	荒野	野兽	是	不是	所以	很多的	那里	作为	别处	,

即使是野生动物，那里的数量也不如其他地方那么多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

so	that	it	was	deemed	unnecessary	to	keep	watch	during	the	night	.
所以	那	它	曾是	被认为	不必要	到	保持	手表	期间	这	夜晚	.

因此，人们认为没有必要在夜间进行守夜。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] ,

But	a	war	-	party	of	Indians	,
但	一个	战争	-	派对	的	印度人	,

但是一支印第安战队，

[aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dedli] [fjuːd]

out	on	an	expedition	against	another	tribe	with	whom	they	were	at	deadly	feud
出去	在	一个	远征	反对	其他	部落	和	谁	他们	是	在	致命	世仇

,

,

,

他们出征讨伐另一个与他们有着致命仇杀的部落。

['tʃænst] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

chanced	to	traverse	the	unfrequented	pass	at	that	time	in	order	to	make	a
偶然	到	横穿	这	冷落	经过	在	那	时间	在	命令	到	制作	一个

[ʃɔːrt] [kʌt] ,

short	cut	,
短的	切	,

当时为了抄近路，碰巧穿过了这条人迹罕至的山口。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ]

and	descend	from	an	unusual	quarter	,	and	so	take	their	enemies	by
和	下降	从	一个	异常	四分之一	,	和	所以	拿	他们的	敌人	经过

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们从不寻常的地方下来，出其不意地打敌人一个措手不及。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] — [wen] [ðə; ði] ['rɑːki] [krægz][ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [fraund] [laɪk] [dɑːrk] [klaʊdz]

Towards	midnight	—	when	the	rocky	crags	and	beetling	cliffs	frowned	like	dark	clouds
向	午夜	—	什么时候	这	岩石	峭壁	和	甲虫	悬崖	皱眉	喜欢	黑暗的	云

['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [ɪn] ['diːpəst] [ʃeɪd] ,

over	the	spot	where	the	travellers	lay	in	deepest	shade	,
超过	这	点	在哪里	这	旅行者	躺	在	最深处	阴影	,

临近午夜——当嶙峋的岩石和陡峭的悬崖像乌云一样笼罩着旅人们躺卧的阴暗角落时，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [red] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lʊrɪd] [laɪt]

with	only	a	few	red	embers	of	the	camp	-	fire	to	throw	a	faint	lurid	light
和	仅有的	一个	很少	红色的	余烬	的	这	营	-	火	到	扔	一个	头晕的	骇人的	光

[ɑːn][ðer; ðər] ['slʌmbɝɪŋ] [fɔːrmz] — [ə; eɪ] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] ,

on	their	slumbering	forms	—	a	tall	savage	emerged	from	the	surrounding	gloom	,
在	他们的	沉睡	表格	—	一个	高的	野蛮的	出现	从	这	周围	愁云	,

只有篝火中几颗红色的余烬投射出微弱而诡异的光线，照在他们沉睡的身影上——一个高大的野蛮人从周围的黑暗中走了出来。

[soʊ] ['stelθɪli] , [soʊ] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

so	stealthily	,	so	noiselessly	,	and	by	such	slow	degrees	,
所以	悄悄地	,	所以	无声	,	和	经过	这样的	慢的	学位	,

如此悄无声息，如此缓慢地进行着

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

that	he	appeared	more	like	a	vision	than	a	reality	.
那	他	出现	更多的	喜欢	一个	想象	比	一个	现实	.

他看起来更像是一个幻影，而不是一个现实人物。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['vɪzɪdʒ] ['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [keɪm]

At	first	his	painted	visage	only	and	the	whites	of	his	glittering	eyes	came
在	第一的	他的	绘	面容	仅有的	和	这	白人	的	他的	闪闪发光	眼睛	来了

['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

into	view	as	he	raised	his	head	above	the	surrounding	brushwood	and
进入	看法	作为	他	提高	他的	头	多于	这	周围	灌木丛	和

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

stretched	his	neck	in	order	to	obtain	a	better	view	of	the	camp	.
拉伸	他的	脖子	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	营	.

起初，我们只能看到他涂着油彩的脸庞和闪亮的眼白，因为他抬起头，越过周围的灌木丛，伸长脖子，以便更好地观察营地。

[ðen] ['sloʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n] ,

Then	slowly	,	inch	by	inch	,	almost	with	imperceptible	motion	,
然后	缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,	几乎	和	难以察觉的	运动	,

然后慢慢地，一寸一寸地，几乎难以察觉地，

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

he	crept	forward	until	the	whole	of	his	gaunt	form	was	revealed	.
他	悄悄地爬	向前	直到	这	所有的	的	他的	瘦削	形式	曾是	揭晓	.

他匍匐前进，直到他那瘦削的身躯完全显露出来。

[ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

A	scalping	-	knife	gleamed	in	his	right	hand	.
一个	短线交易	-	刀	闪闪发光	在	他的	正确的	手	.

他右手上拿着一把闪着寒光的剥头皮刀。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	camp	was	strewn	with	twigs	,	but	these	he	removed	one	by	one	,
这	营	曾是	散落的	和	树枝	,	但	这些	他	已移除	一	经过	一	,

营地里到处都是树枝，但他把它们一根根地清理掉了。

['kerfəli] ['klɪrɪŋ] [iːtʃ] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [niː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

carefully	clearing	each	spot	before	he	ventured	to	rest	a	knee	upon	it	.
小心	清理	每个	点	前	他	冒险	到	休息	一个	膝盖	之上	它	.

他小心翼翼地清理每一处地方，才敢把膝盖放在上面。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['læri] - , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

While	the	savage	was	thus	engaged	,	Larry	O'Hale	,	who	was	nearest	to	him	,
尽管	这	野蛮的	曾是	因此	已订婚的	,	拉里	-	,	WHO	曾是	最近的	到	他	,

当那个野蛮人与他交战时，离他最近的拉里·奥黑尔

[said] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

sighed	**deeply**	**in**	**his**	**sleep**	**and**	**turned**	**round**	**.**
叹了口气	深	在	他的	睡觉	和	转向	圆形的	.

他在睡梦中深深叹了口气，翻了个身。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] [sæŋk] [soʊ] [flæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ðæt] ['skersli] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

The	**Indian**	**at**	**once**	**sank**	**so**	**flat**	**among**	**the**	**grass**	**that**	**scarcely**	**any**	**part**	**of**	**him**
这	印度	在	一次	沉没	所以	平坦的	之中	这	草	那	几乎	任何	部分	的	他

[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

was	**visible**	**.**
曾是	可见的	.

印第安人立刻俯身陷进草丛中，几乎完全看不见他的身体。

[bɪg] [ben] , [hu:] [slept] ['veri] ['laɪtli] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['lɛri:z] ['məuʃənz] ,

Big	**Ben**	**,**	**who**	**slept**	**very**	**lightly**	**,**	**was**	**awakened**	**by**	**Larry's**	**motions**	**,**
大的	本	,	WHO	睡着了	非常	轻轻	,	曾是	觉醒	经过	拉里的	运动	,

睡得很浅的大本钟被拉里的动作吵醒了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'raʊzd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['restləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

but	**having**	**been**	**aroused**	**several**	**times**	**already**	**by**	**the**	**same**	**restless**	**individual**	**,**
但	拥有	到过	被唤醒	一些	时代	已经	经过	这	相同的	不安	个人	,

但由于已被同一个不安分的人多次挑逗，

[hi:; hi] ['mɪrli] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

he	**merely**	**glanced**	**at**	**his**	**sleeping**	**comrade**	**and**	**shut**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
他	仅仅	瞥了一眼	在	他的	睡眠	同志	和	关闭	他的	眼睛	再次	.

他只是瞥了一眼熟睡的同伴，然后又闭上了眼睛。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæmp] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hu:]

Well	**aware**	**that**	**in**	**such**	**a**	**camp**	**there**	**must**	**assuredly**	**be**	**at**	**least**	**one**	**who**
出色地	意识到的	那	在	这样的	一个	营	那里	必须	当然	是	在	至少	一	WHO

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

was	**acquainted**	**with**	**the**	**ways**	**and**	**dangers**	**of**	**the**	**wilderness**	**,**
曾是	熟人	和	这	方式	和	危险	的	这	荒野	,

他深知，这样的营地里肯定至少会有一个人熟悉荒野的生存之道和危险。

[ænd; ənd] [hu:] , ['ðerfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] ,

and	**who**	**,**	**therefore**	**,**	**would**	**be**	**watchful**	**,**
和	WHO	,	所以	,	会	是	警惕	,

因此，谁会保持警惕呢?

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

the	**savage**	**lay**	**perfectly**	**still**	**for**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**;**
这	野蛮的	躺	完美	仍然	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	;

野蛮人一动不动地躺了超过十五分钟;

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

then	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**his**	**body**	**,**
然后	他	提高	他的	头	,	和	,	经过	学位	,	他的	身体	,

然后他抬起头，接着，身体也逐渐抬起。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ni:ld] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['aɪrɪʃmən] .

until	**he**	**kneeled**	**once**	**more**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**unconscious**	**Irishman**	**.**
直到	他	跪着	一次	更多的	经过	这	边	的	这	无意识	爱尔兰人	.

直到他再次跪在昏迷不醒的爱尔兰人身边。

[æz; əz] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

As	**he**	**raised**	**himself**	**a**	**small**	**twig**	**snapt**	**under**	**his**	**weight**	**.**
作为	他	提高	他自己	一个	小的	枝条	快照	在下面	他的	重量	.

他站起身时，一根小树枝在他的重量下断裂了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɑːdɪk] [twɪtʃ] ,

The	face	of	the	savage	underwent	a	sudden	spasmodic	twitch	,
这	脸	的	这	野蛮的	经历了	一个	突然	痉挛性的	抽搐	,

野蛮人的脸突然抽搐了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

and	his	dark	eye	glanced	sharply	from	one	to	another	of	the	sleepers	,
和	他的	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	尖锐地	从	一	到	其他	的	这	卧铺	,

他那双深邃的眼睛锐利地扫过一个又一个熟睡的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

while	his	fingers	tightened	on	the	hilt	of	his	knife	,
尽管	他的	手指	收紧	在	这	剑柄	的	他的	刀	,

他的手指紧紧握住了刀柄，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

but	the	rest	of	his	body	remained	as	rigid	as	a	statue	.
但	这	休息	的	他的	身体	剩余	作为	死板的	作为	一个	雕像	.

但他身体的其他部分却像雕像一样僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

There	was	no	evidence	that	the	sound	had	been	heard	.
那里	曾是	不	证据	那	这	声音	有	到过	听到	.

没有证据表明有人听到过这种声音。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

All	remained	as	still	and	motionless	as	before	,
全部	剩余	作为	仍然	和	静止不动	作为	前	,

一切都像之前一样静止不动。

[waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['læri] - [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	the	savage	bent	over	the	form	of	Larry	O'Hale	and	gazed	into	his	face	.
尽管	这	野蛮的	弯曲	超过	这	形式	的	拉里	-	和	凝视	进入	他的	脸	.

野蛮人弯下腰，凝视着拉里·奥黑尔的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

But	the	snapping	of	that	little	twig	had	not	been	unobserved	.
但	这	啪啪	的	那	小的	枝条	有	不是	到过	未被观察到的	.

但是，那根小树枝断裂的声音并非无人察觉。

[ðə; ði] ['træpərz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	trapper's	eyes	were	open	,	and	his	senses	wide	awake	on	the	instant	.
这	捕兽人的	眼睛	是	打开	,	和	他的	感官	宽的	醒	在	这	立即的	.

猎人的眼睛睁开了，他的感官瞬间完全清醒。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[soʊ] ['tjuːtəd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [noʊ]

so	tutored	was	he	in	the	ways	and	warfare	of	the	wilderness	that	no
所以	辅导	曾是	他	在	这	方式	和	战争	的	这	荒野	那	不

['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [muːvd] ,

muscle	of	his	huge	frame	moved	,
肌肉	的	他的	巨大的	框架	已搬	,

他精通荒野生存之道和作战技巧，庞大的身躯竟纹丝不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'gen] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

and	his	eyes	were	closed	again	so	quickly	that	the	glance	of	the	savage	,
和	他的	眼睛	是	关闭	再次	所以	迅速地	那	这	瞥一眼	的	这	野蛮的	,

他的眼睛再次迅速闭上，以至于野蛮人的目光，

[ʃɑːrp] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] .

sharp	**though**	**it**	**was**	**,**	**failed**	**to**	**detect**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**awakened**	**.**
锋利的	尽管	它	曾是	,	失败的	到	探测	这	事实	的	他的	拥有	觉醒	.

虽然他的嗅觉很敏锐，却未能察觉到他已经醒来的事实。

[ðə; ði] ['bɪzi] [maɪnd][ʌv; əv][bɪg] [ben] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .

The	**busy**	**mind**	**of**	**Big**	**Ben**	**was**	**active**	**,**	**however**	**,**	**while**	**he**	**lay**	**there**	**.**
这	忙碌的	头脑	的	大的	本	曾是	积极的	,	然而	,	尽管	他	躺	那里	.

然而，即使大本钟躺在那里，他的大脑依然活跃。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [reɪzd] [tuː; tə]

He	**saw**	**that**	**the**	**savage**	**was**	**armed**	**,**	**but**	**the**	**knife**	**was**	**not**	**yet**	**raised**	**to**
他	锯	那	这	野蛮的	曾是	武装	,	但	这	刀	曾是	不是	然而	提高	到

[straɪk] .

strike	**.**
罢工	.

他看到野蛮人有武器，但刀还没有举起来要刺。

[hiː; hi] [sɔː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] ,

He	**saw**	**,**	**also**	**,**	**that**	**this**	**man**	**was**	**in**	**his**	**war**	**paint**	**,**
他	锯	,	还	,	那	这	男人	曾是	在	他的	战争	画	,

他还看到，这个人脸上涂着战妆。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**knew**	**that**	**others**	**were**	**certainly**	**around**	**him**	**,**	**perhaps**	**close**	**to**	**his**	**own**
和	知道	那	其他的	是	当然	大约	他	,	也许	关闭	到	他的	自己的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他知道周围肯定还有其他人，或许就在他身后。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

yet	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**look**	**round**	**or**	**to**	**make**	**the**	**slightest**	**movement**	**.**
然而	他	做过	不是	敢	到	看	圆形的	或者	到	制作	这	丝毫	移动	.

但他不敢环顾四周，也不敢做出丝毫动作。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf]

His	**spirit**	**was**	**on**	**fire**	**with**	**excitement**	**,**	**but**	**his**	**body**	**lay**	**motionless**	**as**	**if**
他的	精神	曾是	在	火	和	激动	,	但	他的	身体	躺	静止不动	作为	如果

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

他内心激动不已，但身体却一动不动地躺着，如同死去一般。

[waɪl] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

while	**he**	**rapidly**	**considered**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
尽管	他	快速	经过考虑的	什么	曾是	到	是	完毕	.

他迅速思考着该怎么办。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['lɛriːz] [brɔːd]

Presently	**the**	**savage**	**removed**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**blanket**	**which**	**covered**	**Larry's**	**broad**
目前	这	野蛮的	已移除	一个	角落	的	这	毯子	哪个	涵盖	拉里的	广阔

[tʃest] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

chest	**and**	**then**	**raised**	**his**	**knife**	**.**
胸部	和	然后	提高	他的	刀	.

这时，野蛮人掀开了盖在拉里宽阔胸膛上的毯子一角，然后举起了刀。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['træpərz] ['raɪf(ə)l] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['dedli] ['kɑːntents] ,

In	**another**	**moment**	**the**	**trapper's**	**rifle**	**sent**	**forth**	**its**	**deadly**	**contents**	**,**
在	其他	片刻	这	捕兽人的	步枪	发送	前进	它是	致命	内容	,

片刻之后，猎人的步枪射出了致命的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	Indian	fell	across	the	Irishman	in	the	agonies	of	death	.
和	这	印度	跌倒	穿过	这	爱尔兰人	在	这	痛苦	的	死亡	.

印度人倒在了垂死的爱尔兰人身上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɝz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Instantly	the	other	sleepers	sprang	to	their	feet	and	seized	their	arms	,
即刻	这	其他	卧铺	弹簧	到	他们的	脚	和	查获	他们的	武器	,

其他睡着的人立刻跳了起来，抓住了他们的胳膊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

but	before	they	had	time	to	use	them	they	were	surrounded	by	the	whole
但	前	他们	有	时间	到	使用	他们	他们	是	包围	经过	这	所有的

[bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

band	of	savages	,
乐队	的	野蛮人	,

但他们还没来得及使用这些东西，就被整群野蛮人包围了。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] , [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd]

and	,	amid	a	hurricane	of	whoops	and	yells	,	were	overpowered	and
和	,	之中	一个	飓风	的	哎呀	和	喊叫	,	是	实力悬殊	和

['pɪnjənd] .

pinioned	.
钉住	.

在一阵欢呼和呐喊声中，他们被制服并被压制住。

['læri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , ['strʌgld] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

Larry	,	with	the	fiery	zeal	of	his	countrymen	,	struggled	like	a	madman	,
拉里	,	和	这	火热	热情	的	他的	同胞们	,	挣扎	喜欢	一个	狂人	,

拉里像他的同胞一样充满热情，像疯了一样奋斗着。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]

until	one	of	the	savages	gave	him	a	blow	on	the	head	with	the	flat	of
直到	一	的	这	野蛮人	给予	他	一个	吹	在	这	头	和	这	平坦的	的

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,

his	tomahawk	to	quiet	him	,
他的	钺	到	安静的	他	,

直到其中一个野蛮人用战斧的斧背狠狠地击中他的头部，让他安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɑːdz] [wʊd] ['oʊnli]

but	the	others	,	who	knew	that	to	struggle	against	overpowering	odds	would	only
但	这	其他的	,	WHO	知道	那	到	斗争	反对	压倒性的	赔率	会	仅有的

[meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

make	matters	worse	,
制作	事情	更糟	,

但其他人则明白，与强大的敌人对抗只会让情况变得更糟。

[æt; ət] [wʌns] [sə'rendərd] .

at	once	surrendered	.
在	一次	投降	.

立即投降。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['ɑːsən] , ['bɪtərli] ;

“	It	is	all	over	with	us	now	,	”	exclaimed	Will	Osten	,	bitterly	;
“	它	是	全部	超过	和	我们	现在	,	”	惊呼	将要	奥斯滕	,	苦涩地	;

“我们之间的一切都结束了，”威尔·奥斯滕痛苦地喊道；

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [bɪ'fɔːrhænd] ,

“	if	we	had	only	had	the	chance	of	a	good	fight	beforehand	,
“	如果	我们	有	仅有的	有	这	机会	的	一个	好的	斗争	预先	,

“如果我们之前有机会好好打一场就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] ！ ”
it **would** **have** **been** **some** **comfort** **！** **”**
它 会 有 到过 一些 舒适 ！ ”

那该多好啊！

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ， [læd] ， ” [sed] [bɪg] [ben] ，
“ When you have lived longer in the wilderness , lad , ” said Big Ben ,
” 什么时候 你 有 居住地 更长 在 这 荒野 ，小伙子 ， ” 说 大的 本 ，

“孩子，等你在荒野里待得久些，你就会明白的，”大本钟说道。

“ [juːl] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] [soʊ] ['iːzəli] .
“ you'll not give way to despair so easily .
” 你会 不是 给 方式 到 绝望 所以 容易地 .

你不会轻易向绝望屈服。

” [ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]
” These remarks were made as they sat on the grass while the Indians were
” 这些 评论 是 制成 作为 他们 卫星 在 这 草 尽管 这 印度人 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
engaged in catching and saddling the horses .
已订婚的 在 捕捉 和 鞍具 这 马匹 .

“他们坐在草地上，看着印第安人忙着捕捉和给马匹上鞍，说了这些话。”

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ， ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [rɪsts] [taɪd] [bɪ'haɪnd]
Soon after our travellers were assisted to mount , having their wrists tied behind
很快 后 我们的 旅行者 是 协助 到 山 ， 拥有 他们的 手腕 系 在后面
[ðer; ðər] [bæks] ；
their backs ;
他们的 背部 ；

随后，我们的旅客被扶上马背，他们的手腕被绑在背后；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['sævidʒiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ə'weɪ] ['prizənəz] —
and thus , with armed savages around them , they were led away prisoners —
和 因此 ， 和 武装 野蛮人 大约 他们 ， 他们 是 引领 离开 囚犯 —
[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
they knew not whither .
他们 知道 不是 往哪里去 .

于是，他们被武装野蛮人包围着，成了俘虏——他们不知道要去哪里。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] [kən'tɪnjuː]
Shows that the Tables are turned , and that Good and Bad Fortune continue
演出 那 这 表格 是 转向 ， 和 那 好的 和 坏的 财富 继续
[tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l] .
to Commingle .
到 混杂 .

这表明形势发生了逆转，好运和厄运依然交织在一起。

[wʌn] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One fortunate circumstance attending the capture of Wandering Will and his
一 幸运 环境 参加 这 捕获 的 漫游 将要 和 他的
[frendz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
friends was that the Indians happened to follow the route which they had been
朋友们 曾是 那 这 印度人 发生 到 跟随 这 路线 哪个 他们 有 到过
[pər'sʊ] ,
pursuing ,
追求 ，

抓获流浪威尔和他的朋友们的一个幸运之处在于，印第安人恰好沿着他们一直在追捕的路线行进。

[soʊ] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	that	,	whatever	might	be	their	ultimate	fate	,	in	the	meantime	they	were
所以	那	,	任何	可能	是	他们的	最终的	命运	,	在	这	与此同时	他们	是

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

advancing	on	their	journey	.
前进	在	他们的	旅行	.

因此，无论他们最终的命运如何，与此同时，他们都在继续他们的旅程。

[bɪg] [ben] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] ,

Big	Ben	took	occasion	to	point	this	out	to	his	comrades	the	next	night	,	when	,
大的	本	采取	场合	到	观点	这	出去	到	他的	同志们	这	下一个	夜晚	,	什么时候	,

第二天晚上，大本钟就借此机会向他的同伴们指出了这一点，当时：

['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['deɪz] [raɪd] ,

after	a	severe	day's	ride	,
后	一个	严重	天	骑	,

经过一天艰苦的骑行后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['skænti] [miːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

they	were	allowed	to	sit	down	and	eat	a	scanty	meal	surrounded	by	the
他们	是	允许	到	坐	向下	和	吃	一个	稀少	一顿饭	包围	经过	这

['ɪndiən] ['wɒrɪrz] .

Indian	warriors	.
印度	战士	.

他们被允许坐下来，在印度武士的簇拥下享用一顿简单的饭菜。

[noʊ]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər]

No	fire	was	lighted	,	for	the	savages	knew	they	were	now	approaching	their
不	火	曾是	照明	,	为了	这	野蛮人	知道	他们	是	现在	接近	他们的

['enəmi] - ['kʌntri] .

enemies	'	country	.
敌人	-	国家	.

没有点燃篝火，因为野蛮人们知道他们现在正接近敌人的领地。

[ðer; ðər] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [draɪd] ['bʌfəloʊ] [miːt] , [wʌz; wəz] ['iːtn] [koʊld] .

Their	food	,	which	consisted	of	dried	buffalo	meat	,	was	eaten	cold	.
他们的	食物	,	哪个	由……组成	的	干燥	水牛	肉	,	曾是	吃	寒冷的	.

他们的食物是干水牛肉，冷着吃。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptivz] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] ,

In	order	to	enable	the	captives	to	feed	themselves	,
在	命令	到	使能够	这	俘虏	到	喂养	他们自己	,

为了让俘虏们能够自给自足，

[ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [bɪn] [luːst] [ænd; ənd] [ˌriː'fæsənd] [ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

their	hands	had	been	loosed	and	refastened	in	front	instead	of	behind	them
他们的	双手	有	到过	松开	和	重新系好	在	正面	反而	的	在后面	他们

,

,

,

他们的双手被解开，重新绑在了身前，而不是背后。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

but	this	did	not	in	any	degree	improve	their	chance	of	escape	,
但	这	做过	不是	在	任何	程度	提升	他们的	机会	的	逃脱	,

但这丝毫没有提高他们逃脱的几率。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['vɪdʒɪləns] .

for	they	were	guarded	with	extreme	vigilance	.
为了	他们	是	守卫	和	极端	警觉	.

因为他们受到了极其严密的保护。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] [ˈɑːsən] , ” [sed] [bɪg] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ You see , Mr Osten , ” said Big Ben , in a low tone ,
“ 你 看 , 先生 奥斯滕 , ” 说 大的 本 , 在 一个 低的 语气 ,

“你看，奥斯滕先生，”大本钟低声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðeɪv] [brɔːt] [juː ˈes] [ðɪs] [weɪ] ,
“ it's a piece of good luck that they've brought us this way ,
“ 它是 一个 片 的 好的 运气 那 他们有 带来 我们 这 方式 ,

“他们把我们带到这里，真是件幸运的事。”

- [kɔːz] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr]
' cause when we leave them we have nought to do but continue our
- 原因 什么时候 我们 离开 他们 我们 有 零 到 做 但 继续 我们的
[ˈdʒɜːrni] . ”
journey . ”
旅行 . ”

因为当我们离开他们时，我们除了继续我们的旅程之外别无他法。”

“ [liːv] [ðem; ðəm] !
“ Leave them !
“ 离开 他们 !

“放了他们！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [wɪl] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” exclaimed Will in surprise .
” 惊呼 将要 在 惊喜 .

“威尔惊讶地叫道。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ? ”
“ How shall we manage to leave them ? ”
“ 如何 将 我们 管理 到 离开 他们 ? ”

“我们该如何离开他们呢？ ”

“ [baɪ] - - , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtræpər] .
“ By escapin ' , ” answered the trapper .
“ 经过 - - , ” 回答 这 捕兽人 .

“靠逃跑，”捕兽人回答道。

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [əˈbaʊt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] ,
“ How it is to be gone about no man can tell ,
“ 如何 它 是 到 是 已消失 关于 不 男人 能 告诉 ,

“四处游历的滋味，无人能言。”

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][ˈoʊnli][ˈmɔːrt(ə)l][æn; ən] - [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtər] - ,
for man is only mortal an ' don't know nothin ' about the futur ' ,
为了 男人 是 仅有的 凡人 一个 - 不 知道 什么也没有 - 关于 这 未来 - ,

因为人终有一死，对未来一无所知。

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”
but we'll find that out in good time . ”
但 出色地 寻找 那 出去 在 好的 时间 . ”

但我们迟早会知道的。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [wɪl] [ˈsædli] ,
“ I hope we may , ” returned Will sadly ,
“ 我 希望 我们 可能 , ” 返回 将要 令人遗憾的是 ,

“我希望我们能做到，”威尔悲伤地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] ,
as he gazed round on the stern faces of the savages ,
作为 他 凝视 圆形的 在 这 船尾 面孔 的 这 野蛮人 ,

当他环顾四周，看到野蛮人们严肃的面孔时，

[huː] [eɪt] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] ;

who	ate	their	frugal	meal	in	solemn	silence	;
WHO	吃	他们的	节俭	一顿饭	在	庄严	沉默	;

他们默默地吃着简朴的饭菜;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] . ”

“	but	it	seems	to	me	that	our	case	is	hopeless	.	”
”	但	它	似乎	到	我	那	我们的	案件	是	绝望	.	”

“但我觉得我们的案子毫无希望。”

“ , [ðæts] [wʌt] [miˈself] [θɪŋks] [tuː] , ” ['mʌtəd] ['læri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

“	Faix	,	that's	what	meself	thinks	too	,	”	muttered	Larry	between	his	teeth	,
”	faix	,	那就是	什么	我自己	思考	也	,	”	低声说道	拉里	之间	他的	牙齿	,

“费克斯，我也是这么想的，”拉里咬牙切齿地咕哝道。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] [kɔːrdz][ɑːn][ˌem 'iː] [rɪsts] [wʊd] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['frɪgət] ,

“	for	these	cords	on	me	wrists	would	howld	a	small	frigate	,
”	为了	这些	绳索	在	我	手腕	会	-	一个	小的	护卫舰	,

“因为我手腕上的这些绳子足以让一艘小型护卫舰咆哮起来，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [θiːf] [dʒʌst] - [ˌem 'iː] ,

an	'	there's	a	black	thief	just	forenint	me	,
一个	-	有	一个	黑色的	贼	只是	-	我	,

有个黑人小偷就站在我面前，

[huː] [hæz; həz] ['nevər] ['tuːk][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi][wɑːz] [kætʃ] .

who	has	never	tuk	his	eyes	off	me	since	we	wos	catched	.
WHO	有	绝不	图克	他的	眼睛	离开	我	自从	我们	wos	被抓住了	.

自从我们被抓到后，他的目光就从未离开过我。

[ɑː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [friː]

Ah	,	then	,	if	I	wor	free
啊	,	然后	,	如果	我	工作	自由的

啊，那么，如果我自由自在地工作的话。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [jiː; ji] [wɪŋk] , [jiː; ji] ['ʌgli] ['ræskl] .

I	would	make	ye	wink	,	ye	ugly	rascal	.
我	会	制作	是的	眨眼	,	是的	丑陋的	恶棍	.

我会让你眨眨眼，你这丑陋的家伙。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['træpər] , [ðæt] [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - - - ?

But	how	comes	it	,	Mister	Trapper	,	that	ye	seem	to	be	so	sure	o	'	escapin	'	?
但	如何	来	它	,	先生	捕兽人	,	那	是的	似乎	到	是	所以	当然	o	-	-	-	?

”

”

”

“但是，捕兽人先生，您为何似乎如此确信自己能够逃脱呢？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪg] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I'm	not	sure	,	but	I'm	hopeful	,	”	replied	Big	Ben	,	with	a	smile	.
”	我是	不是	当然	,	但	我是	充满希望	,	”	回复	大的	本	,	和	一个	微笑	.

“我不太确定，但我抱有希望，”大本钟笑着回答道。

“ ['hoʊpf(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [its] -

“	Hopeful	!	”	repeated	the	other	,	“	it's	disapinted
”	充满希望	!	”	重复	这	其他	,	“	它是	-

“充满希望！”另一个人重复道，“却令人失望。”

[jɪl] [biː; bi] [ðen] .

ye'll	be	then	.
叫喊	是	然后	.

到时候你就会了。

['hævnt] [ji:; ji][ˈɔːf(ə)n] [taʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [θɪm] ['blæk͵gɑrdz] [roʊst] [æn; ən] - [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər]

Haven't	**ye**	**often**	**towld**	**me**	**that**	**thim**	**blackguards**	**roast**	**an**	**'**	**tear**	**and**	**torture**
还没有	是的	经常	托尔德	我	那	蒂姆	黑帮	烤	一个	-	撕	和	酷刑

['prizənəz] ['naʊədeɪz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ? ”

prisoners	**nowadays**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**they**	**ever**	**did**	**?**	**”**
囚犯	如今	只是	作为	坏的	作为	他们	曾经	做过	?	”

你们不是经常告诉我，那些恶棍现在仍然像以前一样，残忍地折磨、撕咬、虐待囚犯吗?

“ [aɪ][hæv; həv] . ”

“	**I**	**have**	**.**	**”**
”	我	有	.	”

“我有。”

“ [wel] , — [-] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['rɛd͵skɪnz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ju: 'es][ɔːf] ,

“	**Well**	**,**	**—**	**d'ye**	**think**	**them**	**Redskins**	**look**	**as**	**if**	**they**	**would**	**let**	**us**	**off**	**,**
”	出色地	,	—	染料	思考	他们	红皮队	看	作为	如果	他们	会	让	我们	离开	,

“嗯，——你觉得那些红皮队球员看起来像是会放过我们吗？”

['siːɪn] - [ðæt] [wiːv] [ʃɑːt] [wɑːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ? ”

seein	**'**	**that**	**we've**	**shot**	**wan**	**of**	**them**	**already**	**?**	**”**
看到	-	那	我们已经	射击	万	的	他们	已经	?	”

既然我们已经击毙了其中一个，那又如何呢?

“ [ðeɪ] [dəunt] . ”

“	**They**	**don't**	**.**	**”**
”	他们	不	.	”

“他们不。”

“ [ʃʊr] , [ðen] , [jər] [hoʊp] [stændz] [ɑːn][ə; eɪ][bæd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

“	**Sure**	**,**	**then**	**,**	**yer**	**hope**	**stands**	**on**	**a**	**bad**	**foundation**	**,**
”	当然	,	然后	,	你的	希望	站立	在	一个	坏的	基础	,

“那么，你的希望就建立在不牢固的基础上了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [skaivə] [ðə; ði] ['betər] ,

an	**'**	**the**	**sooner**	**we**	**make**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**be**	**skivered**	**the**	**better**	**,**
一个	-	这	很快	我们	制作	向上	我们的	思想	到	是	剥皮	这	更好的	,

我们越早下定决心被怠慢越好。

[fɔːr; fər]['sɑːrtɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [duːm] [ɪz] [fɪkst] .

for	**sartin**	**am**	**I**	**that**	**our**	**doom**	**is**	**fixed**	**.**
为了	萨廷	是	我	那	我们的	厄运	是	固定的	.

因为我确信我们的命运已定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翻越落基山脉：在红皮之(Over the Rocky Mountains Wandering Will in)

[dəunt] - [iː] [θɪŋk] [soʊ] , ['bʌŋkoʊ] ?
Don't ' ee think so , Bunco ?
不 - ee 思考 所以 , 骗局 ?

你不这么认为吗，Bunco?

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'piːld] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]
" The worthy appealed to was busily engaged in tearing to pieces and
" 这 值得 上诉 到 曾是 忙碌地 已订婚的 在 撕裂 到 件 和
[dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [draɪd] ['bʌfəloʊ] [miːt] ,
devouring a mass of dried buffalo meat ,
吞噬 一个 大量的 的 干燥 水牛 肉 ,

“被求助的那位贤士正忙着撕碎并吞食一大块干水牛肉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [grɪnd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
but he looked up , grinned , and nodded his head ,
但 他 看起来 向上 , 咧嘴一笑 , 和 点头 他的 头 ,

但他抬起头，咧嘴一笑，点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['læri] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
as if to say that he believed Larry was right , and that in his opinion
作为 如果 到 说 那 他 相信 拉里 曾是 正确的 , 和 那 在 他的 观点
['biːɪŋ] ['roʊstɪd] ,
being roasted ,
存在 烤 ,

仿佛在说他相信拉里是对的，而且在他看来，被烤焦了

[tɔːrn] , ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [skaivə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
torn , tortured , and skivered was rather a pleasant prospect than otherwise .
撕裂 , 受折磨 , 和 剥皮 曾是 相当 一个 令人愉快的 前景 比 否则 .

被撕碎、被折磨、被剥削，这看起来总比其他情况要好得多。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːn] - ['hoʊpf(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] [bɪg] [ben] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns]
“ I have two reasons for bein ' hopeful , ” observed Big Ben , after a short silence
" 我 有 二 原因 为了 是 - 充满希望 , " 观察到 大的 本 , 后 一个 短的 沉默
.
:
.

“我有两个理由感到乐观，”大本钟沉默片刻后说道。

“ [wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ]
“ One is that I never got into a scrape in my life that I didn't get out of somehow
" 一 是 那 我 绝不 得到 进入 一个 刮 在 我的 生活 那 我 没有 得到 出去 的 不知何故
[ɔːr] [ə'nʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

“第一点是，我这辈子从来没有遇到过无法摆脱的困境，总能想办法脱身。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː]
and the other reason is that I have observed signs on the trees that tell me
和 这 其他 原因 是 那 我 有 观察到 标志 在 这 树木 那 告诉 我
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemies ,
这 敌人 ,

另一个原因是，我观察到树上有一些迹象，告诉我敌人在哪里。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,

for	whom	the	Redskins	are	seeking	,
为了	谁	这	红皮队	是	寻求	,

红皮队正在寻找谁?

[ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːn] - [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n]

are	aware	of	their	bein	'	on	the	trail	and	will	give	them	a	warm	reception
是	意识到的	的	他们的	是	-	在	这	踪迹	和	将要	给	他们	一个	温暖的	接待

,

,

'

他们知道这些人正在徒步旅行，会热情接待他们。

[pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] . ”

perhaps	sooner	than	they	expect	.	”
也许	很快	比	他们	预计	.	”

或许比他们预想的要快。”

“ [wʌt] [saɪnz] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? ” [æskt] [wɪl] ['ɑːsən] .

“	What	signs	do	you	refer	to	?	”	asked	Will	Osten	.
“	什么	标志	做	你	参考	到	?	”	问	将要	奥斯滕	.

“你指的是哪些迹象？”威尔·奥斯滕问道。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] . ”

“	I	see	no	sign	of	man	having	been	here	.	”
“	我	看	不	符号	的	男人	拥有	到过	这里	.	”

“我没有看到人类活动过的痕迹。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] ['niːðər] [duː][ðə; ði]['ɪndʒən] , [fɔːr; fər] [waɪ] ,

“	Perhaps	not	,	and	by	good	luck	neither	do	the	Injuns	,	for	why	,
“	也许	不是	,	和	经过	好的	运气	两者都不	做	这	印第安人	,	为了	为什么	,

“或许并非如此，幸运的是，印第安人也不明白，因为……”

[ðeɪ] [kɑːnt] [riːd] [hændraɪtɪn] - [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

they	can't	read	handwritin	'	as	is	not	meant	for	'	em	,
他们	不能	读	手写	-	作为	是	不是	意思是	为了	-	呃	,

他们看不懂手写体，因为手写体不适合他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] ,

but	I	know	somethin	'	of	the	tribe	they	are	after	,
但	我	知道	某物	-	的	这	部落	他们	是	后	,

但我知道他们要追捕的那个部落的一些情况。

[æn; ən] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

an	'	one	or	two	small	marks	on	the	trees	tell	me	that	they	are	not	far	distant	.
一个	-	一	或者	二	小的	标记	在	这	树木	告诉	我	那	他们	是	不是	远的	遥远	.

树上的一两个小痕迹告诉我，它们离得并不远。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [naɪt] . ”

No	doubt	they	will	attack	the	camp	at	night	.	”
不	怀疑	他们	将要	攻击	这	营	在	夜晚	.	”

毫无疑问，他们会在夜间袭击营地。

“ [ə'həun] ! ” [groʊn] ['læri] , “ [æn; ən] - [wəʊnt] [ðeɪ] [breɪn] [æn; ən] - [skælp][ˌjuː 'es] [wɪd] [ðə; ði] [rest] ,

“	Ochone	!	”	groaned	Larry	,	“	an	'	won't	they	brain	an	'	scalp	us	wid	the	rest	,
“	奥克涅	!	”	呻吟	拉里	,	“	一个	-	惯于	他们	脑	一个	-	头皮	我们	宽	这	休息	,

“天哪！”拉里呻吟道，“他们难道不会把我们和其他人一起脑浆迸裂、头皮剥掉吗？”

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr][hændz] [taɪd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] ? ”

an	'	our	hands	tied	so	that	we	can't	do	nothin	'	to	help	ourselves	?	”
一个	-	我们的	双手	系	所以	那	我们	不能	做	什么也没有	-	到	帮助	我们自己	?	”

我们双手被束缚，以至于无法自救吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['træpər] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][wiː; wi] [kɑːnt]
“ It is possible they may , ” returned the trapper ; “ and if they do we can't
“ 它 是 可能的 他们 可能 , ” 返回 这 捕兽人 ; “ 和 如果 他们 做 我们 不能
[help] [ˌaɪ 'tiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

“他们有可能这么做，”猎人回答说，“如果他们真的这么做了，我们也无能为力。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ɔːl] , ['kɒmreɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'tækt] ['sʌd(ə)nli] ,
but let me warn you all , comrades , if we are attacked suddenly ,
但 让 我 警告 你 全部 , 同志们 , 如果 我们 是 遭到攻击 突然 ,

但是我要警告你们所有人，同志们，如果我们突然遭到攻击，

[let] [iːtʃ] [mæn] [drɑːp] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi] [sɪts] [ɔːr] [stændz] .
let each man drop flat on the grass where he sits or stands .
让 每个 男人 降低 平坦的 在 这 草 在哪里 他 坐着 或者 站立 .

让每个人都平躺在他坐着或站着的草地上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] .
It is our only chance .
它 是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

” [pʊr] ['læri] - [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prɑːspekts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
” Poor Larry O'Hale was so overcome by the gloomy prospects before him that he
” 贫穷的 拉里 - 曾是 所以 克服 经过 这 阴沉 前景 前 他 那 他
[drɑːpt] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
dropped flat on his back then and there ,
掉落 平坦的 在 他的 后退 然后 和 那里 ,

“可怜的拉里·奥黑尔被眼前黯淡的前景彻底击垮了，当场就仰面倒在了地上。”

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['griːvəs] [saɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
and gave vent to a grievous sigh , after which he lay perfectly still ,
和 给予 发泄 到 一个 严重的 叹 , 后 哪个 他 躺 完美 仍然 ,

他长叹一声，随后便一动不动地躺着。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] “ [oʊld] ['aɪərlənd] .
gazing up at the stars and thinking of “ Ould Ireland .
凝视 向上 在 这 明星 和 思维 的 “ 可以 爱尔兰 .

仰望星空，想着“古老的爱尔兰”。

” ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ker] [æt; ət] [ðə; ði]
” Being possessed of that happy temperament which can dismiss care at the
” 存在 拥有 的 那 快乐的 气质 哪个 能 解雇 关心 在 这
['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['noʊtɪs] ,
shortest possible notice ,
最短 可能的 注意 ,

“天生具有那种快乐的性情，可以随时抛却烦恼，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] , [hiː; hi] [suːn] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
and being also somewhat fatigued , he soon fell sound asleep .
和 存在 还 有些 疲劳 , 他 很快 跌倒 声音 睡着了 .

由于也有些疲倦，他很快就睡着了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ]
His companions were about to follow his example when they heard a whizzing
他的 同伴 是 关于 到 跟随 他的 例子 什么时候 他们 听到 一个 呼啸
[saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
sound which induced them suddenly to sink down among the grass .
声音 哪个 诱导 他们 突然 到 下沉 向下 之中 这 草 .

他的同伴们正要效仿他，这时他们听到一阵呼啸声，吓得他们赶紧躲到草丛里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ʃri:k] ['ru:dli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

At	the	same	moment	an	appalling	shriek	rudely	broke	the	silence	of	the	night	,
在	这	相同的	片刻	一个	令人震惊	尖叫	粗鲁地	打破	这	沉默	的	这	夜晚	,

就在同一时刻，一声凄厉的尖叫粗暴地打破了夜的寂静。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] [fel] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

and	two	of	the	sentinels	fell	,	transfixed	with	arrows	.
和	二	的	这	哨兵	跌倒	,	呆若木鸡	和	箭头	.

两名哨兵倒下了，被箭射中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [leɪ] [ded] [wer] [hi:; hi] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli]

One	of	these	lay	dead	where	he	fell	,	but	the	other	sprang	up	and	ran	quickly
一	的	这些	躺	死的	在哪里	他	跌倒	,	但	这	其他	弹簧	向上	和	跑	迅速地

,

,

,

其中一人倒地身亡，另一人则跳起来迅速跑开。

[wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [geɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

with	staggering	gait	,	after	his	comrades	,
和	令人震惊	步态	,	后	他的	同志们	,

他步履蹒跚地跟在同伴后面，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst]

who	at	the	first	alarm	had	leaped	up	and	bounded	into	the	nearest
WHO	在	这	第一的	警报	有	跳跃	向上	和	有界	进入	这	最近的

['ʌndər,wʊd] ,

underwood	,
安德伍德	,

听到警报后，他立刻跳起来，钻进了最近的灌木丛里。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] .

followed	by	a	shower	of	arrows	.
随后	经过	一个	淋浴	的	箭头	.

随后箭雨袭来。

[ðæt] [ði:z] ['dedli] ['mesindʒəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst]

That	these	deadly	messengers	had	not	been	sent	after	them	in	vain	was	evinced
那	这些	致命	信使	有	不是	到过	发送	后	他们	在	徒劳	曾是	表现出

[baɪ][ðə; ði] [jelz] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

by	the	yells	which	succeeded	their	discharge	.
经过	这	喊叫	哪个	成功了	他们的	释放	.

这些致命的信使被派去追杀他们并非徒劳，从信使被释放后人们的喊叫声就可以看出这一点。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['sevrəl] [dɑ:rk][ænd; ənd]['neɪkɪd] [fɔ:rmz] [glaidid] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][ɪn]

A	moment	after	,	several	dark	and	naked	forms	glided	swiftly	over	the	camp	in
一个	片刻	后	,	一些	黑暗的	和	裸	表格	滑翔	迅速地	超过	这	营	在

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

片刻之后，几个赤身裸体的黑色身影迅速掠过营地追赶而来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ]

One	of	these	,	pausing	for	one	moment	beside	the	dead	Indian	,	seized	him	by
一	的	这些	,	暂停	为了	一	片刻	旁	这	死的	印度	,	查获	他	经过

[ðə; ði] [her] ,

the	hair	,
这	头发	,

其中一人走到死去的印第安人身边，停顿片刻后，一把抓住他的头发。

[pæst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [raʊnd] ,

passed	his	knife	swiftly	round	the	head	so	as	to	cut	the	skin	all	round	,
通过了	他的	刀	迅速地	圆形的	这	头	所以	作为	到	切	这	皮肤	全部	圆形的	,

他迅速地用刀绕着头部划了一圈，把周围的皮肤都划开了。

[tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði][skælp] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] .

tore	off	the	scalp	,	and	stuck	it	under	his	girdle	as	he	leaped	on	in	pursuit	.
撕裂	离开	这	头皮	,	和	卡住	它	在下面	他的	腰带	作为	他	跳跃	在	在	追逐	.

他撕下头皮，塞进腰带里，然后跳起来追赶。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

Fortunately	the	prisoners	were	not	observed	.
幸运的是	这	囚犯	是	不是	观察到	.

幸好囚犯们没有被发现。

['læri] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [jel] [hæd; həd][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ˌrekə'lektɪŋ] [bɪg]

Larry	on	being	awakened	by	the	yell	had	half	raised	himself	,	but	,	recollecting	Big
拉里	在	存在	觉醒	经过	这	叫喊	有	一半	提高	他自己	,	但	,	回忆	大的

['bɛnz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Ben's	caution	,
本的	警告	,

拉里被喊声惊醒，刚起身，但想起大本钟的告诫，

[drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

dropped	down	again	and	remained	perfectly	still	.
掉落	向下	再次	和	剩余	完美	仍然	.

再次落下，保持静止不动。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	attacking	party	had	,	of	course	,
这	攻击	派对	有	,	的	课程	,

进攻方当然有……

[siːn] [ðə; ði] ['sentənəlz] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][dɑːrt] [ə'weɪ] ,

seen	the	sentinels	fall	and	the	rest	of	the	warriors	spring	up	and	dart	away	,
已见	这	哨兵	落下	和	这	休息	的	这	战士	春天	向上	和	镖	离开	,

眼见哨兵倒下，其余战士跃起逃窜。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	naturally	supposing	,	doubtless	,	that	no	one	would	be	so	foolish	as	to
和	自然	假如	,	毫无疑问	,	那	不	一	会	是	所以	愚蠢	作为	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

remain	in	the	camp	,
保持	在	这	营	,

当然，他们也理所当然地认为，没有人会愚蠢到留在营地里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

they	had	passed	on	without	discovering	the	prisoners	.
他们	有	通过了	在	没有	发现	这	囚犯	.

他们经过时并未发现囚犯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	they	had	all	passed	,	and	the	sounds	of	the	fight	were	at	a	little
什么时候	他们	有	全部	通过了	,	和	这	声音	的	这	斗争	是	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当他们都过去之后，战斗的声音也渐渐远去，

[bɪg] [ben] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

Big	Ben	leaped	up	and	exclaimed	:	—
大的	本	跳跃	向上	和	惊呼	:	—

大本钟猛地跳起来，大喊道：——

“ ['kɒmreɪdz] , [lʊk] [ʃɑːrp] , ['moʊmənts][ɑːr; ər]['goʊldən] .

“	Comrades	,	look	sharp	,	moments	are	golden	.
”	同志们	,	看	锋利的	,	时刻	是	金的	.

同志们，打起精神来，机会稍纵即逝。

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !

They'll	be	back	like	a	shot	!
他们会	是	后退	喜欢	一个	射击	!

他们很快就会回来的!

[hɪr] , ['læri] , [grɪp] [ðɪs] [ɪn] [jər] [hænd][æn; ən] - [stɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] - [ðæt] [triː] .

Here	,	Larry	,	grip	this	in	yer	hand	an	'	stick	the	point	of	it	agin	'	that	tree	.
这里	,	拉里	,	紧握	这	在	你的	手	一个	-	戳	这	观点	的	它	再次	-	那	树	.

拉里，拿着这个，把尖端抵在那棵树上。

” [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , [kɑːm] , ['ɔːlmoʊst]['dʒɑːkjələr] [toʊn] ,

”	While	he	spoke	in	a	cool	,	calm	,	almost	jocular	tone	,
”	尽管	他	辐	在	一个	凉爽的	,	冷静的	,	几乎	诙谐	语气	,

“他说话的语气冷静、沉着，甚至带着一丝玩笑的意味，

[ðə; ði] ['træpər] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

the	trapper	acted	with	a	degree	of	rapidity	and	vigour	which	showed	that	he
这	捕兽人	行动	和	一个	程度	的	快速	和	活力	哪个	显示	那	他

[θɔːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [wʌn] .

thought	the	crisis	a	momentous	one	.
想法	这	危机	一个	意义重大	一	.

捕兽人行动迅速有力，这表明他认为这是一场重大危机。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fetəd] [hændz][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

With	his	fettered	hands	he	plucked	the	knife	from	the	girdle	of	the	dead
和	他的	束缚	双手	他	拨弦	这	刀	从	这	腰带	的	这	死的

['ɪndiən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['læri] - ,

Indian	and	gave	it	to	Larry	O'Hale	,
印度	和	给予	它	到	拉里	-	,

他双手被束缚，却仍然从死去的印第安人的腰带上拔出刀，递给了拉里·奥黑尔。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [də'rektɪd] ,

who	at	once	seized	it	with	his	right	hand	,	and	,	as	directed	,
WHO	在	一次	查获	它	和	他的	正确的	手	,	和	,	作为	指导	,

他立刻用右手抓住它，并按照指示，

[θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .

thrust	the	point	against	the	stem	of	a	neighbouring	tree	.
推力	这	观点	反对	这	干	的	一个	邻接	树	.

将尖端抵在邻近树木的树干上。

[ðə; ði] ['træpər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

The	trapper	applied	the	stout	cords	that	bound	him	to	its	edge	,	and	,
这	捕兽人	应用	这	肥硕	绳索	那	边界	他	到	它是	边缘	,	和	,

捕兽人将捆绑自己的粗绳系在了树干边缘，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk] ['sɔːɪŋ] , [wʌz; wəz] [friː] .

after	a	few	seconds	of	energetic	sawing	,	was	free	.
后	一个	很少	秒	的	精力充沛	锯切	,	曾是	自由的	.

经过几秒钟的用力锯动，就自由了。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	instantly	liberated	his	companions	.
他	即刻	解放	他的	同伴	.

他立即解救了他的同伴。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz]

“	Now	,	lads	,	”	said	he	,	“	down	the	stream	and	into	the	water	as	fast	as
”	现在	,	小伙子们	,	”	说	他	,	“	向下	这	溪流	和	进入	这	水	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“现在，伙计们，”他说，“顺着溪流往下走，尽快跳进水里。”

” ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['læri] ,

”	Our	hero	and	Larry	,
”	我们的	英雄	和	拉里	,

“我们的英雄和拉里，

['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm]

being	utterly	ignorant	of	the	manners	and	habits	of	the	people	amongst	whom
存在	完全地	无知	的	这	礼仪	和	习惯	的	这	人们	在	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,

they	were	thrown	,
他们	是	抛掷	,

由于对所处人群的礼仪习惯一无所知，

[əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑː'sɪlətɪ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˌðer'baɪ] , [tuː; tə][biː; bi]

obeyed	with	the	docility	of	little	children	—	showing	themselves	,	thereby	,	to	be
服从	和	这	码头	的	小的	孩子们	—	显示	他们自己	,	从而	,	到	是

['riːəl] [men] !

real	men	!
真实的	男人	!

他们像小孩子一样顺从地服从，以此证明自己是真正的男子汉!

['bʌŋkoʊ] , [bɪ'fɔːr] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] , [siːzd] [æn; ən] ['ɪndiən] [gʌn] , ['paʊdər] - [hɔːrn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] - [belt]

Bunco	,	before	darting	away	,	seized	an	Indian	gun	,	powder	-	horn	,	and	shot	-	belt
骗局	,	前	飞镖	离开	,	查获	一个	印度	枪	,	粉末	-	喇叭	,	和	射击	-	腰带

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

which	had	been	left	behind	.
哪个	有	到过	左边	在后面	.

邦科在逃走前，抢走了遗留在现场的一支印第安枪、一个火药角和一条弹丸带。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

The	attack	had	been	so	sudden	and	unexpected	that	many	of	the	savages
这	攻击	有	到过	所以	突然	和	意外	那	许多	的	这	野蛮人

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

had	found	it	as	much	as	they	could	do	to	save	themselves	,
有	成立	它	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	节省	他们自己	,

袭击来得如此突然和出乎意料，以至于许多野蛮人竭尽全力才得以保全性命。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	their	arms	behind	them	.
离开	他们的	武器	在后面	他们	.

把手臂留在身后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [en'kʌmbərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Of	course	,	therefore	,	no	one	had	thought	of	encumbering	himself	with	the
的	课程	,	所以	,	不	一	有	想法	的	负担	他自己	和	这

['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

weapons	of	the	prisoners	.
武器	的	这	囚犯	.

因此，当然没有人会想到要携带囚犯的武器。

[bɪg] [ben] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Big	Ben	had	thought	of	all	this	.
大的	本	有	想法	的	全部	这	.

大本钟早就想到了这一切。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈʃaːpənd] [baɪ] [ˈpræktɪs] .

His	wits	had	long	been	sharpened	by	practice	.
他的	智慧	有	长的	到过	锋利	经过	实践	.

他经过长期的练习，头脑早已变得非常敏锐。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] [θɪŋk] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

He	also	knew	that	his	white	comrades	would	think	only	of	escaping	,
他	还	知道	那	他的	白色的	同志们	会	思考	仅有的	的	逃脱	,

他也知道，他的白人同伴们只会想着逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər]

and	that	there	was	no	time	to	waste	in	telling	them	to	look	after	their
和	那	那里	曾是	不	时间	到	浪费	在	讲述	他们	到	看	后	他们的

[ˈwɛpənz] .

weapons	.
武器	.

必须立即告诉他们要保管好自己的武器。

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] ,

Giving	them	,	therefore	,
给予	他们	,	所以	,

因此，给予他们

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [get]

the	general	direction	to	rush	down	the	banks	of	the	stream	and	get
这	一般的	方向	到	匆忙	向下	这	银行	的	这	溪流	和	得到

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

大致方向是沿着溪流岸边冲下水里。

[hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ]

he	quietly	but	quickly	seized	his	own	piece	and	the	guns	of	our	hero
他	悄悄	但	迅速地	查获	他的	自己的	片	和	这	枪支	的	我们的	英雄

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ,

and	the	Irishman	,
和	这	爱尔兰人	,

他悄无声息却迅速地夺取了自己的枪，以及我们这位英雄和那位爱尔兰人的枪支。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] - [ˈpaʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

together	with	one	of	the	large	powder	-	horns	and	bullet	-	pouches	of	the
一起	和	一	的	这	大的	粉末	-	角	和	子弹	-	小袋	的	这

[wɔːr] - [ˈpɑːrti] ;

war	-	party	;
战争	-	派对	;

连同战队的一个大型火药角和子弹袋；

[ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈsmɔːlər] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈpaʊtʃɪz] .

also	two	smaller	horns	and	pouches	.
还	二	较小的	角	和	小袋	.

还有两个较小的角和袋子。

[ðə; ði] [siˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

The	securing	of	these	cost	him	only	a	few	seconds	.
这	确保	的	这些	成本	他	仅有的	一个	很少	秒	.

他只用了几秒钟就拿到了这些东西。

[wen] [wɪl] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz]

When	Will	Osten	and	Larry	had	run	at	full	speed	for	several	hundred	yards
什么时候	将要	奥斯滕	和	拉里	有	跑步	在	满的	速度	为了	一些	百	码

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wɔːr] - ['pɑːrti] [hæd; həd]

down	the	stream	which	flowed	near	to	the	spot	where	the	war	-	party	had
向下	这	溪流	哪个	流动	靠近	到	这	点	在哪里	这	战争	-	派对	有

[ɪn'kæmpt] ,

encamped	,
营地	,

当威尔·奥斯滕和拉里沿着靠近战队营地的小溪全速跑了几百码后，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

they	stopped	to	take	breath	and	receive	further	instructions	.
他们	停止	到	拿	气息	和	收到	更远	指示	.

他们停下来喘口气，并接受进一步指示。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['træpər] [ænd; ənd] ['bʌŋkoʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	active	trapper	and	Bunco	were	at	their	heels	in	a	moment	.
这	积极的	捕兽人	和	骗局	是	在	他们的	高跟鞋	在	一个	片刻	.

活跃的捕兽人和邦科很快就追了上来。

“ [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [jʊr; jər] ['gʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	You	forgot	your	guns	,	”	said	the	trapper	,	with	a	quiet	chuckle	,
“	你	忘了	你的	枪支	,	”	说	这	捕兽人	,	和	一个	安静的	轻笑	,

“你忘了带枪，”猎人低声笑着说。

['hændɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] ['læri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪl] .

handing	one	to	Larry	and	the	other	to	Will	.
处理	一	到	拉里	和	这	其他	到	将要	.

把其中一本交给拉里，另一本交给威尔。

“ [wʌt] - ? ” [æskt] ['læri] ,

“	What	nixt	?	”	asked	Larry	,
“	什么	-	?	”	问	拉里	,

“什么事？”拉里问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] — [ðə; ði]

with	a	strange	mixture	of	determination	and	uncertainty	in	his	tone	—	the
和	一个	奇怪的	混合物	的	决心	和	不确定	在	他的	语气	—	这

['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

former	being	founded	on	his	character	,
以前的	存在	创立	在	他的	特点	,

他的语气中既有坚定又有犹豫，这种奇特的混合体——前者源于他的性格。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

the	latter	on	his	ignorance	.
这	后者	在	他的	无知	.

后者是因为他的无知。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	Follow	me	.
“	跟随	我	.

“跟我来。

[dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr] [ə; eɪ] [bleɪd] [oʊ] - [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

Don't	touch	a	twig	or	a	blade	o	'	grass	on	the	banks	,
不	触碰	一个	枝条	或者	一个	刀刃	o	-	草	在	这	银行	,

不要碰河岸上的任何一根树枝或草叶。

[æn; ən] - [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

an	'	make	as	little	noise	as	you	can	.
一个	-	制作	作为	小的	噪音	作为	你	能	.

尽量保持安静。

['rʌnɪŋ]	['wɔːtər]	[liːvz]	[noʊ]	[treɪl]	.
Running	**water**	**leaves**	**no**	**trail**	**.**
跑步	水	树叶	不	踪迹	.

流水不留痕迹。

〞	['seɪɪŋ]	[ðɪs]	,	[bɪg]	[ben]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ʃæloʊ]	[wʌn]	,
〞	**Saying**	**this**	**,**	**Big**	**Ben**	**stepped**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**was**	**a**	**small**	**shallow**	**one**	**,**
〞	说	这	,	大的	本	步	进入	这	溪流	,	哪个	曾是	一个	小的	浅的	一	,

说完，大本钟便踏入了那条浅浅的小溪中。

[ænd; ənd]	[floʊd]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[θruː]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['medoʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
and	**flowed**	**for**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**through**	**a**	**sort**	**of**	**meadow**	**among**	**the**
和	流动	为了	几乎	一半	一个	英里	通过	一个	种类	的	草地	之中	这

['maʊntnz]	.
mountains	**.**
山脉	.

水流淌了近半英里，穿过群山间的一片草甸。

[daʊn]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[weidid]	,	['kerfəli]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	,
Down	**this**	**they**	**all**	**waded**	**,**	**carefully**	**avoiding**	**the**	**banks**	**,**
向下	这	他们	全部	涉水	,	小心	避免	这	银行	,

他们都涉水而下，小心翼翼地避开河岸。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[pɑːrt]	[wer]	[ðə; ði]	[striːm]	['tʌmbld]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	.
until	**they**	**reached**	**a**	**narrow**	**part**	**where**	**the**	**stream**	**tumbled**	**over**	**a**	**precipice**	**.**
直到	他们	达到	一个	狭窄的	部分	在哪里	这	溪流	翻滚	超过	一个	悬崖	.

直到他们来到一处狭窄的地方，溪水从悬崖上倾泻而下。

[hɪr]	[ðə; ði]	['træpər]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[də'rekʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
Here	**the**	**trapper**	**paused**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**give**	**some**	**directions**	**to**	**his**
这里	这	捕兽人	暂停	,	和	曾是	关于	到	给	一些	方向	到	他的

['kɒmreɪdz]	,
comrades	**,**
同志们	,

猎人说到这里停了下来，正要给他的同伴们交代一些事情。

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[kən'streɪnd]	['briːðɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
when	**the**	**sound**	**of**	**constrained**	**breathing**	**was**	**heard**	**near**	**to**	**him**	**.**
什么时候	这	声音	的	受限	呼吸	曾是	听到	靠近	到	他	.

当他听到附近传来急促的呼吸声时。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['faɪər]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[kɑːkt]
With	**a**	**sudden**	**demonstration**	**of**	**being**	**about**	**to**	**fire**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**cocked**
和	一个	突然	示范	的	存在	关于	到	火	,	他	转向	和	上膛

[hɪz; ɪz]	[gʌn]	.
his	**gun**	**.**
他的	枪	.

他突然做出要开枪的姿势，转身拉开了枪栓。

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[klɪk]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['suːnər]	[hɜːrd]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['indiəns]	[bɜːrst]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]
The	**sharp**	**click**	**was**	**no**	**sooner**	**heard**	**than**	**three**	**Indians**	**burst**	**out**	**from**	**beneath**
这	锋利的	点击	曾是	不	很快	听到	比	三	印度人	爆裂	出去	从	下面

[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[wɪtʃ]	[ˌoʊvər'hʌŋ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
the	**bushes**	**which**	**overhung**	**the**	**water**	**,**
这	灌木丛	哪个	悬垂	这	水	,

一声清脆的咔哒声刚一响起，三个印第安人就从水边灌木丛下窜了出来。

[ænd; ənd]	,	['sprɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,	[fled]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	.
and	**,**	**springing**	**up**	**the**	**bank**	**,**	**fled**	**for**	**their**	**lives**	**.**
和	,	弹簧	向上	这	银行	,	逃亡	为了	他们的	生活	.

于是，他们跳上河岸，拼命逃命。

[ðə; ði] ['træpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] .

The	trapper	could	not	refrain	from	chuckling	.
这	捕兽人	可以	不是	避免	从	轻笑	.

捕兽人忍不住轻笑出声。

“ [ðiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es] ,

“	These	,	”	said	he	,	“	are	some	of	the	rascals	that	caught	us	,
”	这些	,	”	说	他	,	“	是	一些	的	这	无赖	那	捕捉	我们	,

“这些，”他说，“是抓住我们的一些恶棍。”

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

making	their	escape	by	the	same	way	that	we	are	,
制作	他们的	逃脱	经过	这	相同的	方式	那	我们	是	,

他们以和我们一样的方式逃脱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

but	they	don't	know	the	ground	as	well	as	I	do	,
但	他们	不	知道	这	地面	作为	出色地	作为	我	做	,

但他们对这片土地的了解不如我。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæv; həv][gɑːt] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][fɔːl] .

and	apparently	have	got	perplexed	at	the	top	o	'	the	fall	.
和	显然	有	得到	困惑	在	这	顶部	o	-	这	落下	.

显然他们在瀑布顶端遇到了困难。

- [tɪz] [wel] .

'	Tis	well	.
-	的	出色地	.

很好。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [pər'suː] ,

If	the	Redskins	pursue	,
如果	这	红皮队	追求	,

如果红皮队继续追击，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [hɪr] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] — [siː] [wʌt] [ə; eɪ][gæp][ɪn]

they	will	find	the	trail	here	as	clear	as	a	king's	highway	—	see	what	a	gap	in
他们	将要	寻找	这	踪迹	这里	作为	清除	作为	一个	国王的	公路	—	看	什么	一个	差距	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [maɪ] [lɑːk] !

the	bushes	they	have	made	in	their	fright	at	the	sound	o	'	my	lock	!
这	灌木丛	他们	有	制成	在	他们的	惊吓	在	这	声音	o	-	我的	锁	!

他们会发现这里的路清晰得像国王的大道一样——看看他们被我的锁声吓得在灌木丛里撕开了多大的缺口！

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

嗯，嗯

[its] [nɑːt] ['meni] [men] [ðæt] [hæv; həv] [plʌk] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

it's	not	many	men	that	have	pluck	to	keep	quiet	wi	'	that	sound	in	their	ears
它是	不是	许多	男人	那	有	采摘	到	保持	安静的	wi	-	那	声音	在	他们的	耳朵

,

,

,

没几个男人有胆量在耳边听到那种声音时还能保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] !

and	the	muzzle	pointed	at	their	heads	!
和	这	枪口	尖	在	他们的	头部	!

枪口正对着他们的头！

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

All	we	have	to	do	now	is	to	descend	the	precipice	without	disturbing	the
全部	我们	有	到	做	现在	是	到	下降	这	悬崖	没有	令人不安	这

[ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [ðen] —

shrubs	,	and	then	—
灌木	,	和	然后	—

我们现在要做的就是小心翼翼地沿着悬崖下去，不要惊扰到灌木丛，然后——

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

"	A	sound	of	horses	galloping	arrested	him	.
"	一个	声音	的	马匹	疾驰	被捕	他	.

“一阵马蹄声让他停住了脚步。”

“ [hɪst] ! [dəunt] [muːv] !

“	Hist	!	don't	move	!
"	历史	!	不	移动	!

“嘘！别动！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - ['pɑːrti]

"	At	that	moment	about	a	dozen	of	the	horses	belonging	to	the	war	-	party
"	在	那	片刻	关于	一个	打	的	这	马匹	属于	到	这	战争	-	派对

[keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

came	thundering	down	along	the	banks	of	the	stream	.
来了	雷鸣	向下	沿着	这	银行	的	这	溪流	.

“就在这时，大约有十几匹属于这支队伍的马沿着溪流的岸边飞奔而下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [luːs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] [huː] [hæd; həd]

They	had	broken	loose	,	and	were	flying	from	the	Indians	who	had
他们	有	破碎的	松动的	,	和	是	飞行	从	这	印度人	WHO	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

attempted	to	catch	them	.
尝试过	到	抓住	他们	.

他们挣脱了束缚，逃离了试图抓住他们的印第安人。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['petʃələns] ,

On	nearing	the	precipice	,	over	which	the	stream	leaped	with	noisy	petulance	,
在	临近	这	悬崖	,	超过	哪个	这	溪流	跳跃	和	嘈杂	性急	,

临近悬崖时，溪水发出喧闹的咆哮声，从悬崖上奔腾而下。

[ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [stiːdz] [druː] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] .

the	snorting	steeds	drew	up	in	alarm	,	as	if	undecided	which	way	to	turn	.
这	吸鼻	马匹	画	向上	在	警报	,	作为	如果	未决定	哪个	方式	到	转动	.

马儿嘶鸣着，惊慌地停了下来，仿佛不知该往哪个方向走去。

“ [ə; eɪ] [rer] [tʃæns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['træpər] .

“	A	rare	chance	!	"	cried	the	trapper	.
"	一个	稀有的	机会	!	"	哭	这	捕兽人	.

“千载难逢的机会！”捕兽人喊道。

“ ['evri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [kiːp] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['kɒmreɪdz] ?

“	Every	man	for	himself	—	keep	well	up	the	hill	,	comrades	?
"	每一个	男人	为了	他自己	—	保持	出色地	向上	这	爬坡道	,	同志们	?

“各人自扫门前雪——同志们，在山上好好待着吧？”

[æn; ən] - [hem] [ðem; ðəm] [ɪn] .

an	'	hem	them	in	.
一个	-	她们	他们	在	.

把它们围起来。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

〃	Saying	this	,	he	ran	up	the	bank	,	the	others	followed	,	and	,	in	a	few	minutes
〃	说	这	,	他	跑	向上	这	银行	,	这	其他的	随后	,	和	,	在	一个	很少	分钟

,

,

,

说完，他便跑上河岸，其他人也跟着跑了上去，几分钟后，

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [stiːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

they	drove	the	steeds	into	a	corner	,	from	which	they	made	a	sudden	rush	,
他们	驾驶	这	马匹	进入	一个	角落	,	从	哪个	他们	制成	一个	突然	匆忙	,

他们把马赶到角落里，然后突然冲了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːltər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd] ,

but	as	the	long	halter	of	each	was	trailing	at	its	side	,
但	作为	这	长的	缰绳	的	每个	曾是	尾随	在	它是	边	,

但每匹马的长长的缰绳都拖在身侧，

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

no	difficulty	was	experienced	in	securing	several	of	them	as	they	passed	by	.
不	困难	曾是	经验丰富的	在	确保	一些	的	他们	作为	他们	通过了	经过	.

在他们经过时，顺利地抓住了其中几人。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]

Next	moment	the	fugitives	were	mounted	and	hastening	away	from	the	scene
下一个	片刻	这	逃犯	是	安装	和	加速	离开	从	这	场景

[ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [əd'ventʃər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd]

of	their	late	adventure	as	fast	as	the	rugged	nature	of	the	ground	would
的	他们的	晚的	冒险	作为	快速地	作为	这	崎岖	自然	的	这	地面	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

下一刻，逃亡者们骑上马，飞快地离开了他们刚才冒险的地点，在崎岖的地形允许的范围内，他们以最快的速度奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ]

It	is	not	necessary	that	we	should	follow	our	adventurers	in	all	their	windings
它	是	不是	必要的	那	我们	应该	跟随	我们的	冒险者	在	全部	他们的	绕组

[θruː] [ðə; ði] ['maɪti] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

through	the	mighty	fastnesses	of	the	far	West	.
通过	这	强大的	坚固性	的	这	远的	西方	.

我们不必跟随探险家们，一同穿越遥远西部的险峻荒野。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd]

Suffice	it	to	say	that	they	made	good	their	escape	from	the	Indians	,	and
足够了	它	到	说	那	他们	制成	好的	他们的	逃脱	从	这	印度人	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

总之，他们成功地从印第安人手中逃脱了，而且，

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

for	many	days	,
为了	许多	天	,

连续多日，

[ðeɪ] ['trævld] [θruː] [siːnz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən]

they	travelled	through	scenes	so	beautiful	and	varied	that	they	have	been	spoken
他们	旅行	通过	场景	所以	美丽的	和	多种多样	那	他们	有	到过	说

[ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] .

of	by	those	who	know	them	well	as	a	perfect	paradise	.
的	经过	那些	WHO	知道	他们	出色地	作为	一个	完美的	天堂	.

他们游历的景色如此美丽多样，以至于熟悉这些景色的人都称之为完美的人间天堂。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['prɑ:spekt] [met] [ðer; ðər] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ,

Every	description	of	lovely	prospect	met	their	admiring	eyes	in	endless	succession	,
每一个	描述	的	迷人的	前景	遇见	他们的	钦佩	眼睛	在	无尽的	演替	,

每一幅描绘美好景象的描述都让他们目不转睛地欣赏不已。

[bʌt; bət][soʊ] ['weri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fju:] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪn'hæbɪtənts] ,

but	so	wary	were	the	lower	animals	,	and	so	few	the	human	inhabitants	,
但	所以	警惕	是	这	降低	动物	,	和	所以	很少	这	人类	居民	,

但低等动物非常谨慎，而人类居民又很少。

[ðæt] [ðoʊz] ['rɛlmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['æbsəlu:t] ['sɒləˌtju:dz] — [kri'eɪtɪd] , [ə'pærəntli] ,

that	those	realms	were	to	all	appearance	absolute	solitudes	—	created	,	apparently	,
那	那些	领域	是	到	全部	外貌	绝对	孤独	—	创建	,	显然	,

[fɔ:r; fər][noʊ][end][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] .

for	no	end	or	purpose	.
为了	不	结尾	或者	目的	.

这些领域从表面上看都是绝对的孤寂之地——显然，它们的创造没有任何目的或意义。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑ:səfər] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [meɪd]

there	was	enough	there	to	tell	the	Christian	philosopher	that	God	had	made
那里	曾是	足够的	那里	到	告诉	这	基督教	哲学家	那	上帝	有	制成

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,

the	deserts	for	the	enjoyment	of	His	creatures	,
这	沙漠	为了	这	享受	的	他的	生物	,

那里的一切足以告诉基督教哲学家，上帝创造沙漠是为了让祂的造物享受其中。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɔ:r] ['ɔ:dəbl] ,

for	,	although	not	always	visible	or	audible	,
为了	,	虽然	不是	总是	可见的	或者	可听见的	,

虽然并非总是可见或可听见的，

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['grɪzli]

myriads	of	living	beings	were	there	—	from	the	huge	buffalo	and	grizzly
无数	的	活的	生物	是	那里	—	从	这	巨大的	水牛	和	灰熊

[ber] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [flaɪ][ænd; ənd] [mə'ski:toʊ] — [wɪtʃ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz]

bear	to	the	sand	-	fly	and	mosquito	—	which	rejoiced	in	the	green	pastures
熊	到	这	沙	-	飞	和	蚊子	—	哪个	欣喜若狂	在	这	绿色的	牧场

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	luxuriated	beside	the	sweet	waters	of	the	land	.
和	奢华的	旁	这	甜的	水	的	这	土地	.

那里生活着无数的生物——从巨大的野牛和灰熊到沙蝇和蚊子——它们在绿色的牧场上欢欣雀跃，在甘甜的水源旁尽情享受生活。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðem; ðəm]

One	afternoon	the	travellers	came	upon	a	small	plain	,	which	reminded	them
一	下午	这	旅行者	来了	之上	一个	小的	清楚的	,	哪个	提醒	他们

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

somewhat	of	the	prairies	.
有些	的	这	草原	.

一天下午，旅行者们来到一片小平原，这片平原让他们想起了大草原。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] .

The	first	glance	showed	them	that	it	was	crowded	with	buffalos	.
这	第一的	瞥一眼	显示	他们	那	它	曾是	挤	和	水牛	.

他们第一眼就看到那里挤满了水牛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [freɪmz] , [ænd; ənd]

Instantly	a	sensation	of	wild	excitement	passed	through	their	frames	,	and
即刻	一个	感觉	的	荒野	激动	通过了	通过	他们的	框架	,	和

[ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

showed	itself	in	various	ways	.
显示	本身	在	各种各样的	方式	.

瞬间，一股强烈的兴奋感涌遍他们的全身，并以各种方式表现出来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]

The	Irishman	uttered	a	shout	of	delight	,	and	suggested	an	immediate
这	爱尔兰人	说出	一个	喊	的	喜	,	和	建议	一个	即时

['ɑ:nslɔ:t] ;

onslaught	;
猛攻	;

爱尔兰人高兴地大叫一声，并提议立即发起进攻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] [wʌn] ,

but	it	is	due	to	his	wisdom	to	say	that	the	shout	was	a	subdued	one	,
但	它	是	到期的	到	他的	智慧	到	说	那	这	喊	曾是	一个	低沉的	一	,

但他明智地指出，那声喊叫其实是低沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['hʌmbli] [meɪd] .

and	the	suggestion	was	humbly	made	.
和	这	建议	曾是	谦卑地	制成	.

而这个建议是谦逊地提出的。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,

Our	hero	became	restless	and	flushed	,
我们的	英雄	成为	不安	和	酡	,

我们的主人公变得焦躁不安，脸色也涨红了。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['bʌŋkoʊ][ænd; ənd][bɪg] [ben] [ə'loʊn] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['aʊtlets] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]

while	the	eyes	of	Bunco	and	Big	Ben	alone	served	as	outlets	to	the	fire
尽管	这	眼睛	的	骗局	和	大的	本	独自的	服务	作为	商店	到	这	火

[wɪtʃ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn] .

which	burned	within	.
哪个	烧伤	之内	.

而只有 Bunco 和 Big Ben 的眼睛，成为了释放内心火焰的出口。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [loʊ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

The	plain	was	surrounded	by	low	wooded	hills	,
这	清楚的	曾是	包围	经过	低的	树木繁茂的	丘陵	,

平原四周环绕着低矮的林木覆盖的山丘。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['waɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɪnlet] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz]

and	had	a	lake	on	one	side	winding	with	many	an	inlet	amongst	the	hills
和	有	一个	湖	在	一	边	绕线	和	许多	一个	进口	在	这	丘陵

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] ,

and	into	the	plain	,
和	进入	这	清楚的	,

一侧有一个湖泊，蜿蜒曲折，在群山之间形成许多支流汇入平原。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪni] ['prɑ:məntɔ:ri] , ['rɪtʃli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['æspən]

while	here	and	there	a	tiny	promontory	,	richly	clothed	with	pines	and	aspens
尽管	这里	和	那里	一个	微小的	海角	,	丰富	穿着衣服	和	松树	和	白杨

,

,
,

这里那里零星分布着一些小岬角，上面长满了茂密的松树和白杨树。

[stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

stretched	out	into	the	water	.
拉伸	出去	进入	这	水	.

伸展到水中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌfs] , [ɔːr] ['wʊdɪd] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

Among	the	bluffs	,	or	wooded	islets	of	the	plain	,
之中	这	悬崖	,	或者	树木繁茂的	岛屿	的	这	清楚的	,

在悬崖峭壁之间，或平原上树木繁茂的小岛上，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʊlz] ['fiːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

were	to	be	seen	several	herds	of	bulls	feeding	about	a	mile	off	,
是	到	是	已见	一些	畜群	的	公牛	喂养	关于	一个	英里	离开	,

大约一英里外可以看到好几群公牛在吃草。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bændz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	other	bands	in	the	distance	.
和	其他	乐队	在	这	距离	.

远处还有其他乐队。

“ ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [gəːθs] , ” [sed] [bɪg] [ben] , [dɪs'maʊntɪŋ] .

“	Tighten	your	girths	,	”	said	Big	Ben	,	dismounting	.
“	拧紧	你的	周长	,	”	说	大的	本	,	下车	.

“收紧你的肚带，”大本一边说着一边下了马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] , [ðoʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	horse	which	the	trapper	had	secured	,	though	not	his	own	,
这	马	哪个	这	捕兽人	有	安全	,	尽管	不是	他的	自己的	,

那匹马是猎人弄到手的，虽然不是他自己的。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

was	almost	equal	to	it	in	point	of	size	and	strength	.
曾是	几乎	平等的	到	它	在	观点	的	尺寸	和	力量	.

在尺寸和强度方面几乎与它不相上下。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][gɜːrθ] ,

He	eyed	it	with	evident	satisfaction	as	he	tightened	the	girth	,
他	眼睛	它	和	明显	满意	作为	他	收紧	这	周长	,

他一边收紧腰带，一边带着明显的满意目光打量着它。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

saying	that	if	it	wasn't	for	the	difference	in	colour	he	would	have	thought	it
说	那	如果	它	不是	为了	这	不同之处	在	颜色	他	会	有	想法	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

was	the	old	one	.
曾是	这	老的	一	.

他说，如果不是颜色不同，他还会以为这是旧的那一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] ['maʊntɪd] ,

The	others	having	also	seen	to	their	harness	mounted	,
这	其他的	拥有	还	已见	到	他们的	马具	安装	,

其他人也都穿戴好安全带后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

and	the	cavalcade	advanced	at	a	walking	pace	into	the	plain	.
和	这	车队	先进的	在	一个	步行	步伐	进入	这	清楚的	.

队伍以步行的速度向平原前进。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][bænd] ,

When	they	arrived	within	quarter	of	a	mile	of	the	largest	band	,
什么时候	他们	到达的	之内	四分之一	的	一个	英里	的	这	最大	乐队	,

当他们到达距离最大乐队不到四分之一英里的地方时，

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ɔːf] .

the	**buffalo**	**began**	**to**	**move**	**slowly**	**off**	**.**
这	水牛	开始	到	移动	缓慢地	离开	.

水牛开始缓缓走开。

[ðə; ði] ['skætərd] [gruːps] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [druː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [suːn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ][bænd] ,

The	**scattered**	**groups**	**,**	**seeing**	**the**	**horsemen**	**,**	**drew**	**together**	**,**	**and**	**,**	**soon**	**forming**	**a**	**large**	**band**	**,**
这	疏散	团体	,	看到	这	骑兵	,	画	一起	,	和	,	很快	成型	一个	大的	乐队	,

分散的人群看到骑兵，便聚集在一起，很快形成了一大群人。

[went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lʌmbərɪŋ] ['kæntər] .

went	**off**	**at**	**a**	**slow**	**lumbering**	**canter**	**.**
去	离开	在	一个	慢的	伐木	慢跑	.

缓慢而笨拙地小跑着离开了。

[ðə; ði] ['træpər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] , [led][ðə; ði] [wei] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['dʒentli] ,

The	**trapper**	**,**	**breaking**	**into**	**a**	**trot**	**,**	**led**	**the**	**way**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**increase**	**his**	**speed**	**gently**	**,**
这	捕兽人	,	打破	进入	一个	小跑	,	引领	这	方式	,	采取	关心	到	增加	他的	速度	轻轻地	,

捕兽人小跑着带头，小心翼翼地逐渐加快速度。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [geɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'sensəbli] ,

so	**as**	**to**	**gain**	**on**	**them**	**insensibly**	**,**
所以	作为	到	获得	在	他们	无意识地	,

以便不知不觉地取得优势，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ,

until	**he**	**had**	**got**	**within**	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**nearest**	**,**
直到	他	有	得到	之内	关于	二	百	码	的	这	最近的	,

直到他接近到距离最近的目标大约两百码处，

[wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] !

when	**he**	**went**	**off**	**at**	**full**	**speed**	**with**	**a**	**wild**	**hurrah**	**!**
什么时候	他	去	离开	在	满的	速度	和	一个	荒野	欢呼	!

他一路狂奔，发出震耳欲聋的欢呼声！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	**others**	**followed**	**,**	**brandishing**	**their**	**arms**	**and**	**cheering**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**,**
这	其他的	随后	,	挥舞	他们的	武器	和	欢呼	在	这	激动	的	这	片刻	,

其他人也纷纷效仿，挥舞着手臂，为这激动人心的时刻欢呼雀跃。

[waɪl] [ðeɪ] ['hæmərd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [rɪbz] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'ɑːrmd] [hiːlz] .

while	**they**	**hammered**	**the**	**horses**	**'**	**ribs**	**violently**	**with**	**their**	**unarmed**	**heels**	**.**
尽管	他们	锤击	这	马匹	-	肋骨	暴力	和	他们的	徒手	高跟鞋	.

他们用赤裸的脚后跟猛击马的肋骨。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hɜːrd] [broʊk] ['ɪntuː] ['seprət] ['bændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ,

As	**they**	**closed**	**with**	**them**	**,**	**the**	**herd**	**broke**	**into**	**separate**	**bands**	**,**	**and**	**each**	**man**	**,**
作为	他们	关闭	和	他们	,	这	一群	打破	进入	分离	乐队	,	和	每个	男人	,

当他们靠近时，牛群分成了几队，每个人，

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

selecting	**the**	**animal**	**nearest**	**to**	**him**	**,**	**pursued**	**it**	**with**	**reckless**	**indifference**	**to**
选择	这	动物	最近的	到	他	,	追击	它	和	鲁莽	漠不关心	到

['bædʒər] - [hoʊlz] .

badger	**-**	**holes**	**.**
獾	-	孔	.

他选中离自己最近的动物，肆无忌惮地追逐它，全然不顾獾洞。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [nuː]

Fortunately	**for**	**the**	**riders**	**,**	**the**	**horses**	**,**	**being**	**accustomed**	**to**	**the**	**work**	**,**	**knew**
幸运的是	为了	这	骑手	,	这	马匹	,	存在	习惯	到	这	工作	,	知道

[ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	**danger**	**,**
这	危险	,

幸运的是，马匹由于习惯了这项工作，知道其中的危险。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	**kept**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**on**	**their**	**own**	**account**	**.**
和	保留	一个	锋利的	看	-	出去	在	他们的	自己的	帐户	.

他们也时刻保持警惕。

[suːn] ['sevrəl] [ʃɑːts] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Soon	**several**	**shots**	**told**	**that**	**the**	**slaughter**	**had**	**begun**	**,**
很快	一些	镜头	讲述	那	这	屠宰	有	开始	,

很快，几声枪响表明屠杀已经开始。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	**each**	**hunter**	**was**	**quickly**	**separated**	**from**	**the**	**other**	**,**
但	每个	猎人	曾是	迅速地	分开	从	这	其他	,

但两名猎人很快就彼此分开了。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**none**	**knew**	**aught**	**of**	**the**	**success**	**of**	**the**	**rest**	**until**	**the**	**pun**	**was**	**over**	**.**
和	没有任何	知道	零	的	这	成功	的	这	休息	直到	这	双关语	曾是	超过	.

直到双关语结束，大家才知道其他人取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [æz; əz]

There	**was**	**something**	**particularly**	**ludicrous**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**bulls**	**as**
那里	曾是	某物	特别	荒谬	在	这	外貌	的	这	公牛	作为

[ðeɪ] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['gæləp] ;

they	**lumbered**	**along**	**in**	**their**	**heavy**	**gallop**	**;**
他们	笨重的	沿着	在	他们的	重的	驰骋	;

公牛们迈着沉重的步伐，蹒跚而行，看起来十分滑稽可笑；

[ðer; ðər] [smɔːl] ['haɪndkwɔːrtərz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ,

their	**small**	**hindquarters**	**,**	**covered**	**with**	**short**	**hair**	**,**
他们的	小的	后腿	,	涵盖	和	短的	头发	,

它们小小的后半身，覆盖着短毛，

['biːɪŋ] [əb'sɜːrdli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd] ['ʃægi]

being	**absurdly**	**disproportioned**	**to**	**the**	**enormous**	**front**	**with**	**its**	**hump**	**and**	**shaggy**
存在	荒谬地	不成比例的	到	这	巨大的	正面	和	它是	驼峰	和	毛茸茸

[meɪn] .

main	**.**
主要的	.

与巨大的船头及其隆起的船首和蓬乱的主船尾相比，它的比例显得极其不协调。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [frɪndʒd] ['djʊlæp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [biədz] [swei] [frʌm; frəm]

As	they	galloped	along	,	their	fringed	dewlaps	and	long	beards	swayed	from
作为	他们	疾驰	沿着	,	他们的	流苏	垂肉	和	长的	胡须	摇摆	从

[saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

side	to	side	,
边	到	边	,

它们策马奔腾，长长的垂肉和胡须也随之左右摇摆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑːnst] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [piːpt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

and	their	little	eyes	glanced	viciously	as	they	peeped	from	out	a	forest	of
和	他们的	小的	眼睛	瞥了一眼	恶毒地	作为	他们	偷窥	从	出去	一个	森林	的

[her] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'sʊ] [foʊ] .

hair	at	the	pursuing	foe	.
头发	在	这	追求	敌人	.

它们从浓密的头发后探出一双小眼睛，恶狠狠地瞪着追赶的敌人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːp] !

One	of	the	bulls	suddenly	took	it	into	his	head	to	do	more	than	peep	!
一	的	这	公牛	突然	采取	它	进入	他的	头	到	做	更多的	比	窥视	!

其中一头公牛突然萌生了不只是偷窥一下的想法！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] — [tɜːrnd] [raʊnd] ,

He	raised	his	tail	stiff	in	the	air	—	a	sign	of	wicked	intentions	—	turned	round	,
他	提高	他的	尾巴	僵硬的	在	这	空气	—	一个	符号	的	邪恶	意图	—	转向	圆形的	,

他高高竖起尾巴——这是不祥之兆——然后转过身来，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɛriːz] [hɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	received	Larry's	horse	on	his	forehead	.
和	已收到	拉里的	马	在	他的	前额	.

拉里的马蹄印落在了他的额头上。

['læri] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['segmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Larry	described	the	segment	of	a	pretty	large	circle	in	the	air	,
拉里	描述	这	部分	的	一个	漂亮的	大的	圆圈	在	这	空气	,

拉里描述了空中一个相当大的圆弧段，

[ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ʌn'hɜːrt] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	fell	flat	on	his	back	;	but	he	jumped	up	unhurt	,	caught	his	horse	,
和	跌倒	平坦的	在	他的	后退	;	但	他	跳了起来	向上	毫发无损	,	捕捉	他的	马	,

他仰面摔倒在地；但他毫发无损地跳了起来，抓住了他的马，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌnd] , [ænd; ənd] , ['riː'mauntɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

which	was	only	a	little	stunned	,	and	,	remounting	,	continued	the	pursuit	of
哪个	曾是	仅有的	一个	小的	目瞪口呆	,	和	,	重新安装	,	持续	这	追逐	的

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bull	and	killed	it	.
这	公牛	和	被杀	它	.

它只是略感震惊，重新骑上马，继续追赶公牛并将其杀死。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

He	then	pulled	up	,	and	looked	round	to	see	how	it	fared	with	his
他	然后	拉	向上	,	和	看起来	圆形的	到	看	如何	它	表现	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后他停下车，环顾四周，看看同伴们的情况如何。

[ben] [ænd; ənd] ['bʌŋkoʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ,

Ben	and	Bunco	were	not	in	sight	,
本	和	骗局	是	不是	在	视线	,

本和邦科不见踪影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪl] ['ɑːsən] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] .

but	he	observed	Will	Osten	in	hot	pursuit	of	a	large	wolf	.
但	他	观察到	将要	奥斯滕	在	热的	追逐	的	一个	大的	狼	.

但他看到威尔·奥斯滕正在紧追一头大狼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] , [hiː; hi] [meɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ,

With	a	wild	cheer	,	he	made	after	him	,	and	,	by	making	a	détour	,
和	一个	荒野	欢呼	,	他	制成	后	他	,	和	,	经过	制作	一个	-	,

他欢呼一声，追了上去，然后绕了个弯，

[keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

came	in	front	of	the	wolf	,	and	turned	it	.
来了	在	正面	的	这	狼	,	和	转向	它	.

他走到狼面前，把它转了过来。

[wɪl] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kloʊz] , [bʌt; bət] [mɪst] .

Will	fired	at	it	quite	close	,	but	missed	.
将要	被解雇	在	它	相当	关闭	,	但	错过	.

威尔朝它开了一枪，距离很近，但没打中。

['læri] , [huː] [hæd; həd] [riː'ləʊdɪd] , ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][ænd; ənd] [mɪst] .

Larry	,	who	had	reloaded	,	also	fired	and	missed	.
拉里	,	WHO	有	重新加载	,	还	被解雇	和	错过	.

拉里重新装弹后也开了枪，但没有击中目标。

[ðen] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][raɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

Then	they	loaded	and	fired	again	,	without	success	;	so	they	endeavoured	to	ride	over	the	animal	,
然后	他们	已加载	和	被解雇	再次	,	没有	成功	;	所以	他们	努力	到	骑	超过	这	动物	,

于是他们再次装弹射击，但仍然没有成功；所以他们试图骑马碾过那头动物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['vaɪələntli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

which	they	succeeded	in	doing	,	as	well	as	in	running	against	each	other	violently	more	than	once	,
哪个	他们	成功了	在	正在做	,	作为	出色地	作为	在	跑步	反对	每个	其他	暴力	更多的	比	一次	,

他们成功地做到了这一点，并且不止一次发生激烈的冲突。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [wɪtʃ] [dɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] - [legz] , [snɑːlɪŋ] ['vɪʃəsli] .

but	without	hurting	the	wolf	,	which	dodged	between	the	horses	'	legs	,	snarling	viciously	.
但	没有	受伤	这	狼	,	哪个	躲避	之间	这	马匹	-	腿	,	咆哮	恶毒地	.

但是并没有伤害到狼，狼在马腿间穿梭，发出凶狠的咆哮。

[ðɪs] [geɪm] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪg'zɔːstɪd] .

This	game	went	on	until	the	horses	began	to	get	exhausted	.
这	游戏	去	在	直到	这	马匹	开始	到	得到	筋疲力尽的	.

这场比赛一直持续到马匹开始疲惫不堪为止。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [meɪd] [streɪt] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [stɪl] ['hɑːtli] ['fɑːloʊd] ,

Then	the	wolf	made	straight	off	over	the	plain	,	and	gained	the	mountains	,	still	hotly	followed	,
然后	这	狼	制成	直的	离开	超过	这	清楚的	,	和	获得	这	山脉	,	仍然	热	随后	,

然后，狼径直穿过平原，爬上了山，猎物仍然紧随其后。

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ðæt] [ðer; ðər] [stiːdz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ,
however , until it became evident to the pursuers that their steeds were blown ,
然而 , 直到 它 成为 明显 到 这 追击者 那 他们的 马匹 是 吹 ,

然而，直到追赶者们意识到他们的坐骑已经失控为止，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['dɪstənsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [straɪd] .
and that the wolf was distancing them at every stride .
和 那 这 狼 曾是 保持社交距离 他们 在 每一个 步幅 .

而且那只狼每走一步都在拉开与他们的距离。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'wɪlɪŋli] [pʊld] [ʌp] ,
When they at length unwillingly pulled up ,
什么时候 他们 在 长度 不情愿地 拉 向上 ,

当他们最终不情愿地靠岸时，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
the shades of evening were beginning to descend on the scene ,
这 色调 的 晚上 是 开始 到 下降 在 这 场景 ,

夜幕开始笼罩大地。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['bʌfəloʊ] [nɔːr] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
and neither buffalo nor comrades were within range of their vision .
和 两者都不 水牛 也不 同志们 是 之内 范围 的 他们的 想象 .

水牛和同伴都不在他们的视线范围内。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

[wiːv] [gɑːt] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] , ” ['grʌmbld] [wɪl] ['ɑːsən] .
we've got lost because of that rascal , ” grumbled Will Osten .
我们已经 得到 丢失的 因为 的 那 恶棍 , ” 咕哝 将要 奥斯滕 .

“都是那个混蛋害的，我们迷路了。”威尔·奥斯滕抱怨道。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ Bad luck to it ! ” exclaimed his companion .
“ 坏的 运气 到 它 ! ” 惊呼 他的 伴侣 .

“真倒霉！”他的同伴喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bæk] ? ” [æskt] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ Have you any idea of the way back ? ” asked Will , with a look of
“ 有 你 任何 主意 的 这 方式 后退 ? ” 问 将要 , 和 一个 看 的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“你知道回去的路吗？”威尔一脸困惑地问道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [læst] , ” [sed] ['læri] ; “ [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ,
“ Not in the laste , ” said Larry ; “ it's always the way ,
“ 不是 在 这 最后 , ” 说 拉里 ; “ 它是 总是 这 方式 ,

“并非最后一次，”拉里说；“一直都是这样。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,
when a man goes on a wild - goose chase he's sure to come to grief ,
什么时候 一个 男人 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 他是 当然 到 来 到 悲伤 ,

一个人如果徒劳无功地追逐目标，必然会遭遇不幸。

[æn; ən] - [ə; eɪ][waɪld] - [wʊlf] [tʃeɪs] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
an ' a wild - wolf chase seems to belong to the same family .
一个 - 一个 荒野 - 狼 追赶 似乎 到 属于 到 这 相同的 家庭 .

而野狼追逐似乎也属于同一范畴。

" [wɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [soʊ][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] ,
" **Will** **was** **too** **much** **vexed** **to** **reply** **,** **so** **he** **urged** **his** **steed** **to** **a** **gallop** **,**
" 将要 曾是 也 很多 烦恼 到 回复 , 所以 他 敦促 他的 骏马 到 一个 驰骋 ,

威尔气得说不出话来，于是催马疾驰而去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ,
and **tried** **to** **retrace** **his** **way** **to** **the** **little** **plain** **,**
和 尝试 到 回溯 他的 方式 到 这 小的 清楚的 ,

他试图沿着原路返回那片小平原。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ðə; ði] [diːpər] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
but **the** **more** **they** **wandered** **the** **deeper** **did** **they** **appear** **to** **stray** **into** **the**
但 这 更多的 他们 漫步 这 更深 做过 他们 出现 到 流浪 进入 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

但他们越走越远，似乎就越是误入了深山之中。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] , ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
Meanwhile **,** **the** **trapper** **and** **Bunco** **,** **having** **cut** **off** **the** **best** **parts** **of** **the** **animals**
同时 , 这 捕兽人 和 骗局 , 拥有 切 离开 这 最好的 部分 的 这 动物
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,
they **had** **killed** **,**
他们 有 被杀 ,

与此同时，捕兽人和邦科割下了他们猎杀的动物身上最好的部分，

[meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
made **their** **encampment** **on** **the** **highest** **bluff** **they** **could** **find** **near** **the** **lake** **,**
制成 他们的 营地 在 这 最高 虚张声势 他们 可以 寻找 靠近 这 湖 ,
[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['sʌpər] ;
and **prepared** **supper** **;**
和 准备 晚餐 ;

他们在湖边能找到的最高悬崖上扎营，并准备了晚餐；

['lʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['æbsənt] ['kɒmreɪdz] .
looking **out** **now** **and** **then** **for** **their** **absent** **comrades** **.**
寻找 出去 现在 和 然后 为了 他们的 缺席的 同志们 .

时不时地留意一下不在身边的战友。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
As **the** **evening** **wore** **on** **they** **became** **anxious** **,** **and** **went** **out** **to** **search** **for**
作为 这 晚上 穿着 在 他们 成为 焦虑的 , 和 去 出去 到 搜索 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

随着夜幕降临，他们开始焦急起来，于是出去寻找他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
but **it** **was** **not** **till** **the** **following** **morning** **that** **they** **were** **discovered** **,**
但 它 曾是 不是 直到 这 下列的 早晨 那 他们 是 发现 ,

但直到第二天早上才被发现。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ]
almost **falling** **out** **of** **their** **saddles** **from** **exhaustion** **,** **and** **wandering** **about** **they**
几乎 坠落 出去 的 他们的 马鞍 从 疲惫 , 和 漫游 关于 他们
[skers] [nuː] ['wɪðər] .
scarce **knew** **whither** **.**
稀少 知道 往哪里去 .

他们筋疲力尽，几乎从马鞍上摔下来，漫无目的地游荡，几乎不知道该往哪里去。

[kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] ['træpər] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

Conducting	**them**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**the**	**trapper**	**and**	**Bunco**	**gave**	**them**	**food**	**,**
进行	他们	到	这	营	,	这	捕兽人	和	骗局	给予	他们	食物	,

猎人和邦科将他们带到营地，并给了他们食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

and	**then**	**allowed**	**them**	**to**	**sleep**	**until**	**the**	**sun**	**was**	**high**	**,**	**after**	**which**	**,**
和	然后	允许	他们	到	睡觉	直到	这	太阳	曾是	高的	,	后	哪个	,

然后让他们睡到太阳高挂天空，之后，

[wɪð; wɪθ] [riˈkruːtid] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

with	**recruited**	**energies**	**and**	**spirits**	**,**	**they**	**resumed**	**their**	**journey**	**.**
和	招募	能量	和	烈酒	,	他们	恢复	他们的	旅行	.

他们鼓起勇气，恢复了精神，继续他们的旅程。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] — [naʊ] ['skeɪlɪŋ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Thus	**they**	**travelled**	**for**	**many**	**a**	**day**	**—**	**now**	**scaling**	**rugged**	**mountain**	**passes**	**where**	**it**
因此	他们	旅行	为了	许多	一个	天	—	现在	缩放	崎岖	山	通过	在哪里	它

[siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['klæmbər] ,

seemed	**doubtful**	**whether**	**the**	**horses**	**would**	**be**	**able**	**to**	**clamber**	**,**
似乎	疑	无论	这	马匹	会	是	有能力的	到	攀	,

于是他们跋涉了许多天——现在他们要攀登崎岖的山路，就连马匹能否攀爬上去都令人怀疑。

[əˈnɑːn] ['trævɜːsɪŋ] [rɪtʃ] [medəuz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [dɪr] ,

anon	**traversing**	**rich**	**meadows**	**,**	**and**	**frequently**	**meeting**	**with**	**and**	**shooting**	**deer**	**,**
匿名	穿越	富有的	草地	,	和	频繁地	会议	和	和	射击	鹿	,

[berz] , ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ,

bears	**,**	**Rocky**	**Mountain**	**goats**	**,**
熊	,	洛基	山	山羊	,

匿名人士穿越肥沃的草地，经常遇到并射杀鹿、熊、落基山羊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

and	**the**	**other**	**wild**	**inhabitants**	**of**	**the**	**region**	**.**
和	这	其他	荒野	居民	的	这	地区	.

以及该地区的其他野生动物。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bærən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**,**	**in**	**course**	**of**	**time**	**,**	**they**	**reached**	**a**	**particularly**	**barren**	**part**	**of**	**the**
但	,	在	课程	的	时间	,	他们	达到	一个	特别	荒芜	部分	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

但随着时间的推移，他们到达了山区一处特别荒凉的地带。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] , [waɪl] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

to	**travel**	**through**	**which**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**extreme**	**difficulty**	**,**	**while**	**,**	**to**	**add**
到	旅行	通过	哪个	曾是	一个	事情	的	极端	困难	,	尽管	,	到	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] ,

to	**their**	**hardships**	**,**
到	他们的	艰辛	,

穿越这段极其困难的路程，雪上加霜的是，

[geɪm] [bɪ'keɪm] ['veri] [skers] .

game	**became**	**very**	**scarce**	**.**
游戏	成为	非常	稀少	.

游戏变得非常稀少。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [wɔ:rm] [dɪ'skrɪpʃn] , [θru:]

One	evening	they	met	with	an	adventure	of	a	rather	warm	description	,	through
一	晚上	他们	遇见	和	一个	冒险	的	一个	相当	温暖的	描述	,	通过

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['læri] ,

the	carelessness	of	Larry	,
这	疏忽	的	拉里	,

一天晚上，由于拉里的粗心大意，他们经历了一场颇为有趣的冒险。

[wɪtʃ] [wel] - [naɪ] [kɔ:st] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

which	well	-	nigh	cost	them	their	lives	.
哪个	出色地	-	夜	成本	他们	他们的	生活	.

这几乎让他们丢了性命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [smɔ:l] [paɪnz] , [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'si:did] ['sevrəl]

They	had	reached	a	forest	of	small	pines	,	through	which	they	proceeded	several
他们	有	达到	一个	森林	的	小的	松树	,	通过	哪个	他们	继续	一些

[maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

miles	,	and	then	,
英里	,	和	然后	,

他们来到了一片矮松林，穿过这片松林走了几英里，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] ['prɑ:gres] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

finding	that	the	trees	grew	so	close	together	as	to	render	progress	very	difficult	,
寻找	那	这	树木	生长	所以	关闭	一起	作为	到	使成为	进步	非常	难的	,

发现树木长得太密集，使得通行非常困难。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪr]

they	resolved	to	encamp	where	they	were	,	and	,	accordingly	,	cut	down	a	clear
他们	已解决	到	扎营	在哪里	他们	是	,	和	,	因此	,	切	向下	一个	清除

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们决定就地扎营，于是砍伐出一片空地。

[ɪn] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [meɪd]

in	one	part	of	which	they	fastened	the	horses	,	and	at	the	other	end	made
在	一	部分	的	哪个	他们	系紧	这	马匹	,	和	在	这	其他	结尾	制成

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

他们在一端拴好马匹，在另一端扎营。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [draɪ] ,

The	weather	had	for	a	considerable	time	been	hot	and	dry	,
这	天气	有	为了	一个	大量	时间	到过	热的	和	干燥	,

天气已经持续炎热干燥了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] ['gædflai] [wɜ:r; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	mosquitoes	and	gadflies	were	very	troublesome	.
和	蚊子	和	牛虻	是	非常	麻烦的	.

蚊子和牛虻非常烦人。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

They	therefore	lighted	a	fire	for	the	horses	as	well	as	for	themselves	,
他们	所以	照明	一个	火	为了	这	马匹	作为	出色地	作为	为了	他们自己	,

因此，他们为马匹和自己点燃了一堆火。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] ,

in	order	to	let	the	poor	creatures	get	the	benefit	of	the	smoke	which	,
在	命令	到	让	这	贫穷的	生物	得到	这	益处	的	这	抽烟	哪个	,

为了让这些可怜的生灵也能享受到烟雾带来的好处，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] , [ɪˈfektʃuəli] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

as	long	as	it	lasted	,	effectually	cleared	away	the	flies	.
作为	长的	作为	它	持续	,	有效地	已清除	离开	这	苍蝇	.

只要它持续有效，就能有效地清除苍蝇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɛriːz] [ˈduːti] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˈlæri] [wʌz; wəz] [fəˈtiːgd] ,

It	was	Larry's	duty	that	night	to	hobble	and	secure	the	horses	,	but	Larry	was	fatigued	,
它	曾是	拉里的	责任	那	夜晚	到	跛行	和	安全的	这	马匹	,	但	拉里	曾是	疲劳	,

当晚拉里的任务是给马匹拴上腿并固定好，但拉里已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

and	particularly	anxious	to	commence	supper	with	as	little	delay	as	possible	.	:
和	特别	焦虑的	到	开始	晚餐	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.	:

尤其渴望尽快开始晚餐。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ] [ˌɪnsɪˈkjʊrli] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [luːs] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsiːvd] ,

He	therefore	fastened	the	horses	so	insecurely	that	one	of	them	got	loose	,	and	,	without	being	perceived	,
他	所以	系紧	这	马匹	所以	缺乏安全感	那	一	的	他们	得到	松动的	,	和	,	没有	存在	感知	,

因此，他拴马的绳子系得非常不牢固，以至于其中一匹马挣脱了缰绳，而且，在无人察觉的情况下，

[kɪkt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈembərz] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

kicked	about	some	of	the	blazing	embers	in	his	anxiety	to	get	into	the	thickest	of	the	smoke	,
踢	关于	一些	的	这	炽烈	余烬	在	他的	焦虑	到	得到	进入	这	最厚	的	这	抽烟	,

他急切地想要冲进最浓的烟雾里，于是踢了踢燃烧的余烬。

[ænd; ənd][soʊ][faɪnd] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .

and	so	find	relief	from	his	tormentors	.
和	所以	寻找	宽慰	从	他的	折磨者	.

于是他得以摆脱折磨他的人。

[ðiːz] [ˈembərz] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [mɔːs] .

These	embers	set	fire	to	the	dry	moss	.
这些	余烬	放	火	到	这	干燥	苔藓	.

这些余烬引燃了干燥的苔藓。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] .

While	the	travellers	were	busy	with	supper	,	they	were	startled	by	a	loud	,	crackling	sound	.
尽管	这	旅行者	是	忙碌的	和	晚餐	,	他们	是	惊慌	经过	一个	大声	,	噼啪作响	声音	.

旅客们正在享用晚餐时，突然被一声响亮的噼啪声吓了一跳。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

Before	any	of	them	could	jump	up	,	they	heard	a	roar	,
前	任何	的	他们	可以	跳	向上	,	他们	听到	一个	吼	,

他们还没来得及跳起来，就听到一声咆哮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

which	**was**	**followed**	**by**	**a**	**mighty**	**illumination**	**.**
哪个	曾是	随后	经过	一个	强大的	照明	.

随后一道耀眼的光芒闪过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [paɪnz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

One	**of**	**the**	**neighbouring**	**pines**	**had**	**caught**	**fire**	**,**	**and**	**blazed**	**up**	**as**	**if**	**it**
一	的	这	邻接	松树	有	捕捉	火	,	和	燃烧的	向上	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] .

had	**been**	**gun**	**-**	**cotton**	**.**
有	到过	枪	-	棉布	.

邻近的一棵松树着火了，火势像烧焦的棉花一样熊熊燃烧。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

The	**moment**	**was**	**critical**	**.**
这	片刻	曾是	批判的	.

那一刻至关重要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triː] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

The	**little**	**wind**	**there**	**was**	**blew**	**from**	**the**	**burning**	**tree**	**towards**	**the**	**spot**	**where**
这	小的	风	那里	曾是	吹	从	这	燃烧	树	向	这	点	在哪里

[ðeɪ] [sæt] .

they	**sat**	**.**
他们	卫星	.

微风从燃烧的树上吹向他们坐着的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

They	**had**	**scarcely**	**realised**	**what**	**had**	**occurred**	**when**	**another**	**and**	**another**	**of**
他们	有	几乎	意识到	什么	有	发生	什么时候	其他	和	其他	的

[ðə; ði] [triːz] [flæʃt] [ʌp] ,

the	**trees**	**flashed**	**up**	**,**
这	树木	闪光灯	向上	,

他们还没来得及反应过来发生了什么，又一棵树闪现出来。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [griːn] , [ðeɪ] [bəːnd] [laɪk] [ðə; ði]['draɪɪst] ['tɪmbər] .

for	**,**	**although**	**green**	**,**	**they**	**burned**	**like**	**the**	**driest**	**timber**	**.**
为了	,	虽然	绿色的	,	他们	烧伤	喜欢	这	最干燥	木材	.

虽然是绿色的，但它们燃烧起来却像最干燥的木材一样。

[tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðer; ðər][kæmp]

To	**unloose**	**and**	**drive**	**the**	**horses**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**and**	**carry**	**off**	**their**	**camp**
到	放开	和	驾驶	这	马匹	出去	的	危险	,	和	携带	离开	他们的	营

['ekwəpɪdʒ] [ɪn] [taɪm] ,

equipage	**in**	**time**	**,**
装备	在	时间	,

为了解开马匹的缰绳，将它们赶出危险区域，并及时运走它们的营地装备。

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	**impossible**	**.**
曾是	不可能的	.

不可能。

[bɪg] [ben] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Big	**Ben**	**,**	**seeing**	**this**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**seized**	**his**	**axe**	**and**	**shouted**	**to**	**the**	**others**
大的	本	,	看到	这	在	一个	瞥一眼	,	查获	他的	斧头	和	喊叫	到	这	其他的

[tuː; tə] [ə'sɪst] .

to	**assist**	**.**
到	协助	.

大本钟一眼就看到了这一幕，他抓起斧头，大声呼喊其他人来帮忙。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] [tuː; tə]

He	sprang	at	the	intervening	trees	,	and	,	exerting	his	enormous	strength	to
他	弹簧	在	这	介入	树木	,	和	,	施力	他的	巨大的	力量	到

[ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] ,

the	uttermost	,
这	极致	,

他猛地扑向中间的树木，使出浑身解数，竭尽全力，

[kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪloʊ] - [wɑːndz] — [ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

cut	them	down	as	if	they	had	been	willow	-	wands	—	fortunately	they	were
切	他们	向下	作为	如果	他们	有	到过	柳	-	魔杖	—	幸运的是	他们	是

[smɔːl] ;

small	;
小的	;

把它们像柳条一样砍倒——幸好它们很小；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɔpt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] .

some	of	them	were	lopped	through	with	a	single	crashing	blow	.
一些	的	他们	是	砍伐	通过	和	一个	单身的	崩溃	吹	.

有些被一记重击砍倒在地。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ben] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['ekspɜːrt] ,

Our	hero	was	not	slow	to	emulate	Ben	,	and	,	although	not	so	expert	,
我们的	英雄	曾是	不是	慢的	到	仿真	本	,	和	,	虽然	不是	所以	专家	,

我们的主人公很快就模仿了本，虽然技艺不如本精湛，

[hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [gæp]

he	did	such	good	execution	that	in	a	few	minutes	there	was	a	wide	gap
他	做过	这样的	好的	执行	那	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	宽的	差距

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] .

between	the	camp	and	the	burning	trees	.
之间	这	营	和	这	燃烧	树木	.

他执行得非常出色，几分钟之内，营地和燃烧的树木之间就出现了很大的空隙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

But	the	horses	,	meanwhile	,	were	in	danger	of	being	suffocated	,
但	这	马匹	,	同时	,	是	在	危险	的	存在	窒息	,

但与此同时，这些马匹却有窒息的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [mɔːs] ['ʌndər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ['θretnd]

and	the	dry	moss	under	foot	was	burning	so	fiercely	that	the	fire	threatened
和	这	干燥	苔藓	在下面	脚	曾是	燃烧	所以	激烈地	那	这	火	威胁

[tuː; tə] [spred] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] .

to	spread	in	spite	of	their	exertions	.
到	传播	在	尽管如此	的	他们的	努力	.

脚下的干苔藓燃烧得非常猛烈，尽管他们竭尽全力，火势仍有蔓延的危险。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

['bʌŋkoʊ][ænd; ənd] ['læri] — [fɜːrst] ['kæstɪŋ] [luːs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] — [ræn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ketlz] [ænd; ənd]

Bunco	and	Larry	—	first	casting	loose	the	horses	—	ran	with	their	kettles	and
骗局	和	拉里	—	第一的	铸件	松动的	这	马匹	—	跑	和	他们的	水壶	和

[mʌgz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

mugs	to	a	neighbouring	stream	for	water	,
马克杯	到	一个	邻接	溪流	为了	水	,

邦科和拉里先放开马匹，然后提着水壶和杯子跑到附近的小溪边打水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

which	they	poured	on	the	moss	.
哪个	他们	倾倒	在	这	苔藓	.

他们把水倒在了苔藓上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊri] ;

By	this	time	they	were	nearly	surrounded	by	fire	and	smoke	;	the	flames	roared	with	appalling	fury	;
经过	这	时间	他们	是	几乎	包围	经过	火	和	抽烟	;	这	火焰	咆哮	和	令人震惊	愤怒	;

这时，他们几乎被火焰和浓烟包围；火焰咆哮着，威力惊人；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [gɑːt][bɜːrnt] [ə'baʊt] [ðə; ði][legz] ,

the	horse	that	had	done	all	the	mischief	got	burnt	about	the	legs	,
这	马	那	有	完毕	全部	这	恶作剧	得到	烧焦的	关于	这	腿	,

那匹惹是生非的马腿被烧伤了。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] ['ægəni] .

threw	himself	down	in	the	very	midst	of	the	fire	and	rolled	in	agony	.
扔	他自己	向下	在	这	非常	中间	的	这	火	和	滚动	在	痛苦	.

他纵身跃入火海中央，痛苦地翻滚着。

['æksɪz][ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;

Axes	and	kettles	were	instantly	dropped	,	and	all	sprang	to	the	rescue	;
轴	和	水壶	是	即刻	掉落	,	和	全部	弹簧	到	这	救援	;

斧头和水壶瞬间被扔到地上，所有人都冲上前去营救；

[grɑːspt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] .

grasped	the	creature	by	the	head	and	tail	,	but	could	not	drag	him	out	.
抓住	这	生物	经过	这	头	和	尾巴	,	但	可以	不是	拖	他	出去	.

他抓住那怪物的头和尾巴，但还是拖不出来。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['læri] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] ,

In	desperation	,	Larry	seized	a	stick	,
在	绝望	,	拉里	查获	一个	戳	,

绝望之下，拉里抓起一根棍子，

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

and	so	belaboured	him	that	he	leaped	up	and	rushed	out	of	the	smoke	and	flames	,
和	所以	费力地	他	那	他	跳跃	向上	和	匆忙	出去	的	这	抽烟	和	火焰	,

于是他拼命挣扎，最终跳起来冲出了烟雾和火焰。

['terəbli] [sɪndʒd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ['ʌðərwaɪz] .

terribly	singed	,	indeed	,	but	not	much	hurt	otherwise	.
可怕	已签名	,	的确	,	但	不是	很多	伤害	否则	.

确实被严重烧伤，但除此之外并无大碍。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'tækt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

After	this	the	fire	was	again	attacked	,	and	gradually	its	progress	was	cut	off	,
后	这	这	火	曾是	再次	遭到攻击	,	和	逐步地	它是	进步	曾是	切	离开	,

此后，火势再次遭到扑灭，并逐渐被遏制住。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

so	that	our	travellers	were	ultimately	enabled	to	remove	to	a	place	of	safety	.
所以	那	我们的	旅行者	是	最终	已启用	到	消除	到	一个	地方	的	安全	.

最终，我们的旅客得以转移到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tʃekt] ; [ðeɪ] [suːn] [spred] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'weɪ]

But	the	flames	had	only	been	checked	;	they	soon	spread	again	,	and	,	away
但	这	火焰	有	仅有的	到过	已检查	;	他们	很快	传播	再次	,	和	,	离开

[tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	leeward	of	them	,
到	背风面	的	他们	,

但火势只是暂时被控制住了；它们很快又蔓延开来，并且在它们的背风面，

[set][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ɑːn]['faɪər] .

set	the	whole	region	on	fire	.
放	这	所有的	地区	在	火	.

放火烧毁整个地区。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'kæmpmənt] [ðæt] [naɪt] ,

From	their	new	encampment	that	night	,
从	他们的	新的	营地	那	夜晚	,

当晚，他们从新营地出发，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ʌp] ,

they	could	see	rolling	clouds	of	smoke	mingling	with	tongues	of	flame	which	shot	up	,
他们	可以	看	滚动	云	的	抽烟	混杂	和	舌头	的	火焰	哪个	射击	向上	,

他们可以看到滚滚浓烟与冲天而起的火焰交织在一起。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'liːf] , [ɔːr][kæst]['ɪntuː] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

ever	and	anon	,	above	the	trees	,	and	brought	out	in	strong	relief	,	or	cast	into	deep	shadow	,
曾经	和	匿名	,	多于	这	树木	,	和	带来	出去	在	强的	宽慰	,	或者	投掷	进入	深的	阴影	,

时而出现在树梢之上，时而凸显出来，时而笼罩在深深的阴影中。

[ðə; ði][krægz] , [gɔːdʒz] , [ænd; ənd]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'blɪmәti] .

the	crags	,	gorges	,	and	caverns	of	the	mountains	—	presenting	a	scene	of	terrible	devastation	and	indescribable	sublimity	.
这	峭壁	,	峡谷	,	和	洞穴	的	这	山脉	—	呈现	一个	场景	的	糟糕的	毁灭	和	无法形容	崇高	.

山脉的峭壁、峡谷和洞穴——呈现出一幅可怕的毁灭景象和难以言喻的崇高之美。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] ['læri] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] ,

Describes	a	Quiet	Nook	,	and	shows	how	Larry	came	by	a	Double	Loss	,
描述	一个	安静的	角落	,	和	演出	如何	拉里	来了	经过	一个	双倍的	损失	,

描述了一个安静的角落，并讲述了拉里如何遭遇双重损失。

[bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] [mɔːr] [kaɪndz][ðæn; ðən] [wʌn] .

besides	telling	of	Wonderful	Discoveries	of	more	Kinds	than	One	.
除了	讲述	的	精彩的	发现	的	更多的	种类	比	一	.

除了讲述各种各样的奇妙发现之外。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði] ['riːdər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

We	must	guard	the	reader	,	at	this	point	,
我们	必须	警卫	这	读者	,	在	这	观点	,

此时此刻，我们必须保护读者。

[frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pænz]
from **supposing** **that** **our** **adventurers** **were** **always** **tumbling** **out** **of** **frying** **-** **pans**
从 假如 那 我们的 冒险者 是 总是 翻滚 出去 的 煎炸 - 平底锅
['ɪntuː][fairz] ,
into **fires** **,**
进入 火灾 ,

从假设我们的冒险家总是刚出狼窝又入虎穴，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'poʊz] .
or **that** **they** **never** **enjoyed** **repose** **.**
或者 那 他们 绝不 享受 休息 .

或者说，他们从未享受过安宁。

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By **no** **means** **.**
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [laɪz][ə'pɑːn][juː 'es] ,
The **duty** **which** **lies** **upon** **us** **,**
这 责任 哪个 谎言 之上 我们 ,

我们肩负的责任，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][moʊst] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,
to **recount** **the** **most** **piquant** **and** **stirring** **of** **the** **incidents** **in** **their** **journeying** **,**
到 叙事 这 最多 辛辣的 和 搅拌 的 这 事件 在 他们的 旅程 ,

讲述他们旅途中最精彩、最激动人心的事件，

[ni'sesiteits] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
necessitates **the** **omission** **of** **much** **that** **is** **deeply** **interesting** **,** **though** **unexciting** **and**
需要 这 省略 的 很多 那 是 深 有趣的 , 尽管 乏味 和
['piːsf(ə)l] .
peaceful **.**
和平 .

这必然会省略很多非常有趣，但平淡无奇、宁静祥和的事物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [fɪʃ]
For **instance** **,** **—** **on** **one** **occasion** **,** **Larry** **and** **Bunco** **were** **deputed** **to** **fish**
为了 实例 , — 在 一 场合 , 拉里 和 骗局 是 委派 到 鱼
[fɔːr; fər] [traʊt] ,
for **trout** **,**
为了 鳟鱼 ,

例如，有一次，拉里和邦科被派去钓鳟鱼。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [went] ['æftər] [dɪr] .
while **our** **hero** **and** **the** **trapper** **went** **after** **deer** **.**
尽管 我们的 英雄 和 这 捕兽人 去 后 鹿 .

我们的英雄和猎人去追捕鹿群了。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['æŋgləz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['kwaɪət] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]
The **place** **selected** **by** **the** **anglers** **was** **a** **clear** **quiet** **pool** **in** **a** **small** **but**
这 地方 已选 经过 这 垂钓者 曾是 一个 清除 安静的 水池 在 一个 小的 但
[diːp] ['rɪvjələt] ,
deep **rivulet** **,**
深的 溪流 ,

垂钓者选择的地点是一条小而深的溪流中一个清澈平静的水潭。

[wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .
which **flowed** **down** **the** **gentle** **slope** **of** **a** **wooded** **hill** **.**
哪个 流动 向下 这 温和的 坡 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 .

水流顺着林木葱郁的山坡缓缓流下。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sə'raʊndɪŋz] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər][waɪld] [ɪ'nʌf] ,

The	distant	surroundings	no	doubt	were	wild	enough	,
这	遥远	周围环境	不	怀疑	是	荒野	足够的	,

远处的景色无疑十分荒凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ,

but	the	immediate	spot	to	which	we	refer	might	have	been	a	scene	in	bonnie	Scotland	,
但	这	即时	点	到	哪个	我们	参考	可能	有	到过	一个	场景	在	邦妮	苏格兰	,

但我们所指的地点很可能是美丽的苏格兰的一处景色。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊ] [ˌɪdeɪ'æl] , [pər'hæps] ,

and	would	have	gladdened	the	heart	of	a	painter	as	being	his	beau	idéal	,	perhaps	,
和	会	有	高兴	这	心	的	一个	画家	作为	存在	他的	帅哥	理想的	,	也许	,

也许，对于一位画家来说，她会是他心目中的理想女神，令他欣喜不已。

[ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kwaɪət] [nʊk] .

of	a	“	quiet	nook	.
的	一个	“	安静的	角落	.

一个“安静的角落”。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [tuː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ə'pærəntli] , [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

”	The	day	was	quiet	too	;	the	little	birds	,	apparently	,	were	very	happy	,
”	这	天	曾是	安静的	也	;	这	小的	鸟类	,	显然	,	是	非常	快乐的	,

“这一天也很安静；小鸟们似乎非常开心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] — [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	the	sun	was	very	bright	—	so	bright	that	it	shone	through	the	mirror	-	like	surface	of	the	pool	right	down	to	the	bottom	,
和	这	太阳	曾是	非常	明亮的	—	所以	明亮的	那	它	闪耀	通过	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这	水池	正确的	向下	到	这	底部	,

阳光非常强烈——强烈到能穿透泳池镜面般的水面，直射到池底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'viːld] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][fæt] [traʊt] ,

and	there	revealed	several	large	fat	trout	,
和	那里	揭晓	一些	大的	胖的	鳟鱼	,

那里露出了几条又大又肥的鳟鱼，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['læri] .

which	were	teazed	and	tempted	and	even	exhorted	to	meet	their	fate	,	by	the	earnest	Larry	.
哪个	是	戏弄	和	受诱惑	和	甚至	劝勉	到	见面	他们的	命运	,	经过	这	认真	拉里	.

那些被认真的拉里戏弄、诱惑，甚至劝说去面对命运的人，都感到绝望。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [tuː] , [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	converse	on	the	occasion	,	too	,	was	quiet	and	peaceful	.
这	交谈	在	这	场合	,	也	,	曾是	安静的	和	和平	.

当时的对面也是一片安静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [staɪl] [ə; eɪ]['leɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgləz] [felt] ['leɪzi] ,

It	was	what	we	may	style	a	lazy	sort	of	day	,	and	the	anglers	felt	lazy	,
它	曾是	什么	我们	可能	风格	一个	懒惰的	种类	的	天	,	和	这	垂钓者	毛毡	懒惰的	,

这或许可以称之为慵懒的一天，钓鱼的人也感到慵懒。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [fɪʃ] , [fɔːr; fər] ,
and **so** **did** **the** **fish** **,** **for** **,**
和 所以 做过 这 鱼 , 为了 ,

鱼儿们也一样，因为.....

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [beɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ðeɪ]
although **they** **saw** **the** **baits** **which** **were** **held** **temptingly** **before** **their** **noses** **,** **they**
虽然 他们 锯 这 饵料 哪个 是 握住 诱人地 前 他们的 鼻子 , 他们
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baɪt] .
refused **to** **bite** **.**
拒绝 到 咬 .

虽然它们看到了摆在鼻子前诱人的诱饵，但它们却拒绝上钩。

[traʊt] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][ɑːr; ər][nɑːt]['tɪmɪd] .
Trout **in** **those** **regions** **are** **not** **timid** **.**
鳟鱼 在 那些 地区 是 不是 胆小 .

这些地区的鳟鱼并不胆小。

[wiː; wi] [spiːk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
We **speak** **from** **personal** **experience** **.**
我们 说话 从 个人的 经验 .

我们以亲身经历为例。

[ðeɪ] [sɔː] ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,
They **saw** **Larry** **and** **Bunco** **sitting** **astride** **the** **trunk** **of** **a** **fallen** **tree** **,**
他们 锯 拉里 和 骗局 坐着 跨骑 这 树干 的 一个 倒下 树 ,

他们看到拉里和邦科骑在一棵倒下的树干上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bendɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] ,
with **their** **toes** **in** **the** **water** **,** **bending** **earnestly** **over** **the** **pool** **,**
和 他们的 脚趾 在 这 水 , 弯曲 切实 超过 这 水池 ,

他们脚趾浸在水里，认真地俯身在泳池边，

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðiːz] ['wəːðiz] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
just **as** **distinctly** **as** **these** **worthies** **saw** **the** **fish** **;**
只是 作为 明显地 作为 这些 值得尊敬的人 锯 这 鱼 ;

正如这些贤士们清楚地看到鱼一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
but **they** **cared** **not** **a** **drop** **of** **water** **for** **them** **!**
但 他们 关心 不是 一个 降低 的 水 为了 他们 !

但他们却丝毫不关心他们!

['læri] , ['ðerfɔːr] ,
Larry **,** **therefore** **,**
拉里 , 所以 ,

因此，拉里

[sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gloʊɪŋ]
sought **to** **beguile** **the** **time** **and** **entertain** **his** **friend** **by** **giving** **him** **glowing**
寻求 到 欺骗 这 时间 和 招待 他的 朋友 经过 给予 他 发光
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪl] .
accounts **of** **men** **and** **manners** **in** **the** **Green** **Isle** **.**
账户 的 男人 和 礼仪 在 这 绿色的 小岛 .

他试图通过向朋友讲述绿岛（爱尔兰）的风俗和人物来消磨时光、娱乐朋友。

[soʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['piːsf(ə)l] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd]['pæts] [hɑːrt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt]
So **this** **pleasant** **peaceful** **day** **passed** **by** **,** **and** **Pat's** **heart** **had** **reached** **a** **state**
所以 这 令人愉快的 和平 天 通过了 经过 , 和 帕特的 心 有 达到 一个 状态
[ʌv; əv] [swiːt] [træŋ'kwɪləti] ,
of **sweet** **tranquillity** **,**
的 甜的 宁静 ,

就这样，这美好而宁静的一天过去了，帕特的内心也达到了一种甜蜜的平静状态。

[wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] ,

when	,	happening	to	bend	a	little	too	far	over	the	pool	,
什么时候	,	发生	到	弯曲	一个	小的	也	远的	超过	这	水池	,

当他不小心弯腰过度，越过泳池时，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [lɑːrdʒ] [traʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

in	order	to	see	a	peculiarly	large	trout	which	was	looking	at	him	,
在	命令	到	看	一个	奇特地	大的	鳟鱼	哪个	曾是	寻找	在	他	,

为了看清那条正盯着他的、体型异常大的鳟鱼，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] ,

he	lost	his	balance	and	fell	into	it	,	head	first	,	with	a	heavy	plunge	,
他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	它	,	头	第一的	,	和	一个	重的	暴跌	,

他失去平衡，重重地头朝下栽了进去。

[wɪtʃ] ['skætərd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] !

which	scattered	its	occupants	right	and	left	!
哪个	疏散	它是	居住者	正确的	和	左边	!

它把里面的人吓得四散奔逃!

['bʌŋkoʊ] ['tʃʌkld] [ɪ'mensli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Bunco	chuckled	immensely	as	he	assisted	to	haul	him	out	,
骗局	轻笑	非常	作为	他	协助	到	运输	他	出去	,

Bunco一边帮忙把他拉出来，一边哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	even	ventured	to	chaff	him	a	little	.
和	甚至	冒险	到	糠	他	一个	小的	.

甚至还故意激怒了他一下。

“ [juːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [daɪv] , [ˌem 'iː] [tiŋk] . ”

“	Yoo's	good	for	dive	,	me	tink	.	”
“	yoo的	好的	为了	潜水	,	我	叮当	.	”

“我觉得Yoo很适合潜水。”

“ [truː] [fɔːr; fər] [jiː; ji] , [læd] , ” [sed] ['læri] , ['smaɪlɪŋ] [bi'nignəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]

“	True	for	ye	,	lad	,	”	said	Larry	,	smiling	benignantly	,	as	he	resumed	his	seat
“	真的	为了	是的	,	小伙子	,	”	说	拉里	,	微笑	仁慈地	,	作为	他	恢复	他的	座位

[ɑːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

on	the	tree	-	trunk	,
在	这	树	-	树干	,

“你说得对，孩子，”拉里和蔼地笑着说，然后重新坐回树干上。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .

and	squeezed	the	water	out	of	his	garments	.
和	挤压	这	水	出去	的	他的	服装	.

他拧干了衣服上的水。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [æn; ən] - [its] [soʊ] [hɑːt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi]

“	I	was	always	good	at	that	an	'	it's	so	hot	here	that	I	took	a	sudden	fancy
“	我	曾是	总是	好的	在	那	一个	-	它是	所以	热的	这里	那	我	采取	一个	突然	想要

[tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

to	spaik	to	the	fishes	,
到	斯帕克	到	这	鱼	,

“我一直很擅长这个，而且这里天气太热了，所以我突然迷上了对着鱼儿唱歌。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['spæl'pin] [ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	the	dirty	spalpeens	are	too	quick	for	me	.
但	这	肮脏的	斯帕尔皮恩斯	是	也	快的	为了	我	.

但是这些脏兮兮的海豹速度太快了，我追不上。

[aɪ][duː] - [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [bæk] !
I do belaive they're comin ' back !
我 做 - 它们是 即将到来 - 后退 !

我相信他们会回来的!

[lʊk] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [wɑːn] — [sɪks] [paʊnd] [ˌeɪ 'viː] ['hiːz] [æn; ən] [aʊns] .
Look there at that wan — six pound av he's an ounce .
看 那里 在 那 万 — 六 磅 av 他是 一个 盎司 .

瞧瞧那只瘦弱的家伙——六磅重，一盎司重。

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['læri]
" Not only did the six - pounder return to the pool almost immediately after Larry
" 不是 仅有的 做过 这 六 - 重锤 返回 到 这 水池 几乎 立即地 后 拉里
[left] [ˌaɪ 'tiː] ,
left it ,
左边 它 ,

“拉里离开后，那条六磅重的鱼几乎立刻就回到了泳池里，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,
but a large number of his brethren bore him company ,
但 一个 大的 数字 的 他的 弟兄们 钻孔 他 公司 ,

但他的许多兄弟都陪伴着他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and took up their former position as if nothing had happened .
和 采取 向上 他们的 以前的 位置 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他们像什么都没发生过一样，重新回到了原来的岗位。

[neɪ] , [mɔːr] ,
Nay , more ,
不 , 更多的 ,

不，不止如此，

[ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [soʊ][fɑːr] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm]
the surprise had apparently so far stirred them up and awakened them
这 惊喜 有 显然 所以 远的 搅拌 他们 向上 和 觉醒 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,
to a perception of their opportunities ,
到 一个 洞察力 的 他们的 机会 ,

这一意外显然已经激起了他们的斗志，让他们意识到自己所面临的机遇。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] ['læŋgwɪdli] ['swɑːloʊd] - [hʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
that the six - pounder languidly swallowed Bunco's hook and was in a moment
那 这 六 - 重锤 懒洋洋地 吞咽 - 钩 和 曾是 在 一个 片刻
[hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [puːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
whisked out of his native pool and landed on the bank ,
搅拌 出去 的 他的 本国的 水池 和 登陆 在 这 银行 ,

那条六磅重的鱼懒洋洋地吞下了邦科的鱼钩，瞬间就被从它原本栖息的水潭里拉了出来，落在了岸边。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋgləz] [fiʃt] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔːrd][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [rɑːdz] !
— for the anglers fished with stout cord and unbending rods !
— 为了 这 垂钓者 钓鱼 和 肥硕 绳索 和 不屈 杆 !

——献给那些使用结实绳索和坚不可摧的鱼竿垂钓的钓鱼者们!

“ ['mjuːʃə, 'muːʃə] !
“ Musha !
” 穆沙 !

“穆沙!

[bʌt; bət] [jiːv] [gɑːt] - [ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .
but ye've got ' im , ” exclaimed Larry .
但 你们已经 得到 - 我是 , ” 惊呼 拉里 .

“但是你们抓到他了！”拉里惊呼道。

“ ['juːz] ['betər] [teɪk] - [daɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Yoos better take noder dive , ” suggested his friend .
“ 尤斯 更好的 拿 - 潜水 , ” 建议 他的 朋友 .

“Yoos最好去Noder潜水，”他的朋友建议道。

“ [hə'ruː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
“ Hooroo ! ” shouted Larry , as he whipped another large fish out of the pool .
“ 胡鲁 ! ” 喊叫 拉里 , 作为 他 鞭打 其他 大的 鱼 出去 的 这 水池 .

“好耶！”拉里大喊一声，又从池塘里捞出一条大鱼。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
This , however , was the last for some time .
这 , 然而 , 曾是 这 最后的 为了 一些 时间 .

然而，这是此后一段时间内的最后一次。

[ðə; ði] [traʊt] , [er] [lɔːŋ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər]['leɪzi]
The trout , ere long , appeared to have settled down into their former lazy
这 鳟鱼 , 埃雷 长的 , 出现 到 有 定居 向下 进入 他们的 以前的 懒惰的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

不久，鳟鱼似乎又恢复了以往懒洋洋的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgləz] - [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the anglers ' hopes were sinking , when it suddenly occurred to the
和 这 垂钓者 - 希望 是 下沉 , 什么时候 它 突然 发生 到 这
['aɪrɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

垂钓者的希望正逐渐破灭，这时，那个爱尔兰人突然想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] [raʊzd] [tuː; tə]
that if the fish were stirred up with a pole they might be again roused to
那 如果 这 鱼 是 搅拌 向上 和 一个 极 他们 可能 是 再次 唤醒 到
[æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] .
an appreciation of their advantages .
一个 欣赏 的 他们的 优势 .

如果用杆子搅动鱼群，它们可能会再次意识到自身的优势。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][poʊl][wʌz; wəz][kʌt] , [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [dʒu'dɪʃəsli] [stɜːrd] [ʌp] ,
Accordingly a pole was cut , the trout were judiciously stirred up ,
因此 一个 极 曾是 切 , 这 鳟鱼 是 谨慎地 搅拌 向上 ,

于是，人们砍下一根杆子，小心翼翼地搅动着鳟鱼群。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] —
and several of them actually took the bait in the course of the afternoon —
和 一些 的 他们 实际上 采取 这 饵 在 这 课程 的 这 下午 —
['weðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]
whether under the influence of the unwonted excitement we do not pretend to
无论 在下面 这 影响 的 这 不寻常的 激动 我们 做 不是 假装 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当天下午，有好几个人真的上钩了——至于他们是否受到了突如其来的兴奋情绪的影响，我们不敢妄下断言。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
but certain it is that before sunset an excellent dish was secured for supper
但 肯定 它 是 那 前 日落 一个 出色的 盘子 曾是 安全 为了 晚餐
!
!
!

但可以肯定的是，在日落之前，晚餐已经准备好了一道美味佳肴！

['i:kwəli] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Equally	**peaceful**	**and**	**pleasant**	**were**	**the**	**experiences**	**of**	**our**	**hero**	**and**	**the**
同样地	和平	和	令人愉快的	是	这	经历	的	我们的	英雄	和	这

['træpər] [ɑ:n] [ðæt] ['trænkwɪl] [deɪ] .

trapper	**on**	**that**	**tranquil**	**day**	**.**
捕兽人	在	那	宁静	天	.

在那平静的一天里，我们的主人公和猎人都经历了同样平静和愉快的时光。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['hæpinəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ;

They	**wandered**	**about**	**in**	**a**	**state**	**of**	**silent**	**happiness**	**all**	**the**	**forenoon**	**;**
他们	漫步	关于	在	一个	状态	的	沉默的	幸福	全部	这	午前	;

整个上午，他们都沉浸在无声的幸福之中四处游荡；

[ðen] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] , [ðə; ði] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kleɪmd] [baɪ]

then	**they**	**shot**	**a**	**grizzly**	**bear**	**,**	**the**	**claws**	**and**	**teeth**	**of**	**which**	**were**	**claimed**	**by**
然后	他们	射击	一个	灰熊	熊	,	这	爪子	和	牙齿	的	哪个	是	声称	经过

[wɪl] ,

Will	**,**
将要	,

然后他们射杀了一头灰熊，威尔拿走了它的爪子和牙齿。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [fɜ:rst] [blʌd] .

as	**he**	**had**	**drawn**	**first**	**blood**	**.**
作为	他	有	绘制	第一的	血	.

因为他先拔出了头。

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

After	**that**	**a**	**deer**	**chanced**	**to**	**come**	**within**	**range**	**of**	**the**	**trapper**	**,**	**who**	**brought**	**it**
后	那	一个	鹿	偶然	到	来	之内	范围	的	这	捕兽人	,	WHO	带来	它

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

之后，一只鹿碰巧进入了猎人的射程范围，猎人将其猎杀。

[kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [best] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd] , ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

cut	**off**	**the**	**best**	**parts**	**of**	**the**	**meat**	**,**	**and**	**,**	**kindling**	**a**	**fire**	**on**	**the**	**spot**	**,**
切	离开	这	最好的	部分	的	这	肉	,	和	,	引火物	一个	火	在	这	点	,

切下肉里最好的部分，然后当场生火，

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ə; eɪ][fæt]['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .

sat	**down**	**with**	**his**	**companion**	**to**	**a**	**fat**	**venison**	**steak**	**and**	**a**	**pipe**	**.**
卫星	向下	和	他的	伴侣	到	一个	胖的	鹿肉	牛排	和	一个	管道	.

他和同伴坐下来，一边享用肥美的鹿肉牛排，一边抽着烟斗。

“ [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [laɪf][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:lz] ['hæpinəs] , ” [sed] [bɪg][ben] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][klaʊd] ,

“	**This**	**sort**	**o**	**'**	**life**	**is**	**what**	**I**	**calls**	**happiness**	**,**	**”**	**said**	**Big**	**Ben**	**,**	**puffing**	**out**	**a**	**cloud**	**,**
“	这	种类	o	-	生活	是	什么	我	呼叫	幸福	,	”	说	大的	本	,	抽气	出去	一个	云	,

“这种生活就是我所说的幸福，”大本钟说着，吐出一团烟雾。

[θru:] [ðə; ði]['heɪzi] [kə:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld]

through	**the**	**hazy**	**curls**	**of**	**which**	**he**	**gazed**	**at**	**a**	**sunny**	**landscape**	**of**	**unrivalled**
通过	这	朦胧	卷发	的	哪个	他	凝视	在	一个	阳光明媚	景观	的	无与伦比

['bju:ti] .

beauty	**.**
美丽	.

透过他那朦胧的卷发，他凝视着阳光灿烂、美不胜收的景色。

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'sentid] [wɪl] ['ɑ:sən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**assented**	**Will**	**Osten**	**,**	**with**	**enthusiasm**	**.**
“	所以	它	是	,	”	同意	将要	奥斯滕	,	和	热情	.

“的确如此，”威尔·奥斯滕热情地表示赞同。

“ [æn; ən] - [jet] , ” [pər'suːd] [bɪg] [ben] , ['θɔːtfəli] , “ [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] ,
“ An ' yet , ” pursued Big Ben , thoughtfully , “ when I come to think on't ,
“ 一个 - 然而 , ” 追击 大的 本 , 深思熟虑 , “ 什么时候 我 来 到 思考 不 ,

“然而,”大本钟若有所思地继续说道，“当我仔细想想，

[ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [laɪf] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
this sort o ' life would be no happiness to an old man , or to a weak one .
这 种类 o - 生活 会 是 不 幸福 到 一个 老的 男人 , 或者 到 一个 虚弱的 一 .
”
”
”

这种生活对老年人或体弱者来说绝非幸福。

“ [noʊ] , [nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” ['ædɪd] [wɪl] .
“ No , nor to a woman , ” added Will .
“ 不 , 也不 到 一个 女士 , ” 额外 将要 .

“不，对女人也不是,”威尔补充道。

“ [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ;
“ Not so sure o ' that , ” said the trapper ;
“ 不是 所以 当然 o - 那 , ” 说 这 捕兽人 ;

“我可不敢这么说,”猎人说道;

“ [aɪv] [noʊd] ['ɪndʒən] ['wɪmɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] ['hʌntərz] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
“ I've know'd Injun women as was about as good hunters as their husbands ,
“ 我已经 知道 印第安人 女性 作为 曾是 关于 作为 好的 猎人 作为 他们的 丈夫们 ,

“我认识一些印第安妇女，她们的狩猎技巧和她们的丈夫一样出色。”

[æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
an ' enjoyed it quite as much . ”
一个 - 享受 它 相当 作为 很多 . ”

而且我也很喜欢。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ben] ,
“ That may be so , Ben ,
“ 那 可能 是 所以 , 本 ,

“也许是这样，本。”

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] [wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .
but women of the civilised world would scarcely think this a happy sort of life .
但 女性 的 这 文明 世界 会 几乎 思考 这 一个 快乐的 种类 的 生活 .
”
”
”

但文明世界的女性很难认为这是一种幸福的生活。

“ [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ben] .
“ P'raps not , ” returned Ben .
“ 或许 不是 , ” 返回 本 .

“或许不是,”本回答道。

“ ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
“ Happiness is a queer thing , after all .
“ 幸福 是 一个 酷儿 事物 , 后 全部 .

“幸福毕竟是一件很奇怪的事情。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [its] ['niːðər] ['hʌntɪn] - [nɔːr]['fɑːrmɪn] - , [nɔːr] [fer] ['weðər] [nɔːr] [faʊl] ,
I've often thought that it's neither huntin ' nor farmin ' , nor fair weather nor foul ,
我已经 经常 想法 那 它是 两者都不 亨廷顿 - 也不 农场 - , 也不 公平的 天气 也不 犯规 ,

我常常觉得，这既不是打猎也不是务农，既不是晴天也不是雨天。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

that	brings	it	about	in	the	heart	o	'	man	or	woman	,
那	带来	它	关于	在	这	心	o	-	男人	或者	女士	,

那会在男人或女人的心中激起这种感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

but	that	it	comes	nat'ral	to	man	,	woman	,	and	child	,
但	那	它	来	天然的	到	男人	,	女士	,	和	孩子	,

但这却是男人、女人和孩子与生俱来的本能。

[wen] [ðeɪ] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

when	they	does	what	is	best	suited	to	their	minds	and	bodies	,
什么时候	他们	做	什么	是	最好的	适合	到	他们的	思想	和	身体	,

当他们做最适合自己身心状态的事情时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . ”

and	when	they	does	it	in	the	right	way	.	”
和	什么时候	他们	做	它	在	这	正确的	方式	.	”

当他们以正确的方式去做的时候。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['seɪɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [wɪl] ,

“	Which	is	very	much	like	saying	,	”	observed	Will	,
“	哪个	是	非常	很多	喜欢	说	,	”	观察到	将要	,

“这很像在说，”威尔评论道，

“ [ðæt] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'viːld] . ”

“	that	happiness	consists	in	obeying	the	laws	of	God	,	both	natural	and	revealed	.	”
“	那	幸福	由	在	服从	这	法律	的	上帝	,	两个都	自然的	和	揭晓	.	”

“幸福在于遵守上帝的律法，包括自然律法和启示律法。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['træpər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Just	so	,	”	assented	the	trapper	,	after	a	few	moments	'	consideration	,
“	只是	所以	,	”	同意	这	捕兽人	,	后	一个	很少	时刻	-	考虑	,

“正是如此，”猎人沉思片刻后同意道。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

“	though	I	never	quite	thought	of	it	in	that	light	before	.
“	尽管	我	绝不	相当	想法	的	它	在	那	光	前	.

“虽然我以前从未从这个角度想过这个问题。”

” [ðʌs] [ðeɪ] [kən'vəːst] — [ɔːr] , ['rædər] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [streɪnz] [ðeɪ] [tʃæt] ,

”	Thus	they	conversed	—	or	,	rather	,	in	somewhat	similar	strains	they	chatted	,
”	因此	他们	交谈	—	或者	,	相当	,	在	有些	相似的	菌株	他们	聊天	,

于是他们开始交谈——或者更确切地说，他们以类似的语气闲聊起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] ['eni] ['sʌbdʒekt] [lɔːŋ] ,

for	they	did	not	pursue	any	subject	long	,
为了	他们	做过	不是	追求	任何	主题	长的	,

因为他们没有长时间研究任何一个课题，

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [roʊv] [wer] ['fænsi] [led] — [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] ;

but	allowed	their	minds	to	rove	where	fancy	led	—	until	evening	began	to	close	;
但	允许	他们的	思想	到	漫游	在哪里	想要	引领	—	直到	晚上	开始	到	关闭	;

但他们任由思绪驰骋，直到夜幕降临；

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [miːt] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

then	they	carried	their	meat	into	camp	and	closed	the	day	with	a	sumptuous
然后	他们	携带	他们的	肉	进入	营	和	关闭	这	天	和	一个	豪华

[fiːst] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

feast	of	fish	,
盛宴	的	鱼	,

然后他们把肉带回营地，以一顿丰盛的鱼宴结束了一天。

[fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]

flesh	,	and	fowl	,	round	a	blazing	fire	,	while	the	stream	,	which	formed	their
肉	,	和	鸡	,	圆形的	一个	炽烈	火	,	尽管	这	溪流	,	哪个	形成	他们的

['bevərɪdʒ] ,

beverage	,
饮料	,

肉类和家禽围坐在熊熊燃烧的篝火旁，而溪水则成了他们的饮料。

['wɔːbld] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

warbled	sweet	music	in	their	ears	.
鸣啭	甜的	音乐	在	他们的	耳朵	.

耳边传来婉转悦耳的音乐。

[ðɪs] , ['riːdər] , [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ðeɪ]

This	,	reader	,	is	a	specimen	of	one	of	their	quiet	days	,	and	many	such	they
这	,	读者	,	是	一个	标本	的	一	的	他们的	安静的	天	,	和	许多	这样的	他们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

读者朋友，这就是他们平静日子中的一个缩影，而他们这样的日子还有很多；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [bɔːr] [noʊ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]

but	as	these	days	of	peace	bore	no	proportion	to	the	days	of	toil	and
但	作为	这些	天	的	和平	钻孔	不	部分	到	这	天	的	辛劳	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但是，这些和平的日子与之前的辛劳和苦难的日子相比，简直微不足道。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]

we	must	beg	you	to	be	content	with	the	account	of	this	one	as	a
我们	必须	求	你	到	是	内容	和	这	帐户	的	这	一	作为	一个

[fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

fair	sample	of	the	rest	,
公平的	样本	的	这	休息	,

我们恳请您仅以这一个案例作为其余案例的参考。

[waɪl] [wiː; wi] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ber] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['westərn]

while	we	carry	you	over	the	Rocky	Mountains	and	bear	you	down	their	western
尽管	我们	携带	你	超过	这	洛基	山脉	和	熊	你	向下	他们的	西

[sloʊps] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

slopes	towards	the	Pacific	Ocean	.
连续下坡	向	这	太平洋	海洋	.

我们将带您翻越落基山脉，然后沿着西坡一路向下，最终抵达太平洋。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['biːɪŋ] [krɔːst] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl]

The	mountains	being	crossed	,	the	future	course	of	our	travellers	was	down	hill
这	山脉	存在	交叉	,	这	未来	课程	的	我们的	旅行者	曾是	向下	爬坡道

,

,

,

翻越群山之后，我们旅行者的下一步行程将是下山。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɔɪlsəm] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

but	in	some	respects	it	was	more	toilsome	than	their
但	在	一些	尊重	它	曾是	更多的	辛苦	比	他们的

[ˌʌp'hɪl] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] .

uphill	journey	had	been	.
上坡	旅行	有	到过	.

但在某些方面，这比他们之前的上坡路更加艰辛。

[ðə; ði] ['siːnəri] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

The	scenery	changed	considerably	in	respect	of	the	character	of	its	vegetation	,
这	风景	已更改	相当	在	尊重	的	这	特点	的	它是	植被	,

就植被特征而言，景色发生了显著变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər]

and	was	even	more	rugged	than	heretofore	,	while	the	trees	were	larger
和	曾是	甚至	更多的	崎岖	比	此前	,	尽管	这	树木	是	更大的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [mɔːr] [dens] .

and	the	underwood	more	dense	.
和	这	安德伍德	更多的	稠密	.

而且地形比以前更加崎岖，树木也更大，灌木丛更加茂密。

['meni] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd]

Many	a	narrow	escape	had	Will	and	his	friends	during	the	weeks	that	followed
许多	一个	狭窄的	逃脱	有	将要	和	他的	朋友们	期间	这	周	那	随后

,

,

,

在接下来的几周里，威尔和他的朋友们多次死里逃生。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][waɪld] [əd'ventʃər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['tɜːmɪneɪtɪd] ['hæpɪli] — [ɪk'sept]

and	many	a	wild	adventure	,	all	of	which	,	however	,	terminated	happily	—	except
和	许多	一个	荒野	冒险	,	全部	的	哪个	,	然而	,	终止	快乐地	—	除了

[wʌn] ,

one	,
一	,

还有许多惊险刺激的冒险经历，但所有这些经历最终都以幸福的结局告终——只有一个例外。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'kwest] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	we	now	request	attention	.
到	哪个	我们	现在	要求	注意力	.

现在，我们请求大家关注此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['freɪzər] ['rɪvər] — [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]

They	had	reached	the	Fraser	River	—	that	celebrated	stream	of	British	Columbia
他们	有	达到	这	弗雷泽	河	—	那	著名	溪流	的	英国	哥伦比亚

[wɪtʃ] ['wɔːtərz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	waters	a	country	that	was	destined	in	after	years	to	become	one	of	the
哪个	水	一个	国家	那	曾是	注定	在	后	年	到	变得	一	的	这

[greɪt] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

great	gold	-	mining	regions	of	the	world	.
伟大的	金子	-	矿业	地区	的	这	世界	.

他们到达了弗雷泽河——这条著名的不列颠哥伦比亚省河流，滋养着一个注定在多年后成为世界著名金矿开采区之一的国家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

On	the	afternoon	of	which	we	write	,
在	这	下午	的	哪个	我们	写	,

我们写下这段文字的当天下午，

[ðə; ði]['pɑːrti] [roʊd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] ,

the	party	rode	with	difficulty	down	the	rugged	banks	of	the	river	,	which	,
这	派对	骑	和	困难	向下	这	崎岖	银行	的	这	河	,	哪个	,

一行人艰难地沿着崎岖的河岸骑马而下，

['rɔ:rɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vælɪ] , [hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl]

roaring	through	a	narrow	valley	,	had	overflowed	its	banks	,	so	that	the	trail
咆哮	通过	一个	狭窄的	谷	,	有	溢出	它是	银行	,	所以	那	这	踪迹

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] ,

was	completely	covered	,
曾是	完全地	涵盖	,

河水咆哮着冲过狭窄的山谷，漫过河岸，将小路完全淹没。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gə:θs] [ɪn] ['wɔ:tər] .

the	horses	being	frequently	up	to	the	girths	in	water	.
这	马匹	存在	频繁地	向上	到	这	周长	在	水	.

马匹经常被水淹没到肚带处。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [treɪl] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]

In	the	course	of	the	day	they	came	to	a	place	where	the	trail	passed	along	the
在	这	课程	的	这	天	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	踪迹	通过了	沿着	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [klɪf] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [sleɪt] .

face	of	a	lofty	cliff	of	crumbling	slate	.
脸	的	一个	高远	悬崖	的	摇摇欲坠	石板	.

当天，他们来到一处小路沿着高耸的、风化的板岩峭壁蜿蜒而行的地方。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pæs] .

The	path	was	only	just	wide	enough	for	the	horses	to	pass	.
这	小路	曾是	仅有的	只是	宽的	足够的	为了	这	马匹	到	经过	.

小路仅够马匹通过。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [raɪt] [roʊz] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['presəpɪs] .

On	the	right	rose	a	perpendicular	precipice	.
在	这	正确的	玫瑰	一个	垂直	悬崖	.

右侧耸立着一道垂直的悬崖。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [left] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] ,

On	the	left	,	a	few	yards	below	,
在	这	左边	,	一个	很少	码	以下	,

左侧，下方几码处，

[ðə; ðɪ] ['swoʊlən] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['freɪzər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] [bed] [wɪð; wɪθ]

the	swollen	waters	of	the	Fraser	roared	and	boiled	down	their	rocky	bed	with
这	肿	水	的	这	弗雷泽	咆哮	和	煮沸	向下	他们的	岩石	床	和

[trə'mendəs] [və'lɑ:səti] .

tremendous	velocity	.
巨大的	速度	.

弗雷泽河水暴涨，咆哮着翻滚着，以惊人的速度冲下岩石河床。

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [træk] [bɑ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	turning	a	projection	they	found	the	track	barred	by	a	huge	rock	which	had
在	转弯	一个	投影	他们	成立	这	追踪	禁止	经过	一个	巨大的	岩石	哪个	有

['ri:s(ə)ntli] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

recently	slipped	down	the	mountain	side	.
最近	滑倒了	向下	这	山	边	.

转弯时，他们发现小路被一块最近从山坡上滑落的巨石挡住了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['ɑ:bstək(ə)l] ['i:ðər] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] ,

As	it	was	impossible	to	pass	the	obstacle	either	above	or	below	,
作为	它	曾是	不可能的	到	经过	这	障碍	任何一个	多于	或者	以下	,

由于无法从上方或下方绕过障碍物，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [tri:z] , [ju:z] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['levərz] ,

there	was	nothing	for	it	but	to	cut	down	trees	,	use	them	as	levers	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	切	向下	树木	,	使用	他们	作为	杠杆	,

别无他法，只能砍伐树木，用它们作杠杆。

[ænd; ənd] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [mæs] .
and **dislodge** **the** **mass** **.**
和 松动 这 大量的 .

并使其脱落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] , [ðæt] ['læri]
It **was** **discovered** **,** **when** **they** **dismounted** **to** **undertake** **this** **task** **,** **that** **Larry**
它 曾是 发现 , 什么时候 他们 下马 到 承担 这 任务 , 那 拉里
- [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] .
O'Hale **was** **amissing** **.**
- 曾是 缺失 .

当他们下马执行这项任务时，发现拉里·奥黑尔不见了。

[wɪl] ['ɑːsən] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Will **Osten** **had** **just** **uttered** **an** **exclamation** **of** **surprise** **,**
将要 奥斯滕 有 只是 说出 一个 感叹 的 惊喜 ,

威尔·奥斯滕刚刚发出了一声惊讶的感叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hə'ləu] !
and **the** **others** **had** **not** **had** **time** **to** **reply** **to** **the** **question** **,** **"** **Hallo** **!**
和 这 其他的 有 不是 有 时间 到 回复 到 这 问题 , " 你好 !

其他人还没来得及回答这个问题："你好！"

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['læri] ? " [wen] [ðæt] [wɜːˈðiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
what's **become** **of** **Larry** **?** **"** **when** **that** **worthy's** **voice** **was** **heard** **shouting** **in** **the**
是什么 变得 的 拉里 ? " 什么时候 那 沃西的 嗓音 曾是 听到 喊叫 在 这
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

"拉里怎么样了？"这时，远处传来那位绅士的喊声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['klætɜɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [æz; əz][hiː; hi]
and **his** **horse's** **hoofs** **were** **heard** **clattering** **along** **the** **narrow** **track** **as** **he**
和 他的 马匹 蹄子 是 听到 咔嗒咔嗒 沿着 这 狭窄的 追踪 作为 他
[ə'proʊtʃt] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
approached **at** **full** **gallop** **.**
接近 在 满的 驰骋 .

他策马疾驰而来，马蹄沿着狭窄的小路发出咔哒咔哒的响声。

" [hə'ruː] !
" **Hooroo** **!**
" 胡鲁 !

"万岁！"

- [ɑːn] , ['dɑːktər] ; [haɪ] - ['bʌŋkoʊ][æn; ən] - [ben] , [lʊk] [hɪr] .
howld **on** **,** **doctor** **;** **hi** **'** **Bunco** **an** **'** **Ben** **,** **look** **here** **.**
- 在 , 医生 ; 你好 - 骗局 一个 - 本 , 看 这里 .

坚持住，医生；嗨，邦科和本，看这里。

['guːld] , ['eɪvɪk] , ['guːld] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
Goold **,** **avic** **,** **goold** **,** **I've** **got** **it** **at** **long** **last** **,** **sure** **enough** **!** **"**
古尔德 , 艾维克 , 金 , 我已经 得到 它 在 长的 最后的 , 当然 足够的 ! "

金牌，金牌，金牌，我终于拿到了，果然如此！

" [juːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] , " [sed] [wɪl] ,
" **You've** **got** **rid** **of** **your** **senses** **at** **last** **,** **"** **said** **Will** **,**
" 你已经 得到 摆脱 的 你的 感官 在 最后的 , " 说 将要 ,

"你终于丧失了理智，"威尔说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['ɔːlməʊst] [roʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
as **his** **comrade** **almost** **rode** **him** **down** **.**
作为 他的 同志 几乎 骑 他 向下 .

他的同伴差点把他撞倒在地。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [mæn] !
“ Have a care , man !
“ 有 一个 关心 , 男人 !

“小心点，伙计！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][raɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ? ”
What makes you ride at such a pace ? ”
什么 制作 你 骑 在 这样的 一个 步伐 ? ”

是什么让你骑得这么快?

“ ['guːld] ! ['guːld] ! ['guːld] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][frʌm; frəm]
“ Goold ! goold ! goold ! ” cried the excited Irishman , plucking a little bag from
“ 古尔德 ! 金 ! 金 ! ” 哭 这 兴奋的 爱尔兰人 , 拔毛 一个 小的 包 从
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“金子！金子！金子！”兴奋的爱尔兰人喊道，一边从胸前掏出一个小袋子。

['liːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [lʌmps]
leaping off his horse , and pouring the contents — a mass of glittering lumps
跳跃 离开 他的 马 , 和 浇注 这 内容 — 一个 大量的 的 闪闪发光 肿块
[ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz] — [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .
and particles — on a flat stone .
和 颗粒 — 在 一个 平坦的 石头 .

他从马上跳下来，把里面的东西——一大堆闪闪发光的块状物和颗粒——倒在一块平坦的石头上。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔrtɪn] - [aʊt] [oʊ] - ['guːld] ?
“ Didn't I tell ye I was born to make my fortin ' out o ' goold ?
“ 没有 我 告诉 是的 我 曾是 出生 到 制作 我的 福廷 - 出去 o - 金 ?

“我不是告诉过你们，我生来就是要用黄金打造我的堡垒吗？”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] ['kɒmɛd][frʌm; frəm] .
There's plenty more where that comed from .
有 很多 更多的 在哪里 那 喜剧 从 .

类似的例子还有很多。

[kʌm] [bæk] [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] - [iː] [ðə; ði] [pleɪs] ! ”
Come back an ' I'll show ' ee the place ! ”
来 后退 一个 - 患病的 展示 - ee 这 地方 ! ”

回来我带你看看这地方!

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['læri] , ” [sed] [wɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [goʊld] ,
“ I'm sorry to disappoint you , Larry , ” said Will , examining the so - called gold ,
“ 我是 对不起 到 辜负 你 , 拉里 , ” 说 将要 , 检查 这 所以 - 称为 金子 ,

“很抱歉让你失望了，拉里，”威尔一边说着，一边仔细端详着所谓的黄金。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [stʌf] [bɪ'fɔːr] ,
“ but I have seen this stuff before ,
“ 但 我 有 已见 这 东西 前 ,

但我以前见过这种东西，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [bræs] .
and I believe it to be a substance which is not worth its weight in brass .
和 我 相信 它 到 是 一个 物质 哪个 是 不是 值得 它是 重量 在 黄铜 .

我认为它是一种毫无价值的物质。

['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
Many poor fellows have been deceived by it before now .
许多 贫穷的 伙伴们 有 到过 受骗 经过 它 前 现在 .

之前已经有很多可怜的人被它欺骗过了。

" ['lɛriːz] [feɪs] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] .
" Larry's face elongated very much at this .
" 拉里的 脸 细长的 非常 很多 在 这 .

这时，拉里的脸拉长了。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ben] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" What say you , Ben ? " he inquired .
" 什么 说 你 , 本 ? " 他 询问 .

"你觉得呢，本？"他问道。

" [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['træpər] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]
" I fear me that it an't worth picking up , " replied the trapper , fingering the
" 我 害怕 我 那 它 蚂蚁 值得 挑选 向上 , " 回复 这 捕兽人 , 指法 这
['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
shining particles .
灼灼 颗粒 .

"恐怕不值得捡起来，"捕兽人一边说着，一边用手指摩挲着那些闪闪发光的颗粒。

" ['liːstwaɪz] [aɪ] [wʌns] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [bæg] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] - [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]
" Leastwise I once collected a bag o ' the same an ' showed it to a man in
" 最不明智的 我 一次 集 一个 包 o - 这 相同的 一个 - 显示 它 到 一个 男人 在
[ðə; ði] ['setlmənts] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['kredɪt] [oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] ['noʊɪn] - ['feloʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['metlz]
the settlements who got the credit o ' bein ' a knowin ' fellow in regard to metals
这 定居点 WHO 得到 这 信用 o - 是 - 一个 知道 - 同伴 在 看待 到 金属
.
:
.

"至少我曾经收集过一袋这种东西，并把它拿给定居点里的一个人看，这个人被认为对金属很了解。"

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]
He told me it was somethin ' that I don't remember the name of , but
他 讲述 我 它 曾是 某物 - 那 我 不 记住 这 姓名 的 , 但
[wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] ,
worth nothing ,
值得 没有什么 ,

他告诉我那东西我记不清名字了，但一文不值。

[soʊ] [aɪ] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
so I heaved it away .
所以 我 喘息 它 离开 .

于是我把它扔了出去。

" [ðʌs] ['dʌbli] [ə'ʃʊrd] , ['læri] [said] ['diːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['ɪntuː]
" Thus doubly assured , Larry sighed deeply as he collected the shining metal into
" 因此 双倍 保证 , 拉里 叹了口气 深 作为 他 集 这 灼灼 金属 进入
[ðə; ði] [bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

"如此一来，拉里更加确信无疑，他深深地叹了口气，将闪亮的金属收集进袋子里。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɑːnsələtli] .
and stood eyeing it disconsolately .
和 站立 觊觎 它 沮丧地 .

他沮丧地站在那里，望着它。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌŋkoʊ] ['tʃʌkld] .
At this point Bunco chuckled .
在 这 观点 骗局 轻笑 .

这时，邦科轻笑了一声。

“ [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['læri] , ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][bæg] ['vaɪələntli] ['ɪntuː]
“ Worse luck to it , ” cried Larry , starting and tossing the bag violently into
“ 更糟 运气 到 它 , ” 哭 拉里 , 开始 和 抛掷 这 包 暴力 进入
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

“真倒霉！”拉里喊道，一边猛地将袋子扔进溪流里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .
where it sank and vanished for ever .
在哪里 它 沉没 和 消失了 为了 曾经 .

它沉入海底，永远消失了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪ'mædʒɪn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Little did any of the party imagine , at that time ,
小的 做过 任何 的 这 派对 想象 , 在 那 时间 ,

当时，党内任何人恐怕都想不到，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kæst] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,
that they had actually cast away some hundred pounds worth of pure gold ,
那 他们 有 实际上 投掷 离开 一些 百 磅 值得 的 纯的 金子 ,

他们实际上丢弃了价值约一百磅的纯金。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] !
yet such was actually the case !
然而 这样的 曾是 实际上 这 案件 !

然而，事实的确如此！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] ['lɛriːz] [hænd] , [ðə; ði][bæg] [tʌtʃt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ʃaɪd] ,
As it left Larry's hand , the bag touched the nose of his horse , which shied ,
作为 它 左边 拉里的 手 , 这 包 感动 这 鼻子 的 他的 马 , 哪个 躲闪 ,

袋子离开拉里的手时，碰到了他马的鼻子，马吓了一跳。

[slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
slipped over the bank , fell into the river , and was swept away .
滑倒了 超过 这 银行 , 跌倒 进入 这 河 , 和 曾是 扫荡 离开 .

他滑下河岸，掉进河里，被河水冲走了。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,
Instantly they all clapped their shoulders to the big stone ,
即刻 他们 全部 鼓掌 他们的 肩膀 到 这 大的 石头 ,

他们立刻齐齐拍打着大石头，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and pushed with such good - will that it slipped and went crashing into the
和 推动 和 这样的 好的 - 将要 那 它 滑倒了 和 去 崩溃 进入 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

他用力一推，结果滑倒了，重重地摔进了溪流里。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] .
while the party went off at full speed after the horse .
尽管 这 派对 去 离开 在 满的 速度 后 这 马 .

而其他人则全速追赶那匹马。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] ['strændɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,
The poor animal was found at last stranded amid a mass of driftwood ,
这 贫穷的 动物 曾是 成立 在 最后的 搁浅 之中 一个 大量的 的 浮木 ,

最后人们发现这只可怜的动物搁浅在一堆浮木中。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [gɔːn] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] , [noʊ] [hɑːrm]

with	its	saddle	and	baggage	gone	,	but	beyond	this	and	the	fright	,	no	harm
和	它是	鞍	和	行李	已消失	,	但	超过	这	和	这	惊吓	,	不	伤害

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

马鞍和行李都不见了，但除了受到惊吓之外，没有造成其他伤害。

" - ['naɪvɝ] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] .

"	Misfortin's	niver	come	single	.
"	-	尼弗	来	单身的	.

“Misfortin从未单身过。”

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

'	Tis	always	the	way	.
-	的	总是	这	方式	.

总是这样。

- , ['naɪvɝ] [seɪ] [daɪ] ; ['betər] [lʌk] - [taɪm] ; [jɪl] [meɪk] [jər] ['fɔrtɪn] - ['jɪt] ,

Howsiver	,	niver	say	die	;	better	luck	nixt	time	;	ye'll	make	yer	fortin	'	yit	,
-	,	尼弗	说	死	;	更好的	运气	-	时间	;	叫喊	制作	你的	福廷	-	yit	,

无论如何，永远不要说死；下次好运；你会成功的。

[ˌeɪ 'viː][jiː; ji]['oʊnli] - [æn; ən] - ['kɑːpeɪ] [ʌp] [jər] [hɑːrt] , [oʊld] [bɔɪ] .

av	ye	only	parsevair	an	'	kape	up	yer	heart	,	ould	boy	.
av	是的	仅有的	-	一个	-	咖啡	向上	你的	心	,	可以	男生	.

av ye only parsevair and' kape up yer heart, ould boy.

" [ðʌs] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] [ber] - [bækt]

"	Thus	soliloquising	,	the	unfortunate	man	remounted	his	wet	and	bare	-	backed
"	因此	独白	,	这	不幸	男人	重新安装	他的	湿的	和	裸	-	支持的

[stiːd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

steed	,	and	rode	away	.
骏马	,	和	骑	离开	.

“于是，这个不幸的人自言自语道，然后重新骑上他那匹湿透了、光秃秃的马，扬长而去。”

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] ;

Time	and	tide	are	usually	understood	to	wait	for	no	man	;
时间	和	潮	是	通常	理解	到	等待	为了	不	男人	;

人们通常认为时间和潮汐不会等人；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [weɪt] ['iːðər] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɔːr] [taɪd] , [bʌt; bət] , ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd] [ɪn]

we	therefore	decline	to	wait	either	for	time	or	tide	,	but	,	sweeping	onward	in
我们	所以	衰退	到	等待	任何一个	为了	时间	或者	潮	,	但	,	扫荡	向前	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

advance	of	both	,
进步	的	两个都	,

因此，我们既不等待时间，也不等待潮流，而是抢在两者之前勇往直前。

[kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [koʊst] [nɪr] [væn'kuːvɝz] ['aɪlənd] ,

convey	our	readers	at	once	to	the	sea	coast	near	Vancouver's	Island	,
传达	我们的	读者	在	一次	到	这	海	海岸	靠近	温哥华的	岛	,

让读者立刻感受到温哥华岛附近海岸的气息，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [ə'raɪvd] ['æftər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

where	our	adventurers	arrived	after	an	unusual	share	of	toil	and	trouble	,
在哪里	我们的	冒险者	到达的	后	一个	异常	分享	的	辛劳	和	麻烦	,

我们的冒险者们历经千辛万苦，终于抵达了目的地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] — [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

and	found	a	small	craft	about	to	sail	for	California	—	took	passage	in	her	,
和	成立	一个	小的	工艺	关于	到	帆	为了	加利福尼亚州	—	采取	通道	在	她	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

and	,	in	due	time	,
和	,	在	到期的	时间	,

于是找到一艘即将驶往加利福尼亚的小船——搭乘了这艘船，不久之后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

arrived	at	San	Francisco	.
到达的	在	圣	弗朗西斯科	.

抵达旧金山。

[ðə; ði] [goʊld] - ['fiːvər] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [ɪn] [ðer; ðər] .

The	gold	-	fever	had	just	set	in	there	.
这	金子	-	发烧	有	只是	放	在	那里	.

淘金热潮刚刚席卷那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	whole	town	was	in	an	uproar	of	confusion	.
这	所有的	镇	曾是	在	一个	骚动	的	困惑	.

整个小镇陷入一片混乱。

[ɪk'saɪtəbl] [men] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] , [ɔːr] [ʃʌt] [ðer; ðər] [ʃɑːps] ,

Excitable	men	had	given	up	their	ordinary	work	,	or	shut	their	shops	,
易激动的	男人	有	给定	向上	他们的	普通的	工作	,	或者	关闭	他们的	商店	,

一些性情暴躁的人放弃了日常工作，或者关门歇业。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .

and	gone	off	to	the	diggings	.
和	已消失	离开	到	这	挖掘	.

然后就去了矿区。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [kruːz] ,

Ships	were	lying	idle	in	the	bay	,	having	been	deserted	by	their	crews	,
船舶	是	说谎	闲置的	在	这	湾	,	拥有	到过	荒凉的	经过	他们的	船员	,

船只闲置在海湾里，船员们都已弃船。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

who	had	gone	to	the	same	point	of	attraction	,
WHO	有	已消失	到	这	相同的	观点	的	景点	,

去过同一景点的人，

[ænd; ənd] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [goʊld] - ['siːkəz] .

and	new	arrivals	were	constantly	swelling	the	tide	of	gold	-	seekers	.
和	新的	到达	是	不断地	肿胀	这	潮	的	金子	-	寻求者	.

不断有新的淘金者涌入，壮大了淘金者的队伍。

[hɪr] [wɪl] ['ɑːsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['eɪdʒənt] — [ə; eɪ] [steɪd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

Here	Will	Osten	found	his	father's	agent	—	a	staid	old	gentleman	of	Spanish
这里	将要	奥斯滕	成立	他的	父亲的	代理人	—	一个	稳重	老的	绅士	的	西班牙语

[ɪk'strækʃ(ə)n] , [huː] ,

extraction	,	who	,
萃取	,	WHO	,

在这里，威尔·奥斯滕找到了他父亲的经纪人——一位性格沉稳的西班牙裔老绅士，他

['biːɪŋ] [ɪn'fɜːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['fiːvər] - [pruːf] .

being	infirm	as	well	as	old	,	was	fever	-	proof	.
存在	虚弱	作为	出色地	作为	老的	,	曾是	发烧	-	证明	.

由于体弱多病且年老体衰，所以不会发烧。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['tæsɪtɜːrn] , [haʊ'evər] ,
Being somewhat taciturn , however ,
存在 有些 沉默寡言 , 然而 ,

然而，他性格有些沉默寡言。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn]
and rendered irritable by the upheavings of social life which were going on
和 渲染 易怒的 经过 这 动荡 的 社会的 生活 哪个 是 去 在
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他因周围社会生活的剧变而变得烦躁易怒。

[hiː; hi]['oʊnli] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
he only vouchsafed the information that the estate which belonged to the late
他 仅有的 担保 这 信息 那 这 财产 哪个 属于 到 这 晚的
['mɪstər] ['ɑːsən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['goʊldˌfiːldz] ;
Mr Osten was near the goldfields ;
先生 奥斯滕 曾是 靠近 这 金矿区 ;

他只证实了已故奥斯滕先生的庄园靠近金矿区；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn][baɪ] ['eni] [miːnz] ,
that it was not a rich one by any means ,
那 它 曾是 不是 一个 富有的 一 经过 任何 方法 ,

它绝非富裕之家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and that his advice to Will was to go and see it for himself .
和 那 他的 建议 到 将要 曾是 到 去 和 看 它 为了 他自己 .

他给威尔的建议是亲自去看看。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kæʃ]
Accepting the advice , our hero expended the greater part of his remaining cash
接受 这 建议 , 我们的 英雄 已支出 这 更大的 部分 的 他的 其余的 现金
[ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,
in purchasing provisions ,
在 购买 条款 ,

接受了建议后，我们的主人公将剩余的大部分现金用于购买生活必需品。

[et'setərə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] .
etcetera , for the journey to the Sacramento River .
等等 , 为了 这 旅行 到 这 萨克拉门托 河 .

等等，前往萨克拉门托河的旅程。

[baɪ] ['stiːmər] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
By steamer they accomplished the first part of it ,
经过 汽船 他们 完成 这 第一的 部分 的 它 ,

他们用轮船完成了第一部分任务。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['prəugrest] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti]
and on horseback progressed north - eastward until they drew near to the mighty
和 在 马背 进展 北 - 向东 直到 他们 画 靠近 到 这 强大的
['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [neɪmd] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
mountain range named the Sierra Nevada .
山 范围 命名 这 塞拉 内华达州 .

他们骑马向东北方向前进，直到接近雄伟的内华达山脉。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
On the way they had more than enough of company ,
在 这 方式 他们 有 更多的 比 足够的 的 公司 ,

路上他们遇到了很多同伴，

[fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

for	men	of	every	clime	and	of	all	ages	,	between	sixteen	and	fifty	,
为了	男人	的	每一个	气候	和	的	全部	年龄	,	之间	十六	和	五十	,

适用于来自世界各地、年龄在十六岁至五十岁之间的所有年龄段的男性，

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

were	travelling	on	every	description	of	horse	and	mule	in	the	same
是	旅行	在	每一个	描述	的	马	和	骡子	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们骑着各种各样的马和骡子，朝着同一个方向前进。

[frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,

From	most	of	these	,	however	,
从	最多	的	这些	,	然而	,

然而，其中大多数

[ðeɪ] ['paːrtɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

they	parted	on	reaching	the	entrance	to	the	narrow	valley	in	which	the	estate
他们	分手了	在	到达	这	入口	到	这	狭窄的	谷	在	哪个	这	财产

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [laɪ] .

was	said	to	lie	.
曾是	说	到	说谎	.

他们到达庄园所在的狭窄山谷入口处时便告别了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ? ” [æskt] [wɪl] ['ɑːsən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [rænʧ] ,

“	Is	it	far	up	the	valley	?	”	asked	Will	Osten	of	the	landlord	of	the	last	ranche	,
“	是	它	远的	向上	这	谷	?	”	问	将要	奥斯滕	的	这	房东	的	这	最后的	牧场	,

“它在山谷深处吗？”威尔·奥斯滕问最后一个牧场的房东。

[ɔːr] [ɪn] ([ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌvl]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

or	inn	(	a	small	hovel	)	in	which	they	had	passed	the	night	.
或者	客栈	(	一个	小的	茅屋	)	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚	.

或者他们过夜的客栈（简陋的小棚屋）。

“ [nɑːt] [fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪn'telɪdʒənt] ['jæŋki] ,

“	Not	far	,	”	replied	the	innkeeper	,	a	shrewd	intelligent	Yankee	,
“	不是	远的	,	”	回复	这	旅店老板	,	一个	精明	聪明的	扬基	,

“不远，”旅店老板回答道，他是个精明能干的北方佬。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [toʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['noʊtɪd] ;

with	a	touch	of	the	nasal	tone	for	which	the	race	is	noted	;
和	一个	触碰	的	这	鼻腔	语气	为了	哪个	这	种族	是	著名的	;

带着该种族特有的鼻音；

“ [ges] [its] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [ɔːf] . ”

“	guess	it's	about	three	leagues	off	.	”
“	猜测	它是	关于	三	联赛	离开	.	”

“估计差了三个联赛。”

“ [ə; eɪ] [waɪld] ['gluːmi] [sɔːrt] [oʊ] - [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] ? ” [æskt] ['læri] .

“	A	wild	gloomy	sort	o	'	place	,	no	doubt	?	”	asked	Larry	.
“	一个	荒野	阴沉	种类	o	-	地方	,	不	怀疑	?	”	问	拉里	.

“毫无疑问，那是个荒凉阴森的地方吧？”拉里问道。

“ .

“	Raythe	r	.
“	雷瑟		.

“雷瑟。

['itl] [stænd]['tæmin] - [ə; eɪ][bɪt] .
It'll stand tamin ' a bit .
它将 站立 塔明 - 一个 少量 .

它会稍微温顺一些。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] - [ɪk'sɛpt][ə; eɪ][bænd][oʊ] - ['maɪnərz] [huː] [hæv; həv]
There's nobody lives in the whole valley ' xcept a band o ' miners who have
有 无人 生活 在 这 所有的 谷 - 除了 一个 乐队 o - 矿工 WHO 有
[bɪn] - - [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
been prospectin ' all over it
到过 - - 全部 超过 它

整个山谷里除了几个到处淘金的矿工之外，空无一人。

[æn; ən] - - - [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”
an ' locatin ' themselves in the house without leave . ”
一个 - - - 他们自己 在 这 房子 没有 离开 . ”

他们未经允许就擅自占据了这栋房子。

“ - - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , “ , [its] - - [ˌaɪ 'tiː]
“ Locatin ' , is it ? ” exclaimed Larry , “ faix , it's vacatin ' it
“ - - , 是 它 ? ” 惊呼 拉里 , “ faix , 它是 - - 它

“Locatin'，是吗？”拉里惊呼道，“没错，是vacatin' it。”

[ðeɪl] [biː; bi] , [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ] [jər] [leɪv] , - [ðɪs] [naɪt] . ”
they'll be , widout so much as ' by yer lave , ' this night . ”
他们会 是 , 无 所以 很多 作为 - 经过 你的 澡 , - 这 夜晚 . ”

今晚，他们连一句“拜托你”都不会说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [goʊld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [wɪl] ['ɑːsən] .
“ Have they found much gold , do you know ? ” asked Will Osten .
“ 有 他们 成立 很多 金子 , 做 你 知道 ? ” 问 将要 奥斯滕 .

“你知道他们找到很多黄金吗？”威尔·奥斯滕问道。

“ [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
“ Believe not , ” replied the innkeeper .
“ 相信 不是 , ” 回复 这 旅店老板 .

“难以置信，”客栈老板回答道。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] — [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][goʊld][hæz; həz] [bɪn]
“ It's not a likely place — though there may be some , for gold has been
“ 它是 不是 一个 可能 地方 — 尽管 那里 可能 是 一些 , 为了 金子 有 到过
[faʊnd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ,
found below this ,
成立 以下 这 ,

“这里不太可能有金矿——虽然也可能有一些，因为曾经在这个地下发现过黄金。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翻越落基山脉：在红皮之(Over the Rocky Mountains Wandering Will in)

第4/5页

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] , [aɪ] [spoʊz] , [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['digəz] [ɑːn] ['kɑːkteɪl] [kriːk] .

as	you	would	see	,	I	s'pose	,	when	you	passed	the	diggers	on	Cocktail	Creek	.
作为	你	会	看	,	我	假设	,	什么时候	你	通过了	这	挖掘机	在	鸡尾酒	溪	.

我想，当你经过鸡尾酒溪的挖掘机时，就会看到这一点。

" ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] [gʊd] - [baɪ] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk]

"	Bidding	the	host	good	-	bye	,	our	hero	and	his	friends	rode	off	to	take
"	投标	这	主持人	好的	-	再见	,	我们的	英雄	和	他的	朋友们	骑	离开	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

possession	of	the	estate	.
拥有	的	这	财产	.

“向主人告别后，我们的英雄和他的朋友们骑马离开，去接管这处庄园。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪt] , [nɑːt] [raɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

They	were	well	armed	,	for	,	in	these	days	,	might	,	not	right	,	was	the	law	of
他们	是	出色地	武装	,	为了	,	在	这些	天	,	可能	,	不是	正确的	,	曾是	这	法律	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他们装备精良，因为在那个年代，强权而非正义才是法律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [stʊd] [ðə; ði]

It	was	evening	before	they	reached	the	head	of	the	valley	where	stood	the
它	曾是	晚上	前	他们	达到	这	头	的	这	谷	在哪里	站立	这

[haʊs] [ɔːr] ['wʊd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['wɪlz] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['relətɪv] .

house	or	wooden	cottage	which	had	been	the	abode	of	Will's	eccentric	old	relative	.
房子	或者	木制的	小屋	哪个	有	到过	这	住所	的	遗嘱	偏心	老的	相对的	.

直到傍晚，他们才到达山谷的尽头，那里矗立着一座房子或木屋，那是威尔古怪的老亲戚的住所。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	scenery	was	savage	and	forbidding	in	the	extreme	.
这	风景	曾是	野蛮的	和	禁止	在	这	极端	.

景色极其荒凉险峻。

['lɔːfti] ['maʊntnz] [roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Lofty	mountains	rose	on	every	side	,
洛夫蒂	山脉	玫瑰	在	每一个	边	,

四周群山耸立，巍峨壮丽。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

and	only	a	small	portion	of	the	land	in	the	neighbourhood	of	the	dwelling
和	仅有的	一个	小的	部分	的	这	土地	在	这	邻里	的	这	住宅

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

had	been	brought	under	cultivation	.
有	到过	带来	在下面	栽培	.

住宅附近只有一小部分土地被开垦耕种。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [lɔːŋ] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] ,

The	house	itself	was	a	low	long	-	shaped	building	,
这	房子	本身	曾是	一个	低的	长的	-	形状	建筑	,

房子本身是一栋低矮的长条形建筑，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [gʌʃt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['fjʊriəsli]
and **stood** **on** **the** **banks** **of** **a** **stream** **which** **gushed** **and** **tumbled** **furiously**
和 站立 在 这 银行 的 一个 溪流 哪个 滔滔不绝 和 翻滚 愤怒地
[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['rɑːki] [bed] ,
along **its** **rocky** **bed** **,**
沿着 它是 岩石 床 ,

他站在溪流岸边，溪水在岩石河床上奔腾咆哮，湍急汹涌。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
as **if** **in** **hot** **haste** **to** **escape** **from** **the** **dark** **mountain** **gorges** **which** **gave** **it**
作为 如果 在 热的 匆忙 到 逃脱 从 这 黑暗的 山 峡谷 哪个 给予 它
[bɜːrθ] .
birth **.**
出生 .

仿佛急于逃离孕育它的黑暗山谷。

[ə; eɪ] [hʌt] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
A **hut** **near** **by** **was** **the** **residence** **of** **an** **old** **native** **who** **had** **been** **the**
一个 小屋 靠近 经过 曾是 这 住宅 的 一个 老的 本国的 WHO 有 到过 这
['oʊnɚz] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] ,
owner's **only** **servant** **,**
所有者的 仅有的 仆人 ,

附近的一间小屋住着一位年迈的当地人，他曾是主人唯一的仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [tendid] [baɪ]
and **a** **few** **cattle** **grazing** **in** **the** **meadow** **behind** **the** **house** **were** **tended** **by**
和 一个 很少 牛 放牧 在 这 草地 在后面 这 房子 是 倾向于 经过
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ə'laɪv]
him **with** **as** **much** **solicitude** **as** **though** **his** **late** **master** **had** **been** **still** **alive**
他 和 作为 很多 关怀 作为 尽管 他的 晚的 掌握 有 到过 仍然 活
.
:
.

他悉心照料着屋后草地上吃草的几头牛，就像他已故的主人还活着一样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tʃɪrɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɑːt]
The **only** **cheering** **point** **in** **the** **scene** **was** **a** **gleam** **of** **ruddy** **light** **which** **shot**
这 仅有的 欢呼 观点 在 这 场景 曾是 一个 闪耀 的 红润 光 哪个 射击
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv]
from **a** **window** **of** **the** **house** **and** **lost** **itself** **in** **the** **deepening** **gloom** **of**
从 一个 窗户 的 这 房子 和 丢失的 本身 在 这 加深 愁云 的
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

眼前唯一令人欣慰的是，从房子窗户射出的一束红光，很快便消失在越来越深的夜色中。

“ [ə; eɪ][moʊst] [lə'guːbriəs] [spɑːt] , ” [sed] [wɪl] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] .
“ **A** **most** **lugubrious** **spot** **,** **”** **said** **Will** **,** **surveying** **it** **sadly** **as** **he** **rode** **forward** **.**
“ 一个 最多 忧郁的 点 , ” 说 将要 , 测量 它 令人遗憾的是 作为 他 骑 向前 .

“真是个阴森森的地方，”威尔一边骑马向前，一边悲伤地环顾四周说道。

“ , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [jiː; ji][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz][fɔːr; fər] - ['itl] [fetʃ] , ”
“ **Faix** **,** **I'd** **recommend** **ye** **to** **sell** **it** **to** **the** **miners** **for** **whativer** **it'll** **fetch** **,** **”**
“ faix , ID 推荐 是的 到 卖 它 到 这 矿工 为了 - 它将 拿来 , ”
[sed] ['læri] ,
said **Larry** **,**
说 拉里 ,

“费克斯，我建议你把它卖给矿工，不管它值多少钱，”拉里说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
in a disappointed tone .
在 一个 失望的 语气 .

语气失望。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl][set][ʌv; əv] ['skwɔtəz] , [wət'evər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [bɪg] [ben] ,
“ They're a jovial set of squatters , whatever else they may be , ” said Big Ben ,
“ 它们是 一个 欢乐的 放 的 非法占地者 , 任何 别的 他们 可能 是 , ” 说 大的 本 ,

“不管他们是什么身份，他们都是一群开朗的非法居住者，”大本说道。

[æz; əz][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] ['kɔːrəs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
as an uproarious chorus issued from the house .
作为 一个 哄然 合唱 发布 从 这 房子 .

屋内传来一阵喧闹的合唱声。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

['bʌŋkoʊ] , [wʌt] [-] [hɪr] , [læd] ?
Bunco , what d'ye hear , lad ?
骗局 , 什么 染料 听到 , 小伙子 ?

Bunco，你听到什么了，小子?

” - ['vɪzɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
” Bunco's visage displayed at that moment a compound expression of surprise
” - 面容 显示 在 那 片刻 一个 化合物 表达 的 惊喜
[ænd; ənd] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
and deep attention .
和 深的 注意力 .

“那一刻，邦科的脸上同时流露出惊讶和全神贯注的表情。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,
Again the chorus swelled out and came down on the breeze ,
再次 这 合唱 肿胀 出去 和 来了 向下 在 这 微风 ,

合唱声再次响起，随风飘荡。

[ɪn'djʊs] ['bʌŋkoʊ][tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][bɪg] [ben] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
inducing Bunco to mutter a few words to Big Ben in his native tongue .
诱导 骗局 到 低声 一个 很少 字 到 大的 本 在 他的 本国的 舌头 .

诱使 Bunco 用他的母语对大本钟嘟囔了几句。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [wɪl] , ['iːgərli] ,
“ What is it ? ” inquired Will , eagerly ,
“ 什么 是 它 ? ” 询问 将要 , 急切地 ,

“那是什么？”威尔急切地问道。

[ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .
on beholding the huge frame of the trapper quivering with suppressed laughter .
在 凝视 这 巨大的 框架 的 这 捕兽人 颤抖 和 被抑制 笑声 .

看到猎人庞大的身躯因强忍着笑而颤抖，真是令人心碎。

“ ['nɑːθɪn] - , ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [ben] , [dɪs'maʊntɪŋ] , “ ['oʊnli][ðə; ði] [-] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
“ Nothin ' , nothin ' , ” said Ben , dismounting , “ only the redskin's ears are sharp ,
“ 什么也没有 - , 什么也没有 - , ” 说 本 , 下车 , “ 仅有的 这 红皮队的 耳朵 是 锋利的 ,

“没什么，没什么，”本一边下马一边说，“只有红皮肤的耳朵尖尖的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] - - [saʊndz] .
and he has heard surprisin ' sounds .
和 他 有 听到 - - 声音 .

他听到了一些令人惊讶的声音。

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .
Go with him on foot .
去 和 他 在 脚 .

和他一起步行前往。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . ”
I'll hold the horses . ”
患病的 抓住 这 马匹 . ”

我来控制局面。

“ [kʌm] - [lɔːŋ] , ['fɒlər] [ˌem 'iː] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['bʌŋkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — “
“ Come ' long , foller me quick as you can , ” said Bunco , in a whisper — “
“ 来 - 长的 , 福勒 我 快的 作为 你 能 , ” 说 骗局 , 在 一个 耳语 — ”
[noʊ] [teɪk] [gʌm] ?
no take gum ?
不 拿 胶 ?

“跟我来，快点跟我来，”邦科低声说道——“不嚼口香糖吗？”

— [noʊ][juːz][fɔːr; fər][dem] .
— no use for dem .
— 不 使用 为了 民主 .

——对他们来说没用。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪl] [ænd; ənd] ['læri] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['kɑːmræd] ,
” Filled with surprise and curiosity , Will and Larry followed their comrade ,
” 已填 和 惊喜 和 好奇心 , 将要 和 拉里 随后 他们的 同志 ,

威尔和拉里满怀惊讶和好奇，跟着他们的同伴走了过去。

[huː] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] .
who went straight towards the window from which the light streamed .
WHO 去 直的 向 这 窗户 从 哪个 这 光 流媒体 .

他径直走向那扇透出阳光的窗户。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] ,
A voice was heard singing within , but it was not loud ,
一个 嗓音 曾是 听到 歌唱 之内 , 但 它 曾是 不是 大声 ,

里面传来歌声，但声音并不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ,
and the air could not be distinguished until the chorus burst forth from ,
和 这 空气 可以 不是 是 杰出的 直到 这 合唱 爆裂 前进 从 ,

直到合唱声爆发出来，空气中才变得清晰可辨。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [lʌŋz] : —
a number of powerful lungs : —
一个 数字 的 强大的 肺 : —

一些强壮的肺：—

“ ['hɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , ['dʒɑːli] [tɑːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [men] —
“ Hearts of oak are our ships , Jolly tars are our men —
“ 红心 的 橡木 是 我们的 船舶 , 乔利 焦油 是 我们的 男人 —

“橡木之心是我们的船只，快乐的水手是我们的战士——”

” [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt] , ['læri] [spræŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” At the first note , Larry sprang past his companions , and peeped into the
” 在 这 第一的 笔记 , 拉里 弹簧 过去的 他的 同伴 , 和 偷窥 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“第一个音符响起，拉里就从同伴身边跳了过去，探头往房间里看去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [dʌm] ,

The	sight	that	met	his	gaze	was	indeed	well	calculated	to	strike	him	dumb	,
这	视线	那	遇见	他的	目光	曾是	的确	出色地	计算	到	罢工	他	哑的	,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,

for	there	,
为了	那里	,

他眼前所见的景象确实足以让他哑口无言，因为，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [bi:f] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

in	a	circle	on	the	floor	,	with	the	remains	of	a	roast	of	beef	in	the	centre
在	一个	圆圈	在	这	地面	,	和	这	遗迹	的	一个	烤	的	牛肉	在	这	中心

— [red] - [ʃɜ:rt] ,

—	red	-	shirted	,
—	红色的	-	衬衫	,

在地板上围成一个圆圈，中间放着烤牛肉的残渣——穿着红衬衫的

[lɔ:ŋ] - ['bu:tɪd] , [ʌn'koʊmd] , [ænd; ənd] ['di:pli] [brɑ:nzd] — [sæt][sɪks][oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

long	-	booted	,	uncombed	,	and	deeply	bronzed	—	sat	six	old	comrades	,
长的	-	已启动	,	未梳理的	,	和	深	古铜色	—	卫星	六	老的	同志们	,

六位老战友身穿长靴，头发蓬乱，皮肤晒成了古铜色，端坐着。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]

whom	they	had	not	seen	for	such	a	length	of	time	that	they	had	almost
谁	他们	有	不是	已见	为了	这样的	一个	长度	的	时间	那	他们	有	几乎

[fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — ['neɪmli] ,

forgotten	their	existence	—	namely	,
被遗忘的	他们的	存在	—	即	,

他们已经很久没见过对方了，以至于几乎忘记了他们的存在——即：

['kæptɪn] [dɔ:l] , [lɔ:ŋ] ['deɪvɪd] ['kʌpəlz] , [oʊld] ['pi:tər] , ['kæptɪn] ['blæðəz] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd]

Captain	Dall	,	long	David	Cupples	,	old	Peter	,	Captain	Blathers	,	Muggins	,	and
队长	达尔	,	长的	大卫	杯状物	,	老的	彼得	,	队长	胡言乱语	,	傻瓜	,	和

-

Buckawanga	!
-	!

达尔船长、大卫·库普尔斯、老彼得、布莱瑟斯船长、穆金斯和巴卡旺加！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [dɪd]

They	were	seated	,	in	every	variety	of	attitude	,	round	a	packing	-	box	,	which	did
他们	是	坐着	,	在	每一个	种类	的	态度	,	圆形的	一个	包装	-	盒子	,	哪个	做过

['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

duty	for	a	table	,
责任	为了	一个	桌子	,

他们围坐在一个包装箱旁，姿势各异，这个包装箱充当了桌子。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] ,

and	each	held	in	his	hand	a	tin	mug	,
和	每个	握住	在	他的	手	一个	锡	马克杯	,

他们每人手里都拿着一个锡杯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dreɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

from	which	he	drained	a	long	draught	at	the	end	of	the	chorus	.
从	哪个	他	排水	一个	长的	草稿	在	这	结尾	的	这	合唱	.

在合唱结束时，他痛饮了一大口。

[ðə; ði][læst] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] ['læri] -

The	last	shout	of	the	chorus	was	given	with	such	vigour	that	Larry	O'Hale	-
这	最后的	喊	的	这	合唱	曾是	给定	和	这样的	活力	那	拉里	-	

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

was	unable	to	restrain	himself	.
曾是	无法	到	抑制	他自己	.

合唱队的最后一声呐喊如此铿锵有力，以至于拉里·奥黑尔都无法控制自己。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
He flung open the door ,
他 扔 打开 这 门 ,

他猛地推开门，

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kɔːzd] ['evri] [mæn][tuː; tə]
leaped into the room with a cheer and a yell that caused every man to
跳跃 进入 这 房间 和 一个 欢呼 和 一个 叫喊 那 导致 每一个 男人 到
[sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wepən] ,
spring up and seize the nearest weapon ,
春天 向上 和 抢占 这 最近的 武器 ,

他欢呼一声，跳进房间，叫喊声震得所有人都跳起来，抓起最近的武器。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and Captain Dall , in a burst of fiery indignation ,
和 队长 达尔 , 在 一个 爆裂 的 火热 愤慨 ,

达尔船长勃然大怒，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz]
was in the act of bringing a huge mass of firewood down on the Irishman's
曾是 在 这 行为 的 带来 一个 巨大的 大量的 的 柴 向下 在 这 爱尔兰人的
[skʌl] [wen] [wɪl] ['ɑːsən] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
skull when Will Osten sprang in and arrested his arm .
颅骨 什么时候 将要 奥斯滕 弹簧 在 和 被捕 他的 手臂 .

正当他要将一大堆柴火砸向爱尔兰人的头骨时，威尔·奥斯滕跳出来制止了他的手臂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mʌgɪnz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mesˌmeɪt] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət]
At the same moment Muggins recognised his old messmate , and , rushing at
在 这 相同的 片刻 傻瓜 已确认 他的 老的 同居伴侣 , 和 , 匆忙 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在这时，穆金斯认出了他以前的战友，于是冲向他，

[siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber] !
seized him with a hug worthy of a black bear !
查获 他 和 一个 拥抱 值得 的 一个 黑色的 熊 !

像黑熊一样紧紧抱住了他！

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]
To describe the scene of surprise , confusion , and delight that followed were
到 描述 这 场景 的 惊喜 , 困惑 , 和 喜 那 随后 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

随后发生的惊喜、困惑和喜悦交织的场景，难以用语言来形容。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃənz] ['nevər]
The questions put that were never answered ; the answers given to questions never
这 问题 放 那 是 绝不 回答 ; 这 答案 给定 到 问题 绝不
[pʊt] ; [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] ;
put ; the exclamations ;
放 ; 这 感叹词 ;

那些从未被解答的问题；那些从未被提出的问题所得到的答案；那些感叹词；

[ðə; ði] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][pæst] , ['prez(ə)nt] ,
the cross purposes ; the inextricable conglomeration of past , present ,
这 叉 目的 ; 这 密不可分 集团化 的 过去的 , 展示 ,
[ænd; ənd]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['pʌblɪk] , ['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ;
and future history — public , personal , and local ;
和 未来 历史 — 民众 , 个人的 , 和 当地的 ;

相互矛盾的目的；过去、现在和未来历史——公共的、个人的和地方的——密不可分的混合体；

['ʌtəd] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ænd; ənd] [gɑ:spt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:r] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ɔ:r][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] —
uttered , ejaculated and gasped , in short , or incomplete , or disjointed sentences —
说出 , 射精 和 倒吸一口气 , 在 短的 , 或者 未完成 , 或者 脱节的 句子 —
[ɔ:l] [ðɪs] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .
all this baffles description .
全部 这 挡板 描述 .

断断续续、语无伦次、喘息不止，只能用简短、不完整或支离破碎的句子表达出来——这一切都难以描述。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
After a few minutes , however , they quieted down , and ,
后 一个 很少 分钟 , 然而 , 他们 安静 向下 , 和 ,

然而，几分钟后，他们安静了下来，

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [ə'tækt] [ðə; ði] [roʊst] [ʌv; əv] [bi:f] , [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] ['mesˌmeɪt] [tɔ:kt]
while the new arrivals attacked the roast of beef , their former messmates talked
尽管 这 新的 到达 遭到攻击 这 烤 的 牛肉 , 他们的 以前的 同伴 谈话
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

新来的战友们狼吞虎咽地吃着烤牛肉，而他们以前的战友们则喋喋不休。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] !
and all at once !
和 全部 在 一次 !

一下子全发生了！

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [skrʌb] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔ:l]
“ You're the laird of a splendid estate of rocks and scrub , ” said Captain Dall
“ 你是 这 领主 的 一个 灿烂 财产 的 岩石 和 擦洗 , ” 说 队长 达尔
[tu:; tə] [wɪl] .
to Will .
到 将要 .

“你是这片岩石和灌木丛环绕的美丽庄园的主人，”达尔船长对威尔说。

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Not to mention the river , ” replied Will , smiling .
“ 不是 到 提到 这 河 , ” 回复 将要 , 微笑 .

“更别提那条河了，”威尔笑着回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:] ! ” [groʊn] ['kʌpəlz] .
“ Without fish in it , ha ! ” groaned Cupples .
“ 没有 鱼 在 它 , 哈 ! ” 呻吟 杯状物 .

“里面居然没有鱼，哈！”库普尔斯呻吟道。

“ [bʌt; bət][lɑ:ts][oʊ] - ['gu:ld] , ” [sə'dʒestɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ; “ [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] -
“ But lots o ' goold , ” suggested Larry , with a wink ; “ give us a drop o '
“ 但 很多 o - 金 , ” 建议 拉里 , 和 一个 眨眼 ; “ 给 我们 一个 降低 o -
[jər] [grɑ:g] ,
yer grog ,
你的 格罗格酒 ,

“但是，金子可不少，”拉里眨了眨眼，建议道，“给我们来一口你的朗姆酒吧。”

[lædz] , [its] [draɪ] [wɜ:rk] ['mi:tɪn] - [soʊ] ['meni] [frendz] [ɔ:l] [æt; ət] [wɑ:nst] . ”
lads , it's dry work meetin ' so many friends all at wanst . ”
小伙子们 , 它是 干燥 工作 会议 - 所以 许多 朋友们 全部 在 万斯特 . ”

伙计们，在Wanst见到这么多朋友真是太无聊了。

“ ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət]['wɔ:tər] [hɪr] ! ” [sed] ['mʌgɪnz] .
“ Nothin ' but water here ! ” said Muggins .
“ 什么也没有 - 但 水 这里 ! ” 说 傻瓜 .

“这里除了水什么都没有！”穆金斯说道。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[wɑːz][jiː; ji] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['wɑːðər] ? ”
wos ye singin ' like that on cowld wather ? ”
wos 是的 唱歌 - 喜欢 那 在 考尔德 水 ? ”

你在寒风中也这样唱歌吗?

“ [wiː; wi][wɑːz] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['mʌgɪnz] .
“ We wos ! ” returned Muggins .
” 我们 wos ! ” 返回 傻瓜 .

“我们赢了!”穆金斯回答道。

“ [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , ” [sed] [oʊld] ['piːtər] , “ [wiːv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ An ' what's more , ” said Old Peter , “ we've got used to it ,
” 一个 - 是什么 更多的 , ” 说 老的 彼得 , “ 我们已经 得到 用过的 到 它 ,

“而且,”老彼得说,“我们已经习惯了。”

[æn; ən] - [dəunt] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [grɑːg] [æt; ət][ɔːl] .
an ' don't feel the want of grog at all .
一个 - 不 感觉 这 想 的 格罗格酒 在 全部 .

而且一点也不觉得缺酒。

- [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,
' What's in a name ,
- 是什么 在 一个 姓名 ,

名字里有什么?

- [æz; əz]['dʒɑːnəθən] ['edwərdz] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jər] [oʊn] [weɪ] ,
' as Jonathan Edwards says in his play of ' Have it yer own way ,
- 作为 乔纳森 爱德华兹 说道 在 他的 玩 的 - 有 它 你的 自己的 方式 ,

正如乔纳森·爱德华兹在他的戏剧《随心所欲》中所说,

- [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
' or somethin ' like that .
- 或者 某物 - 喜欢 那 .

或者类似这样的话。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːg] [æn; ən] - [meɪk] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] [laɪk] — [laɪk] — ”
Why , if you call it grog an ' make believe , it goes down like — like — ”
为什么 , 如果 你 称呼 它 格罗格酒 一个 - 制作 相信 , 它 去 向下 喜欢 — 喜欢 — ”

如果你把它叫做“酒鬼”和“假装游戏”,那它就会像——像——”

“ ['wɑːðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['læri] ; “ [wel] , [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Wather , ” suggested Larry ; “ well , well , let's have a drop , whativer it is . ”
” 水 , ” 建议 拉里 ; “ 出色地 , 出色地 , 我们来吧 有 一个 降低 , - 它 是 . ”

“水,”拉里提议道,“好吧,好吧,不管是什么,都喝一口吧。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , ” [in'kwaiəd] [wɪl] ,
“ But how comes it to pass , ” inquired Will ,
” 但 如何 来 它 到 经过 , ” 询问 将要 ,

“可是,这究竟是怎么发生的呢?”威尔问道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
“ that we should all meet here just as people are made to do in a novel ,
” 那 我们 应该 全部 见面 这里 只是 作为 人们 是 制成 到 做 在 一个 小说 ,

“我们应该像小说里的人物那样在这里相遇,

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ? ”
or at the end of the last scene in a play ? ”
或者 在 这 结尾 的 这 最后的 场景 在 一个 玩 ? ”

或者在戏剧最后一幕的结尾?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['kæptɪn] ['blæðəz] .

“	Nothing	more	natural	,	”	said	Captain	Blathers	.
”	没有什么	更多的	自然的	,	”	说	队长	胡言乱语	.

“再自然不过了，”布莱瑟斯船长说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kæst][ə'drɪft][baɪ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [ʃɪp] ,

“	You	know	,	when	we	were	cast	adrift	by	the	scoundrels	that	took	my	ship	,
”	你	知道	,	什么时候	我们	是	投掷	漂流	经过	这	无赖	那	采取	我的	船	,

['kæptɪn] [dɔ:l] ,

Captain	Dall	,
队长	达尔	,

“你知道，当我们被劫走我的船的恶棍们抛弃在海上时，达尔船长

['mɪstər] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][aɪ] , [meɪd] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer]

Mr	Cupples	,	and	I	,	made	the	coast	,	and	got	to	San	Francisco	,	where
先生	杯状物	,	和	我	,	制成	这	海岸	,	和	得到	到	圣	弗朗西斯科	,	在哪里

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ,

we	remained	,
我们	剩余	,

库普尔斯先生和我沿着海岸线一路南下，到达了旧金山，并在那里定居下来。

['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]

working	at	what	we	could	,	to	scrape	together	a	little	money	before	leaving
在职的	在	什么	我们	可以	,	到	刮	一起	一个	小的	钱	前	离开

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

我们拼命工作，想在去英国之前攒点钱。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊld,fi:ldz] .

as	we	had	no	heart	for	the	goldfields	.
作为	我们	有	不	心	为了	这	金矿区	.

因为我们对金矿毫无兴趣。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [oʊld]['pi:tər] [ænd; ənd] ['mʌgɪnz]

Some	months	after	that	we	were	surprised	to	see	Old	Peter	and	Muggins
一些	几个月	后	那	我们	是	惊讶	到	看	老的	彼得	和	傻瓜

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] ['begərz] .

wandering	about	the	town	like	beggars	.
漫游	关于	这	镇	喜欢	乞丐	.

几个月后，我们惊讶地发现老彼得和穆金斯像乞丐一样在镇上游荡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɑ:ft][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd]

They	had	come	in	a	small	craft	from	South	America	,	and	were	very	glad
他们	有	来	在	一个	小的	工艺	从	南	美国	,	和	是	非常	高兴的

[tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .

to	join	us	.
到	加入	我们	.

他们乘坐一艘小船从南美洲而来，非常高兴能加入我们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [pə'sweidid] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['goʊld,fi:ldz] ,

We	were	soon	persuaded	by	them	to	go	to	the	goldfields	,
我们	是	很快	被说服	经过	他们	到	去	到	这	金矿区	,

他们很快就说服我们去金矿区。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

and	were	about	to	start	when	we	heard	of	this	estate	that	had	been	left
和	是	关于	到	开始	什么时候	我们	听到	的	这	财产	那	有	到过	左边

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] ['ɑ:sən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	a	Mr	Osten	by	his	brother	.
到	一个	先生	奥斯滕	经过	他的	兄弟	.

正当我们准备出发时，我们听说奥斯滕先生的兄弟给他留下了这处遗产。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ,

I	made	inquiries	,	found	it	was	your	father	it	was	left	to	,	and	,
我	制成	查询	,	成立	它	曾是	你的	父亲	它	曾是	左边	到	,	和	,

我打听了一下，发现这件东西是留给你父亲的，而且

['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mʌgɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

having	heard	from	Muggins	of	your	father's	death	,
拥有	听到	从	傻瓜	的	你的	父亲的	死亡	,

从穆金斯那里得知你父亲去世的消息后，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] —

I	wrote	a	letter	to	let	you	know	we	were	here	,	and	to	ask	advice	—
我	写道	一个	信	到	让	你	知道	我们	是	这里	,	和	到	问	建议	—

[wɪtʃ] ['letər] ,

which	letter	,
哪个	信	,

我写了一封信告诉你我们在这里，并征求你的意见——是哪封信呢?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] ['siːz] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] .

by	the	way	,	is	about	half	seas	over	to	England	by	this	time	,	if	all's	well	.
经过	这	方式	,	是	关于	一半	海域	超过	到	英格兰	经过	这	时间	,	如果	一切	出色地	.

顺便说一句，如果一切顺利的话，到这个时候距离英国大约还有半个海域的距离。

[ðen] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

Then	we	agreed	to	come	here	,
然后	我们	同意	到	来	这里	,

然后我们同意来这里。

[ænd; ənd]['prɑːspekt][fɔːr; fər][goʊld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

and	prospect	for	gold	all	over	the	estate	—	the	which	we	have	done	,
和	前景	为了	金子	全部	超过	这	财产	—	这	哪个	我们	有	完毕	,

并在整个庄园内勘探黄金——我们已经这样做了，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [jet] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . ”

but	without	much	luck	as	yet	,	I'm	sorry	to	say	.	”
但	没有	很多	运气	作为	然而	,	我是	对不起	到	说	.	”

但很遗憾，目前为止还没有太大进展。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ? ” [sed]

“	But	you	have	not	yet	accounted	for	the	appearance	of	Buckawanga	?	”	said
“	但	你	有	不是	然而	已记录	为了	这	外貌	的	-	?	”	说

[wɪl] .

Will	.
将要	.

“但是你还没有解释巴卡旺加的出现吗？”威尔说道。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mʌgɪnz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	Oh	,	as	to	that	,	Muggins	recognised	him	one	day	in	the	street	.
“	哦	,	作为	到	那	,	傻瓜	已确认	他	一	天	在	这	街道	.

“哦，至于这件事，有一天穆金斯在街上认出了他。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ræskəli] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , [ɪn][ðə; ði]

We	found	he	had	come	over	from	them	rascally	Cannibal	Islands	,	in	the
我们	成立	他	有	来	超过	从	他们	赖皮	食人族	岛屿	,	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] — ”

service	of	a	missionary	—	”
服务	的	一个	传教士	—	”

我们发现他来自那些邪恶的食人岛，是为一名传教士服务的——”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

“	What	!	”	exclaimed	Will	,	dropping	his	knife	and	fork	.
“	什么	!	”	惊呼	将要	,	下降	他的	刀	和	叉	.

“什么！”威尔惊呼一声，手中的刀叉掉在了地上。

“ [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] ; “ ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] , [huː] — ”
“ The missionary , you know , ” said Captain Dall ; “ Mr Westwood , who — ”
” 这 传教士 , 你 知道 , ” 说 队长 达尔 ; “ 先生 韦斯特伍德 , WHO — ”

“你知道，就是那个传教士，”达尔上尉说，“韦斯特伍德先生，他——”

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ? ” [æskt] [wɪl] ,
“ Is he — is his family — in San Francisco ? ” asked Will ,
” 是 他 — 是 他的 家庭 — 在 圣 弗朗西斯科 ? ” 问 将要 ,

“他——他的家人——在旧金山吗？”威尔问道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
recovering himself and pretending to be busy with his supper .
恢复中 他自己 和 假装 到 是 忙碌的 和 他的 晚餐 .

他恢复了镇定，假装忙着吃晚饭。

“ [eɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
“ Ay , he is on his way to England — waiting for a ship , I believe ;
” 哎 , 他 是 在 他的 方式 到 英格兰 — 等待 为了 一个 船 , 我 相信 ;

“是的，他正在前往英国的路上——我相信他正在等船；

[bʌt; bət] - [priˈfəːz] [ðə; ði]['goʊldˌfiːldz] , [ænd; ənd][soʊ] , [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz]
but Buckawanga prefers the goldfields , and so , has come with us , as
但 - 偏好 这 金矿区 , 和 所以 , 有 来 和 我们 , 作为
[juː; jʊ] [siː] . ”
you see . ”
你 看 . ”

但巴卡旺加更喜欢金矿区，所以，正如你所看到的，它和我们一起来了。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɛstwʊdz] [wel] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Are the Westwoods well — all of them ? ”
” 是 这 韦斯特伍兹 出色地 — 全部 的 他们 ? ”

“韦斯特伍德一家人都安好吗？他们都还好吗？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ So far as we know , they are .
” 所以 远的 作为 我们 知道 , 他们 是 .

据我们所知，确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [ˌhɪrə'baʊts] — ”
But in regard to the gold hereabouts — ”
但 在 看待 到 这 金子 附近 — ”

但就这附近的黄金而言——”

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] ['læri] ,
“ Ay , that's the thing , ” said Larry ,
” 哎 , 那就是 这 事物 , ” 说 拉里 ,

“哎，就是这个问题，”拉里说。

[huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wen] ['refrəns] [wʌz; wəz]
who had glanced at our hero with twinkling eyes when reference was
WHO 有 瞥了一眼 在 我们的 英雄 和 闪烁 眼睛 什么时候 参考 曾是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɛstwʊdz] ;
made to the Westwoods ;
制成 到 这 韦斯特伍兹 ;

当提到韦斯特伍德家族时，谁曾用闪亮的眼神瞥了一眼我们的主人公？

“ ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['guːld] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æn; ən] - ['glædn] [ðə; ði] [aɪz]
“ nothin ' like goold to warm the heart of a poor man an ' gladden the eyes
” 什么也没有 - 喜欢 金 到 温暖的 这 心 的 一个 贫穷的 男人 一个 - 格拉登 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɑːn] .
of a rich wan .
的 一个 富有的 万 .

“没有什么比黄金更能温暖穷人的心，让富人的眼睛感到愉悦了。”

[its] [ðæt] [seɪm] - ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dɑːktər][moʊst] . ”

It's	that	same	as'll	interest	the	doctor	most	.	”
它是	那	相同的	-	兴趣	这	医生	最多	.	”

这正是医生最感兴趣的。”

“ [wel] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] — ”

“	Well	,	”	resumed	the	captain	,	“	as	I	was	about	to	say	—	”
”	出色地	,	”	恢复	这	队长	,	“	作为	我	曾是	关于	到	说	—	”

“嗯,”船长继续说道，“我正要说——”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [fɔːr; fər] [freʃ] [səˈplaɪz]

“	Didn't	I	hear	you	say	something	about	going	to	San	Francisco	for	fresh	supplies
”	没有	我	听到	你	说	某物	关于	去	到	圣	弗朗西斯科	为了	新鲜的	补给品

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuːlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ?

and	more	tools	a	few	minutes	ago	?
和	更多的	工具	一个	很少	分钟	前	?

“我刚才是不是听你说要去旧金山采购新鲜物资和更多工具？”

” [æskt] [wɪl] , [əˈbrʌptli] .

”	asked	Will	,	abruptly	.
”	问	将要	,	突然	.

“威尔突然问道。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] [ænd; ənd][hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuːlz] .

“	You	did	;	we	are	short	of	provender	and	hard	up	for	tools	.
”	你	做过	;	我们	是	短的	的	饲料	和	难的	向上	为了	工具	.

“你们做到了；我们粮食短缺，工具也短缺。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [aɪl] [dɪˈleɪ] — ”

I	meant	to	start	to	-	morrow	,	but	now	that	you've	come	I'll	delay	—	”
我	意思是	到	开始	到	-	明天	,	但	现在	那	你已经	来	患病的	延迟	—	”

我本来打算明天开始，不过既然你来了，我就推迟一下——”

“ [wiːl] [nɑːt] [dɪˈleɪ] [æn; ən] ['aʊər] , ” [kraɪd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl]['enərdʒi] .

“	We'll	not	delay	an	hour	,	”	cried	Will	,	with	unusual	energy	.
”	出色地	不是	延迟	一个	小时	,	”	哭	将要	,	和	异常	活力	.

“我们一个小时都不会耽搁！”威尔异乎寻常地精神抖擞地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [hɪr] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɔːl] [raʊnd]

“	It	will	never	do	to	waste	time	here	when	people	are	making	fortunes	all	round
”	它	将要	绝不	做	到	浪费	时间	这里	什么时候	人们	是	制作	财富	全部	圆形的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“在我们周围的人都在发财致富的时候，在这里浪费时间是绝对不行的。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə]['prɑːspekt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['kæptɪn]

The	rest	of	the	party	can	remain	to	prospect	—	but	you	and	I	,	captain
这	休息	的	这	派对	能	保持	到	前景	—	但	你	和	我	,	队长

,

,

,

其他人可以继续勘探——但你和我，船长，

[wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”

will	start	for	San	Francisco	to	-	morrow	!	”
将要	开始	为了	圣	弗朗西斯科	到	-	明天	!	”

明天就要出发去旧金山了！

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['læri] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] ,

“	Ho	,	ho	!	”	said	Larry	to	himself	that	night	,
”	何	,	何	!	”	说	拉里	到	他自己	那	夜晚	,

“嚯嚯！”那天晚上，拉里自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp]['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] ;
as **he** **smoked** **his** **pipe** **after** **retiring** **to** **rest** **;**
作为 他 熏制 他的 管道 后 退休 到 休息 ;

他上床休息后，一边抽着烟斗一边休息；

“ [its] [nek] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] [vɛntɚ] - ['nevər] [wɪn] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ?
“ **it's** **neck** **or** **nothin** **'** **is** **it** **—** **never** **ventur** **'** **never** **win** **,** **is** **the** **word** **?**
” 它是 脖子 或者什么也没有 - 是 它 — 绝不 文图尔 - 绝不 赢 , 是 这 单词 ?

“要么成功，要么失败——不冒险就永远赢不了，是吗？”

[wel] , [wel] , - [tɪz][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] .
Well **,** **well** **,** **'** **tis** **the** **way** **o** **'** **the** **world** **.**
出色地 , 出色地 , - 的 这 方式 o - 这 世界 .

唉，这就是世事。

[maɪ] ['blɛsɪn] - [goʊ][wɪd][jiː; ji] , ['dɑːktər] .
My **blessin** **'** **go** **wid** **ye** **,** **doctor** **.**
我的 祝福 - 去 宽 是的 , 医生 .

医生，愿上帝保佑你。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
” **With** **this** **benediction** **on** **his** **lips** **he** **turned** **round** **,**
” 和 这 祝福 在 他的 嘴唇 他 转向 圆形的 ,

他口中念着祝福，转身离去。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
shook **the** **ashes** **out** **of** **his** **pipe** **and** **went** **to** **sleep** **.**
摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 去 到 睡觉 .

他抖掉烟斗里的烟灰，然后睡着了。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter **Six** **.**
章 六 .

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] ,
In **which** **Will** **makes** **a** **Retrograde** **Movement** **,**
在 哪个 将要 制作 一个 逆行 移动 ,

威廉采取了逆行行动，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [step] .
and **things** **come** **to** **a** **Pretty** **Pass** **—** **A** **Sudden** **and** **Decisive** **Step** **.**
和 事物 来 到 一个 漂亮的 经过 — 一个 突然 和 决定性 步 .

事情发展到相当顺利的地步——突然而果断的一步。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wɪl] ['ɑːsən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə]
Next **morning** **,** **true** **to** **his** **word** **,** **Will** **Osten** **started** **off** **to** **retrace** **his** **steps** **to**
[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San **Francisco** **,**
圣 弗朗西斯科 ,

第二天早上，威尔·奥斯滕信守承诺，启程返回旧金山。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪk'sept] ['læri] -
much **to** **the** **regret** **as** **well** **as** **surprise** **of** **all** **his** **friends** **,** **except** **Larry** **O'Hale**
[ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] ,
and **Bunco** **,**
和 骗局 ,

除了拉里·奥黑尔和邦科之外，他的所有朋友都对此感到既遗憾又惊讶。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , ['tʃʌkld] ['maɪtɪli] [ɪn][ðer; ðər] [sliːvz]

both	of	whom	,	being	aware	of	his	motive	,	chuckled	mightily	in	their	sleeves
两个都	的	谁	,	存在	意识到的	的	他的	动机	,	轻笑	非常	在	他们的	袖子

[bʌt; bət] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	wisely	said	nothing	.
但	明智地	说	没有什么	.

两人都明白他的动机，在袖子里放声大笑，但明智地什么也没说。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] [dɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] ['kʌpəlz] ,

Will	was	accompanied	by	Captain	Dall	and	Mr	Cupples	,
将要	曾是	伴随	经过	队长	达尔	和	先生	杯状物	,

威尔由达尔船长和库普尔斯先生陪同。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd]

the	former	of	whom	gave	him	an	account	of	his	adventures	since	the	period
这	以前的	的	谁	给予	他	一个	帐户	的	他的	冒险	自从	这	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

of	their	separation	in	the	South	Seas	.
的	他们的	分离	在	这	南	海域	.

其中一人向他讲述了自他们在南太平洋分离以来的冒险经历。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] ,

As	most	of	these	adventures	,	however	,	were	not	particularly	striking	,
作为	最多	的	这些	冒险	,	然而	,	是	不是	特别	引人注目	,

然而，由于这些冒险经历大多并不特别引人注目，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	as	they	do	not	bear	upon	our	tale	,	we	will	not	inflict	them	on	the
和	作为	他们	做	不是	熊	之上	我们的	故事	,	我们	将要	不是	造成	他们	在	这

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

而且由于它们与我们的故事无关，我们就不赘述了。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp]

but	merely	refer	to	that	part	of	the	captain's	career	which	was	mixed	up
但	仅仅	参考	到	那	部分	的	这	船长的	职业	哪个	曾是	混合	向上

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [nuː] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [gʌltʃ] ,

with	our	hero's	new	possessions	in	the	Grizzly	Bear	Gulch	,
和	我们的	英雄们	新的	财产	在	这	灰熊	熊	峡谷	,

但仅仅是指船长职业生涯中与我们主人公在灰熊峡谷的新发现交织在一起的那部分经历。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['væli] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

as	his	valley	was	named	.
作为	他的	谷	曾是	命名	.

正如他所在的山谷的名字一样。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] ,

“	You	see	,	doctor	,	”	said	Captain	Dall	,
“	你	看	,	医生	,	”	说	队长	达尔	,

“你看，医生，”达尔上尉说道，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] , [wɪtʃ] ,

as	they	cantered	easily	over	the	soft	turf	of	a	wide	plain	,	which	,
作为	他们	慢跑	容易地	超过	这	柔软的	草皮	的	一个	宽的	清楚的	,	哪个	,

它们轻松地在宽阔平原柔软的草地上小跑，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

a	little	beyond	the	entrance	to	the	gulch	,
一个	小的	超过	这	入口	到	这	峡谷	,

过了峡谷入口不远，

[spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə]

spread	out	for	a	considerable	distance	along	the	base	of	the	Sierra	Nevada
传播	出去	为了	一个	大量	距离	沿着	这	根据	的	这	塞拉	内华达州

, “ [juː; jʊ] [siː] ,

,	“	you	see	,
,	“	你	看	,

沿着内华达山脉山脚绵延相当长的距离，“你看，

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] ['væli] , [ɔːr] [gʌltʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wʌz; wəz] [jɔːrz]

when	we	discovered	that	this	valley	,	or	gulch	,	as	they	call	it	here	,	was	yours
什么时候	我们	发现	那	这	谷	,	或者	峡谷	,	作为	他们	称呼	它	这里	,	曾是	你的

— [ɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ,

—	or	your	father's	,
—	或者	你的	父亲的	,

当我们发现这片山谷，或者像他们这里称呼的那样，这片沟壑，是你的——或者你父亲的——的，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['kæptɪn] ['blæðəz] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] , ['mʌgɪnz] ,

which	I	suppose	means	the	same	thing	—	Captain	Blathers	,	Mr	Cupples	,	Muggins	,
哪个	我	认为	方法	这	相同的	事物	—	队长	胡言乱语	,	先生	杯状物	,	傻瓜	,

[oʊld] ['piːtər] ,

Old	Peter	,
老的	彼得	,

我想意思是一样的——布莱瑟斯船长、库普尔斯先生、穆金斯、老彼得

[ænd; ənd] [aɪ] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

and	I	held	a	council	of	war	,
和	我	握住	一个	理事会	的	战争	,

我召开了军事会议，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	came	to	the	conclusion	that	we	would	go	up	an	'	have	a	look	at
和	来了	到	这	结论	那	我们	会	去	向上	一个	-	有	一个	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是我们决定上去看看。

['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [goʊld] ,

hopin	'	to	find	gold	,
霍平	-	到	寻找	金子	,

希望能找到黄金，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] [tuː; tə]

but	first	of	all	we	went	to	the	regular	diggin's	on	the	Sacramento	River	to
但	第一的	的	全部	我们	去	到	这	常规的	-	在	这	萨克拉门托	河	到

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [dɜːrt] [æn; ən] - [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['gɔɪn] - .

learn	how	to	wash	out	the	dirt	an	'	make	enough	to	keep	us	goin	'	.
学习	如何	到	洗	出去	这	污垢	一个	-	制作	足够的	到	保持	我们	去	-	.

但首先，我们去了萨克拉门托河边的常规挖矿场，学习如何洗去泥土，赚取足够的钱来维持生计。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æn; ən] - [laɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [goʊld] -

When	we	had	done	this	an	'	lined	our	pockets	with	enough	of	gold	-
什么时候	我们	有	完毕	这	一个	-	衬里	我们的	口袋	和	足够的	的	金子	-

[dʌst] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

dust	to	set	us	up	,
灰尘	到	放	我们	向上	,

当我们完成这一切，并把足够的金粉塞满口袋，为我们铺平道路之后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['grɪzli] [ber] [gʌltʃ] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [oʊld] ['tɪməθi] ,

we	started	for	Grizzly	Bear	Gulch	,	where	we	found	nobody	but	Old	Timothy	,
我们	开始	为了	灰熊	熊	峡谷	,	在哪里	我们	成立	无人	但	老的	蒂莫西	,

我们出发前往灰熊峡谷，结果在那里除了老蒂莫西之外，一个人也没找到。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['sɜːrvənt] . ”

the	**native**	**that**	**had**	**been**	**your**	**uncle's**	**servant**	**.**	**”**
这	本国的	那	有	到过	你的	叔叔的	仆人	.	”

那个曾经是你叔叔的仆人的当地人。

“ ['tɪməθi] , ” [sed] [wɪl] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	**Timothy**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**“**	**was**	**that**	**his**	**name**	**?**	**”**
”	蒂莫西	,	”	说	将要	,	”	曾是	那	他的	姓名	?	”

“蒂莫西，”威尔说，“他叫这个名字吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

“	**No**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**us**	**his**	**name**	**,**
”	不	,	但	他	可以	不是	告诉	我们	他的	姓名	,

“不，但他无法告诉我们他的名字。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

for	**the**	**good**	**reason**	**that**	**he**	**does**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**English**	**,**
为了	这	好的	原因	那	他	做	不是	理解	一个	单词	的	英语	,

原因很简单，他一句英语都听不懂。

[soʊ][wiː; wi] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	**we**	**christened**	**him**	**Timothy**	**,**	**and**	**he**	**answers**	**to**	**it**	**.**
所以	我们	受洗	他	蒂莫西	,	和	他	答案	到	它	.

所以我们给他取名为提摩太，他也接受了这个名字。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌt] [ʌp] ['rʌsti] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

The	**old**	**man**	**cut**	**up**	**rusty**	**at**	**first**	**,**	**and**	**seemed**	**disposed**	**to**	**drive**	**us**	**away**	**,**
这	老的	男人	切	向上	生锈的	在	第一的	,	和	似乎	处置	到	驾驶	我们	离开	,

老人起初态度生硬，似乎想把我们赶走。

[bʌt; bət][baɪ] ['haʊlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːsən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	**by**	**howling**	**the**	**name**	**of**	**Osten**	**into**	**his**	**ears**	**and**	**giving**	**him**	**a**	**little**
但	经过	嚎叫	这	姓名	的	奥斯滕	进入	他的	耳朵	和	给予	他	一个	小的

[goʊld] ,

gold	**,**
金子	,

但是，只要在他耳边大声喊出奥斯滕的名字，再给他一点金子，

[wiː; wi] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] ,

we	**converted**	**him**	**into**	**a**	**friend**	**,**
我们	转换	他	进入	一个	朋友	,

我们把他变成了朋友，

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][skwɑːt][ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

and	**got**	**him**	**to**	**allow**	**us**	**to**	**squat**	**in**	**the**	**empty**	**house**	**.**
和	得到	他	到	允许	我们	到	蹲	在	这	空的	房子	.

我们最终说服他允许我们住在那栋空房子里。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɔːf] ['prɑːspektɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [goʊld] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Then	**we**	**went**	**off**	**prospecting**	**,**	**and**	**found**	**gold**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
然后	我们	去	离开	勘探	,	和	成立	金子	,	当然	足够的	,

然后我们去勘探，果然发现了黄金。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	**the**	**stream**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**,**
在	这	溪流	在	正面	的	这	门	,

在门前的溪流中，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi][traɪd] — ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

but	there	was	not	much	in	the	places	we	tried	—	little	more	than	enough
但	那里	曾是	不是	很多	在	这	地方	我们	尝试	—	小的	更多的	比	足够的

[tuː; tə] [peɪ] . ”

to	pay	.	”
到	支付	.	”

但我们去过的地方东西都不多——只够付账而已。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [wɪl] ,

“	Then	you	don't	think	much	of	the	property	,	I	suppose	,	”	said	Will	,
“	然后	你	不	思考	很多	的	这	财产	,	我	认为	,	”	说	将要	,

“那看来你对这处房产并不太看好啊，”威尔说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] ? ”

“	for	it	is	evident	that	in	regard	to	agriculture	it	is	not	worth	a	straw	?	”
“	为了	它	是	明显	那	在	看待	到	农业	它	是	不是	值得	一个	稻草	?	”

“因为很明显，就农业而言，它一文不值。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	returned	the	captain	.
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	返回	这	队长	.

“我对此不太确定，”船长回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] ['kʌpəlz] ?

“	What	do	you	think	,	Mr	Cupples	?
“	什么	做	你	思考	,	先生	杯状物	?

“您觉得怎么样，库普尔斯先生？”

” [ðə; ði] [meɪt] , [huːz] ['melənkɑːli] [toʊnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	The	mate	,	whose	melancholy	tones	and	expressions	had	increased	with	his
”	这	伴侣	,	谁	忧郁	音调	和	表达式	有	增加	和	他的

[ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [ɪks'piərɪənsɪz] ,

shore	-	going	experiences	,
支撑	-	去	经历	,

“随着岸上航行经历的增多，水手长忧郁的语气和表情也愈发明显，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

said	that	he	did	not	know	;	that	he	was	no	judge	of	such	matters	,
说	那	他	做过	不是	知道	;	那	他	曾是	不	法官	的	这样的	事情	,

他说他不知道；他说他不是这方面的判断者。

[bʌt; bət] [ðæt] [goʊld] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]

but	that	gold	might	be	found	in	quantity	,	and	,	if	so	,	the	place	would	be
但	那	金子	可能	是	成立	在	数量	,	和	,	如果	所以	,	这	地方	会	是

[wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] !

worth	something	!
值得	某物	!

但那里可能会发现大量的黄金，如果真是这样，那这个地方就值不少钱了！

“ [ə; eɪ] [seɪf] [kən'kluːʒ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	A	safe	conclusion	,	”	said	the	captain	,	laughing	;	“	but	that	is	just	the	point	.
“	一个	安全的	结论	,	”	说	这	队长	,	笑	;	“	但	那	是	只是	这	观点	.

“这是一个稳妥的结论，”船长笑着说；“但这正是问题的关键。”

[goʊld][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [nɪr] [ðə; ði] ['væli] ,

Gold	has	turned	up	in	all	directions	near	the	valley	,
金子	有	转向	向上	在	全部	方向	靠近	这	谷	,

山谷附近各个方向都发现了黄金。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

and	why	should	we	not	find	it	there	?
和	为什么	应该	我们	不是	寻找	它	那里	?

为什么我们在那里找不到它呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [bɪt][ʌv; əv][lænd] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Besides	**,**	**there**	**is**	**a**	**pretty**	**fair**	**bit**	**of**	**land**	**under**	**cultivation**	**,**
除了	,	那里	是	一个	漂亮的	公平的	少量	的	土地	在下面	栽培	,

此外，还有相当多的耕地。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [fetʃ] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] - ;

and	**vegetables**	**fetch**	**fabulous**	**prices**	**at**	**the**	**diggin's**	**;**
和	蔬菜	拿来	太棒了	价格	在	这	-	;

蔬菜在挖掘场能卖到极高的价格；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	**addition**	**to**	**which**	**there**	**are**	**a**	**good**	**many**	**cattle**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在	添加	到	哪个	那里	是	一个	好的	许多	牛	在	这	地面	,

此外，地上还有许多牛。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][dʒʌst] [naʊ] — [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	**provisions**	**of**	**all**	**kinds**	**are**	**as**	**good**	**as**	**gold**	**just**	**now**	**—**	**so**	**,**	**you**	**see**	**,**
和	条款	的	全部	种类	是	作为	好的	作为	金子	只是	现在	—	所以	,	你	看	,

现在各种物资都像黄金一样珍贵——所以，你看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**think**	**that**	**even**	**if**	**we**	**don't**	**find**	**more**	**of**	**the**	**dust**	**on**	**it**	**,**
我	思考	那	甚至	如果	我们	不	寻找	更多的	的	这	灰尘	在	它	,

我认为即使我们没有在上面找到更多灰尘，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪf] [juː; jʊ][ækt]

there	**is**	**some**	**chance**	**that**	**you**	**may**	**raise**	**the**	**wind**	**by**	**the**	**property**	**if**	**you**	**act**
那里	是	一些	机会	那	你	可能	增加	这	风	经过	这	财产	如果	你	行为

['waɪzli] . ”

wisely	**.**	**”**
明智地	.	”

如果你采取明智的行动，或许可以提高房产附近的风力。”

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [wɪl] ;

“	**Well**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**;**
“	出色地	,	我们	将	看	,	”	说	将要	;

“好吧，我们拭目以待，”威尔说道；

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — [ænd; ənd] ,

“	**at**	**all**	**events**	**I**	**intend**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**my**	**opportunities**	**—**	**and**	**,**
“	在	全部	活动	我	打算	到	制作	这	最多	的	我的	机会	—	和	,

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

talking	**of**	**that**	**,**
说	的	那	,

“无论如何，我都打算充分利用我的机会——说到这一点，

['kæptɪn] [dɔːl] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [ɪz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Captain	**Dall**	**,**	**as**	**I**	**see**	**that**	**Mr**	**Cupples**	**is**	**lagging**	**behind**	**,**
队长	达尔	,	作为	我	看	那	先生	杯状物	是	滞后	在后面	,

达尔船长，我看到库普尔斯先生落后了。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

a	**word**	**in**	**your**	**ear**	**—**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**.**
一个	单词	在	你的	耳朵	—	患病的	告诉	你	一个	秘密	.

在你耳边说句话——我会告诉你一个秘密。

” [ˌhɪrə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ; [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

”	**Hereupon**	**our**	**hero**	**made**	**the**	**captain**	**his**	**confidant**	**;**	**told**	**him**	**of**	**the**	**object**
”	于是	我们的	英雄	制成	这	队长	他的	知己	;	讲述	他	的	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

of	**his**	**journey**	**,**
的	他的	旅行	,

于是，我们的主人公将船长视为自己的知己，并向他讲述了自己此行的目的。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [ə'gri:d]

and	begged	his	advice	and	assistance	,	both	of	which	the	worthy	man	agreed
和	乞求	他的	建议	和	协助	,	两个都	的	哪个	这	值得	男人	同意

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	give	him	,
到	给	他	,

于是他恳求这位德高望重的人给他建议和帮助，而这位德高望重的人也欣然同意了。

[tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

to	any	extent	,	at	any	time	,
到	任何	程度	,	在	任何	时间	,

在任何程度上，在任何时间，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — ['pru:viŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	under	all	circumstances	—	proving	the	sincerity	of	his	assurances	on	the
和	在下面	全部	情况	—	证明	这	诚意	的	他的	保证	在	这

[spɑ:t] [baɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:fərɪŋ] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

spot	by	at	once	offering	several	pieces	of	advice	.
点	经过	在	一次	提供	一些	件	的	建议	.

在任何情况下，他都当场证明了自己所作保证的诚意，并立即提出了几条建议。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz]

One	of	these	was	,	that	Will	should	hasten	on	the	consummation	of	his	wishes
一	的	这些	曾是	,	那	将要	应该	趋	在	这	圆房	的	他的	愿望

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

其中一条是，威尔应该立即加快实现他的愿望。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [bi'li:vd] ,

This	,	as	may	be	believed	,
这	,	作为	可能	是	相信	,

这一点，正如人们可能相信的那样，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪlz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,

was	so	consonant	with	Will's	own	opinion	that	he	accepted	it	at	once	,
曾是	所以	辅音	和	遗嘱	自己的	观点	那	他	公认	它	在	一次	,

这与威尔自己的观点如此契合，以至于他立刻接受了。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	acted	upon	it	then	and	there	,	as	far	as	was	possible	,
和	行动	之上	它	然后	和	那里	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	,

并立即采取了尽可能采取的行动。

[baɪ] [plaɪɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜ:r] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [mɔ:r]

by	plying	whip	and	spur	so	vigorously	that	his	steed	skimmed	over	the	plain	more
经过	合奏	鞭	和	刺	所以	大力	那	他的	骏马	脱脂	超过	这	清楚的	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɑ:druped] .

like	a	swallow	than	a	quadruped	.
喜欢	一个	吞	比	一个	四足动物	.

他用鞭子和马刺猛烈地抽打，以至于他的坐骑像燕子一样掠过平原，而不是像四足动物一样飞奔。

[prəg'resɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsækrə'mentoʊ] ,

Progressing	thus	they	were	not	long	in	reaching	the	city	of	Sacramento	,
进展	因此	他们	是	不是	长的	在	到达	这	城市	的	萨克拉门托	,

他们就这样一路前行，不久便到达了萨克拉门托市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['grɪzli] [ber] [gʌltʃ] .

which	was	four	or	five	days	'	journey	from	Grizzly	Bear	Gulch	.
哪个	曾是	四	或者	五	天	-	旅行	从	灰熊	熊	峡谷	.

从灰熊峡谷出发，需要四到五天的路程。

[hɪr] [ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nər] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌsækrə'mentoʊ]
Here **they** **embarked** **in** **a** **small** **schooner** **,** **and** **descended** **the** **noble** **Sacramento**
这里 他们 启航 在 一个 小的 大篷车 , 和 下降 这 高贵 萨克拉门托
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

他们在这里登上了一艘小型帆船，顺着壮丽的萨克拉门托河而下。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvəz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [floʊ] .
into **which** **all** **the** **other** **rivers** **in** **California** **flow** **.**
进入 哪个 全部 这 其他 河流 在 加利福尼亚州 流动 .

加利福尼亚州所有其他河流都汇入其中。

[ðens] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Thence **they** **coasted** **along** **the** **bay** **of** **San** **Francisco** **,**
因此 他们 沿岸 沿着 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 ,

然后他们沿着旧金山湾航行。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lænd] - [lɔkt] [si:] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli]
which **is** **a** **land** **-** **locked** **sea** **of** **more** **than** **forty** **miles** **in** **length** **,** **and** **,** **finally**
哪个 是 一个 土地 - 已锁定 海 的 更多的 比 四十 英里 在 长度 , 和 , 最后
,
,
,

这是一个长达四十多英里的内陆海，最后，

['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
anchored **off** **the** **town** **of** **the** **same** **name** **.**
锚定 离开 这 镇 的 这 相同的 姓名 .

停泊在同名小镇附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And **a** **wonderful** **town** **it** **was** **!**
和 一个 精彩的 镇 它 曾是 !

那真是一个很棒的小镇！

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [drɔ:n] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
The **news** **of** **the** **discovery** **of** **gold** **had** **drawn** **so** **many** **thousands** **of**
这 消息 的 这 发现 的 金子 有 绘制 所以 许多 数千 的
[ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ,
ships **and** **men** **to** **the** **port** **,**
船舶 和 男人 到 这 港口 ,

发现黄金的消息吸引了成千上万艘船只和人马来到港口。

[ðæt] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd]['aɪərn]
that **the** **hamlet** **of** **former** **days** **had** **become** **a** **city** **of** **tents** **and** **iron**
那 这 村庄 的 以前的 天 有 变得 一个 城市 的 帐篷 和 铁
[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and **wooden** **edifices** **of** **every** **kind** **.**
和 木制的 建筑物 的 每一个 种类 .

昔日的小村庄已变成一座由帐篷、铁制建筑和各种木制建筑组成的城市。

[goʊld][kæn; kən] [ɪn'di:d] [wɜ:rk] ['wʌndɝz] — [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪts] ['paʊər] [mɔ:r] ['wʌndərfəli]
Gold **can** **indeed** **work** **wonders** **—** **and** **never** **was** **its** **power** **more** **wonderfully**
金子 能 的确 工作 奇迹 — 和 绝不 曾是 它是 力量 更多的 太棒了
[dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
displayed **than** **in** **the** **rapid** **growth** **of** **San** **Francisco** **.**
显示 比 在 这 迅速的 生长 的 圣 弗朗西斯科 .

黄金的确能创造奇迹——而旧金山的迅速发展，正是黄金力量最精彩的体现。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [smɔːl] [noʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

But	our	hero	took	small	note	of	such	matters	.
但	我们的	英雄	采取	小的	笔记	的	这样的	事情	.

但我们的主人公对这些事情并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

He	was	bent	on	a	mission	which	engrossed	his	whole	soul	and	all	his
他	曾是	弯曲	在	一个	使命	哪个	全神贯注	他的	所有的	灵魂	和	全部	他的

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

他全身心投入到一项使命中，这项使命占据了他全部的灵魂和精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɛstwʊdz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] ,

and	the	fear	that	the	Westwoods	had	found	a	homeward	-	bound	ship	,
和	这	害怕	那	这	韦斯特伍兹	有	成立	一个	回家	-	边界	船	,

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [seɪl] ,

and	perhaps	had	already	set	sail	,
和	也许	有	已经	放	帆	,

还有人担心韦斯特伍德一家已经找到了返航的船，或许已经起航了。

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

induced	him	to	go	about	everything	he	did	in	feverish	haste	.
诱导	他	到	去	关于	一切	他	做过	在	发烧	匆忙	.

使他做任何事都变得异常匆忙。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

During	the	few	weeks	that	had	passed	since	he	last	saw	it	,
期间	这	很少	周	那	有	通过了	自从	他	最后的	锯	它	,

自从他上次见到它以来，已经过去了几个星期。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fitʃər] [ðæt] [wɪl] [kʊd; kəd] [skers] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ,

the	town	had	so	changed	its	features	that	Will	could	scarce	find	his	way	,
这	镇	有	所以	已更改	它是	特征	那	将要	可以	稀少	寻找	他的	方式	,

小镇面貌已焕然一新，威尔几乎找不到路了。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd]

but	at	last	he	managed	to	discover	the	office	of	the	agent	who	had
但	在	最后的	他	管理	到	发现	这	办公室	的	这	代理人	WHO	有

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

advised	him	to	go	and	see	his	property	.
建议	他	到	去	和	看	他的	财产	.

但最终他还是找到了那位建议他去看房的经纪人的办公室。

['mɪstər] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd]

Mr	Zulino	,	as	he	was	named	,	received	his	visitor	with	his	wonted
先生	-	,	作为	他	曾是	命名	,	已收到	他的	游客	和	他的	惯常

['krʌstɪnɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

crustiness	mingled	with	surprise	,
硬皮	混合	和	惊喜	,

这位名叫祖利诺的先生，以他惯有的冷漠和惊讶的神情接待了来访者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

which	was	somewhat	increased	when	he	found	that	Will	could	not	give	a	very
哪个	曾是	有些	增加	什么时候	他	成立	那	将要	可以	不是	给	一个	非常

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

comprehensible	reason	for	his	sudden	return	to	the	city	.
可理解的	原因	为了	他的	突然	返回	到	这	城市	.

当他发现威尔无法就自己突然返回城市给出一个令人信服的理由时，他的不满情绪更加强烈了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɛstwʊdz] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He	could	give	no	information	as	to	the	Westwoods	,	knew	nothing	about
他	可以	给	不	信息	作为	到	这	韦斯特伍兹	,	知道	没有什么	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他无法提供任何关于韦斯特伍德家族的信息，对他们一无所知。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði]

but	advised	that	Will	should	make	inquiry	at	the	principal	hotels	in	the
但	建议	那	将要	应该	制作	询问	在	这	主要的	酒店	在	这

[taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

town	and	at	the	shipping	office	,
镇	和	在	这	船运	办公室	,

但建议威尔向镇上的主要酒店和航运办事处询问情况。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,

adding	that	he	believed	one	of	the	ships	which	had	long	been	lying	in	the	port	,
添加	那	他	相信	一	的	这	船舶	哪个	有	长的	到过	说谎	在	这	港口	,

他还补充说，他相信其中一艘长期停泊在港口的船只，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hændz] , [hæd; həd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp]

unable	to	sail	for	want	of	hands	,	had	at	last	succeeded	in	getting	up
无法	到	帆	为了	想	的	双手	,	有	在	最后的	成功了	在	获得	向上

[ə; eɪ] [kruː] ,

a	crew	,
一个	全体人员	,

由于人手不足无法航行，最终成功招募到了船员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

and	was	to	sail	in	a	day	or	two	for	England	,
和	曾是	到	帆	在	一个	天	或者	二	为了	英格兰	,

一两天后就要启程前往英国。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	he	did	not	know	her	name	or	anything	about	her	.
但	他	做过	不是	知道	她	姓名	或者	任何事物	关于	她	.

但他不知道她的名字，对她一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] - , ” [sed] [wɪl] ,

“	It	is	plain	we	can	make	nothing	out	of	Mr	Zulino	,	”	said	Will	,
“	它	是	清楚的	我们	能	制作	没有什么	出去	的	先生	-	,	”	说	将要	,

“很明显，我们无法从祖利诺先生身上得到任何有价值的信息，”威尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] , [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

with	a	look	of	chagrin	,	on	quitting	the	office	.
和	一个	看	的	懊恼	,	在	辞职	这	办公室	.

带着懊恼的神情，他辞掉了工作。

“ [kʌm] , [let] [juː 'es][goʊ] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . ”

“	Come	,	let	us	go	hunt	up	the	hotels	.	”
“	来	,	让	我们	去	打猎	向上	这	酒店	.	”

“走吧，我们去找找酒店。”

“ [ə'griːd] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] [dɔːl] .

“	Agreed	,	”	cried	Captain	Dall	.
“	同意	,	”	哭	队长	达尔	.

“同意！”达尔上尉喊道。

['mɪstər] ['kʌpəlz] [groʊn] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

Mr	Cupples	groaned	his	readiness	to	follow	,	so	they	set	off	.
先生	杯状物	呻吟	他的	准备就绪	到	跟随	,	所以	他们	放	离开	.

库普尔斯先生咕哝着表示他愿意跟随，于是他们出发了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] ['evri] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

All **that** **day** **the** **three** **wandered** **about** **the** **city** **into** **every** **hotel** **and** **shipping** **office** **,**

全部 那 天 这 三 漫步 关于 这 城市 进入 每一个 酒店 和 船运 办公室 ,

整整一天，三人游荡在城市里，走进了每一家酒店和货运公司办公室。

[ænd; ənd] ['evri] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and **every** **public** **place** **they** **could** **find** **,** **until** **they** **were** **thoroughly** **exhausted** **,**

和 每一个 民众 地方 他们 可以 寻找 , 直到 他们 是 彻底 筋疲力尽的 ,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but **without** **success** **.**

但 没有 成功 .

他们走遍了所有能找到的公共场所，直到筋疲力尽，但仍然一无所获。

“ [naʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [geɪn]

“ **Now** **,** **doctor** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **wiping** **his** **heated** **brow** **,** **“** **if** **we** **are** **to** **gain**

“ 现在 , 医生 , ” 说 这 队长 , 擦拭 他的 加热 眉头 , “ 如果 我们 是 到 获得

['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] ,

our **ends** **,**

我们的 结束 ,

“现在，医生，”船长一边擦着发烫的额头一边说，“如果我们想要达到目的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːd] .

it **is** **plain** **that** **we** **must** **feed** **.**

它 是 清楚的 那 我们 必须 喂养 .

很明显，我们必须喂饱食物。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] .

I **feel** **like** **a** **ship's** **hold** **without** **a** **cargo** **.**

我 感觉 喜欢 一个 船的 抓住 没有 一个 货物 .

我感觉自己像一艘空荡荡的船舱。

[siː] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [stoʊ] [ə'weɪ]

See **,** **here** **is** **a** **comfortable** **-** **looking** **inn** **;** **let** **us** **go** **and** **stow** **away**

看 , 这里 是 一个 舒服的 - 寻找 客栈 ; 让 我们 去 和 存放 离开

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] ,

something **solid** **,** **have** **a** **pipe** **,**

某物 坚硬的 , 有 一个 管道 ,

你看，这里有个看起来很舒适的旅店；我们进去拿点东西藏起来，抽根烟斗吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ɪn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] . ”

and **then** **turn** **in** **,** **so** **as** **to** **go** **at** **it** **fresh** **to** **-** **morrow** **morning** **early** **.** **”**

和 然后 转动 在 , 所以 作为 到 去 在 它 新鲜的 到 - 明天 早晨 早期的 . ”

然后就去睡觉，这样明天一早就能精神饱满地投入工作。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [wɪl] , ['læŋgwɪdli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [rest] ,

“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Will** **,** **languidly** **;** **“** **but** **I** **cannot** **rest** **,**

“ 非常 出色地 , ” 说 将要 , 懒洋洋地 ; “ 但 我 不能 休息 ,

“好吧，”威尔懒洋洋地说，“但我无法休息。”

[soʊ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊl]

so **do** **you** **go** **and** **order** **something** **while** **I** **try** **to** **cool** **myself** **by** **taking** **a** **stroll**

所以 做 你 去 和 命令 某物 尽管 我 尝试 到 凉爽的 我 经过 采取 一个 漫步

[ʌp] [ðɪs] [hɪl] ;

up **this** **hill** **;**

向上 这 爬坡道 ;

所以你去点些吃的，我则想上山散散步凉快凉快。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] . ”

I'll **be** **back** **before** **supper** **is** **ready** **.** **”**

患病的 是 后退 前 晚餐 是 准备好 . ”

“晚饭做好之前我会回来。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['kʌpəlz] , ['gluːmɪli] .

“	I	will	go	with	you	,	”	said	Mr	Cupples	,	gloomily	.
”	我	将要	去	和	你	,	”	说	先生	杯状物	,	阴郁地	.

“我会和你一起去，”库普尔斯先生沮丧地说。

[pʊr] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [gɔːn] [ə'loʊn] ,

Poor	Will	would	have	gladly	gone	alone	,
贫穷的	将要	会	有	乐意	已消失	独自的	,

可怜的威尔宁愿独自前往。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	as	he	had	no	good	reason	for	declining	the	companionship	of	his
但	作为	他	有	不	好的	原因	为了	下降	这	友谊	的	他的

[tɔːl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [frend] ,

tall	and	solemn	friend	,
高的	和	庄严	朋友	,

但他没有正当理由拒绝这位身材高大、神情严肃的朋友的陪伴，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] “ ['veri] [gʊd] , ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

he	merely	said	“	Very	good	,	”	and	walked	away	.
他	仅仅	说	“	非常	好的	,	”	和	步行	离开	.

他只是说了声“很好”，然后就走开了。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn]

Passing	over	the	hill	they	came	to	a	neat	little	cottage	with	a	small	garden	in
通过	超过	这	爬坡道	他们	来了	到	一个	整洁的	小的	小屋	和	一个	小的	花园	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们翻过山丘，来到一座整洁的小屋前，小屋前面还有一个小花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [wel] [tendid] .

in	which	were	a	variety	of	flowers	that	evidently	were	well	tended	.
在	哪个	是	一个	种类	的	花朵	那	显然	是	出色地	倾向于	.

里面种着各种各样的鲜花，显然都得到了很好的照料。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

The	windows	and	doors	of	the	cottage	were	invitingly	open	.
这	视窗	和	门	的	这	小屋	是	热情地	打开	.

小屋的门窗敞开着，显得格外诱人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɔːk] [ɪn] .

As	they	passed	the	garden	-	gate	a	voice	suddenly	exclaimed	,	“	Walk	in	.
作为	他们	通过了	这	花园	-	门	一个	嗓音	突然	惊呼	,	“	走	在	.

当他们经过花园大门时，突然传来一个声音：“进来吧。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

”	They	stopped	abruptly	,	looked	at	the	open	door	,	and	then	at	each	other	in
”	他们	停止	突然	,	看起来	在	这	打开	门	,	和	然后	在	每个	其他	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们突然停了下来，看着敞开的门，然后惊讶地互相看了一眼。

“ [wɔːk] [ɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

“	Walk	in	,	”	repeated	the	voice	,	louder	than	before	.
”	走	在	,	”	重复	这	嗓音	,	更大声	比	前	.

“进来吧，”那声音再次响起，比之前更大声。

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [soʊ] ['presɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	really	,	I	don't	see	why	we	should	refuse	so	pressing	an	invitation	,
”	出色地	,	真的	,	我	不	看	为什么	我们	应该	拒绝	所以	紧迫	一个	邀请	,

“嗯，说真的，我不明白我们为什么要拒绝如此诚挚的邀请。”

" [sed] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Will	with	a	smile	.
"	说	将要	和	一个	微笑	.

“威尔笑着说。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] ; [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] ['kʌpəlz] .

“	You	may	go	in	;	I'll	wait	for	you	,	"	said	Mr	Cupples	.
"	你	可能	去	在	;	患病的	等待	为了	你	,	"	说	先生	杯状物	.

“你可以进去了，我会等你。”库普尔斯先生说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]

In	another	minute	our	hero	was	in	the	lobby	of	the	cottage	,	and	then
在	其他	分钟	我们的	英雄	曾是	在	这	大厅	的	这	小屋	,	和	然后

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

he	discovered	,
他	发现	,

又过了一会儿，我们的主人公就到了小屋的大厅里，然后他发现：

— [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [wɔːk] [ɪn] " ['biːɪŋ] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['veri] ['grʌfli] , — [ðæt]

—	on	the	words	“	walk	in	"	being	reiterated	very	gruffly	,	—	that
—	在	这	字	“	走	在	"	存在	重申	非常	粗声粗气地	,	—	那

——“走进去”这句话被粗声粗气地重复了一遍，——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

it	was	a	grey	parrot	which	had	been	thus	taught	to	use	the	language	of
它	曾是	一个	灰色的	鹦鹉	哪个	有	到过	因此	教授	到	使用	这	语言	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] !

hospitality	!
热情好客	!

那是一只灰色的鹦鹉，它被教会了如何使用待客之道！

[wɪl] [læft] ,

Will	laughed	,
将要	笑了	,

威尔笑了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ]

and	was	about	to	turn	on	his	heel	when	he	observed	a	female	reclining
和	曾是	关于	到	转动	在	他的	脚跟	什么时候	他	观察到	一个	女性	斜倚

[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

on	a	couch	in	one	of	the	rooms	.
在	一个	长椅	在	一	的	这	房间	.

他正要转身离开时，看到一个女人斜倚在其中一个房间的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

She	looked	up	quickly	on	hearing	his	step	and	laugh	,	and	Will	,	hesitating	for
她	看起来	向上	迅速地	在	听力	他的	步	和	笑	,	和	将要	,	犹豫不决	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

听到他的脚步声和笑声，她迅速抬起头，威尔犹豫了一下，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .

advanced	with	the	intention	of	explaining	and	apologising	.
先进的	和	这	意图	的	解释	和	道歉	.

带着解释和道歉的目的而来。

“ [fər'gɪv] [maɪ] [ə'pærənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pærət] [di'siːvd] —

“	Forgive	my	apparent	intrusion	,	madam	,	”	he	said	,	“	but	your	parrot	deceived	—
“	原谅	我的	明显	入侵	,	女士	,	”	他	说	,	“	但	你的	鹦鹉	受骗	—

[wʌt] ! — [ˌeɪ 'em][aɪ] — ['flɔːrə] — [mɪs] ['wɛsˌtwʊd] !

what	!	—	am	I	—	Flora	—	Miss	Westwood	!
什么	!	—	是	我	—	弗洛拉	—	错过	韦斯特伍德	!

“夫人，请原谅我的冒昧打扰，”他说，“但是您的鹦鹉骗了我——什么！——我是——弗洛拉——韦斯特伍德小姐！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

”	he	exclaimed	in	amazement	,	leaping	forward	and	seizing	her	hand	.
”	他	惊呼	在	惊愕	,	跳跃	向前	和	抓住	她	手	.

他惊呼一声，猛地跳上前去，抓住了她的手。

“ ['mɪstər] ['ɑːsən] ! ” [sed] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

“	Mr	Osten	!	”	said	Flora	,	with	a	look	of	unfeigned	surprise	,	“	can	it	be
“	先生	奥斯滕	!	”	说	弗洛拉	,	和	一个	看	的	慌	惊喜	,	“	能	它	是

— [aɪ] — [aɪ] — [dɪd][nɑːt] [noʊ] — ['riːəli] —

—	I	—	I	—	did	not	know	—	really	—
—	我	—	我	—	做过	不是	知道	—	真的	—

“奥斯滕先生！”弗洛拉说道，脸上带着毫不掩饰的惊讶，“难道是——我——我——真的不知道吗——”

” [naʊ] , ['riːdər] ,

”	Now	,	reader	,
”	现在	,	读者	,

“现在，读者朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒenərəs] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

it	would	be	ungenerous	were	we	to	give	you	a	detailed	account	of
它	会	是	吝啬	是	我们	到	给	你	一个	详细的	帐户	的

[ɔːl][ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

all	the	absurd	things	that	were	uttered	at	the	commencement	of	the
全部	这	荒诞	事物	那	是	说出	在	这	开始	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

如果我们详细地向您描述谈话开始时所说的所有荒谬的话，那就太不厚道了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd]['flɔːrə] ['stæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [gruː]

Suffice	it	to	say	that	Will	and	Flora	stammered	and	blushed	,	and	grew
足够了	它	到	说	那	将要	和	弗洛拉	结结巴巴	和	脸红了	,	和	生长

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,

hot	and	cold	,
热的	和	寒冷的	,

总之，威尔和弗洛拉结结巴巴，脸颊绯红，情绪忽冷忽热。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kuːl] [ænd; ənd] [feɪld] , ['sɪgnəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['veri]

and	tried	to	look	cool	and	failed	,	signally	,	and	then	,	feeling	how	very
和	尝试	到	看	凉爽的	和	失败的	,	发出信号	,	和	然后	,	感觉	如何	非常

['ɔːkwərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

awkward	their	position	was	,
尴尬的	他们的	位置	曾是	,

他们试图装酷，但却明显失败了，然后，他们意识到自己处境有多么尴尬。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] ,

made	a	desperate	effort	to	be	commonplace	,
制成	一个	绝望的	努力	到	是	平凡	,

竭尽全力让自己变得平庸，

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] “ [ðə; ðɪ] ['weðər] !

and	so	began	to	talk	with	intense	solicitude	about	“	the	weather	!
和	所以	开始	到	讲话	和	激烈的	关怀	关于	“	这	天气	!

于是，他们开始满怀关切地谈论“天气”！

" [wɪl] [suːn] [pər'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ,
" Will soon perceived , however , that in the circumstances this was utterly ridiculous ,
" 将要 很快 感知 , 然而 , 那 在 这 情况 这 曾是 完全地 荒谬的 ,

然而，威尔很快意识到，在这种情况下，这完全是荒谬的。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] ['flɔːrəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
so he made another effort and asked about Flora's father and mother , and
所以 他 制成 其他 努力 和 问 关于 植物群 父亲 和 母亲 , 和
[ðen] , ['hæpi] [θɔːt] ,
then , happy thought ,
然后 , 快乐的 想法 ,

于是他又试了一次，询问了弗洛拉的父母，然后，他欣喜地想：

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] - , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['deskænt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
he suddenly remembered Buckawanga , and began to descant upon him ,
他 突然 记得 - , 和 开始 到 解说 之上 他 ,

他突然想起了巴卡旺加，便开始吟诵他的诗句。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [slɪd] ['ɪntuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['vɔiidʒɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [ə'brʌptli]
after which he naturally slid into ships and voyaging , and so came abruptly
后 哪个 他 自然 滑行 进入 船舶 和 航行 , 和 所以 来了 突然
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] : —
to the question : —
到 这 问题 : —

之后，他自然而然地转向了船舶和航海领域，于是突然引出了这个问题：——

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [mɪs] ['wɛsˌtwʊd] ,
" By the way , Miss Westwood ,
" 经过 这 方式 , 错过 韦斯特伍德 ,

"顺便问一下，韦斯特伍德小姐，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [naʊ] ? "
is it true that you are trying to secure a passage to England just now ? "
是 它 真的 那 你 是 尝试 到 安全的 一个 通道 到 英格兰 只是 现在 ? "

听说你现在正在想方设法前往英国，这是真的吗?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [wʌn] , " [sed] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ]
" We have succeeded in securing one , " said Flora , with a deep blush
" 我们 有 成功了 在 确保 一 , " 说 弗洛拉 , 和 一个 深的 脸红
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] .
and a peculiar look .
和 一个 奇特 看 .

"我们成功弄到一只，"弗洛拉说着，脸上泛起深深的红晕，神情古怪。

" [wiː; wi] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" We sail to - morrow . "
" 我们 帆 到 - 明天 . "

"我们明天启航。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [kraɪd] [wɪl] , [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" To - morrow ! " cried Will , in consternation .
" 到 - 明天 ! " 哭 将要 , 在 惊愕 .

"明天！"威尔惊慌地喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
There was for a moment a great swelling of something in our
那里 曾是 为了 一个 片刻 一个 伟大的 肿胀 的 某物 在 我们的
['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [brest] ;
hero's breast ;
英雄们 胸部 ;

我们的主人公胸口突然涌起一股强烈的悸动；

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] , “ ['nevər] ['ventʃər] ['nevər] — ; ” [nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:zd]
then **a** **sudden** **thought** **occurred** **,** **“** **Never** **venture** **never** **—** **;** **”** **next** **instant** **he** **seized**
然后 一个 突然 想法 发生 , “ 绝不 风险投资 绝不 — ; ” 下一个 立即的 他 查获
['flɔ:rəz] [hænd] .
Flora's **hand** **.**
植物群 手 .

然后他突然想到：“永远不要冒险——”下一刻，他抓住了弗洛拉的手。

“ [oʊ] , [mɪs] [west] — ['flɔ:rə] , ['dɪrɪst] ['flɔ:rə] — [fər'gɪv] — [neɪ] , [du:][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] ,
“ **Oh** **,** **Miss** **West** **—** **Flora** **,** **dearest** **Flora** **—** **forgive** **—** **nay** **,** **do** **not** **turn** **away** **,** **I** **entreat** **,**
“ 哦 , 错过 西方 — 弗洛拉 , 亲爱的 弗洛拉 — 原谅 — 不 , 做 不是 转动 离开 , 我 恳求 ,
[aɪ] [bɪ'si:tʃ] — ”
I **beseech** **—** **”**
我 恳求 — ”

“哦，韦斯特小姐——弗洛拉，我最亲爱的弗洛拉——原谅我——不，请不要转身离开，我恳求，我哀求——”

“ [oʊld] ['ræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ **Old** **rascal** **!** **”** **exclaimed** **a** **stern** **voice** **at** **his** **back** **at** **that** **moment** **.**
“ 老的 恶棍 ! ” 惊呼 一个 船尾 嗓音 在 他的 后退 在 那 片刻 .

“老家伙！”这时，他身后传来一个严厉的声音。

[wɪl] [spræŋ] [ʌp] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] ,
Will **sprang** **up** **,** **burning** **with** **anger** **,** **and** **turning** **sharply** **round** **,**
将要 弹簧 向上 , 燃烧 和 愤怒 , 和 转弯 尖锐地 圆形的 ,

威尔猛地弹了起来，怒火中烧，猛地转身。

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['pærət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mju:t] [sər'praɪz] .
observed **the** **parrot** **gazing** **at** **him** **in** **mute** **surprise** **.**
观察到 这 鹦鹉 凝视 在 他 在 沉默的 惊喜 .

他看到鹦鹉一脸惊讶地盯着他，却无声地沉默着。

“ [wɔ:k] [ɪn] — [oʊld] ['ræskl] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] .
“ **Walk** **in** **—** **old** **rascal** **,** **”** **repeated** **the** **bird** **.**
“ 走 在 — 老的 恶棍 , ” 重复 这 鸟 .

“进来吧——老家伙，”那只鸟重复道。

[wɪl] [læft] ,
Will **laughed** **,**
将要 笑了 ,

威尔笑了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]
but **there** **was** **a** **touch** **of** **bitterness** **in** **his** **tone** **as** **he** **turned** **again** **to**
但 那里 曾是 一个 触碰 的 苦味 在 他的 语气 作为 他 转向 再次 到
['flɔ:rə] ,
Flora **,**
弗洛拉 ,

但他再次转向弗洛拉时，语气中却带着一丝苦涩。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
who **had** **risen** **from** **the** **couch** **.**
WHO 有 升起 从 这 长椅 .

他从沙发上站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fləj] — [mɪs] ['wɛsˌtwʊd] , [bʌt; bət] [nə'sesəti] [kən'streinz]
“ **This** **is** **an** **awkward** **interruption** **,** **Flo** **—** **Miss** **Westwood** **,** **but** **necessity** **constrains**
“ 这 是 一个 尴尬的 中断 , 弗洛 — 错过 韦斯特伍德 , 但 必要性 约束
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

“打扰您很尴尬，弗洛——韦斯特伍德小姐，但迫不得已。”

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [naʊ] , [ɪf] — [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪr] [gɜːrl] ,

I	must	,	I	will	speak	now	,	if	—	bear	with	me	,	dear	girl	,
我	必须	,	我	将要	说话	现在	,	如果	—	熊	和	我	,	亲爱的	女孩	,

我必须，我现在就要说话，如果——请你耐心听我说，亲爱的女孩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] —

I	did	not	mean	to	be	rude	,	but	—
我	做过	不是	意思是	到	是	粗鲁的	,	但	—

我并非有意无礼，但是——

″ [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

″	A	footstep	was	heard	in	the	passage	.
″	一个	脚步	曾是	听到	在	这	通道	.

走廊里传来脚步声。

“ [ˈsʌpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkuːlɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkʌpəlz] .

“	Supper	will	be	cooling	,	I	fear	,	”	said	the	hollow	voice	of	Mr	Cupples	.
“	晚餐	将要	是	冷却	,	我	害怕	,	”	说	这	空洞的	嗓音	的	先生	杯状物	.

“恐怕晚餐要凉了，”库普尔斯先生空洞的声音说道。

“ [oʊ] ! [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] .

“	Oh	!	I	beg	pardon	.
“	哦	!	我	求	赦免	.

“哦！对不起。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [aɪ] —

I	did	not	know	—	I	—
我	做过	不是	知道	—	我	—

我不知道——我——

″ [wɪl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtenʃən] .

″	Will	turned	,	and	rushed	at	his	friend	with	savage	intentions	.
″	将要	转向	,	和	匆忙	在	他的	朋友	和	野蛮的	意图	.

威尔转身，带着凶狠的意图冲向他的朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

At	the	same	moment	the	figure	of	a	man	darkened	the	doorway	.
在	这	相同的	片刻	这	数字	的	一个	男人	变暗	这	门口	.

与此同时，一个男人的身影出现在门口。

[ˈmɪstər] [ˈkʌpəlz] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈflɔːrə] [glaidid] [əˈweɪ] ,

Mr	Cupples	vanished	out	of	the	house	,	Flora	glided	away	,
先生	杯状物	消失了	出去	的	这	房子	,	弗洛拉	滑翔	离开	,

库普尔斯先生消失在了房子外面，弗洛拉也滑翔而去。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɑːsən] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈwɛsˌtwʊd] !

and	Will	Osten	found	himself	face	to	face	with	Mr	Westwood	!
和	将要	奥斯滕	成立	他自己	脸	到	脸	和	先生	韦斯特伍德	!

于是威尔·奥斯滕发现自己与韦斯特伍德先生面对面了！

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wʌn] ,

It	might	have	been	expected	that	the	scene	which	followed	would	have	been	an	embarrassing	one	,
它	可能	有	到过	预期的	那	这	场景	哪个	随后	会	有	到过	一个	尴尬的	一	,

人们或许会预料到接下来的场景会令人尴尬。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]

Our	**hero**	**had**	**reached**	**that**	**point**	**of**	**nervous**	**and**	**mental**	**turmoil**	**and**
我们的	英雄	有	达到	那	观点	的	紧张的	和	精神的	动荡	和

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'striːmz] [miːt] .

exasperation	**in**	**which**	**extremes**	**meet**	**.**
恼怒	在	哪个	极端情况	见面	.

我们的主人公已经到了神经紧张、精神极度焦虑和极度恼怒的地步，两种极端情绪交汇于此。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [miːts] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

As	**the**	**strong**	**current**	**of**	**a**	**river**	**meets**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**rising**	**tide**	**,**
作为	这	强的	当前的	的	一个	河	满足	这	匆忙	的	这	上升	潮	,

当湍急的河水与汹涌的涨潮相遇时，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ded] [kɑːm] ,

and	**at**	**a**	**certain**	**point**	**produces**	**dead**	**calm**	**,**
和	在	一个	肯定	观点	产	死的	冷静的	,

在某个时刻，会产生死寂般的平静。

[soʊ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜːənts] [ɪn] ['wɪlz] ['bʊzəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

so	**the**	**conflicting**	**currents**	**in**	**Will's**	**bosom**	**reached**	**the**	**flood**	**,**	**and**	**he**	**became**
所以	这	冲突	电流	在	遗嘱	怀	达到	这	洪水	,	和	他	成为

['despərətli] [sə'riːn] ,

desperately	**serene**	**,**
绝望地	安详	,

于是，威尔心中的矛盾情绪汇聚成一股洪流，他变得异常平静。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] , [ænd; ənd] ,

insomuch	**that**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Mr**	**Westwood**	**,**	**and**	**,**
就此而言	那	他	握住	出去	他的	手	到	先生	韦斯特伍德	,	和	,

他甚至向韦斯特伍德先生伸出了手，而且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] , [ɪk'spleɪnd] “ [ðə; ði]

with	**a**	**smile**	**of**	**candour**	**and**	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**earnestness**	**,**	**explained**	**“**	**the**
和	一个	微笑	的	坦率	和	一个	语气	的	深的	认真	,	解释	“	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

他面带坦诚的微笑，语气却无比认真地解释道：“情况是这样的，

” [ænd; ənd] [meɪd] “ [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	**and**	**made**	**“**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**.**
”	和	制成	“	一个	干净的	胸部	的	它	.

”并“坦诚相告”。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɛsˌtwʊd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz]

”	**The**	**result**	**was**	**,**	**that**	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Westwood**	**received**	**his**	**advances**
”	这	结果	曾是	,	那	先生	和	太太	韦斯特伍德	已收到	他的	进展

['feɪvərəbli] , [bʌt; bət] ,

favourably	**,**	**but**	**,**
有利	,	但	,

结果是，韦斯特伍德夫妇欣然接受了他的示好，但是，

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

being	**naturally**	**cautious**	**and**	**solicitous**	**about**	**the**	**happiness**	**of**	**their**	**daughter**	**,**
存在	自然	谨慎	和	殷勤	关于	这	幸福	的	他们的	女儿	,

他们天性谨慎，十分关心女儿的幸福。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt]

they	pointed	out	that	it	was	impossible	to	come	to	any	conclusion	at	that
他们	尖	出去	那	它	曾是	不可能的	到	来	到	任何	结论	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们指出，当时不可能得出任何结论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wɪl] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,

because	,	in	the	first	place	,	Will	was	,	by	his	own	showing	,
因为	,	在	这	第一的	地方	,	将要	曾是	,	经过	他的	自己的	显示	,

首先，威尔自己就展现出了这一点。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ]

a	poor	wanderer	with	only	the	prospect	of	an	income	at	his	mother's	death
一个	贫穷的	流浪者	和	仅有的	这	前景	的	一个	收入	在	他的	母亲的	死亡

,

,
,

一个贫穷的流浪汉，唯一的收入来源就是母亲去世后的生活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

and	without	professional	practice	;	and	,	in	the	second	place	,
和	没有	专业的	实践	;	和	,	在	这	第二	地方	,

而且缺乏专业实践经验；其次，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

as	they	were	to	set	sail	for	England	on	the	morrow	,
作为	他们	是	到	放	帆	为了	英格兰	在	这	明天	,

他们将于次日启程前往英国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [left] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

there	was	no	time	left	even	for	consideration	.
那里	曾是	不	时间	左边	甚至	为了	考虑	.

甚至连考虑的时间都没有了。

['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] , ['ðerfɔːr] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'mɪt] [wɪl] [tuː; tə] [siː] ['flɔːrə] [ə'gen] ,

Mr	Westwood	,	therefore	,	said	that	he	could	not	permit	Will	to	see	Flora	again	,
先生	韦斯特伍德	,	所以	,	说	那	他	可以	不是	允许	将要	到	看	弗洛拉	再次	,

因此，韦斯特伍德先生表示，他不能允许威尔再次见到弗洛拉。

[ɪk'sept] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

except	to	bid	her	farewell	,	and	advised	him	to	have	patience	until	he
除了	到	出价	她	告别	,	和	建议	他	到	有	耐心	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

should	return	to	England	,
应该	返回	到	英格兰	,

除了向她道别，她还劝他耐心等待返回英国。

[wer] , [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

where	,	he	said	frankly	,	he	would	be	happy	to	see	him	.
在哪里	,	他	说	坦率地说	,	他	会	是	快乐的	到	看	他	.

他坦率地说，他很乐意在那里见到他。

[wɪl] [ˌðerə'pɑːn] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [dɔːl] .

Will	thereupon	left	the	cottage	,	in	a	state	of	distraction	,	to	lay	his	case	before	Captain	Dall	.
将要	于是	左边	这	小屋	,	在	一个	状态	的	分心	,	到	躺	他的	案件	前	队长	达尔	.

于是，威尔心烦意乱地离开了小屋，去向达尔上尉陈述他的遭遇。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

“	So	you	see	,	captain	,	”	he	added	,	after	detailing	all	the	circumstances	,
“	所以	你	看	,	队长	,	”	他	额外	,	后	详细说明	全部	这	情况	,

“所以你看，船长，”他在详细解释完所有情况后补充道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

“	there	is	only	one	course	open	to	me	,	and	that	I	am	resolved	to	pursue	.
“	那里	是	仅有的	一	课程	打开	到	我	,	和	那	我	是	已解决	到	追求	.

“我只有一条路可走，我决心走这条路。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ]

I	shall	sail	for	England	in	the	—	the	what's	the	name	of	the	ship	the
我	将	帆	为了	英格兰	在	这	—	这	是什么	这	姓名	的	这	船	这

[wɛstwʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][ɪn] ? ”

Westwoods	are	to	sail	in	?	”
韦斯特伍兹	是	到	帆	在	?	”

我将乘船前往英国——就是那艘韦斯特伍德一家要乘坐的船，叫什么名字来着？

“ [dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .

“	Don't	know	,	”	answered	the	captain	.
“	不	知道	,	”	回答	这	队长	.

“不知道，”船长回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [noʊ] [ˈmætər] .

“	Of	course	not	—	no	matter	.
“	的	课程	不是	—	不	事情	.

“当然不是——没关系。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .

We	shall	find	out	.
我们	将	寻找	出去	.

我们会查明真相。

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	sails	to	-	morrow	at	all	events	,	and	I	go	with	her	.
她	帆	到	-	明天	在	全部	活动	,	和	我	去	和	她	.

她明天无论如何都要启航，我会和她一起去。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkʌpəlz] [tuː; tə] [ˈgrɪzli] [ber] [gʌltʃ] , [wɜːrk][ðə; ðɪ][goʊld] ,

You	will	go	back	with	Mr	Cupples	to	Grizzly	Bear	Gulch	,	work	the	gold	,
你	将要	去	后退	和	先生	杯状物	到	灰熊	熊	峡谷	,	工作	这	金子	,

你将和库普尔斯先生一起回到灰熊峡谷，去淘金。

[meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [peɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər]

make	what	you	can	out	of	it	,	pay	yourselves	,	and	hold	the	estate	for
制作	什么	你	能	出去	的	它	,	支付	你们自己	,	和	抓住	这	财产	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

你们自己从中获利，给自己发工资，然后替我保管这笔遗产。

[aɪl] [get] [ðæt] [ˈliːgəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	get	that	legally	arranged	to	-	night	.
患病的	得到	那	合法地	安排	到	-	夜晚	.

我今晚会把这件事依法处理好。

[juːl] [tel] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [əˈbrʌptli] ,

You'll	tell	my	comrades	how	sorry	I	am	to	leave	them	so	abruptly	,
你会	告诉	我的	同志们	如何	对不起	我	是	到	离开	他们	所以	突然	,

你会告诉我的战友们，我很抱歉这么突然地离开他们。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wɪl] — ”

but	under	the	circumstances	they	will	—	”
但	在下面	这	情况	他们	将要	—	”

但在这种情况下，他们会——”

“ ['sɔːftli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [dɔːl] ; “ [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Softly	,	”	interrupted	Captain	Dall	;	“	if	all	this	is	to	be	settled	to	-	night	,
“	轻轻	,	”	中断	队长	达尔	;	“	如果	全部	这	是	到	是	定居	到	-	夜晚	,

“轻声些，”达尔船长打断道，“如果这一切今晚就要解决，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] . ”

we	had	better	set	about	it	at	once	,	and	not	waste	time	with	words	.	”
我们	有	更好的	放	关于	它	在	一次	,	和	不是	浪费	时间	和	字	.	”

我们最好马上着手去做，不要浪费时间在空谈上。

“ [raɪt] , ['kæptɪn] .

“	Right	,	captain	.
“	正确的	,	队长	.

“好的，队长。”

[let] [ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Let	us	off	to	search	for	the	captain	of	the	ship	.
让	我们	离开	到	搜索	为了	这	队长	的	这	船	.

让我们出发寻找船长。

” ['liːvɪŋ] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ə'loʊn] ,

”	Leaving	Mr	Cupples	to	eat	the	supper	alone	,
”	离开	先生	杯状物	到	吃	这	晚餐	独自的	,

“留下库普尔斯先生独自一人吃晚饭，”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [aʊt] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

our	hero	and	his	friend	went	out	in	hot	haste	,
我们的	英雄	和	他的	朋友	去	出去	在	热的	匆忙	,

我们的英雄和他的朋友匆匆出门了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [bes] ,

and	soon	found	themselves	in	the	presence	of	the	captain	of	the	Roving	Bess	,
和	很快	成立	他们自己	在	这	在场	的	这	队长	的	这	漫游	贝丝	,

很快，他们就发现自己站在了“流浪贝丝号”船长面前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][nekst] [deɪ] .

which	was	to	sail	next	day	.
哪个	曾是	到	帆	下一个	天	.

原定于第二天启航。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” ['wɪspəd] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	By	the	way	,	”	whispered	Will	to	his	friend	,
“	经过	这	方式	,	”	低声说道	将要	到	他的	朋友	,

“对了，”威尔低声对他的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] ,

as	they	were	entering	the	room	in	which	the	skipper	sat	,
作为	他们	是	进入	这	房间	在	哪个	这	船长	卫星	,

当他们走进船长所在的房间时，

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kæʃ] ?

“	do	you	happen	to	have	any	cash	?
“	做	你	发生	到	有	任何	现金	?

你身上有现金吗?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] . ”

for	I	have	only	twenty	pounds	.	”
为了	我	有	仅有的	二十	磅	.	”

因为我只有二十英镑。

“ [nɑːt][ə; eɪ][ræp] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Not	a	rap	,	”	whispered	the	captain	.
”	不是	一个	说唱	,	”	低声说道	这	队长	.

“不是说唱，”船长低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [bes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ? ” [sed] [wɪl] ,

“	You	are	the	captain	of	the	Roving	Bess	,	I	am	told	?	”	said	Will	,
”	你	是	这	队长	的	这	漫游	贝丝	,	我	是	讲述	?	”	说	将要	,

“我听说你是‘流浪贝丝号’的船长？”威尔问道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['rɔːboʊnd] [mæn] ,

addressing	a	big	rawboned	man	,
解决	一个	大的	生骨	男人	,

对着一个身材魁梧、骨骼粗壮的男人说道：

[huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]['wɔːtər]

who	sat	at	a	table	solacing	himself	with	a	glass	of	spirits	and	water
WHO	卫星	在	一个	桌子	安慰	他自己	和	一个	玻璃	的	烈酒	和	水

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	a	cigar	.
和	一个	雪茄	.

他坐在桌旁，一边喝着加了烈酒和水的饮料，一边抽着雪茄，独自一人消磨时光。

“ [jə] – [ə; eɪ] – [es] , ['kæpən][brɑː] – [ə; eɪ] – [oʊ] – [ˌdʌbəl'juːˌɛn] , [æt; ət] - - .

“	Ya	–	a	–	s	,	Cap'n	Bra	–	a	–	o	–	wn	,	at	y'r	sarvice	.
”	呀	–	一个	–	s	,	船长	胸罩	–	一个	–	o	–	赢	,	在	-	-	.

“Ya–a–s，船长 Bra–a–o–wn，为您效劳。

” ['kæptɪn] [braʊn] [drɔːld] [ðɪs] [aʊt] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

”	Captain	Brown	drawled	this	out	so	slowly	that	one	might	have	supposed	he
”	队长	棕色的	拖长音	这	出去	所以	缓慢地	那	一	可能	有	据称	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

did	it	on	principle	,
做过	它	在	原则	,

布朗上尉把这句话说得如此缓慢，以至于人们可能会认为他是出于某种原则才这么说的。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər] [spiːd] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðæt]

as	a	sort	of	general	protest	against	the	high	-	pressure	speed	and	hurry	that
作为	一个	种类	的	一般的	反对	反对	这	高的	-	压力	速度	和	匆忙	那

['influənst] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

influenced	every	one	around	him	.
影响	每一个	一	大约	他	.

这是一种对周围每个人都受到的高压快节奏生活的一种普遍抗议。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['pæsndʒə˞] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

“	You	have	passengers	going	,	I	understand	?	”
”	你	有	乘客	去	,	我	理解	?	”

“我听说你们有乘客要去？”

“ [jə] – [ə; eɪ] – [es] . ['revərənd] - [æn; ən] - [tuː] ['leɪdiz] . ”

“	Ya	–	a	–	s	.	Reverend	genlm'n	an	'	two	ladies	.	”
”	呀	–	一个	–	s	.	牧师	-	一个	-	二	女士们	.	”

“是的。牧师将军和两位女士。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] ? ”

“	Can	you	take	another	?	”
”	能	你	拿	其他	?	”

“你能再来一次吗？”

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][moʊ] – [ə; eɪ] – [ɑːr] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”

“	A	dozen	mo	–	a	–	r	,	if	need	be	.	”
”	一个	打	莫	–	一个	–	r	,	如果	需要	是	.	”

“如果需要的话，再加一打。”

“ [ðen] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] .
“ Then put my name down .
” 然后 放 我的 姓名 向下 .

“那就把我的名字写下来。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fer] ? ”
How much is the passage fare ? ”
如何 很多 是 这 通道 票价 ? ”

船票多少钱?

“ [ˌɛf'oʊ] – [ə; eɪ] – [dʒiː] – [ɛs'ɛl] [tuː] ['hʌndrəd] , ['kæbɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [paː] – [oʊ] – [ˌʌn'diːz] . ”
“ Fo – a – g – sl two hundred , cabin three hundred pa – o – unds . ”
” 福 – 一个 – 克 – sl 二 百 , 舱 三 百 帕 – o – unds . ”

“Fo–a–g–sl 两百，小屋三百 pa–o–unds。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
“ What ! ” exclaimed Will .
” 什么 ! ” 惊呼 将要 .

“什么！”威尔惊呼道。

['kæptɪn] [braʊn] [smaɪld] .
Captain Brown smiled .
队长 棕色的 微笑 .

布朗上尉笑了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ You see , ” said he ,
” 你 看 , ” 说 他 ,

“你看，”他说，

“ [ˌaɪ 'tiː][siː] – [ə; eɪ] – [ʌnt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [les] — [haː] — - - [tuː; tə] [gɪv] [faː] - [buː] - [laʊz]
“ it c – a – unt be done for less — ha — ' Bliged to give fa - bu - lous
” 它 c – 一个 – 未 是 完毕 为了 较少的 — 哈 — - - 到 给 法 - 布 - lous
['weɪdʒɪz][tuː; tə] [kruː] ,
wages to crew ,
工资 到 全体人员 ,

“不可能以更低的价格完成——哈——‘不得不给船员支付优厚的工资，’

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
and only too thankful to get ' em at any price .
和 仅有的 也 感恩 到 得到 - 呃 在 任何 价格 .

而且无论价格如何，都非常感激能得到它们。

[prə'vɪʒnz] [kɔːst][ðer; ðər] [weɪt] , [ə; eɪ] - [moʊst] , [ɪn][goʊld] . ”
Provisions cost their weight , a - most , in gold . ”
条款 成本 他们的 重量 , 一个 - 最多 , 在 金子 . ”

物资的价格几乎全部都是黄金。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [hens] ? ” [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
“ Will you be here an hour hence ? ” asked our hero .
” 将要 你 是 这里 一个 小时 因此 ? ” 问 我们的 英雄 .

“一个小时后你会在这里吗？”我们的主人公问道。

“ [jə] – [ə; eɪ] – [es] , [tuː] ['aʊərz] [hens] , ” [drɔːld] ['kæptɪn] [braʊn] ,
“ Ya – a – s , two hours hence , ” drawled Captain Brown ,
” 呀 – 一个 – s , 二 小时 因此 , ” 拖长音 队长 棕色的 ,

“是的，两个小时后，”布朗船长慢吞吞地说。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gaːr][æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
lighting a fresh cigar at the stump of the old one .
灯光 一个 新鲜的 雪茄 在 这 树桩 的 这 老的 一 .

在旧雪茄的烟头上点燃一支新雪茄。

[wɪl] ['ɑːsən] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
Will Osten linked his arm through that of Captain Dall , and hurried him into
将要 奥斯滕 链接 他的 手臂 通过 那 的 队长 达尔 , 和 慌忙 他 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

威尔·奥斯滕挽着达尔上尉的胳膊，催促他走到街上。

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now to the agent , ” he said .
“ 现在 到 这 代理人 , ” 他 说 .

“现在交给经纪人了，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪz] [lɔːst] — [steɪ] !
“ If he fails me , all is lost — stay !
“ 如果 他 失败 我 , 全部 是 丢失的 — 停留 !

“如果他让我失望，一切都完了——留下来！”

[noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] .
no ; I can offer to work my passage .
不 ; 我 能 提供 到 工作 我的 通道 .

不，我可以靠打工换取船票。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] .
That did not occur to me till now .
那 做过 不是 发生 到 我 直到 现在 .

直到现在我才想到这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .
I shall keep it in reserve .
我 将 保持 它 在 预订 .

我会把它留作备用。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] - .
” A few minutes more and they stood in the presence of Mr Zulino .
” 一个 很少 分钟 更多的 和 他们 站立 在 这 在场 的 先生 - .

“又过了几分钟，他们就站在了祖利诺先生面前。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
“ Is it possible , ” said Will , with an anxious expression of face ,
“ 是 它 可能的 , ” 说 将要 , 和 一个 焦虑的 表达 的 脸 ,

“有可能吗？”威尔一脸焦虑地问道。

“ [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['grɪzli] [ber] [gʌltʃ] [ɪ'miːdiətli] ?
“ to sell the property in Grizzly Bear Gulch immediately ?
“ 到 卖 这 财产 在 灰熊 熊 峡谷 立即地 ?

“立即出售位于灰熊峡谷的房产？”

” [ðə; ði][draɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] “
” The dry visage of the agent wrinkled into a sarcastic smile as he replied “
” 这 干燥 面容 的 这 代理人 皱 进入 一个 讽刺的 微笑 作为 他 回复 “
[hɑː] !
Ha !
哈 !

“特工原本干巴巴的脸上浮现出一丝讽刺的笑容，他回答道：‘哈！’

[aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] — [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][goʊld] .
I see , you are like all the rest — wish to turn everything into gold .
我 看 , 你 是 喜欢 全部 这 休息 — 希望 到 转动 一切 进入 金子 .

我明白了，你和其他人一样——想把一切都变成黄金。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,

Well	**,**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**sell**	**it**	**,**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**,**
出色地	,	它	是	可能的	到	卖	它	,	我	制作	不	怀疑	,

嗯，这东西肯定能卖出去，这一点我毫不怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn]

because	**it**	**is**	**well**	**situated**	**and**	**will**	**increase**	**in**	**value**	**;**	**but**	**what**	**,**	**do**	**you**	**mean**
因为	它	是	出色地	位于	和	将要	增加	在	价值	;	但	什么	,	做	你	意思是

[baɪ] [ɪ'miːdiətli] ? ”

by	**immediately**	**?**	**”**
经过	立即地	?	”

因为它地理位置优越，而且会升值；但是，你说的“立即”是什么意思呢?

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wɪl] .

“	**To**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**.**
“	到	-	夜晚	,	”	说	将要	.

“今晚，”威尔说。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

“	**Impossible**	**.**	**”**
“	不可能的	.	”

“不可能的。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

“	**What's**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**cried**	**our**	**hero**	**,**
“	是什么	到	是	完毕	?	”	哭	我们的	英雄	,

“怎么办？”我们的主人公喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt]

turning	**to**	**Captain**	**Dall**	**with**	**a**	**look**	**of**	**such**	**perplexity**	**and**	**disappointment**	**that**
转弯	到	队长	达尔	和	一个	看	的	这样的	困惑	和	失望	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] - [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

even	**the**	**hard**	**heart**	**of**	**Mr**	**Zulino**	**was**	**touched**	**.**
甚至	这	难的	心	的	先生	-	曾是	感动	.

他转向达尔船长，脸上带着困惑和失望的神情，就连铁石心肠的祖利诺先生也被感动了。

“ [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Why**	**such**	**haste**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	为什么	这样的	匆忙	?	”	他	询问	.

“为何如此匆忙？”他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt][kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər]

“	**Because**	**business**	**of**	**the**	**most**	**urgent**	**kind**	**requires**	**that**	**I**	**should**	**embark**	**for**
“	因为	商业	的	这	最多	紧迫的	种类	需要	那	我	应该	启程	为了

['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [seɪlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

England	**in**	**a**	**vessel**	**which**	**sails**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
英格兰	在	一个	血管	哪个	帆	到	-	明天	,

“因为有极其紧急的事情需要我明天乘船前往英国，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] . ”

and	**I**	**have**	**not**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**passage**	**.**	**”**
和	我	有	不是	钱	足够的	到	支付	为了	我的	通道	.	”

我没有足够的钱支付船费。

“ [aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

“	**I**	**can**	**lend**	**you**	**some**	**on**	**the**	**property**	**,**	**at**	**a**	**high**	**rate**	**of**	**interest**	**,**
“	我	能	借	你	一些	在	这	财产	,	在	一个	高的	速度	的	兴趣	,

“我可以借给你一些钱，抵押物是你的房子，但利率很高。”

” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

”	**said**	**the**	**agent**	**.**
”	说	这	代理人	.

“经纪人说道。”

“ [ðen] [duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [wɪl] ['ɜːrnɪstli] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]
“ Then do so , my dear sir , ” said Will earnestly , “ at any rate of interest you
“ 然后 做 所以 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 将要 切实 , “ 在 任何 速度 的 兴趣 你
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

“那就照办吧，我亲爱的先生，”威尔认真地说，“利率您定的就定吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn] ['eni] ['pepərz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
and I will sign any papers you may require .
和 我 将要 符号 任何 文件 你 可能 要求 .

我会签署您可能需要的任何文件。

[maɪ] [frend] [hɪr] , ['kæptɪn] [dɔːl] , [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['regjələrli] [peɪd] .
My friend here , Captain Dall , will see that you are regularly paid .
我的 朋友 这里 , 队长 达尔 , 将要 看 那 你 是 经常 有薪酬的 .

我的朋友达尔船长会确保你按时拿到工资。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . ”
I assure you that I shall never forget the obligation . ”
我 保证 你 那 我 将 绝不 忘记 这 义务 . ”

我向你保证，我永远不会忘记这份责任。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
“ Follow me , ” said Mr Zulino , rising and putting on his hat .
“ 跟随 我 , ” 说 先生 - , 上升 和 推杆 在 他的 帽子 .

“跟我来，”祖利诺先生说着站起身，戴上帽子。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd]
He led them to the office of a man who appeared to be connected
他 引领 他们 到 这 办公室 的 一个 男人 WHO 出现 到 是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
with the law ,
和 这 法律 ,

他带领他们来到一个看似与法律界有关的人的办公室。

[ænd; ənd] [huː] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnɪst] ,
and who drew up a paper which , being duly signed and witnessed ,
和 WHO 画 向上 一个 纸 哪个 , 存在 正式地 签名 和 目击者 ,

并起草了一份文件，该文件经正式签署和见证后，

['mɪstər] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Mr Zulino put in his pocket ,
先生 - 放 在 他的 口袋 ,

祖利诺先生把东西放进口袋里

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [wɪl] ['ɑːsən] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
at the same time handing Will Osten a cheque for four hundred pounds .
在 这 相同的 时间 处理 将要 奥斯滕 一个 查看 为了 四 百 磅 .

同时递给威尔·奥斯滕一张四百英镑的支票。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
“ Now , captain , ” said Will , with a deep sigh of relief , as they ,
“ 现在 , 队长 , ” 说 将要 , 和 一个 深的 叹 的 宽慰 , 作为 他们 ,

“好了，船长，”威尔长舒一口气说道，仿佛如释重负。

[wʌns] [mɔːr] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , “ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
once more issued into the street , “ we'll go and enjoy our supper .
一次 更多的 发布 进入 这 街道 , “ 出色地 去 和 享受 我们的 晚餐 .

再次对着街道喊道：“我们去享用晚餐吧。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] ['ɑːsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Next**	**morning**	**Will**	**Osten**	**,**	**with**	**a**	**small**	**portmanteau**	**containing**	**his**	**little**	**all**	**in**	**his**
"	下一个	早晨	将要	奥斯滕	,	和	一个	小的	合成词	包含	他的	小的	全部	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

第二天早上，威尔·奥斯滕手里拿着一个装着他全部家当的小旅行包，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] [dɔːl] [ænd; ənd]['mɪstər] ['kʌpəlz] ,

and	**accompanied**	**by**	**Captain**	**Dall**	**and**	**Mr**	**Cupples**	**,**
和	伴随	经过	队长	达尔	和	先生	杯状物	,

并由达尔船长和库普尔斯先生陪同，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'weitid]

pushed	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowded**	**streets**	**to**	**the**	**quay**	**,**	**where**	**a**	**boat**	**awaited**
推动	他的	方式	通过	这	挤	街道	到	这	码头	,	在哪里	一个	船	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他挤过拥挤的街道来到码头，那里有一艘船在等着他。

" [wʌns] [mɔːr] , ['kæptɪn] [dɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	**Once**	**more**	**,**	**Captain**	**Dall**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**round**	**and**	**grasping**	**his**	**friend's**
"	一次	更多的	,	队长	达尔	,	"	他	说	,	转弯	圆形的	和	抓握	他的	朋友们

[hænd] , " [ˌfer'wel] !

hand	**,**	**"**	**farewell**	**!**
手	,	"	告别	!

"再一次，达尔船长，"他转过身，握住朋友的手说，"再见！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] — [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	**am**	**sorry**	**—**	**more**	**so**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**—**	**to**	**leave**	**you**	**.**
我	是	对不起	—	更多的	所以	比	我	能	告诉	—	到	离开	你	.

我很抱歉——比我能表达的还要抱歉——要离开你们。

[meɪ] [gɑːd]['prɑːspər][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

May	**God**	**prosper**	**you**	**wherever**	**you**	**go**	**.**
可能	上帝	繁荣	你	无论	你	去	.

愿上帝保佑你无论走到哪里都平安顺利。

[rɪ'membər] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] .

Remember	**my**	**messages**	**to**	**our**	**friends**	**at**	**the**	**gulch**	**.**
记住	我的	消息	到	我们的	朋友们	在	这	峡谷	.

记住我给峡谷里朋友们的信息。

[tel] ['læri] [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [ɪ'speʃəli] ,

Tell	**Larry**	**and**	**Bunco**	**,**	**and**	**the**	**trapper**	**especially**	**,**
告诉	拉里	和	骗局	,	和	这	捕兽人	尤其	,

告诉拉里、邦科，尤其是那个捕兽人，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [ðʌs] .

that	**I**	**feel**	**almost**	**like**	**a**	**criminal**	**for**	**giving**	**them**	**the**	**slip**	**thus**	**.**
那	我	感觉	几乎	喜欢	一个	刑事	为了	给予	他们	这	滑	因此	.

我感觉自己像个罪犯，竟然就这样逃脱了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	**how**	**can**	**I**	**help**	**it**	**?**	**"**
但	如何	能	我	帮助	它	?	"

但我又能怎么办呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrti] [skwiːz] [ʌv; əv] ['wɪlz]
“ Of course , of course , ” said Captain Dall , returning the hearty squeeze of Will's
” 的 课程 , 的 课程 , ” 说 队长 达尔 , 返回 这 爽朗 挤 的 遗嘱
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“当然，当然，”达尔船长说着，热情地回握了回威尔的手。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ how could you ?
” 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[lʌv] , [laɪk] [nə'sesəti] , [hæz; həz][noʊ] [lɔː] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst]
Love , like necessity , has no law — or , rather , itself is a law which all must
爱 , 喜欢 必要性 , 有 不 法律 — 或者 , 相当 , 本身 是 一个 法律 哪个 全部 必须
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

爱情如同必然性，没有法则——或者更确切地说，爱情本身就是一种所有人都必须遵守的法则。

[gʊd] - [baɪ] , [læd] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [iː] .
Good - bye , lad , and good luck attend ee .
好的 - 再见 , 小伙子 , 和 好的 运气 出席 ee .

再见，孩子，祝你考试顺利。

” ['saɪləntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kʌpəlz] , [huːz] [lə'guːbriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd]
” Silently shaking hands with Mr Cupples , whose lugubrious expression seemed
” 默默 摇晃 双手 和 先生 杯状物 , 谁 忧郁的 表达 似乎
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
appropriate to the occasion ,
合适的 到 这 场合 ,

“默默地与库普尔斯先生握手，他忧郁的表情似乎很符合当时的场合。”

[wɪl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
Will leaped into the boat and was soon rowing over the bay to the spot
将要 跳跃 进入 这 船 和 曾是 很快 划船 超过 这 湾 到 这 点
[wer] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [bes] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkər] [trɪpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [seɪlz] [luːs] .
where the Roving Bess lay with her anchor tripped and her sails loose .
在哪里 这 漫游 贝丝 躺 和 她 锚 绊倒了 和 她 帆 松动的 .

威尔跳上船，很快就划过海湾，来到了“流浪贝丝号”停泊的地方，那里锚链松动，船帆也已解开。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
On approaching , he saw that Mr Westwood and his wife were pacing the
在 接近 , 他 锯 那 先生 韦斯特伍德 和 他的 妻子 是 踱步 这
['kwɔːrtərdek] ,
quarterdeck ,
后甲板 ,

走近后，他看到韦斯特伍德先生和他的妻子正在后甲板上踱步。

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,
but Flora was not visible ,
但 弗洛拉 曾是 不是 可见的 ,

但是弗洛拉却不见踪影。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɜːrθ]
the reason being that that busy little woman was down in her father's berth
这 原因 存在 那 那 忙碌的 小的 女士 曾是 向下 在 她 父亲的 泊位
['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] — [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɜˈeɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
putting it to rights — arranging and re - arranging everything ,
推杆 它 到 权利 — 安排 和 关于 - 安排 一切 ,

原因是那位忙碌的小妇人正在她父亲的铺位上整理东西——把一切都安排妥当、重新安排。

[ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ment]

and	puzzling	her	brains	with	numerous	little	contrivances	which	were	all	meant
和	令人费解	她	大脑	和	很多的	小的	诡计	哪个	是	全部	意思是

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['snʌgnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] — ['wʌndərfəli] [ɪn'dʒiːniəs]

to	add	to	the	comfort	and	snugness	of	the	place	—	wonderfully	ingenious
到	添加	到	这	舒适	和	舒适	的	这	地方	—	太棒了	巧妙

[kən'traɪvənsiz] ,

contrivances	,
诡计	,

她绞尽脑汁，设计了许多精巧的小装置，所有这些装置都是为了增加这个地方的舒适和温馨——这些装置真是奇妙而巧妙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][wʌn] [huː]

which	could	not	have	emanated	from	the	brain	of	any	woman	but	one	who
哪个	可以	不是	有	散发	从	这	脑	的	任何	女士	但	一	WHO

[pə'zest] [ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] ,

possessed	a	warm	heart	,
拥有	一个	温暖的	心	,

这绝非任何一个心地善良的女人所能想出的话。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [soʊl] , [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] !

an	earnest	soul	,	a	sweet	face	,	and	a	turned	-	up	nose	!
一个	认真	灵魂	,	一个	甜的	脸	,	和	一个	转向	-	向上	鼻子	!

一颗真诚的心，一张甜美的脸庞，还有个翘起的鼻子！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'ʃevld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	a	good	deal	dishevelled	about	the	head	,	in	consequence	of	her
她	曾是	一个	好的	交易	蓬头垢面	关于	这	头	,	在	结果	的	她

[ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] ['ræðər] [flʌʃt] ,

exertions	,	and	rather	flushed	,
努力	,	和	相当	酡	,

由于剧烈运动，她的头发有些凌乱，而且脸色也有些红润。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] .

and	her	eyes	were	a	little	moist	.
和	她	眼睛	是	一个	小的	潮湿	.

她的眼睛有点湿润。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] — [bʌt; bət][noʊ] — [ʃiː; ʃi]

Perhaps	she	was	sad	at	the	thought	of	leaving	San	Francisco	—	but	no	—	she
也许	她	曾是	伤心	在	这	想法	的	离开	圣	弗朗西斯科	—	但	不	—	她

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [noʊ] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

was	leaving	no	friends	behind	her	there	.
曾是	离开	不	朋友们	在后面	她	那里	.

或许她对离开旧金山感到难过——但并非如此——她在那里并没有留下任何朋友。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] !

That	could	not	have	been	the	cause	!
那	可以	不是	有	到过	这	原因	!

那不可能是原因！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pɔːrt] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	little	round	port	-	hole	of	the	berth	was	open	,
这	小的	圆形的	港口	-	洞	的	这	泊位	曾是	打开	,

卧铺上的小圆舷窗开着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][tuː; tə] [lʊk]

and	she	stopped	ever	and	anon	in	the	midst	of	her	operations	to	look
和	她	停止	曾经	和	匿名	在	这	中间	的	她	运营	到	看

[aʊt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ðæt] [keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

out	and	listen	to	the	variety	of	shouts	and	songs	that	came	from	the
出去	和	听	到	这	种类	的	喊叫	和	歌曲	那	来了	从	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

她时不时会在作业过程中停下来，向外张望，倾听从船上传来的各种叫喊声和歌声。

['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

vessels	,	and	barges	in	the	bay	.
船只	,	和	驳船	在	这	湾	.

海湾里的船只和驳船。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['lisnd]

Suddenly	she	stopped	,	turned	her	head	the	least	bit	to	one	side	,	and	listened
突然	她	停止	,	转向	她	头	这	至少	少量	到	一	边	,	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

她突然停了下来，微微侧过头，认真地听着。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	My	dear	,	”	said	Mr	Westwood	to	his	wife	,
“	我的	亲爱的	,	”	说	先生	韦斯特伍德	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”韦斯特伍德先生对妻子说。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

standing	on	the	deck	and	leaning	over	the	bulwarks	,
常设	在	这	甲板	和	倾斜	超过	这	堡垒	,

站在甲板上，身体倚在舷墙上，

[ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [stʊd] ,

exactly	above	the	open	port	near	to	which	Flora	stood	,
确切地	多于	这	打开	港口	靠近	到	哪个	弗洛拉	站立	,

就在弗洛拉站立的那个敞开的港口正上方，

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['mɪstər] ['ɑːsən] [ɪn] ['jɑːndər] [boʊt] ?

“	can	that	be	Mr	Osten	in	yonder	boat	?
“	能	那	是	先生	奥斯滕	在	远处	船	?

“那边船上的会不会是奥斯滕先生？”

” ['flɔːrəz] ['bʊzəm] [hiːvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['vænɪʃt] .

”	Flora's	bosom	heaved	,	and	her	colour	vanished	.
”	植物群	怀	喘息	,	和	她	颜色	消失了	.

“芙萝拉的胸膛剧烈起伏，脸色也变得苍白了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [steɪ] — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	I	think	it	is	—	stay	—	no	—	it	looks	like	—	yes	,	it	is	he	,	”	said	Mrs
“	我	思考	它	是	—	停留	—	不	—	它	看起来	喜欢	—	是的	,	它	是	他	,	”	说	太太

['wɛsˌtwʊd] .

Westwood	.
韦斯特伍德	.

“我想是——等等——不——看起来像——是的，是他，”韦斯特伍德夫人说。

['flɔːrəz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət] .

Flora's	face	and	neck	became	scarlet	.
植物群	脸	和	脖子	成为	猩红	.

弗洛拉的脸和脖子变得通红。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt]

Presently	**the**	**plash**	**of**	**oars**	**were**	**heard**	**near**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**next**	**moment**
目前	这	水花	的	桨	是	听到	靠近	这	血管	,	和	下一个	片刻

[ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃt] ,

a	**boat**	**approached**	**,**
一个	船	接近	,

很快，船附近传来桨声，紧接着一艘小船驶近了。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] .

but	**not**	**from**	**such**	**a**	**quarter**	**as**	**to**	**be**	**visible**	**from**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**.**
但	不是	从	这样的	一个	四分之一	作为	到	是	可见的	从	这	港口	-	洞	.

但从舷窗看不到的角度却看不到。

“ [maɪnd][jʊr; jər] ['stɑːrbərd] [ɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

“	**Mind**	**your**	**starboard**	**oar**	**,**	**”**	**said**	**a**	**deep**	**voice**	**,**
“	头脑	你的	右舷	桨	,	”	说	一个	深的	嗓音	,

“注意你的右舷桨，”一个低沉的声音说道。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['flɔːrəz] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃest] ,

which	**caused**	**Flora's**	**heart**	**to**	**beat**	**against**	**her**	**chest**	**,**
哪个	导致	植物群	心	到	打	反对	她	胸部	,

这让弗洛拉的心脏砰砰直跳，几乎要从胸口蹦出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː]

as	**if**	**that**	**dear**	**little**	**receptacle**	**of**	**good**	**thoughts**	**and**	**warm**	**feelings**	**were**	**too**
作为	如果	那	亲爱的	小的	容器	的	好的	想法	和	温暖的	情怀	是	也

[smɔːl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

small	**to**	**contain**	**it**	**,**
小的	到	包含	它	,

仿佛那盛放美好想法和温暖情感的小小容器太小，无法容纳这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	**it**	**wanted**	**to**	**get**	**out**	**.**
和	它	通缉	到	得到	出去	.

它想逃出去。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] ['ɑːsən] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**Osten**	**,**	**”**	**cried**	**Mr**	**Westwood**	**,**	**looking**	**down**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	奥斯滕	,	”	哭	先生	韦斯特伍德	,	寻找	向下	.

“早上好，奥斯滕先生，”韦斯特伍德先生低着头喊道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] ['wɛsˌtwʊd] , ” ['ænsər] [wɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**—**	**good**	**morning**	**,**	**Mrs**	**Westwood**	**,**	**”**	**answered**	**Will**	**,**	**looking**	**up**	**.**
“	好的	早晨	,	先生	,	—	好的	早晨	,	太太	韦斯特伍德	,	”	回答	将要	,	寻找	向上	.

“早上好，先生，——早上好，韦斯特伍德夫人，”威尔抬起头回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] -

“	**It**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**come**	**off**	**to**	**bid**	**us**	**good**	**-**
“	它	是	非常	种类	的	你	到	拿	这	麻烦	到	来	离开	到	出价	我们	好的	-

[baɪ] ,

bye	**,**
再见	,

“您特意下来和我们道别，真是太好了。”

” [sed] ['mɪstər] ['wɛsˌtwʊd] .

”	**said**	**Mr**	**Westwood**	**.**
”	说	先生	韦斯特伍德	.

韦斯特伍德先生说道。

['flɔːrə] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .

Flora	**trembled**	**a**	**little**	**,**	**and**	**leaned**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**the**	**berth**	**.**
弗洛拉	颤抖	一个	小的	,	和	倾斜	之上	这	边	的	这	泊位	.

弗洛拉微微颤抖了一下，靠在了床铺的一侧。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [wɪl] (['flɔːrəz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ]
“ I have not come to say good - bye , ” said Will (Flora's eyes opened wide with
“ 我 有 不是 来 到 说 好的 - 再见 , ” 说 将要 (植物群 眼睛 打开 宽的 和
[ə'stɑːnɪʃmənt]) ,
astonishment) ,
惊讶) ,

“我不是来道别的，”威尔说道（弗洛拉惊讶地睁大了眼睛）。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [fend] [ɔːf] , [men] , [fend] [ɔːf] , [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
“ I am going — fend off , men , fend off , mind what you are about — I am going
“ 我 是 去 — 挡 离开 , 男人 , 挡 离开 , 头脑 什么 你 是 关于 — 我 是 去
, ” [hiː; hi] [sed] ,
, ” he said ,
, ” 他 说 ,

“我要走了——伙计们，抵挡住，抵挡住，注意你们的举动——我要走了，”他说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
looking up with a smile , “ to sail with you to England .
寻找 向上 和 一个 微笑 , “ 到 帆 和 你 到 英格兰 .

他抬起头，带着微笑说：“和你一起乘船去英国。”

” [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['flɔːrəz] [aɪz] ; [ðə; ði] [blʌd] ['mæntld] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]
” A peculiar gleam shot from Flora's eyes ; the blood mantled again on her brow
” 一个 奇特 闪耀 射击 从 植物群 眼睛 ; 这 血 披风 再次 在 她 眉头
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“弗洛拉的眼中闪过一丝奇异的光芒；鲜血再次染红了她的额头，而且，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
sinking into a chair ,
下沉 进入 一个 椅子 ,

陷进椅子里，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
she pressed her hands to her face and buried her head in her father's
她 按下 她 双手 到 她 脸 和 埋葬 她 头 在 她 父亲的
['pɪloʊ] !
pillow !
枕头 !

她双手捂住脸，把头埋进父亲的枕头里！

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

['ræmblɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['æbsənt] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Rambling Reminiscences of Absent Friends , and a Happy Termination .
漫无边际 回忆录 的 缺席的 朋友们 , 和 一个 快乐的 终止 .

对远方朋友的漫谈式回忆，以及一个圆满的结局。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [dɪ'sembər] [deɪ] — [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — ['meni]
On the evening of a cold December day — the last day of the year — many
在 这 晚上 的 一个 寒冷的 十二月 天 — 这 最后的 天 的 这 年 — 许多
[mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
months after the occurrence of the events narrated in the last chapter ,
几个月 后 这 发生 的 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,

在一个寒冷的十二月夜晚——一年的最后一天——距离上一章叙述的事件发生已经过去了数月，

[oʊld]['mɪsɪz] ['ɑːsən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['toʊstɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

old	Mrs	Osten	sat	in	her	drawing	-	room	,	toasting	her	toes	before	a	cheerful
老的	太太	奥斯滕	卫星	在	她	绘画	-	房间	,	祝酒	她	脚趾	前	一个	快乐

['faɪər] .

fire	.
火	.

奥斯滕老太太坐在客厅里，对着温暖的炉火烤着脚趾。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

The	widow	looked	very	happy	,	and	,	to	say	truth	,	she	had	good	reason	for
这	寡妇	看起来	非常	快乐的	,	和	,	到	说	真相	,	她	有	好的	原因	为了

['biːɪŋ] [soʊ] ,

being	so	,
存在	所以	,

寡妇看起来非常高兴，说实话，她有充分的理由高兴。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɔːlwərt] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

for	her	stalwart	son	had	come	home	to	her	safe	and	sound	,
为了	她	坚定的	儿子	有	来	家	到	她	安全的	和	声音	,

因为她那忠诚的儿子平安地回到了她身边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [weɪ]

and	was	at	that	moment	sitting	by	her	side	talking	in	a	most	amazing	way
和	曾是	在	那	片刻	坐着	经过	她	边	说	在	一个	最多	惊人的	方式

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['flɔːrə] — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæptɪv] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

about	his	Flora	—	referring	to	her	as	a	sort	of	captive	bird	which	had
关于	他的	弗洛拉	—	指	到	她	作为	一个	种类	的	俘虏	鸟	哪个	有

[naʊ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

now	no	chance	of	escaping	,
现在	不	机会	的	逃脱	,

当时他正坐在她身边，用一种非常奇特的方式谈论着他的弗洛拉——把她比作一只被囚禁的鸟，现在她再也没有逃脱的机会了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [roʊm]

saying	that	he	meant	to	take	her	to	Paris	,	and	Switzerland	,	and	Rome
说	那	他	意思是	到	拿	她	到	巴黎	,	和	瑞士	,	和	罗马

,

,

,

他说他打算带她去巴黎、瑞士和罗马。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] , [ænd; ənd] [kɪ'lɑːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ]

and	in	summer	to	the	English	Lakes	,	and	Killarney	,	and	the	Scotch
和	在	夏天	到	这	英语	湖泊	,	和	基拉尼	,	和	这	苏格兰威士忌

['haɪləndz] .

Highlands	.
高地	.

夏季则前往英格兰湖区、基拉尼和苏格兰高地。

“ [ɪn][fækt] , ['mʌðər] , ” [sed] [wɪl] , “ ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [kʌmz] [ɔːf] ,

“	In	fact	,	mother	,	”	said	Will	,	“	after	that	little	event	comes	off	,
”	在	事实	,	母亲	,	”	说	将要	,	”	后	那	小的	事件	来	离开	,

“事实上，妈妈，”威尔说，“在那件小事发生之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [wiːk] ,

which	is	fixed	to	take	place	next	week	,
哪个	是	固定的	到	拿	地方	下一个	星期	,

定于下周举行。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ['oʊvər] [ə'gen] ['ʌndər] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ænd; ənd]

I	mean	to	act	the	part	of	Wandering	Will	over	again	under	entirely	new	and
我	意思是	到	行为	这	部分	的	漫游	将要	超过	再次	在下面	完全	新的	和

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

much	more	interesting	circumstances	.
很多	更多的	有趣的	情况	.

我打算在全新的、更有趣的情况下再次扮演流浪威尔这个角色。

[ɑː] ! ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] ,

Ah	!	mother	,	"	he	continued	with	enthusiasm	,	"	how	little	did	I	think	,
啊	!	母亲	,	"	他	持续	和	热情	,	"	如何	小的	做过	我	思考	,

“啊！母亲，”他热情地继续说道，“我当时的想法是多么幼稚啊！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

when	I	was	travelling	through	the	wild	regions	of	the	far	west	,
什么时候	我	曾是	旅行	通过	这	荒野	地区	的	这	远的	西方	,

当我穿越遥远西部的荒野地区时，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ! "

that	I	was	being	led	to	the	spot	where	I	should	find	such	a	wife	!	"
那	我	曾是	存在	引领	到	这	点	在哪里	我	应该	寻找	这样的	一个	妻子	!	"

我仿佛被引到了一个能让我找到这样一位妻子的地方！

“ [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [led] , " [sed] ['mɪsɪz] ['ɑːsən] ,

“	Yes	,	dear	,	you	were	indeed	led	,	"	said	Mrs	Osten	,
“	是的	,	亲爱的	,	你	是	的确	引领	,	"	说	太太	奥斯滕	,

“是的，亲爱的，你的确是被误导了，”奥斯滕太太说道。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

“	for	that	wild	region	was	the	very	last	place	in	the	world	to	which	you	would
“	为了	那	荒野	地区	曾是	这	非常	最后的	地方	在	这	世界	到	哪个	你	会

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

have	thought	of	going	to	look	for	a	good	wife	,
有	想法	的	去	到	看	为了	一个	好的	妻子	,

“因为那片荒凉的地区是世界上你绝对想不到会去寻找贤妻的地方。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪzdəm] . "

had	you	been	guided	by	your	own	wisdom	.	"
有	你	到过	引导	经过	你的	自己的	智慧	.	"

如果你能遵循自己的智慧就好了。

“ [truː] , ['mʌðər] , [moʊst] [truː] .

“	True	,	mother	,	most	true	.
“	真的	,	母亲	,	最多	真的	.

“没错，妈妈，完全正确。”

[goʊld][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðæt] [lænd][ðæn; ðən] [waɪvz] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

Gold	is	much	more	plentiful	in	that	land	than	wives	,	either	good	or	bad	.
金子	是	很多	更多的	丰富	在	那	土地	比	妻子们	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

在那片土地上，黄金比妻子多得多，无论好妻子还是坏妻子。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [naʊ] .

I	wonder	how	my	old	comrades	are	getting	on	there	now	.
我	想知道	如何	我的	老的	同志们	是	获得	在	那里	现在	.

我想知道我的老战友们现在在那边过得怎么样。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['læri] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['bʌŋkoʊ] .

You	remember	Larry	,	mother	,	and	Bunco	.
你	记住	拉里	,	母亲	,	和	骗局	.

你还记得拉里、母亲和邦科吗？

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] !

How	I	wish	I	could	have	had	them	all	here	at	our	wedding	!
如何	我	希望	我	可以	有	有	他们	全部	这里	在	我们的	婚礼	!

我多么希望他们都能来参加我们的婚礼!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][oʊld] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blæðəz] , [tuː] ,

You	would	have	delighted	in	old	Captain	Dall	,	and	Captain	Blathers	,	too	,
你	会	有	高兴极了	在	老的	队长	达尔	,	和	队长	胡言乱语	,	也	,

你一定会喜欢老达尔船长，还有布莱瑟斯船长。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [ðoʊ] ['ræðər] [waɪld] ,

he's	not	a	bad	fellow	though	rather	wild	,
他是	不是	一个	坏的	同伴	尽管	相当	荒野	,

他虽然有点野性，但人并不坏。

[bʌt; bət][bɪg] [ben] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ][moʊst] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

but	Big	Ben	would	have	pleased	you	most	—	by	the	way	,
但	大的	本	会	有	高兴	你	最多	—	经过	这	方式	,

但顺便说一句，大本钟最能让你感到高兴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

this	is	the	last	night	of	the	year	.
这	是	这	最后的	夜晚	的	这	年	.

这是今年的最后一晚。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	doubt	not	they	will	be	remembering	me	to	-	night	,
我	怀疑	不是	他们	将要	是	记住	我	到	-	夜晚	,

我怀疑他们今晚不会记得我。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [helθ] [ɪn] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	drinking	my	health	in	clear	cold	water	from	the	crystal	springs	of	the
和	喝	我的	健康	在	清除	寒冷的	水	从	这	水晶	弹簧	的	这

[siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .

Sierra	Nevada	.
塞拉	内华达州	.

我饮用来自内华达山脉水晶泉的清澈冰凉的泉水，以求健康。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bevərɪdʒ] , ” [sed] [wɪl] ,

Come	,	I	will	pledge	them	in	the	same	beverage	,	”	said	Will	,
来	,	我	将要	保证	他们	在	这	相同的	饮料	,	”	说	将要	,

“来吧，我用同样的饮料为他们发誓，”威尔说道。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ; “ [meɪ] [sək'ses] ,

seizing	a	glass	of	water	that	stood	at	his	elbow	;	“	may	success	,
抓住	一个	玻璃	的	水	那	站立	在	他的	弯头	;	“	可能	成功	,

他拿起放在手边的一杯水；“愿成功，

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [əˈtend] [ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] . ”

in	the	highest	sense	of	the	word	,	attend	them	through	life	.	”
在	这	最高	感觉	的	这	单词	,	出席	他们	通过	生活	.	”

从最高意义上讲，陪伴他们一生。

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz] [wɪl] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] ;

“	Amen	,	”	murmured	the	widow	,	as	Will	drained	the	glass	;
“	阿门	,	”	低声说道	这	寡妇	,	作为	将要	排水	这	玻璃	;

“阿门，”寡妇低声说道，威尔一口喝干了杯中的酒；

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [get] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] [wɪˈðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][goʊld] - ['fiːvər] ,

“	I	hope	they	may	get	plenty	of	gold	without	catching	the	gold	-	fever	,
“	我	希望	他们	可能	得到	很多	的	金子	没有	捕捉	这	金子	-	发烧	,

“我希望他们能获得大量的黄金，而不会染上淘金热。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

which	is	just	another	name	for	the	love	of	gold	,	and	that	,	you	know	,
哪个	是	只是	其他	姓名	为了	这	爱	的	金子	,	和	那	,	你	知道	,

这不过是对黄金的另一种热爱，你知道的。

[ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

is	the	root	of	all	evil	.
是	这	根	的	全部	邪恶的	.

是万恶之源。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [wɪl] ; [aɪ] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ]

But	go	on	telling	me	about	your	adventures	,	Will	;	I	never	tire	of	hearing	you
但	去	在	讲述	我	关于	你的	冒险	,	将要	;	我	绝不	胎	的	听力	你

[rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] . ”

relate	them	.	”
涉及	他们	.	”

威尔，你继续跟我讲你的冒险故事吧；我永远听不腻。

“ [wel] , ['mʌðər] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

“	Well	,	mother	,	I'll	begin	again	,
“	出色地	,	母亲	,	患病的	开始	再次	,

“好吧，母亲，我会重新开始。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'maːks]

but	if	you	will	be	for	ever	interrupting	me	with	questions	and	remarks
但	如果	你	将要	是	为了	曾经	打断	我	和	问题	和	评论

[ə'baʊt] ['flɔːrə] ,

about	Flora	,
关于	弗洛拉	,

但是如果你总是打断我，问我关于弗洛拉的问题和评论，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	shall	never	get	to	the	end	of	them	.
我	将	绝不	得到	到	这	结尾	的	他们	.

我永远也看不完它们。

[naʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .

Now	,	then	,	listen	.
现在	,	然后	,	听	.

好了，现在，听着。

” [ˌhɪrə'pɑːn] [wɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [niːd]

”	Hereupon	Will	began	to	talk	,	and	his	mother	to	listen	,	with	,	we	need
”	于是	将要	开始	到	讲话	,	和	他的	母亲	到	听	,	和	,	我们	需要

['skersli] [seɪ] , [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

scarcely	say	,	intense	interest	.
几乎	说	,	激烈的	兴趣	.

于是威尔开始说话，他的母亲则饶有兴致地听着。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Thus	was	the	last	night	of	that	year	passed	in	the	drawing	-	room	.
因此	曾是	这	最后的	夜晚	的	那	年	通过了	在	这	绘画	-	房间	.

就这样，那一年的最后一晚在客厅里过去了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Let	us	see	how	it	was	spent	in	the	kitchen	.
让	我们	看	如何	它	曾是	花费	在	这	厨房	.

让我们来看看厨房里都发生了什么。

“ [jes] , - , ” [sed] [ˌmɛəri'æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] , “ [aɪ]
“ Yes , Jemimar , ” said Maryann , with her mouth full of buttered toast , “ I
“ 是的 , - , ” 说 玛丽安 , 和 她 嘴 满的 的 涂黄油的 吐司 , ” 我
['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
always said it ,
总是 说 它 ,

“是的，杰米玛，”玛丽安嘴里塞满了涂了黄油的吐司，说道，“我一直都这么说。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mæstər] [wɪl] [wʊd]
and I always thought it , and I always knowed it , that Master Will would
和 我 总是 想法 它 , 和 我 总是 已知 它 , 那 掌握 将要 会
[kʌm] - [oʊm] ,
come ' ome ,
来 - 一些 ,

我一直都这么认为，也一直都确信，威尔少爷会回来的。

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] [swiːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪtʃ] - [æz; əz] [kʌm] [truː] , [ɪf] ['evər] [ə; eɪ]
and marry a sweet beautiful young lady , which ' as come true , if ever a
和 结婚 一个 甜的 美丽的 年轻的 女士 , 哪个 - 作为 来 真的 , 如果 曾经 一个
['prɑːfɪt] [spoʊk] ,
profit spoke ,
利润 辐 ,

并娶了一位甜美可爱的年轻女子，这真是梦想成真了，如果说有什么好事能说明问题的话。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - — [let] [ˌem 'iː] [fɪl] [jʊr; jər] [kʌp] , [maɪ] [dɪr] , [juːl] - [ænd; ənd]
since the day of Jackariah — let me fill your cup , my dear , p'raps you'll ' and
自从 这 天 的 - — 让 我 充满 你的 杯子 , 我的 亲爱的 , 或许 你会 - 和
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
me the kettle ,
我 这 壶 ,

自从杰克利亚时代起——让我为你斟满杯子，亲爱的，或许你也会为我斟满水壶。

['rɪtʃərdz] .
Richards .
理查兹 .

理查兹。

” [ðə; ði] ['wɜːrði] ['koʊtʃmən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
” The worthy coachman rose with alacrity to obey ,
” 这 值得 马车夫 玫瑰 和 敏捷 到 服从 ,

“那位称职的马车夫欣然起身，遵命行事。”

[ænd; ənd][dʒi'maimə] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt]
and Jemima accepted the proffered cup of tea in the midst of a vain attempt
和 杰米玛 公认 这 提供的 杯子 的 茶 在 这 中间 的 一个 徒劳 试图
[tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['beɪbi] ['rɪtʃərdz] ,
to quiet the baby Richards ,
到 安静的 这 婴儿 理查兹 ,

杰米玛接过递过来的茶，同时徒劳地试图让小理查兹安静下来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['restɪv] [ðæt] [naɪt] .
which happened to be unusually restive that night .
哪个 发生 到 是 异常地 不安分 那 夜晚 .

那晚它恰好异常躁动不安。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɛəri'æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ To think , too , ” continued Maryann with a laugh ,
“ 到 思考 , 也 , ” 持续 玛丽安 和 一个 笑 ,

“想想也是，”玛丽安笑着继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翻越落基山脉：在红皮之(Over the Rocky Mountains Wandering Will in)

第5/5页

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [æn; ən] - [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪr] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	that	I	should	'	ave	gone	an	'	mistook	the	dear	creetur	at	first	for	a
“	那	我	应该	-	大道	已消失	一个	-	误	这	亲爱的	溪流	在	第一的	为了	一个

['kænɪbl] ！ ”

cannibal	!	”
食人族	！	”

“我竟然一开始就把那可爱的小家伙错认成了食人族！”

“ - , ” [sed] [dʒi'maimə] , ['sɑːləmli] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

“	Maryhann	,	”	said	Jemima	,	solemnly	,	“	I	don't	believe	there's	no	such	things	as
“	-	,	”	说	杰米玛	,	庄严地	,	“	我	不	相信	有	不	这样的	事物	作为

['kænəbəlz] . ”

cannibals	.	”
食人族	.	”

“玛丽安，”杰米玛严肃地说，“我不相信世上没有食人族。”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , - — [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] ? ” [in'kwaiəd] [ˌmɛəri'æn] ,

“	No	more	do	I	,	Jemimar	—	did	you	speak	,	Mr	Richards	?	”	inquired	Maryann	,
“	不	更多的	做	我	,	-	—	做过	你	说话	,	先生	理查兹	?	”	询问	玛丽安	,

“我不再说话了，杰米玛——理查兹先生，您刚才说话了吗？”玛丽安问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

with	a	sudden	assumption	of	dignity	.
和	一个	突然	假设	的	尊严	.

突然间，他摆出了一副尊严的姿态。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst]

The	coachman	,	who	was	devotedly	engaged	with	his	fifth	slice	of	buttered	toast
这	马车夫	,	WHO	曾是	虔诚地	已订婚的	和	他的	第五	片	的	涂黄油的	吐司

,

,
,

马车夫正全神贯注地享用他的第五片涂了黄油的吐司，

[prəu'testid] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

protested	solemnly	that	he	had	not	spoken	,
抗议	庄严地	那	他	有	不是	说	,

他郑重地辩解说自己没有说过话。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃoʊk] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

but	admitted	that	he	had	experienced	a	tendency	to	choke	—	owing	to
但	承认	那	他	有	经验丰富的	一个	趋势	到	呛	—	欠款	到

[krʌmz] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˌmɛəri'æn] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəbəlz] .

crumbs	—	just	at	the	point	when	Maryann	happened	to	allude	to	the	cannibals	.
面包屑	—	只是	在	这	观点	什么时候	玛丽安	发生	到	暗示	到	这	食人族	.

但他承认，就在玛丽安提到食人族的时候，他因为食物碎屑而感到窒息。

[ˌmɛəri'æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃoʊk] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər]

Maryann	had	a	suspicion	that	the	tendency	to	choke	was	owing	to	other
玛丽安	有	一个	怀疑	那	这	趋势	到	呛	曾是	欠款	到	其他

['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [krʌmz] ;

causes	than	crumbs	;
原因	比	面包屑	;

玛丽安怀疑孩子容易噎到的原因并非面包屑；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ,

but	as	she	could	not	prove	her	point	,
但	作为	她	可以	不是	证明	她	观点	,

但由于她无法证明自己的观点，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] ['rɪtʃərdz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][bɜ:rst]

and	as	the	baby	Richards	took	it	into	his	head	at	that	moment	to	burst
和	作为	这	婴儿	理查兹	采取	它	进入	他的	头	在	那	片刻	到	爆裂

['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,

into	an	unaccountable	and	vehement	fit	of	laughter	,
进入	一个	无法解释	和	慷慨	合身	的	笑声	,

就在这时，小理查兹突然毫无征兆地爆发出一阵剧烈的笑声。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

she	merely	tossed	her	head	,	and	resumed	her	observations	.
她	仅仅	抛掷	她	头	,	和	恢复	她	观察	.

她只是甩了甩头，继续观察。

“ [noʊ] , - ,

“	No	,	Jemimar	,
”	不	,	-	,

“不，杰米玛，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['sævidʒiz][soʊ] - [æz; əz][tu:; tə]

nothing	will	ever	convince	me	that	there	are	any	savages	so	depravated	as	to
没有什么	将要	曾经	说服	我	那	那里	是	任何	野蛮人	所以	-	作为	到

[prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] - ['u:mən] [fleʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:fsteɪk] ,

prefer	a	slice	of	'	uman	flesh	to	a	good	beefsteak	,
更喜欢	一个	片	的	-	人类	肉	到	一个	好的	牛排	,

没有什么能让我相信，世上竟有如此堕落的野蛮人，宁愿吃人肉也不愿吃上好的牛排。

[æn; ən] - [its] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðæt] - ['aɪrɪʃmən] , ['læri] - , - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]

an	'	it's	my	belief	that	that	himperent	Irishman	,	Larry	O'Ale	,	inwented	it	all	to
一个	-	它是	我的	信仰	那	那	-	爱尔兰人	,	拉里	-	,	-	它	全部	到

['gæmən] [ˌju: 'es] . ”

gammon	us	.	”
火腿	我们	.	”

而且我认为，那个傲慢的爱尔兰人拉里·奥阿莱策划这一切就是为了愚弄我们。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - , ” [sed] [dʒi'maimə] ,

“	I	quite	agree	with	you	,	Maryhann	,	”	said	Jemima	,
“	我	相当	同意	和	你	,	-	,	”	说	杰米玛	,

“我完全同意你的看法，玛丽汉，”杰米玛说道。

[hu:] [ɪn'di:d] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [frend] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] ;

who	indeed	always	agreed	with	any	proposition	her	friend	chose	to	put	forth	;
WHO	的确	总是	同意	和	任何	主张	她	朋友	选择	到	放	前进	;

她总是同意朋友提出的任何建议；

“ [æn; ən] - [aɪ] - [oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɑ:ntrɛri] [tu:; tə] - ['u:mən] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['bi:stlinəs] ,

“	an	'	I	'	old	that	it	is	contrairy	to	'	uman	reason	to	imagin	such	beastliness	,
“	一个	-	我	-	老的	那	它	是	相反的	到	-	人类	原因	到	想象一下	这样的	兽性	,

“an”我认为，想象这种兽性是违背人类理性的，

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

much	less	to	do	it	.
很多	较少的	到	做	它	.

做这件事的难度就小得多。

" [hɪr] ['rɪtʃərdz] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ]
" Here Richards had the temerity to observe that he wasn't quite sure that such
" 这里 理查兹 有 这 鲁莽 到 观察 那 他 不是 相当 当然 那 这样的
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [dʌn] ;
things were never done ;
事物 是 绝不 完毕 ;

“理查兹竟然大胆地表示，他不太确定这种事情是否真的从未发生过；

“ [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] - [ɜ:rd] ['mɪstər] ['ɑ:sən] [hɪm'self] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] ['hi:d] [si:n] - [ɪm] [du:]
“ for , " said he , “ I - eard Mr Osten himself say as - ow he'd seen - em do
" 为了 , " 说 他 , “ 我 - 耳朵 先生 奥斯滕 他自己 说 作为 - 现在 他会 已见 - 呃 做
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“因为，”他说，“我亲耳听到奥斯滕先生说，‘他亲眼见过他们这样做。’”

[æn; ən] - ['ʃɔrli] [hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
an - surely he wouldn't go for to tell a lie .
一个 - 一定 他 不会 去 为了 到 告诉 一个 说谎 .

他肯定不会撒谎。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [dʒi'maimə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌmɛəri'æn]
" At which remark Jemima advised him to hold his tongue , and Maryann
" 在 哪个 评论 杰米玛 建议 他 到 抓住 他的 舌头 , 和 玛丽安
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

听到这话，杰米玛劝他闭嘴，玛丽安回答说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,
with an expression of scorn ,
和 一个 表达 的 轻蔑 ,

带着轻蔑的表情，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [tu:; tə] - [ɪr] - [ɪm] . [dɪd][hi:; hi] [sə'poʊz] ['mæstər] [wɪl] ['dɪdnt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ]
that she wondered to - ear - im . Did he suppose Master Will didn't sometimes indulge
那 她 想知道 到 - 耳朵 - 我是 . 做过 他 认为 掌握 将要 没有 有时 放纵
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ɑ:rmlɪs] ['dʒestɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
in a little - armless jesting like other people ?
在 一个 小的 - 无臂 开玩笑 喜欢 其他 人们 ?

她不禁好奇地听他这么说。难道他认为威尔少爷有时不会像其他人一样，开一些不涉及肢体冲突的玩笑吗?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [krʌmz] [gɑ:t]['ɪntu:] ['rɪtʃərdz] -
She would have added more , but unfortunately the crumbs got into Richards -
她 会 有 额外 更多的 , 但 很遗憾 这 面包屑 得到 进入 理查兹 -
[θroʊt] [ə'gen] ,
throat again ,
喉 再次 ,

她本来还想再加一些，但不幸的是，面包屑又呛到了理查兹的喉咙里。

['kɔ:zɪŋ] [ðæt] ['skeptɪk(ə)l][mæn][tu:; tə] [groʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
causing that sceptical man to grow red in the face ,
导致 那 怀疑论者 男人 到 生长 红色的 在 这 脸 ,

这让那个原本持怀疑态度的人脸涨得通红。

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [saʊndz] [laɪk] [maɪld] ['tʃoʊkɪŋ] . “
and give vent to sounds like mild choking . “
和 给 发泄 到 声音 喜欢 温和的 窒息 . “

并发出类似轻微窒息的声音。

- [ɑːɛvɜˈ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ʤiˈmaimə] , “ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [naʊ] ,
' **Owever** , ” **observed** **Jemima** , “ **it** **don't** **matter** **now** ,
- 然而 , ” 观察到 杰米玛 , “ 它 不 事情 现在 ,

“不过,”杰米玛说道，“现在这些都不重要了。”

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] - [ɪz] [braɪd] [ɑːr; ər] [seɪf] - [oʊm] [əˈgen] ,
as **Mr** **William** **and** ' **is** **bride** **are** **safe** ' **ome** **again** ,
作为 先生 威廉 和 - 是 新娘 是 安全的 - 一些 再次 ,

威廉先生和他的新娘已经安全回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] - [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
and **if** **Mr** **O'Ale** **also** **was** **fond** **of** **a** **joke** , **like** **other** **people** ,
和 如果 先生 - 还 曾是 喜爱 的 一个 开玩笑 , 喜欢 其他 人们 ,

如果奥艾尔先生也像其他人一样喜欢开玩笑，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɑːrm][ɪn] [ðæt] .
there **is** **no** ' **arm** **in** **that** .
那里 是 不 - 手臂 在 那 .

那里面没有“手臂”。

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [aɪ] - [oʊp] - [ˈiːz] [wel] , [æn; ən] - [ˈmɪstər][ˈbʌŋkoʊ] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈhɪn.di.ən]
Poor **fellow** , **I** ' **ope** ' **e's** **well** , **an** ' **Mr** **Bunco** **too** , **though** **he** **is** **a** **Red** **Hindian**
贫穷的 同伴 , 我 - 开放 - 的 出色地 , 一个 - 先生 骗局 也 , 尽管 他 是 一个 红色的 印度
. ” “
. ” “
. ” “

可怜的家伙，希望他没事，还有邦科先生，虽然他是个印度红人。

- [ɪr] - [ɪr] ! ” [sed] [ˈrɪtʃərdz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; “ [let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [ðer; ðər] - [ɛːlθ] ,
' **Ear** ' **ear** ! ” **said** **Richards** , **suddenly** **seizing** **his** **cup** ; “ **let** **us** **drink** **their** ' **ealth** ,
- 耳朵 - 耳朵 ! ” 说 理查兹 , 突然 抓住 他的 杯子 ; “ 让 我们 喝 他们的 - 健康 ,

“好啊！”理查兹说着，突然抓起杯子；“让我们为他们的健康干杯吧！”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [ɛːlθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
an ' **the** ' **ealth** **of** **all** **their** **comrades** , **for** **this** **is** **the** **last** **night** **of** **the** **year**
一个 - 这 - 健康 的 全部 他们的 同志们 , 为了 这 是 这 最后的 夜晚 的 这 年
,
,
,

以及所有战友的健康，因为这是今年的最后一夜。

[æn; ən] - [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈspɛndɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [sʌtʃ]
an ' **by** **all** **accounts** **they** **won't** **likely** **be** **spendin** ' **it** **in** **the** **midst** **o** ' **such**
一个 - 经过 全部 账户 他们 惯于 可能 是 花费 - 它 在 这 中间 o - 这样的
[ˈkʌmfəts] [æn; ən] - - [æz; əz][wiː; wi] [dʌz] .
comforts **an** ' **blessin's** **as** **we** **does** .
舒适 一个 - - 作为 我们 做 .

而且据各方消息，他们不太可能像我们一样，在如此舒适和幸福的环境中花钱。

[kʌm] , [læsiz] , [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerəli] , [fɪl] [jər] [ˈglæsɪz] , [let] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] .
Come , **lasses** , **drink** **it** **merrily** , **fill** **yer** **glasses** , **let** **the** **teapot** **circle** **round** .
来 , 姑娘们 , 喝 它 兴高采烈地 , 充满 你的 眼镜 , 让 这 茶壶 圆圈 圆形的 .

来吧，姑娘们，尽情畅饮，斟满你们的杯子，让茶壶转个圈。

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
” **The** **tone** **in** **which** **this** **proposal** **was** **made** ,
” 这 语气 在 哪个 这 提议 曾是 制成 ,

“提出这项提议时的语气，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ɪn'djʊst] [ˌmɛəri'æn] [tuː; tə]

and	the	fact	that	it	was	the	last	night	of	the	year	,	induced	Maryann	to
和	这	事实	那	它	曾是	这	最后的	夜晚	的	这	年	,	诱导	玛丽安	到

[rɪ'spɑːnd] ,

respond	,
回应	,

而那天晚上恰逢一年中的最后一晚，这促使玛丽安做出了回应。

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] : —

with	gracious	condescension	:	—
和	亲切	居高临下	:	—

带着谦逊的姿态：——

“ [wel] , ['rɪtʃərdz] , [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] . ”

“	Well	,	Richards	,	I'm	agreeable	.	”
“	出色地	,	理查兹	,	我是	同意	.	”

“好的，理查兹，我同意。”

“ [hɪr] , [ðen] , ” [sed] ['rɪtʃərdz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑːn] [haɪ] ,

“	Here	,	then	,	”	said	Richards	,	raising	his	cup	on	high	,
“	这里	,	然后	,	”	说	理查兹	,	提高	他的	杯子	在	高的	,

“那就这样吧，”理查兹说着，高高举起杯子。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] - [ɛːlθ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['læri] - , ['mɪstər]['bʌŋkoʊ] , [æn; ən] - [ɔːl]['æbsənt] [frendz]

“	I	give	you	the	'	ealth	of	Mr	Larry	O'Ale	,	Mr	Bunco	,	an	'	all	absent	friends
“	我	给	你	这	-	健康	的	先生	拉里	-	,	先生	骗局	,	一个	-	全部	缺席的	朋友们

— ['wɪʃɪn] -

—	wishin	'
—	许愿	-

“我谨代表拉里·奥阿莱先生、邦科先生以及所有缺席的朋友们致以最诚挚的问候——祝愿……”

- [ɪm]

'	em
-	呃

他们

[lʌk] , [æn; ən] - [lɑːts][oʊ] - [goʊld] . ”

luck	,	an	'	lots	o	'	gold	.	”
运气	,	一个	-	很多	o	-	金子	.	”

运气，还有大量的黄金。”

“ [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['æpi] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] - ['ɔːrəbəl] ['kʌntriz] , ” ['ædɪd] [ˌmɛəri'æn] .

“	An	'	a	'	appy	deliverance	from	these	'	orrible	countries	,	”	added	Maryann	.
“	一个	-	一个	-	苹果	解救	从	这些	-	可怕的	国家	,	”	额外	玛丽安	.

“很高兴能从这些可怕的国家中解脱出来，”玛丽安补充道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , ” [sed] [dʒi'maimə] ,

“	I	agree	with	you	,	Maryhann	,	”	said	Jemima	,
“	我	同意	和	你	,	-	,	”	说	杰米玛	,

“我同意你的看法，玛丽汉，”杰米玛说。

['dreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dregz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [toʊst] .

draining	her	cup	to	the	dregs	in	honour	of	the	toast	.
排水	她	杯子	到	这	渣	在	荣誉	的	这	吐司	.

为了向祝酒词致敬，她将杯中的酒一饮而尽。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['læri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [spend] [ðæt] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr]

But	how	did	Larry	and	his	friends	spend	that	last	night	of	the	year	in	the	far
但	如何	做过	拉里	和	他的	朋友们	花费	那	最后的	夜晚	的	这	年	在	这	远的

- [ɔːf]['goʊldən][lænd] ?

-	off	golden	land	?
-	离开	金的	土地	?

但是，拉里和他的朋友们是如何在遥远的金色国度度过那一年中的最后一晚的呢?

[let] ['læri] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [wɪl] ['ɑ:sən] , ['meni]
Let Larry speak for himself , in a letter which was received by Will Osten , many
让 拉里 说话 为了 他自己 , 在 一个 信 哪个 曾是 已收到 经过 将要 奥斯滕 , 许多
[mʌnθs] ['æftərwərdz] ,
months afterwards ,
几个月 然后 ,

让拉里自己来解释吧，他在几个月后写给威尔·奥斯滕的一封信中这样说道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [gɪv] [vɜ:r'beɪtɪm] [et][,litə'rɑ:tim] .
and which we now give verbatim et literatim .
和 哪个 我们 现在 给 逐字 等 字面意义 .

我们现在逐字逐句地给出。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kræmpt] [hænd] ,
The letter in question was written in a remarkably cramped hand ,
这 信 在 问题 曾是 书面 在 一个 非常 狭窄 手 ,

那封信的字迹异常潦草。

[ɑ:n] ['sevrəl] ['veri] ['dɜ:rti] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [blu:] [ru:ld] ['fu:lskæp] , ['foʊldɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd]
on several very dirty sheets of blue ruled foolscap , folded with much care and
在 一些 非常 肮脏的 纸张 的 蓝色的 裁决 活页纸 , 折叠 和 很多 关心 和
['krukidnis] ,
crookedness ,
弯曲 ,

在几张非常脏的蓝色横格纸上，这些纸被小心翼翼地折叠起来，但折叠得歪歪扭扭的。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['weɪfər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
and fastened with a red wafer which bore the distinct impression of an
和 系紧 和 一个 红色的 晶圆 哪个 钻孔 这 清楚的 印象 的 一个
[ɪk'stri:mli] [hɑ:rd] ['nʌkl] .
extremely hard knuckle .
极其 难的 指关节 .

并用一块红色薄片固定，薄片上清晰地印着极其坚硬的指关节的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

“ - [bɑ:r] [gʌltʃ] [fɜ:rst] - .
“ Grizlie bar gultch first janooary .
“ - 酒吧 峡谷 第一的 - .

“Grizlie bar gultch 一月一月。

“ [dɪr] ['mɪstər] ['ɑ:sən] , [aɪ] [taɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] ,
“ Dear mister osten , i taik up my pen ,
“ 亲爱的 先生 奥斯滕 , 我 泰克 向上 我的 笔 ,

“亲爱的奥斯滕先生，我拿起笔，

[ðə; ði][ɪts] - [aɪ][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪd] [sɪtʃ] [θɪŋz] ,
the its litil i has to do wid sitch things ,
这 它是 - 我 有 到 做 宽 情况 事物 ,

它的小家伙必须做这些事，

[tu:; tə][let] ['ju:] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:mz]['hoʊpɪn] - [jʊr; jər][ɑ:l] [wɛl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌju: 'es] — ['bɑ:rɪn]
to let yoo no that this coms hopin ' your al wel as it leeves us — barrin
到 让 哟 不 那 这 通讯 霍平 - 你的 al 嗯 作为 它 叶子 我们 — 巴林
['bʌŋkoʊ] [hu:] - [hɪsɛlf] [læst] [naɪt] [æt; ət]['su:pər][bʌt; bət] ['hi:z] [ɑ:l] [raɪt] [ə'gen] ,
bunko who overait hiself last nite at super but hees al rite again ,
文库 WHO - 本人 最后的 夜 在 极好的 但 希斯 al 仪式 再次 ,

让你们知道，希望你们一切都好——巴林·邦科昨晚在超市里把自己搞得晕头转向，但他现在又没事了。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][lɑːrn] [ðæt] [wiː; wi][hæv] - [lɑːts][oʊ] ['guːld] .

yool	**be**	**glad**	**to**	**larn**	**that**	**we**	**hav**	**diskivered**	**lots**	**o**	**goold**	**.**
哟	是	高兴的	到	学习	那	我们	有	-	很多	o	金	.

你应该高兴地得知我们发现了很多好东西。

[wɑːn] [deɪ] [wɪn] [aɪ][wɑːz] [ʌp] [ðə; ði] [streɪm] [aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'diː][traɪ][ˌem 'iː] ['lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ,

wan	**day**	**whin**	**i**	**wos**	**up**	**the**	**straim**	**i**	**thowt**	**id**	**tri**	**me**	**luk**	**in**	**a**	**hole**	**,**
万	天	抱怨	我	wos	向上	这	斯特雷姆	我	索特	ID	三	我	卢克	在	一个	洞	,

wan day whin i wos up the straim i thowt id tri me luk in a hole,

[æn; ən] ['dɪdn̩t] [aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] - [oʊ]['pjuːəˠ] ['guːld] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][hɪd] .

an	**faix**	**didnt**	**i**	**turn**	**up**	**a**	**nugit**	**o**	**puer**	**goold**	**as**	**big**	**as**	**my**	**hid**	**.**
一个	faix	没有	我	转动	向上	一个	-	o	普尔	金	作为	大的	作为	我的	隐藏	.

一个faix，我没发现一个nugit o puer goold，它和我的hid一样大。

[aɪ]['tuːk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊz] [æn; ən] - ['dɪdn̩t][wiː; wi] - [ə; eɪ] [naɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

i	**tuk**	**it**	**down**	**to**	**the**	**hous**	**an**	**'**	**didnt**	**we**	**spind**	**a**	**nite**	**over**	**it**	**!**
我	图克	它	向下	到	这	屋	一个	-	没有	我们	-	一个	夜	超过	它	!

我把它带回家，我们为此彻夜长谈！

[ɪts][glæd][aɪ][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['lɪkər] [fɔːr; fər][aɪ][duː] - [wiːd] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt] -

its	**glad**	**i**	**was**	**we**	**had**	**no**	**likker**	**for**	**i**	**do**	**belaive**	**weed**	**have**	**all**	**got**	**rorin**
它是	高兴的	我	曾是	我们	有	不	酒	为了	我	做	-	杂草	有	全部	得到	-

[drʌŋk] ,

drunk	**,**
醉	,

很高兴我们当时没带酒，因为我相信吸食大麻会让罗林喝醉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [wiː; wi] [dɑːnst] [hæf][ðə; ði][naɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] -

as	**it**	**was**	**,**	**sure**	**we**	**danced**	**haf**	**the**	**nite**	**to**	**the**	**myoosik**	**of**	**a**	**kitle**
作为	它	曾是	,	当然	我们	跳舞	半	这	夜	到	这	-	的	一个	-

[drʌm] —

drum	**—**
鼓	—

事实上，我们确实跳了半夜的舞，伴着基特鼓的节奏——

[æn; ən] [tɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪdn̩t][maɪnd] [ðæt] , ['naɪvɜˠ][ə; eɪ] - ,

an	**owld**	**tin**	**kitle**	**it**	**was**	**,**	**but**	**we**	**didnt**	**mind**	**that**	**,**	**niver**	**a**	**taist**	**,**
一个	猫头鹰	锡	-	它	曾是	,	但	我们	没有	头脑	那	,	尼弗	一个	-	,

那是一个老旧的锡罐，但我们并不介意，从来没有泰斯特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [kep] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [spɛrɪts] .

for	**the**	**nugit**	**kep**	**up**	**our**	**sperits**	**.**
为了	这	-	保持	向上	我们的	精灵	.

为了保持我们的精神。

[wɛl] , [wiː; wi]['wɪnt][æn; ən] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] ['kʌntri] ['æftər] [ðæt] , [æn; ən] - [gɑːt] [hiːps] [oʊ] ['guːld] .

Wel	**,**	**we**	**wint**	**an**	**turned**	**up**	**the**	**hole**	**kuntry**	**after**	**that**	**,**	**an**	**'**	**got**	**heeps**	**o**	**goold**	**.**
嗯	,	我们	冬天	一个	转向	向上	这	洞	国家	后	那	,	一个	-	得到	希普斯	o	金	.

那之后，我们把整个国家都翻了个底朝天，得到了很多黄金。

[juːl] ['naɪvɜˠ] - [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [oʊ] - [ɔːl] [sɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

yool	**niver**	**belaive**	**it**	**—**	**there**	**was**	**nugits**	**o**	**'**	**all**	**sises**	**from**	**a**	**pay**	**to**	**a**
哟	尼弗	-	它	—	那里	曾是	-	o	-	全部	姐妹	从	一个	支付	到	一个

-

pitaity	**.**
-	.

你绝对想不到——从高薪到低薪，各种类型的女生都有。

- [dɑːl]['wɪnt][tuː; tə] - [læst] [mʌnθ] [æn; ən] ['hiːz] [peɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [tuː; tə]['mɪstər]

Kaptin	dal	wint	to	sanfransisky	last	munth	an	hees	paid	of	the	det	to	mister
-	达尔	冬天	到	-	最后的	月份	一个	希斯	有薪酬的	的	这	底特律	到	先生

- ,

zooleeno	,
-	,

上个月，卡普廷·达尔·温特 (Kaptin dal wint) 去了旧金山，并把这笔钱付给了佐利诺先生 (Mr Zooleeno)，

['ɪntrəst] [æn; ən][ɔːl] , [soʊ] - [friː] , [æn; ən] - [θɛrz] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

interest	an	all	,	so	yoor	free	,	an	'	theres	a	big	sum	in	the	bank	,
兴趣	一个	全部	,	所以	-	自由的	,	一个	-	有	一个	大的	和	在	这	银行	,

利息什么的都有了，所以你自由了，而且银行里还有一大笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][noʊ] ['raɪtli] [haʊ] [mʌtʃ] ,

but	i	dont	no	ritely	how	much	,
但	我	不	不	理所当然	如何	很多	,

但我不太清楚具体是多少。

[bʌt; bət] - [dɑːl][ɪz][tuː; tə][raɪt] ['juː] [suːn] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər]

but	Kaptin	dal	is	to	rite	yoo	soon	as	to	that	an	'	a	good	many	other
但	-	达尔	是	到	仪式	哟	很快	作为	到	那	一个	-	一个	好的	许多	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但是卡普廷·达尔很快就会写信告诉你这件事以及其他许多事情。

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] ['eksitid] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['mɪdl] [wɪd][ðə; ði][pen] ,

he's	too	much	exited	about	the	nugit	just	now	to	midle	wid	the	pen	,
他是	也	很多	退出	关于	这	-	只是	现在	到	中部	宽	这	笔	,

他现在对这个小玩意儿太兴奋了，根本没心思管笔的事。

[soʊ]['hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɛpəti] , [diː] [siː] , [æn; ən][ɪts] [ðæt] [saɪm] [ɪm] ['ɔːlˌweɪz] ['wɪlɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,

so	he's	maid	me	his	depity	,	dee	see	,	an	its	that	saim	im	allways	willin	to	be	,
所以	他是	女佣	我	他的	重金	,	迪	看	,	一个	它是	那	赛姆	我是	总是	威林	到	是	,

所以他向我表达了他的同情，你看，这就是我一直愿意做的。

[fɔːr; fər][ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] ['kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

for	im	at	all	times	as	kool	as	a	kookumber	,
为了	我是	在	全部	时代	作为	酷	作为	一个	-	,

因为我始终都像个酷毙了的家伙一样酷。

[æn; ən][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] - — [gʊd] ['lʌk][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] - , ['enihaʊ] —

an	had	a	first	-	rate	eddikashun	—	good	luk	to	the	parish	praist	,	anyhow	—
一个	有	一个	第一的	-	速度	-	—	好的	卢克	到	这	教区	-	,	无论如何	—

[θɛrz] [ə; eɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪd] ,

theres	a	good	skreed	to	begin	wid	,
有	一个	好的	-	到	开始	宽	,

安有一次非常棒的演讲——无论如何，祝教区牧师好运——有一篇不错的文章可以作为开篇。

[æn; ən] - [soʊ][æz; əz] [θɛrz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][oʊ] - [ˌem 'iː]['liːtər][tuː; tə] - [jiː; ji] ['θɪŋkɪn] [tɪl] ['dɪnər] ,

an	'	so	as	theres	enuff	in	this	part	o	'	me	leter	to	kaip	ye	thinkin	till	dinner	,
一个	-	所以	作为	有	足够	在	这	部分	o	-	我	字母	到	-	是的	思考	直到	晚餐	,

所以，我这封信的这一部分内容足够让你思考到晚餐时间了。

[ɪl] [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [æn; ən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪg][ɪn][ðə; ði] [streɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː][pen] [wen] [aɪ]

ill	just	go	out	an	have	another	dig	in	the	straim	an	resoom	me	pen	when	i
患病的	只是	去	出去	一个	有	其他	挖	在	这	斯特雷姆	一个	-	我	笔	什么时候	我

[kʌm] ['bæk] .

cum	bak	.
精液	背	.

我出去再去直道上挖一挖，回来的时候再把我的笔重新填上。

“ [wɛl] , ['mɪstər] ['ɑːsən] , [æz; əz][aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['seɪɪŋ] , [ɪv] [rɪ'tɜːrnd] ['hævɪn][gɑːt]
“ Wel , mister osten , as i wor saying , ive returned havin got
“ 嗯 , 先生 奥斯滕 , 作为 我 工作 说 , 我已经 返回 拥有 得到
['nɑːθɪn] , [bæd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
nothin , bad skran to it ,
什么也没有 , 坏的 斯克兰 到 它 ,

“好吧，奥斯滕先生，正如我所说，我空手而归，真是糟糕透了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['bɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , - , [ðæt] - [peɪ] [fɔːr; fər] -
but a few small bits like a thimble , howsumeiver , that samell pay for sharpnin
但 一个 很少 小的 比特 喜欢 一个 顶针 , - , 那 - 支付 为了 -
[ðə; ði] [tuːlz] ,
the tools ,
这 工具 ,

但是，像顶针这样的小零件，估计也够支付磨刀的费用了。

[aɪ] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][pen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][ɑːk; ɑːx] !
i now sit down to resoom me pen , as i said before i got up , but och !
我 现在 坐 向下 到 - 我 笔 , 作为 我 说 前 我 得到 向上 , 但 哦 !

我现在坐下来重新开始写作，就像我起床前说的那样，但是，哎呀！

[ɪf] [jiː; ji] [hɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪz]['gɔɪn][ɑːn][wɪd] ,
if ye heerd the row the other boys is goin on wid ,
如果 是的 听见 这 排 这 其他 男孩们 是 去 在 宽 ,

如果你听见其他男孩在吵架，

[jɛd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [spɛl] [ˌaɪ 'tiː] .
yed find it as diffikilt to read this as i do to spel it .
是的 寻找 它 作为 - 到 读 这 作为 我 做 到 拼写 它 .

我觉得读这段文字和拼写这段文字一样困难。

[bʌt; bət]['naɪvɝ][maɪnd] , [ðæt] [saɪm] [dəʊnt]['mɑːtər; 'meɪtər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪm]
but niver mind , that saim dont mater much , for , as i said before , im
但 尼弗 头脑 , 那 赛姆 不 母 很多 , 为了 , 作为 我 说 前 , 我是
['ɔːlˌweɪz] - .
allways kooll .
总是 - .

不过别担心，这些话都无关紧要，因为，正如我之前所说，我总是很酷。

“ [wɛl] — [juːv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrk][wiː; wi][hæv][wɪd][ðə; ði] ['guːld] , - , [diː] [siː] ,
“ Wel — youve no notion what a work we hav wid the goold , bekais , dee see ,
“ 嗯 — 你已经 不 概念 什么 一个 工作 我们 有 宽 这 金 , - , 迪 看 ,

“嗯——你根本不知道我们和黄金、贝凯斯、迪西一起工作有多棒，

[wiː.ə˞] ['pɪkɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [hændfʊlz] , [sʌmtaɪmz] [wɪd][ə; eɪ] - , [naʊ] [æn; ən] [ə'gen] , [laɪk] [jər] [fɪst] ,
weer pikin it up in handfulls , sumtimes wid a nugit , now an again , like yer fist ,
威尔 皮金 它 向上 在 一把 , 总和 宽 一个 - , 现在 一个 再次 , 喜欢 你的 拳头 ,

我们一把一把地抓，有时抓一小块，有时像握拳一样抓一小块。

[æn; ən][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['eksitid] ,
an the boys is raither exited ,
一个 这 男孩们 是 雷瑟 退出 ,

男孩们似乎相当兴奋。

[fɔːr; fər][ˌoʊ'viː] - [ðeɪ] [kænt][ɑːl] [kiːp] [æz; əz] ['kuːl] [æz; əz][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][let] [ðæt] ['pɑː] .
for ov koorse they kant al keep as kool as me — but let that pas .
为了 卵 - 他们 康德 al 保持 作为 酷 作为 我 — 但 让 那 帕斯 .

对于他们来说，他们不可能像我一样酷——但就让这件事过去吧。

[æz; əz][aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ['seɪɪn] ,
as I wor sayin ,
作为 我 工作 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði] [roʊ] [ɪz] - [fɔːr; fər] [ðæt] - - [ɪz] - [ə; eɪ][jɑːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	row	is	diffinin	for	that	blakgird	Buckywangy	is	spinin	a	yarn	as	long	as
这	排	是	-	为了	那	-	-	是	-	一个	纱	作为	长的	作为

[ðə; ði] [meɪn] [jɑːrd][oʊ][ə; eɪ] - - [fɔːr] [ə'baʊt] [wɑːn][oʊ] - [θɪm] ['spæl'pin] [ɪn][ðə; ði] - [aɪləndz]

the	mane	yard	o	a	sivinty	-	fore	about	wan	o	'	thim	spalpeens	in	the	kanible	ilands
这	鬃毛	院子	o	一个	-	-	前	关于	万	o	-	蒂姆	斯帕尔皮恩斯	在	这	-	岛屿

[æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] ['dɑːtə] [weɪtɪn] [meɪd] ,

as	had	his	unkles	darters	waitin	maid	,
作为	有	他的	叔叔们	飞镖	等待	女佣	,

这一行很明确，因为那个黑衣人巴基旺吉正在编造一个故事，故事的长度和十六英尺一样长，大约是那些在坎布尔岛上的斯帕尔皮恩斯的男孩们的故事，就像他的叔叔们在等待着他的侍女一样。

[æz; əz]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] - , [hæʃt] [ʌp] , [wɪd] [tuː] ['laɪtəl] [bɔɪz] [æn; ən][ə; eɪ][pɪg] ,

as	wor	a	slaiv	,	hashed	up	,	wid	two	litle	boys	an	a	pig	,
作为	工作	一个	-	,	哈希	向上	,	宽	二	小	男孩们	一个	一个	猪	,

像 wor a slaiv，捣碎，和两个小男孩还有一头猪，

['ɪntuː] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [kɔːl][ə; eɪ] ['aɪrɪʃ] [stjuː] ,

into	what	hees	got	the	face	to	call	a	Irish	stu	,
进入	什么	希斯	得到	这	脸	到	称呼	一个	爱尔兰	斯图	,

他长着一张可以称之为爱尔兰小伙子的脸，

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː]['dɪdn̩t] [sɪt] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪz(ə)n] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði]

an	it	didnt	sit	lit	on	the	Kanibles	stumick	for	the	raisin	they	forgot	the
一个	它	没有	坐	点燃	在	这	-	-	为了	这	葡萄干	他们	忘了	这

['pepər] — [ɪts][nɑːt] ['eɪzi] [tuː; tə] [raɪt] [wɪd] [zɪç] ['blɑːrni] ['rɪŋɪn] - [ɪn]['wænz] [ɪrz] — [æn; ən][ðə; ði] [bɔɪz]

pepper	—	its	not	aisy	to	write	wid	sich	blarny	ringin	'	in	wans	eers	—	an	the	boys
胡椒	—	它是	不是	艾西	到	写	宽	sich	胡说八道	铃声	-	在	万斯	呃	—	一个	这	男孩们

- [tuː] [æz; əz] [laʊd] ,

larfin	too	as	loud	,
-	也	作为	大声	,

它没有点燃 Kanibles 的 stumick，因为葡萄干他们忘了放胡椒粉——写这种胡言乱语并不容易——男孩们也笑得很大声，

[ə'moʊst][æz; əz][ðə; ði][naɪdʒɝz] [jɛl] [ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz] — [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [maɪndz][ˌem 'iː][oʊ]

amost	as	the	nigers	yel	in	the	Kanible	islands	—	be	the	way	,	that	minds	me	o
几乎	作为	这	尼日尔	黄	在	这	-	岛屿	—	是	这	方式	,	那	思想	我	o

几乎就像卡尼布尔群岛上的尼日尔人那样嚎叫——顺便提一句，这让我想起了……

['pɜːrti] [mɪs] ['wɛsˌtwʊd] [æz; əz][wiː; wi] [met] [θeɪr] .

purty	miss	westwood	as	we	met	thair	.
漂亮	错过	韦斯特伍德	作为	我们	遇见	毛发	.

当我们见到韦斯特伍德时，珀蒂小姐韦斯特伍德。

[ɪts] ['mɪstrəs] ['ɑːsən] ['ʃiːl] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] , - [gɪv] [hɜːr; hər] ['lɛriːz] [best] - ,

its	mistress	osten	sheel	be	by	this	no	doubt	,	plaiz	give	her	Larry's	best	respeks	,
它是	情妇	奥斯滕	贝壳	是	经过	这	不	怀疑	,	-	给	她	拉里的	最好的	-	,

毫无疑问，它的女主人奥斯滕·希尔就是如此，请代我向她致以拉里最崇高的敬意。

[æn; ən][ɪts] ['wɪʃɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən][ðə; ði][saɪm][tuː; tə] - .

an	its	wishin	her	good	luck	i	am	,	an	the	saim	to	yersilf	.
一个	它是	许愿	她	好的	运气	我	是	,	一个	这	赛姆	到	-	.

祝她好运，我是，目标是你自己。

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hiːə] [ðæt] ['bʌŋkoʊz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	Yool	be	glad	to	heer	that	buncos	found	his	wife	,
”	哟	是	高兴的	到	这里	那	骗局	成立	他的	妻子	,

“Yool应该很高兴听到Buncos找到了他的妻子，

[hiː; hi]['wɪnt] [ə'weɪ] [saʊθ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , [æn; ən][brɑːt][hɜːr; hər]['bæk][wɪd][hɪm; ɪm] ,

he	wint	away	south	for	three	or	fore	weeks	,	an	brot	her	bak	wid	him	,
他	冬天	离开	南	为了	三	或者	前	周	,	一个	兄弟	她	背	宽	他	,

他向南走了三四个星期，然后把她接了回来。

[æn; ən][ʃiː; ʃi]['hædn̩t] ['mærid] ['noʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði][ɪts][ɜːdʒɪn][hɜːr; hər]['pɜːrti][hɑːrd] [ðeɪ]

an	she	hadnt	married	nobody	in	his	absence	,	the	its	urgin	her	purty	hard	they
一个	她	之前没有	已婚	无人	在	他的	缺席	,	这	它是	紧急	她	漂亮	难的	他们

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在他不在的这段时间里，她还没有嫁给任何人，这让她非常渴望结婚。

- ['pætʃɪn] [ə; eɪ] [per] [oʊ][ˌem 'iː] ['brɪtʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] [laɪnz] ,

shees	patchin	a	pair	o	me	owld	breeches	at	this	minit	while	I	write	them	lines	,
-	帕金	一个	一对	o	我	猫头鹰	马裤	在	这	迷你	尽管	我	写	他们	线条	,

她此刻正在缝补我的一条旧裤子，而我则在写这些台词。

[æn; ən][ɪz] - [ʌsfəl]

an	is	uncomon	usful
一个	是	-	有用的

不常见且有用

[wɪd][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

wid	her	needle	,
宽	她	针	,

用她的针，

['kæpən] ['blæðəz] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] - [tuː; tə]

capn	blathers	says	he	had	no	notion	before	that	wimin	was	so	nisisary	to
船长	胡言乱语	说道	他	有	不	概念	前	那	女人	曾是	所以	-	到

[mæn] .

man	.
男人	.

布拉瑟斯船长说，他以前从未意识到女人对男人有多么重要。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]['dɜːrti] - .

but	hees	a	dirty	owld	bachiler	.
但	希斯	一个	肮脏的	猫头鹰	-	.

但他是个邋遢的单身汉。

[ðə; ði] [treɪpɝ] [oʊ] - [juː 'es] , [ɪm] ['sɔːri] [tuː; tə] [seɪ] .

the	traper	tawks	o	laivin	us	,	im	sory	to	say	.
这	捕兽人	谈话	o	-	我们	,	我是	抱歉	到	说	.

捕兽人说要放过我们，我很抱歉这么说。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrtəd][mæn][æn; ən][ə; eɪ][reɪl] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][bɪg] [ben] ,

hees	a	good	harted	man	an	a	rail	broth	of	a	boy	is	big	ben	,
希斯	一个	好的	心痛	男人	一个	一个	轨	肉汤	的	一个	男生	是	大的	本	,

他是个心地善良的人，而大本钟则是一个铁匠铺男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['guːld] ['dɪgɪn] , [ðæts] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kænt][dɪg] .

but	he	dont	take	kindly	to	goold	diggin	,	thats	not	to	say	he	kant	dig	.
但	他	不	拿	亲切地	到	金	挖掘	,	那是	不是	到	说	他	康德	挖	.

但他并不喜欢挖金子，但这并不意味着他不会挖金子。

['hiːz] [meɪd] [mɔːr] [nɔːr][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,

hees	made	more	nor	most	of	us	,
希斯	制成	更多的	也不	最多	的	我们	,

他赚的钱比我们大多数人都多。

[æn; ən] [mɔːr] [biː; bi]['toʊkən][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv]

an	more	be	token	he	gave	the	most	of	it	away	to	a	poor	retch	of
一个	更多的	是	令牌	他	给予	这	最多	的	它	离开	到	一个	贫穷的	干呕	的

[ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] ['keɪm] [hɪr] [sɪk][æn; ən]['stɑːrvɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .

a	feller	as	kaim	hear	sik	an	starvin	on	his	way	to	sanfransisky	.
一个	伙计	作为	凯姆	听到	sik	一个	饥饿	在	他的	方式	到	-	.

更确切地说，他把大部分都送给了一个可怜的家伙，因为他在去旧金山的路上又饿又渴。

[bʌt; bət][bɪg]['bɛnz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['roʊki] [maʊntɪnz] , [aɪ]['kæn] [si:] [ðæt] [kwaɪt] [pleɪn] ,

but	big	bens	heart	is	in	the	roky	mountins	,	i	kan	see	that	quite	plain	,
但	大的	本斯	心	是	在	这	岩石	山脉	,	我	坎	看	那	相当	清楚的	,

但大本钟的心脏在落基山脉，这一点我看得很清楚。

[aɪ][du:] - [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊl] [ə'bʌv] ['gu:ld] , [æn; ən] [wʊd] [kætʃ] [fɔksiz] [æn; ən]

i	do	belaiv	he	has	a	sowl	above	goold	,	an	wood	raither	katch	foxes	an
我	做	-	他	有	一个	猫头鹰	多于	金	,	一个	木头	雷瑟	卡奇	狐狸	一个

[ba:z] ,

bars	,
酒吧	,

我相信他有一只猫头鹰在金色之上，还有一只木头，上面挂着狐狸和酒吧。

[hi:; hi]['seɪz] [hi:l] [stɑ:p] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wɪd] [ˌju: 'es][æn; ən] [ðen] [meɪk] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hænts]

he	sais	heel	stop	another	month	wid	us	an	then	make	traks	for	his	owld	hants
他	说	脚跟	停止	其他	月	宽	我们	一个	然后	制作	-	为了	他的	猫头鹰	汉斯

— [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] ['seɪləz] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪ] ['æftər][ə; eɪ] [spri:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

—	just	like	the	way	we	sailors	long	for	the	say	after	a	spree	on	shore	,
—	只是	喜欢	这	方式	我们	水手们	长的	为了	这	说	后	一个	狂欢	在	支撑	,

他说他会再和我们待一个月，然后去为他的老家做些准备——就像我们水手在岸上狂欢之后渴望休息一样。

[ðə; ði][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [nɑ:n][ʌv; əv][ˌju: 'es] [seɪ] - [dɔ:gz][hæv; həv] ['eni] ['lɔ:ŋgɪn][æz; əz] ['jɪt] [tu:; tə] [smɛl] [sɔ:lt]

the	i	must	say	non	of	us	say	-	dogs	have	any	longin	as	yit	to	smel	salt
这	我	必须	说	非	的	我们	说	-	狗	有	任何	长因	作为	yit	到	气味	盐

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

我必须说，我们谁都不会说——狗对闻咸水的味道有任何渴望。

[bɪg] [ben] ['seɪz] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] [wɜ:rk] [ɪz] ['nʌðər] [gʊd] [fɔ:r; fər]['bɑ:di][nɔ:r] [saʊl] — [æn; ən] ,

big	ben	sais	that	this	sort	o	work	is	nother	good	for	body	nor	sowl	—	an	,
大的	本	说	那	这	种类	o	工作	是	另一个	好的	为了	身体	也不	猫头鹰	—	一个	,

大本钟说，这种工作对身体和灵魂都没有好处——

[di:] [noʊ] , [aɪ][hæf] - ['hi:z] [raɪt] ,

dee	no	,	i	half	belaiv	hees	rite	,
迪	不	,	我	一半	-	希斯	仪式	,

不，我半信半疑他说的对。

[fɔ:r; fər] ['ku:l] [ðə; ði][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [fi:lz] [ə; eɪ]['laɪtəl] ['fi:vərɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

for	kool	the	i	am	i	feels	a	litle	feverish	sometimes	,
为了	酷	这	我	是	我	感觉	一个	小	发烧	有时	,

对于酷来说，我有时感觉有点发烧，

[aɪ][wɑ:z]['gɔɪn][tu:; tə][tel][ji:; ji][ə; eɪ] - [ə'baʊt] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [æn; ən][ə; eɪ] [braʊn] [bɑ:r] ,

i	wos	goin	to	tel	ye	a	anikdot	about	mister	cupples	an	a	brown	bar	,
我	wos	去	到	电话	是的	一个	-	关于	先生	杯	一个	一个	棕色的	酒吧	,

我本来要跟你讲个关于库普尔斯先生和一家棕色酒吧的小故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [streɪm] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] ,

but	the	boys	are	off	to	the	straim	again	,	so	i	must	stop	,
但	这	男孩们	是	离开	到	这	斯特雷姆	再次	,	所以	我	必须	停止	,

但是孩子们又要去海峡了，所以我必须停下来。

[bʌt; bət][ɪl] - - ['æftər] [teɪ] — ['hoʊpɪn] [ju:l] -

but	il	resoom	ritein	after	tay	—	hopin	yool	exkuse
但	il	-	-	后	泰	—	霍平	哟	-

但是我会在tay之后回复——希望你能原谅我

[maɪ] - - , ['mɪstər] ['ɑ:stən] , [ɪl][goʊ] .

my	fraquint	interupshuns	,	mister	ostin	,	il	go	.
我的	-	-	,	先生	奥斯汀	,	il	去	.

我的 fraquint interupshuns，奥斯坦先生，我走。

“ [wɛl] , [hiːə] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] — [dʒʌst] ['kɒmɛd] [ɪn] [wɪd] [ə; eɪ] [feɪlɪn] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Wel , heer i am again — just comed in wid a failin about my inside like a
“ 嗯 , 这里 我 是 再次 — 只是 喜剧 在 宽 一个 失败 关于 我的 里面 喜欢 一个
- [pɪt] ,
botimles pitt ,
- 皮特 ,

“嗯，我又来了——感觉内心像个无底洞一样难受，

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪzi] - .
but thats aisy kured .
但 那是 艾西 - .

但那是 aisy kured。

[ɪl] [taɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ['æftər] [teɪ] , ['oʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [wiː.ə˞] [ɪn] ['lʌk] [ə'^in] ,
il taik up the pen after tay , only i want to tell ye weer in luk agin ,
il 泰克 向上 这 笔 后 泰 , 仅有的 我 想 到 告诉 是的 威尔 在 卢克 再次 ,

il taik up the pen after tay, only i want to tell ye weer in luk agin,

[aɪ] [gɑːt] [fɔːr] - [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [hiːps] [oʊ] [smɑːl] ['wænz] ,
i got fore nugits as big as walnuts , and heeps o smal wans ,
我 得到 前 - 作为 大的 作为 核桃 , 和 希普斯 o 小 万斯 ,

我得到了四个像核桃一样大的块状物，还有一大堆小块状物。

[æn; ən] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [deɪl] [oʊ] ['guːld] [wɑːn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [naʊ] [fɔːr; fər] ['suːpər] .
an the rest has got a dale o goold wan way or other , now for super .
一个 这 休息 有 得到 一个 戴尔 o 金 万 方式 或者 其他 , 现在 为了 极好的 .

其余的都有了黄金般的待遇，现在为了超级。

“ [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['pɪts] ['faɪld] [ʌp] [naʊ] .
“ There , the pitts fild up now .
“ 那里 , 这 皮茨 菲尔德 向上 现在 .

“那里，坑里现在挤满了人。”

[wɛl] , - [wʌz; wəz] [aɪ] . [ɑːk; ɑːx] !
wel , whair was i . och !
嗯 , - 曾是 我 . 哦 !

嗯，我的头发。哦!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [æn; ən] [ðə; ði] [braʊn] [bɑːr] .
yes , it was about mister cupples an the brown bar .
是的 , 它 曾是 关于 先生 杯 一个 这 棕色的 酒吧 .

是的，故事是关于库普尔斯先生和那家棕色酒吧的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['fiːvər] ['prɪti] [bæd] , [hæz; həz] ['mɪstər] ['kʌpəlz] — [ðə; ði]
you must no that hees got the fever pritty bad , has mister cupples — the
你 必须 不 那 希斯 得到 这 发烧 漂亮 坏的 , 有 先生 杯 — 这
['guːld] ['fiːvər] [aɪ] [miːn] ,
goold fever i mean ,
金 发烧 我 意思是 ,

你必须知道，库普尔斯先生发烧很严重——我是指金热。

[æn; ən] [goʊz] [ɔːf] [æn; ən] [ˌaʊ'wɑːr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] ,
an goes off an owr or too before the rest of us waiks up of a mornin ,
一个 去 离开 一个 owr 或者 也 前 这 休息 的 我们 - 向上 的 一个 早晨 ,

比我们其他人早起一两小时，他就起床了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['guːld] , [wɪtʃ] ['piːtər] — ['juː] - ['piːtər] ,
but he dont make no more goold , which owld peter — yoo remimber owld peter ,
但 他 不 制作 不 更多的 金 , 哪个 猫头鹰 彼得 — 哟 - 猫头鹰 彼得 ,

但他不再赚钱了，猫头鹰彼得——你还记得猫头鹰彼得吗?

['mɪstər]	['ɑːstən]	—	['seɪz][ɪz][ə; eɪ]	-	-	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[biːɪn]	-	.
mister	**ostin**	**—**	**sais**	**is**	**a**	**spechiel**	**visitashun**	**for**	**his**	**beein**	**avaridgious**	**.**
先生	奥斯汀	—	说	是	一个	-	-	为了	他的	蜜蜂	-	.

mister ostin—sais 是一位特别的访客，因为他贪婪成性。

['enihaʊ]	,	[hiː; hi]	[gɪts]	[les]	-	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][juː 'es][æn; ən]	[noʊ]	[mɔːr]	['guːld]	.
anyhow	**,**	**he**	**gits**	**les**	**slaip**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**an**	**no**	**more**	**goold**	**.**
无论如何	,	他	git	莱斯	-	比	这	休息	的	我们	一个	不	更多的	金	.

总之，他得到的报酬比我们其他人少，而且也没有更多的金子。

[wɛl]	,	[æz; əz][aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]	['seɪɪn]	,	[hiː; hi]	['wɪnt]	[ɔːf]	[wɑːn]	['mɔːrnɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[streɪm]	,
wel	**,**	**as**	**i**	**wor**	**sayin**	**,**	**he**	**wint**	**off**	**wan**	**mornin**	**up**	**the**	**straim**	**,**
嗯	,	作为	我	工作	说	,	他	冬天	离开	万	早晨	向上	这	斯特雷姆	,

正如我所说，他早上沿着海峡走了。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][soʊ]	-	[ðæt]	[bɪg]	[ben]	[ænd; ənd]['bʌŋkoʊ]	['wɪnt]	[ɪn][ðə; ði]	[saɪm]	-	.
an	**it**	**so**	**hapind**	**that**	**big**	**ben**	**and**	**bunco**	**wint**	**in**	**the**	**saim**	**direkshun**	**.**
一个	它	所以	-	那	大的	本	和	骗局	冬天	在	这	赛姆	-	.

如此巧合的是，大本钟和邦科在 saim direkshun 中获胜。

[ɪn][ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪn]	[hoʊm]	,
in	**the**	**afternoon**	**,**	**as**	**they**	**was**	**comin**	**home**	**,**
在	这	下午	,	作为	他们	曾是	即将到来	家	,

下午，当他们回家时，

[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ɔːf][ðə; ði]	['træk][æn; ən][sɔːt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[ə; eɪ][bɪt]	.
they	**turned**	**off**	**the**	**trak**	**an**	**sot**	**down**	**to**	**rest**	**a**	**bit**	**.**
他们	转向	离开	这	轨道	一个	酒	向下	到	休息	一个	少量	.

他们关掉火车，坐下来休息了一会儿。

[huː]	[ʃuːd]	[ðeɪ]	[siː]	['kʌmɪn]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]['træk]	[suːn]	['ɑːrtɝ][bʌt; bət]	['mɪstər]	['kʌpəlz]	.
who	**shood**	**they**	**see**	**comin**	**along**	**the**	**trak**	**soon**	**arter**	**but**	**mister**	**cupples**	**.**
WHO	shood	他们	看	即将到来	沿着	这	轨道	很快	动脉	但	先生	杯	.

他们看到有人沿着小路走来，但那人是库普尔斯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kjuːmɪnˌkʌmɪn]	[ə'lɔːŋ]	[sloʊ]	—	-	[laɪk]	—	[fɔːr; fər][hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['kɒmɛd]	[bæk]
he	**was**	**cumin**	**along**	**slow**	**—**	**meditatin**	**like**	**—**	**for**	**he**	**always**	**comed**	**back**
他	曾是	孜然	沿着	慢的	—	-	喜欢	—	为了	他	总是	喜剧	后退

[sloʊ]	[frʌm; frəm][dɪdʒɪn]	,
slow	**from**	**digin**	**,**
慢的	从	Digin	,

他走得很慢——像在冥想一样——因为他总是从挖掘中慢慢回来。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[loʊθ]	[tuː; tə]	[liːv]	,	[bʌt; bət]['wɪnt]	[θeɪr]	[kuːk]	[ɪ'nʌf]	,	['enihaʊ]	,
as	**if**	**he**	**was**	**loth**	**to**	**leav**	**,**	**but**	**wint**	**thair**	**kuik**	**enuff**	**,**	**anyhow**	**,**
作为	如果	他	曾是	洛斯	到	离开	,	但	冬天	毛发	奎克	足够	,	无论如何	,

仿佛他很不情愿离开，但无论如何，他们也够了。

[kloʊz]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm][wɑːz]	-	[ə; eɪ][bɪg]	[braʊn]	[bɑːr]	.
close	**behind**	**him**	**wos**	**trotin**	**a**	**big**	**brown**	**bar**	**.**
关闭	在后面	他	wos	-	一个	大的	棕色的	酒吧	.

紧随其后的是一条棕色的大条杠。

[ðə; ði][bɑːr]	['dɪdn̩t]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	[baɪ]['reɪz(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]['træk][wʌz; wəz]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	-
the	**bar**	**didnt**	**see**	**him**	**,**	**by**	**raisin**	**that**	**the**	**trak**	**was**	**krookit**	**and**	**the**	**skrub**
这	酒吧	没有	看	他	,	经过	葡萄干	那	这	轨道	曾是	-	和	这	-

[θɪk]	;
thik	**;**
厚	;

酒吧没看见他，因为 raisin 认为 trak 是 krookit 和 skrub thik；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɔɪn][fæst] ,

but	it	was	goin	fast	,
但	它	曾是	去	快速地	,

但它进展得很快。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] - ['mɪstər] ['kʌpəlz] [wɪn] [hiː; hi][wɑːz] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

and	had	almost	overhawled	mister	cupples	whin	he	wos	cloas	to	the	place
和	有	几乎	-	先生	杯	抱怨	他	wos	-	到	这	地方

- [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wʌz; wəz]['haɪdɪn] .

whair	the	too	men	was	hidin	.
-	这	也	男人	曾是	隐藏	.

当他披着斗篷走向那两个人藏身的地方时，几乎就抓住了库普尔斯先生。

[hiːɝz] [fʌn] , ['seɪz][ðə; ðɪ] [treɪpɝ] , [koʊkɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

heers	fun	,	sais	the	traper	,	kokin	his	gun	.
赫尔斯	乐趣	,	说	这	捕兽人	,	科金	他的	枪	.

“这很有趣，”捕兽人一边说着，一边拔出枪。

['bʌŋkoʊ][hiː; hi] [-] , [bʌt; bət]['dɪdn̩t] [speɪk] .

bunco	he	grin'd	,	but	didnt	spaik	.
骗局	他	研磨	,	但	没有	斯帕克	.

他咧嘴一笑，但没说话。

[juːl] - , ['mɪstər] ['ɑːsən] , ['bʌŋkoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊ] [grɪnɪn] [wɪ'daʊt]

yool	remimber	,	mister	osten	,	bunco	had	a	way	of	his	own	o	grinin	widout
哟	-	,	先生	奥斯滕	,	骗局	有	一个	方式	的	他的	自己的	o	咧嘴笑	无

- ,

spaikin	,
-	,

yool remimber，奥斯滕先生，bunco有他自己的方式，咧嘴笑着不说话，

[bʌt; bət][bɪg][ben]['seɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [nɔːr] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	big	ben	sais	his	eyes	more	nor	makes	up	for	his	tung	.
但	大的	本	说	他的	眼睛	更多的	也不	制作	向上	为了	他的	桐木	.

但大本钟说，他的眼睛比他的舌头更能弥补他的不足。

[wɛl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] - [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

wel	,	just	as	he	comes	fornint	the	too	men	,
嗯	,	只是	作为	他	来	-	这	也	男人	,

嗯，就在他走向那两个人的时候，

['mɪstər] ['kʌpəlz] [hiː; hi] [hiːɝz] [ə; eɪ] [saʊnd] [oʊ] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['stɑːps][æn; ən][tɜːrnz] [raʊnd] ,

mister	cupples	he	heers	a	sound	o	futsteps	behind	him	,	an	stops	an	turns	round	,
先生	杯	他	赫尔斯	一个	声音	o	-	在后面	他	,	一个	停止	一个	转弯	圆形的	,

库普尔斯先生听到身后传来脚步声，便停下脚步，转过身去。

[hiːd] [noʊ] [gʌn] [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [wɪd] [hɪm; ɪm] ,

heed	no	gun	nor	nothin	wotsomiver	wid	him	,
注意	不	枪	也不	什么也没有	-	宽	他	,

不要理会他的枪，也不要理会任何与他有关的东西。

['hævɪn] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪdʒɪn] .

havin	left	all	the	tools	at	the	place	he	was	digin	.
拥有	左边	全部	这	工具	在	这	地方	他	曾是	Digin	.

他把所有工具都留在了挖掘的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [kʌmz] [ðə; ðɪ][bɑːr][ful] [swɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

in	a	moment	round	the	corner	cums	the	bar	ful	swing	,	it	was	a	sharp	turn	,
在	一个	片刻	圆形的	这	角落	精液	这	酒吧	满	摇摆	,	它	曾是	一个	锋利的	转动	,

转过拐角，酒吧的招牌映入眼帘，那是一个急转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][oʊ][ðə; ði] [meit] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bæk] ,

and	the	site	o	the	mate	kuite	took	him	aback	,
和	这	地点	o	这	伴侣	-	采取	他	背	,

而马特·库伊特的遗址让他大吃一惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɑːl][hɪz; ɪz]['graɪndɚz] ,

for	he	got	up	on	his	hind	legs	and	showed	al	his	grinders	,
为了	他	得到	向上	在	他的	后	腿	和	显示	al	他的	研磨机	,

因为他站了起来，用后腿站立，露出了他所有的磨牙器。

['mɪstər] ['kʌpəlz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [tʊk] [baɪ] [sər'praɪz] ,

mister	cupples	was	also	much	took	by	surprise	,
先生	杯	曾是	还	很多	采取	经过	惊喜	,

库普尔斯先生也感到非常意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌdnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði]['bɑːrz] [feɪs] , [æn; ən] - , [hɑː] , ['juː] - ,

but	he	suddently	shook	his	fist	in	the	bar's	face	,	an	shoutid	,	ha	,	yoo	raskal	,
但	他	突然地	摇晃	他的	拳头	在	这	酒吧的	脸	,	一个	-	,	哈	,	哟	-	,

但他突然朝酒吧老板的脸上挥舞拳头，大喊道：“哈，你这混蛋！”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fɛlɚ] .

as	if	he	wor	spaikin	to	a	fellar	creetur	.
作为	如果	他	工作	-	到	一个	伙计	溪流	.

就好像他在跟一个家伙说话一样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɑːz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][oʊ][ðə; ði] [meɪts] [feɪs] , [ɔːr][nɑːt]['biːn] - [tuː; tə]

whether	it	wos	the	length	o	the	mate's	face	,	or	not	bein	yoosed	to
无论	它	wos	这	长度	o	这	朋友的	脸	,	或者	不是	是	-	到

-

convarsashun	,
-	,

无论是伴侣脸的长度，还是没有被鼓励去聊天，

[noʊ][wɑːn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːr][hiː; hi] - [baʊt] [ʃɪp] , [klæpt][ɑːn][ɔːl][seɪl] ,

no	wan	nos	;	but	the	bar	he	'	bout	ship	,	clapt	on	all	sail	,
不	万	不	;	但	这	酒吧	他	-	回合	船	,	鼓掌	在	全部	帆	,

没有 wan nos；但他围绕着船，拍打着所有的帆，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪt][oʊ] - [ɔːr] - ['nɑːts] ,

and	stood	away	up	the	gulch	at	the	rait	o	15	or	20	nots	,
和	站立	离开	向上	这	峡谷	在	这	rait	o	-	或者	-	不	,

然后站在离地面15或20英尺远的山沟边。

[waɪl] ['mɪstər] ['kʌpəlz] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] - ,

while	mister	cupples	he	looked	after	him	chuklin	,
尽管	先生	杯	他	看起来	后	他	-	,

库普尔斯先生照顾着他，丘克林

[æn; ən]['bʌŋkoʊ][ænd; ənd][bɪg][ben] [tuː] [wʌz; wəz] - [fɪt][tuː; tə][bʌst] [ðer; ðər][saɪdz] , [ðə; ði] [ðeɪ]

an	bunco	and	big	ben	too	was	larfin	fit	to	bust	their	sides	,	the	they	larfed
一个	骗局	和	大的	本	也	曾是	-	合身	到	摔碎	他们的	侧面	,	这	他们	瘦肉

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

一个骗子和大本钟也笑得肚子都疼了，他们在里面笑个不停。

[laɪk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - - ,

like	,	for	fear	o	diskiverin	thimselves	,
喜欢	,	为了	害怕	o	-	-	,

比如，因为害怕自己受到责备，

[bʌt; bət] [wen] [bɪg] [ben] [siː] [ðə; ði] [bɑːr] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

but	when	big	ben	see	the	bar	cleering	off	like	that	he	up	wid	his	gun	,
但	什么时候	大的	本	看	这	酒吧	清理	离开	喜欢	那	他	向上	宽	他的	枪	,

但当大本钟看到酒吧里的人都这样散去时，他就拔出了枪。

[let] [draɪv] ,

let	drive	,
让	驾驶	,

让司机开，

[æn; ən] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæl] - ['neɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] ['mɪstər] ['kʌpəlz] ['wɑːznt]

an	put	a	bal	kuite	nate	in	the	bak	of	his	skul	if	mister	cupples	wasnt	afeerd
一个	放	一个	巴尔	-	内特	在	这	背	的	他的	头骨	如果	先生	杯	不是	害怕

[oʊ] [ðə; ði] [bɑːr] ,

o	the	bar	,
o	这	酒吧	,

如果库普尔斯先生不怕酒吧，就把一根粗大的棍子塞进他的后脑勺里。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [friːt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

he	got	a	most	awful	frite	by	the	shot	,
他	得到	一个	最多	可怕	炸薯条	经过	这	射击	,

他被枪击中，炸得一塌糊涂。

[fɔːr; fər] ['juː] [mʌst; məst] [noʊ] [θɛrz] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪl] [oʊ] - ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪdʒɪnz] [ʌv; əv]

for	yoo	must	no	theres	bin	a	dale	o	murtherin	going	on	at	the	digins	of
为了	哟	必须	不	有	垃圾桶	一个	戴尔	o	-	去	在	在	这	挖掘	的

[lɛ] ,

lait	,
牛奶	,

你必须知道，在矿井深处发生了一起谋杀案。

[ðoʊ] , [biː; bi] [gʊd] ['lʌk] , [ɪts] [nɑːt] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz] [jet] ,

tho	,	be	good	luk	,	its	not	cum	our	way	as	yet	,
虽然	,	是	好的	卢克	,	它是	不是	精液	我们的	方式	作为	然而	,

不过，祝你好运，它还没降临到我们这边。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ɑːl] - .

so	he	turned	and	run	like	al	posesed	.
所以	他	转向	和	跑步	喜欢	al	-	.

于是他转身就跑，像着了魔一样。

['juː] [noʊ]

yoo	no
哟	不

哟不

[wʌt] [lɔːŋ] ['lɛgz] ['hiːz] [gɑːt] , , [hiː; hi] - [ðə; ði] [graʊnd] [wɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪr] [oʊ]

what	long	leggs	hees	got	,	faix	,	he	cleerd	the	ground	wid	them	like	a	peir	o
什么	长的	腿	希斯	得到	,	faix	,	他	-	这	地面	宽	他们	喜欢	一个	码头	o

- ,

kumpasses	,
-	,

他那双长腿真够长的，真的，他用它们扫地就像一群木桩一样。

[æn; ən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] [saɪt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

an	he	was	out	o	site	in	no	time	,
一个	他	曾是	出去	o	地点	在	不	时间	,

他很快就消失在了视线之外。

[æn; ən] [kʌm] [hiːə] ['pɑːn'tæ] [ænd; ənd] ['bloʊɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] - ['wɪndɪd] [stiːm] - ['ɪŋɪn] .

an	cum	heer	pantin	and	blowin	like	a	broken	-	winded	steem	-	ingin	.
一个	精液	这里	潘廷	和	吹	喜欢	一个	破碎的	-	喘息	斯蒂姆	-	开始	.

像个气喘吁吁的蒸汽机一样喘着粗气。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [bɪg] [ben] [kʌm] [ɪn] [wɪd] [ðə; ði] [skɪn] [oʊ] [ðə; ði] [bɑːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

soon	after	that	,	big	ben	cum	in	wid	the	skin	o	the	bar	over	his	shoulder	,
很快	后	那	,	大的	本	精液	在	宽	这	皮肤	o	这	酒吧	超过	他的	肩膀	,

不久之后，大本钟扛着酒吧的皮走了进来，

[ænd; ənd] ['bʌŋkoʊ] - [hɪz; ɪz] [tuː] [hæmz] [tuː; tə] [smoʊk] , [fɔːr; fər] [bɑːr] [hæmz] [ænt] [bæd] - ,

and	bunco	caryin	his	too	hams	to	smok	,	for	bar	hams	ant	bad	aitin	,
和	骗局	-	他的	也	火腿	到	烟熏	,	为了	酒吧	火腿	蚂蚁	坏的	-	,

而 bunco caryin his too hams to smokek，因为 bar hams ant bad aitin，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] ['juː] , [ɪf] - ['hʌŋgri] [æn; ən] [nɑːt] - .

let	me	tel	yoo	,	if	yoor	hungry	an	not	partickler	.
让	我	电话	哟	, 如果	-	饥饿的	一个	不是	-	.	

让我告诉你，如果你饿了又不想吃东西。

[ʌv; əv] - ['mɪstər] ['kʌpəlz] [hæzənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [sɪns] ,

of	koorse	mister	cupples	hasnt	had	the	life	of	a	dog	since	,
的	-	先生	杯	还没有	有	这	生活	的	一个	狗	自从	,

当然，库普尔斯先生从此就没过过狗的生活了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['aɪvɝ] ['dʒoʊkɪn] [hɪm; ɪm] [ə'moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['sɛnsɪs] [ə'baʊt]

for	the	boys	are	for	iver	jokin	him	amost	out	of	his	siven	sensis	about
为了	这	男孩们	是	为了	河	开玩笑	他	几乎	出去	的	他的	-	感觉	关于

[ðæt] [bɑːr] .

that	bar	.
那	酒吧	.

男孩们都开玩笑说，那家酒吧几乎让他失去了理智。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ˌaɪ 'viː] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] , ['mɪstər] ['ɑːsən] ,

“	This	is	about	all	iv	got	to	tell	,	mister	osten	,
”	这	是	关于	全部	四	得到	到	告诉	,	先生	奥斯滕	,

“这就是我要告诉您的全部了，奥斯滕先生。”

[nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʌd] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['jɪt] , ['gɪv(ə)n] [iː] [ɑːdz] [æn; ən] ['ɛndz]

not	but	that	i	cud	go	on	for	paiges	an	paiges	yit	,	given	ee	odds	an	ends
不是	但	那	我	盘根错节	去	在	为了	佩奇	一个	佩奇	yit	,	给定	ee	赔率	一个	结束

不，但我可以继续写下去，因为有零零碎碎的东西。

[oʊ]

o
o

o

[smɑːl] [tɔːk] [æn; ən] - [nuːz] , [fɔːr; fər] [wɪn] [aɪ] [wɑːns] [bɪ'gɪn] [wɪd] [ðə; ði] [pen]

smal	tawk	an	ginral	nuse	,	for	whin	i	wance	begin	wid	the	pen
小	谈话	一个	-	努斯	,	为了	抱怨	我	瓦恩斯	开始	宽	这	笔

小塔克和金拉尔努斯，因为我想用笔开始

[aɪ] ['naɪvɝ]

i	niver
我	尼弗

我尼弗

[noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] — [ɪts] - [ɪl] [taɪk] [tuː; tə] , ['meɪbi] ,

no	when	to	stop	—	its	awthership	il	taik	to	,	maybe	,
不	什么时候	到	停止	—	它是	-	il	泰克	到	,	或许	,

没有何时停止——也许它的所有权会……

[ɪf] ['aɪvɝ][aɪ][gɪt]['ɪntuː] - — [bʌt; bət][ɪts][ˌoʊ'viː][noʊ] ['juːz] - [aʊt][ə; eɪ][jɑːrn] [wen] [ɪts] [dʌn]

if	iver	i	git	into	diffikultys	—	but	its	ov	no	yoos	spinin	out	a	yarn	when	its	done
如果	河	我	git	进入	-	—	但	它是	卵	不	尤斯	-	出去	一个	纱	什么时候	它是	完毕

，

，

，

如果我遇到困难——但事情结束后，没有人会编造故事来搪塞，

[soʊ][ɪl][stɑːp] [naʊ] , ['wɪʃɪn] [jiː; ji][ɔːl] [hɛlθ] [æn; ən] - ,

so	il	stop	now	,	wishin	ye	all	helth	an	hapines	,
所以	il	停止	现在	,	许愿	是的	全部	健康	一个	-	,

我就说到这里吧，祝大家健康快乐。

[wɪd][ðə; ði][saɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [jər] [frɪndz] [æt; ət][ðə; ði] - [bɑːr] [gʌltʃ] [dɪdʒɪnz] .

wid	the	saim	from	all	yer	owld	finds	at	the	grizlie	bar	gultch	digins	.
宽	这	赛姆	从	全部	你的	猫头鹰	朋友们	在	这	-	酒吧	峡谷	挖掘	.

和你所有老朋友在灰熊酒吧峡谷挖掘场的赛姆一起。

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] - ['nevər] [fɝdʒɪt][ðə; ði]['heɪpi] [deɪz] [ðeɪv] [spent] [wɪd][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [sez]

they	bid	me	say	thail	never	forgit	the	hapy	days	theyve	spent	wid	ye	in	the	south	says
他们	出价	我	说	-	绝不	忘记	这	快乐	天	他们有	花费	宽	是的	在	这	南	说道

，

，

，

他们嘱咐我转告他们，永远不要忘记在南方和你一起度过的快乐时光。

[æn; ən][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [saʊθ] - [æn; ən][ðə; ði]['roʊki] [maʊntɪnz] .

an	the	forests	of	south	ameriky	an	the	roky	mountins	.
一个	这	森林	的	南	-	一个	这	岩石	山脉	.

南美洲的森林和岩石山脉。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [deɪz] [ɪz][ɔːl][pæst][æn; ən][gɑːn] [naʊ] .

but	them	days	is	all	past	an	gon	now	.
但	他们	天	是	全部	过去的	一个	贡	现在	.

但那些日子已经一去不复返了。

[ʃʊr] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dreɪm] .

sure	i	sometimes	feel	as	if	the	hole	thing	was	a	draim	.
当然	我	有时	感觉	作为	如果	这	洞	事物	曾是	一个	戏剧	.

当然，我有时也会觉得这一切就像一场梦。

[dəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['ɑːsən] .

dont	you	,	mister	osten	.
不	你	,	先生	奥斯滕	.

奥斯滕先生，您不这么认为吗?

[wɪd] [best] [wɪʃɪz] , [jʊrz] [tɪl] [dɛθ] .

wid	best	wishes	,	yoors	til	deth	.
宽	最好的	愿望	,	尤尔斯	直到	死亡	.

致以最美好的祝愿，直到永远。

“ ['læri] [oʊ] [heɪl] . ”

“	Larry	o	hale	.	”
“	拉里	o	哈尔	.	”

“拉里·奥黑尔。”

“ [piː] . [es] . — [pleɪz] [gɪv] [maɪ] - [tuː; tə] - ['mʌðər] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][send][maɪ]

“	p	.	s	.	—	Plaze	give	my	apologys	to	yoor	muther	for	forgitin	to	send	my
“	p	.	s	.	—	广场	给	我的	-	到	-	母亲	为了	-	到	发送	我的

- [tuː; tə][hɜːr; hər] .

respeks	to	her	.
-	到	她	.

“ps—请代我向你母亲道歉，因为我忘记向她致以敬意。”

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['mɛriən] , [huːz] [ə; eɪ]['deɪsənt] ['wʊmən]

also	to	maryan	,	whos	a	dasent	woman
还	到	玛丽安	,	谁	一个	dasent	女士

也致玛丽安，她是一位虔诚的女性

[ˌeɪ 'viː][ʃiː; ʃi]['wɑːznt][soʊ][fɑːnd][oʊ] - - .

av	she	wasnt	so	fond	o	'	fitein	.
av	她	不是	所以	喜爱	o	-	-	.

她不太喜欢打架。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['biːtər][hæf] [gɛmːmə] .

also	to	richards	an	'	his	beter	haf	gemima	.
还	到	理查兹	一个	-	他的	更好	半	杰米玛	.

也致理查兹和他更好的半宝石。

- [ə; eɪ] [gʊd] [saʊl] [tuː] [ˌeɪ 'viː][ʃiː; ʃi]['wɑːznt] - [wɪd] [tuː] - [ə; eɪ] [dɪ'sɪr] [tuː; tə][weə(r)]

Shees	a	good	sowl	too	av	she	wasnt	aflikted	wid	too	ardint	a	desir	to	wair
-	一个	好的	猫头鹰	也	av	她	不是	-	宽	也	-	一个	渴望	到	威尔

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] - .

some	of	her	husbands	garmints	.
一些	的	她	丈夫们	-	.

她也是个好妻子，但她并不太在意是否想要拥有她丈夫的一些衣物。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][el] . [oʊ] . [eɪtʃ] .

so	no	more	at	present	from	L	.	o	.	h	.
所以	不	更多的	在	展示	从	L	.	o	.	h	.

所以目前罗先生没有更多消息了

" [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] ['græfɪkli] [pend] [baɪ] ['læri] - ,

"	We	can	add	little	to	the	record	so	graphically	penned	by	Larry	O'Hale	,
"	我们	能	添加	小的	到	这	记录	所以	图形化	撰写	经过	拉里	-	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ,

and	it	were	well	,
和	它	是	出色地	,

“我们无法对拉里·奥黑尔生动描述的内容进行更多补充，而且，这本来就很好。”

[pər'hæps] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [spʌn] ['aʊər; ɑːr][jɑːrn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

perhaps	,	that	,	having	spun	our	yarn	out	to	the	end	,
也许	,	那	,	拥有	旋转	我们的	纱	出去	到	这	结尾	,

或许，当我们把故事讲完之后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .

we	should	follow	his	example	and	write	no	more	.
我们	应该	跟随	他的	例子	和	写	不	更多的	.

我们应该效仿他的做法，不再写作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

But	we	feel	that	it	would	be	unjust	to	the	memory	of	our	hero
但	我们	感觉	那	它	会	是	不公正	到	这	记忆	的	我们的	英雄

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “ [fjuː] [wɜːrdz] ” [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

were	we	to	dismiss	him	without	a	“	few	words	”	as	to	his	subsequent
是	我们	到	解雇	他	没有	一个	“	很少	字	”	作为	到	他的	随后的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

但我们认为，如果我们不就他后来的职业生涯“说几句”就将他除名，那将是对这位英雄的不公。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɑːt] ['friːkwəntli] ,

It	happens	sometimes	,	though	we	believe	not	frequently	,
它	发生	有时	,	尽管	我们	相信	不是	频繁地	,

这种情况偶尔会发生，但我们认为并不常见。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrst] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət]

that	those	who	begin	life	with	what	may	be	called	a	wild	burst	settle	down	at
那	那些	WHO	开始	生活	和	什么	可能	是	称为	一个	荒野	爆裂	定居	向下	在

[læst] ['ɪntuː] ['kwaɪət] [də'mestɪk] [men] ,

last	into	quiet	domestic	men	,
最后的	进入	安静的	国内的	男人	,

那些出生时桀骜不驯、最终却安定下来成为安静顾家的男人的人。

[huːz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] “ [faɪt] [ðer; ðər] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen] ” [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒmreɪdz] ,

whose	chief	delight	it	is	to	“	fight	their	battles	o'er	again	”	with	sympathetic	comrades	,
谁	首席	喜	它	是	到	“	斗争	他们的	战斗	超过	再次	”	和	交感神经	同志们	,

他们最大的乐趣就是与志同道合的战友“再次并肩作战”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] “ ['wɑːndər] [ɪn] [driːmz] .

and	to	“	wander	in	dreams	.
和	到	“	漫步	在	梦境	.

并“在梦中徘徊”。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['ɑːsən] .

”	Such	was	the	case	with	Will	Osten	.
”	这样的	曾是	这	案件	和	将要	奥斯滕	.

威尔·奥斯滕就是这种情况。

['flɔːrə] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [best] - ['baʊər] ['æŋkər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] ;

Flora	acted	the	part	of	a	best	-	bower	anchor	to	him	all	through	life	,	and	held	him	fast	;
弗洛拉	行动	这	部分	的	一个	最好的	-	凉亭	锚	到	他	全部	通过	生活	,	和	握住	他	快速地	;

弗洛拉一生都像他最好的依靠，牢牢地把他搂在怀里；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] ,

but	,	if	the	whole	truth	must	be	told	,
但	,	如果	这	所有的	真相	必须	是	讲述	,

但是，如果必须说出全部真相的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪl] [dɪd] [nɑːt] [streɪn] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] !

it	is	our	duty	to	add	that	Will	did	not	strain	hard	at	the	cable	!
它	是	我们的	责任	到	添加	那	将要	做过	不是	拉紧	难的	在	这	电缆	!

我们必须补充一点，威尔并没有用力拉扯电缆！

[hiː; hi] [roʊd] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [geɪlz] — [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

He	rode	easily	in	the	calm	harbour	of	home	,	which	was	seldom	ruffled	with	gales	—	matrimonial	or	otherwise	.
他	骑	容易地	在	这	冷静的	港口	的	家	,	哪个	曾是	很少	褶皱的	和	狂风	—	婚姻	或者	否则	.

他在家乡平静的港湾里轻松驰骋，那里很少受到风暴的侵扰——无论是婚姻上的还是其他方面的。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkæli'fɔːnjən] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ,

The	success	of	his	Californian	estate	was	so	great	that	,
这	成功	的	他的	加州人	财产	曾是	所以	伟大的	那	,

他在加州的产业非常成功，以至于

[bɪ'saɪdz] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]

besides	**setting**	**up**	**in**	**life**	**the**	**most**	**of**	**the**	**comrades**	**who**	**had**	**followed**	**his**
除了	环境	向上	在	生活	这	最多	的	这	同志们	WHO	有	随后	他的

['fɔ:tʃənz] ,

fortunes	**,**
财富	,

除了在生活中扶持了大多数追随他命运的同志之外，

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

it	**placed**	**himself**	**beyond**	**the**	**necessity**	**of**	**working**	**for**	**his**	**daily**	**bread**	**.**
它	放置	他自己	超过	这	必要性	的	在职的	为了	他的	日常的	面包	.

他使自己无需再为生计奔波。

[wɪl] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [li:d] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Will	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**lead**	**an**	**idle**	**life**	**on**	**that**	**account**	**.**
将要	做过	不是	,	然而	,	带领	一个	闲置的	生活	在	那	帐户	.

然而，威尔并没有因此而过着无所事事的生活。

[hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [fɔ:r; fər]

He	**recognised**	**the**	**great**	**truth**	**that**	**he**	**was**	**answerable**	**to**	**his**	**Creator**	**for**
他	已确认	这	伟大的	真相	那	他	曾是	可回答的	到	他的	创作者	为了

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['tæləntsˌ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hu:]

the	**management**	**of**	**his**	**time**	**and**	**talents**	**just**	**as**	**much**	**as**	**the**	**man**	**who**
这	管理	的	他的	时间	和	天赋	只是	作为	很多	作为	这	男人	WHO

[hæz; həz] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

has	**to**	**earn**	**his**	**bread**	**in**	**the**	**sweat**	**of**	**his**	**brow**	**,**
有	到	赚	他的	面包	在	这	汗	的	他的	眉头	,

他认识到一个伟大的真理：他要像那些辛勤劳作、汗流浃背谋生的人一样，向造物主负责，管理好自己的时间和才能。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['stu:ərd]

and	**he**	**made**	**it**	**his**	**chief**	**aim**	**in**	**life**	**to**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**faithful**	**steward**
和	他	制成	它	他的	首席	目的	在	生活	到	行为	这	部分	的	一个	忠实	管家

.

:
.

他毕生的主要目标就是做一个忠实的管家。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ,

That	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**this**	**to**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**his**	**wishes**	**is**	**certain**	**,**
那	他	做过	不是	成功	在	这	到	这	满的	程度	的	他的	愿望	是	肯定	,

可以肯定的是，他并没有完全实现自己的愿望。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

nevertheless	**his**	**success**	**must**	**have**	**been**	**considerable**	**if**	**we**	**are**	**to**	**believe**
尽管如此	他的	成功	必须	有	到过	大量	如果	我们	是	到	相信

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	**opinion**	**of**	**his**	**friends**	**,**
这	观点	的	他的	朋友们	,

然而，如果相信他朋友们的说法，那么他的成功必定相当可观。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

who	**used**	**to**	**say**	**of**	**him**	**,**	**with**	**enthusiasm**	**,**
WHO	用过的	到	说	的	他	,	和	热情	,

人们过去常常热情地评价他：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] ,

that	**he**	**was**	**a**	**blessing**	**to**	**the**	**community**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**he**	**dwelt**	**,**
那	他	曾是	一个	祝福	到	这	社区	在	这	中间	的	哪个	他	居住	,

他为他所居住的社区带来了福祉。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli]

for	,	in	imitation	of	the	Master	whom	he	served	,	he	went	about	continually
为了	,	在	模仿	的	这	掌握	谁	他	服务	,	他	去	关于	持续

['duːɪŋ] [gʊd] .

doing	good	.
正在做	好的	.

因为他效法他所服侍的主人，不断行善。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

In	process	of	time	,
在	过程	的	时间	,

随着时间的推移，

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər]

several	little	boats	(	if	we	may	be	allowed	the	expression	)	appeared	in	the	harbour
一些	小的	船	(	如果	我们	可能	是	允许	这	表达	)	出现	在	这	港口

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪl] ;

and	cast	anchor	alongside	of	Will	;
和	投掷	锚	旁边	的	将要	;

港口里出现了几艘小船（如果允许这样形容的话），它们在威尔的船边抛锚；

[ɔːr] , ['ræðər] , [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ;

or	,	rather	,	attached	themselves	to	the	anchor	which	held	him	fast	;
或者	,	相当	,	随附的	他们自己	到	这	锚	哪个	握住	他	快速地	;

或者更确切地说，它们依附在了将他牢牢固定住的锚上；

[ænd; ənd]['flɔːrə][wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	Flora	was	quite	able	to	hold	them	all	—	though	it	must	be
和	弗洛拉	曾是	相当	有能力的	到	抓住	他们	全部	—	尽管	它	必须	是

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

admitted	that	she	had	infinitely	more	trouble	with	the	little	boats	than	she
承认	那	她	有	无限地	更多的	麻烦	和	这	小的	船	比	她

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ,

had	with	the	big	ship	,
有	和	这	大的	船	,

弗洛拉完全能够控制住它们——尽管必须承认，她控制小船比控制大船要困难得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['wɑːndərɪŋ] [wɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

for	they	had	all	wandering	wills	of	their	own	,	and	,	from	the	time
为了	他们	有	全部	漫游	遗嘱	的	他们的	自己的	,	和	,	从	这	时间

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

of	their	first	appearance	,
的	他们的	第一的	外貌	,

因为他们都有着各自游离的意志，而且，从他们第一次出现起，

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vɪgər] [æt; ət][ðer; ðər]['keɪbəlz] .

evinced	a	strong	tendency	to	strain	with	tremendous	vigour	at	their	cables	.
表现出	一个	强的	趋势	到	拉紧	和	巨大的	活力	在	他们的	电缆	.

它们表现出极强的拉力，极尽全力地拉扯着电缆。

[ɪn'diːd] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

Indeed	,	on	several	occasions	,
的确	,	在	一些	场合	,

事实上，在好几个场合，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ə'temptɪd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər]['keɪbəlz][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] ,

one	or	two	of	the	boats	attempted	actually	to	cut	their	cables	and	make	off	,
一	或者	二	的	这	船	尝试过	实际上	到	切	他们的	电缆	和	制作	离开	,

其中一两艘船试图割断缆绳逃走。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['wɪlz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['flɔːrəz]

as	the	old	ship	had	done	before	them	,	but	Will's	wisdom	and	Flora's
作为	这	老的	船	有	完毕	前	他们	,	但	遗嘱	智慧	和	植物群

['wɪnɪŋ] [weɪz] [priˈveɪld] ,

winning	ways	prevailed	,
获胜	方式	最终获胜	,

就像之前的那艘旧船一样，但威尔的智慧和弗洛拉的魅力最终取得了胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,

and	it	was	found	that	,
和	它	曾是	成立	那	,

调查发现，

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,

having	been	trained	in	the	way	in	which	they	should	go	from	the	commencement	,
拥有	到过	受过训练	在	这	方式	在	哪个	他们	应该	去	从	这	开始	,

他们从一开始就接受了正确的训练，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] .

they	did	not	depart	from	that	way	when	they	grew	old	.
他们	做过	不是	离开	从	那	方式	什么时候	他们	生长	老的	.

他们年老后也没有改变生活方式。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][floʊˈtɪlə] , [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti]

In	reference	to	the	early	existence	of	this	little	flotilla	,	we	may	,	with	propriety
在	参考	到	这	早期的	存在	的	这	小的	船队	,	我们	可能	,	和	礼

,

,
,

关于这支小型舰队的早期存在，我们可以恰当地指出：

[kwoʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˌmɛəriˈæn] — [ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər]

quote	the	opinion	of	Maryann	—	than	whom	there	could	not	be	a	better
引用	这	观点	的	玛丽安	—	比	谁	那里	可以	不是	是	一个	更好的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

引用玛丽安的意见——没有比她更好的证人了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] ['wɪlz] [haʊs] ,

for	she	dwelt	in	Will's	house	,
为了	她	居住	在	遗嘱	房子	,

因为她住在威尔的房子里，

[ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] —

and	nursed	them	all	as	she	had	nursed	their	father	before	them	—
和	护理	他们	全部	作为	她	有	护理	他们的	父亲	前	他们	—

[ˌsjuːpərɪnˈtendid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

superintended	,	of	course	,
督导	,	的	课程	,

她像以前照顾他们的父亲一样照顾他们——当然，是在监督下进行的。

[baɪ][oʊld]['mɪsɪz] ['ɑːsən] , [huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd][baɪ] ,

by	old	Mrs	Osten	,	who	dwelt	in	a	cottage	of	her	own	hard	by	,
经过	老的	太太	奥斯滕	,	WHO	居住	在	一个	小屋	的	她	自己的	难的	经过	,

奥斯滕老太太住在附近她自己的小屋里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	watched	the	rise	and	progress	of	her	descendants	for	many	a
和	观看	这	上升	和	进步	的	她	后代	为了	许多	一个

[jɪr] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [fə'lɪsəti] .

year	with	keen	felicity	.
年	和	敏锐的	费利西蒂	.

多年来，她满怀欣慰地看着她的后代崛起和发展。

[ˌmɛəri'æn] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] [frend] , [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə]

Maryann	,	in	talking	over	matters	with	her	faithful	bosom	friend	,	was	wont	to
玛丽安	,	在	说	超过	事情	和	她	忠实	怀	朋友	,	曾是	惯于	到

[seɪ] : —

say	:	—
说	:	—

玛丽安在与她忠实的闺蜜谈论事情时，常常会说：——

“ [jes] , - , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	Jemimar	,	I	never	had	two	opinions	about	it	,
“	是的	,	-	,	我	绝不	有	二	意见	关于	它	,

“是的，杰米玛，我对这件事从来没有过不同的看法。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [æn; ən] - [swiːtəst] ['tʃɪldrən] [aɪ] ['evər] [dɪd] - ['ɑːveɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː]

they're	the	beautifulest	an	'	sweetest	children	I	ever	did	'	ave	had	to	do
它们是	这	最美	一个	-	最甜美的	孩子们	我	曾经	做过	-	大道	有	到	做

[wɪð; wɪθ] — [dʒʌst] [æz; əz] ['mæstər] [wɪl] ,

with	—	just	as	Master	Will	,
和	—	只是	作为	掌握	将要	,

他们是我接触过的最漂亮、最可爱的孩子——就像威尔少爷一样。

[ðer; ðər] ['pɑːpə] , [wʌz; wəz] [sɪmjəlɜ·li] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ]

their	papa	,	was	simularly	so	;	but	I'm	free	to	confess	that	they	all	has	a
他们的	爸爸	,	曾是	同样地	所以	;	但	我是	自由的	到	承认	那	他们	全部	有	一个
-	-															

.

surprisin	'	sperrit	.
-	-	斯佩里特	.

他们的爸爸也是如此；但我可以坦白地说，他们都有令人惊讶的天赋。

[ðeəz; ðəz] ['mæstər] ['wɪljəm] , [naʊ] ([aɪ] [kɑːnt] [ə'beə] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wɪl] ,

There's	Master	William	,	now	(	I	can't	abear	to	call	him	Will	,
有	掌握	威廉	,	现在	(	我	不能	熊	到	称呼	他	将要	,

那是威廉少爷（我实在不忍心叫他威尔），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] - [ɪz] ['fɑːðər] [went] [baɪ] ,

because	that	was	the	name	as	'	is	father	went	by	,
因为	那	曾是	这	姓名	作为	-	是	父亲	去	经过	,

因为那是他父亲常用的名字。

[ænd; ənd] [aɪ] - [oʊld] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seɪkrɪd]) , [ðeəz; ðəz] ['mæstər] ['wɪljəm] ,

and	I	'	old	that	in	a	sense	it	is	sacred	)	,	there's	Master	William	,
和	我	-	老的	那	在	一个	感觉	它	是	神圣	)	,	有	掌握	威廉	,

而且我认为（从某种意义上说，它是神圣的），还有威廉大师，

[ðoʊ] - ['iːz] ['oʊnli] [dʒɪst] [aʊt] [oʊ] - [frɑːks] [æn; ən] - [frɪld] ['traʊzərz] ,

though	'	e's	only	jist	out	o	'	frocks	an	'	frilled	trousers	,
尽管	-	的	仅有的	要点	出去	o	-	连衣裙	一个	-	褶边	裤子	,

虽然他只穿连衣裙和褶边裤，

[ænd; ənd] [nuː] ['ɪntuː] [bluː] [taɪts] [æn; ən] - [bræs] ['bʌtnz] , [ðer; ðər]

and	noo	into	blue	tights	an	'	brass	buttons	,	there
和	不	进入	蓝色的	紧身裤	一个	-	黄铜	按钮	,	那里

现在，穿上蓝色紧身裤和黄铜纽扣，就在那里。

- [iː][ɪz] , ['gɔɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] ['iznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

'	e	is	,	goin	'	about	the	country	on	a	pony	as	isn't	much	bigger	than	a
-	e	是	,	去	-	关于	这	国家	在	一个	小马	作为	不是	很多	大	比	一个

- [dɔːg] ,

Noofoundland	dog	,
-	狗	,

他骑着一匹比纽芬兰犬大不了多少的小马在乡间游荡。

[bʌt; bət] [goʊz] ['oʊvər][ðə; ði] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æn; ən] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə]

but	goes	over	the	'	edges	an	ditches	in	a	way	as	makes	my	blood	to
但	去	超过	这	-	边缘	一个	沟渠	在	一个	方式	作为	制作	我的	血	到

['kɜːrd(ə)l][æn; ən] - [maɪ] [skɪn] [tuː; tə] [kriːp] ,

curdle	an	'	my	skin	to	creep	,
凝固	一个	-	我的	皮肤	到	潜行者	,

但它越过"边缘和沟渠"的方式让我血液凝固，皮肤起鸡皮疙瘩。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] [ɑːn] - [ɪz] [bæk] [ænd; ənd] - [ɪz] [teɪl] ['flaɪɪn] [baɪnd] ,

with	that	dear	boy	on	'	is	back	and	'	is	tail	flyin	be'ind	,
和	那	亲爱的	男生	在	-	是	后退	和	-	是	尾巴	飞行	内部	,

那个可爱的男孩背对着我们，尾巴在后面飞舞。

[æn; ən] - ['ʃaʊtɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪz] ['wɪkɪd] — [aɪ][duː]

an	'	shoutin	'	with	a	sort	of	wild	delight	that	I	do	think	is	wicked	—	I	do
一个	-	喊叫	-	和	一个	种类	的	荒野	喜	那	我	做	思考	是	邪恶	—	我	做

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

而且他那种狂喜的叫喊声，我觉得很邪恶——我真的这么认为。

- , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Jemimar	,	I	give	you	my	word	I	think	it	sinful	,	though	,	of	course	,
-	,	我	给	你	我的	单词	我	思考	它	罪恶的	,	尽管	,	的	课程	,

杰米玛，我向你保证，我认为这当然是罪恶的。

- [iː][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

'	e	dont	mean	it	so	,	poor	child	,
-	e	不	意思是	它	所以	,	贫穷的	孩子	,

他不是那个意思，可怜的孩子。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['fɑːðər] [tʃɪrɪn] -

and	'	is	father	cheerin	'
和	-	是	父亲	欢呼	-

父亲在欢呼吗?

- [ɪm][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst] [sɪr] - [ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['aɪərn]

'	im	on	in	a	way	that	must	sear	'	is	conscience	wuss	than	a	red	'	ot	iron
-	我是	在	在	一个	方式	那	必须	炙烤	-	是	良心	懦夫	比	一个	红色的	-	ot	铁

,

,
,

他以一种比烧红的铁更灼伤良心的方式，

- - [ɪz] ['mʌðər] ['ekoʊz] [tuː] !

w'ich	'	is	mother	echoes	too	!
-	-	是	母亲	回声	也	!

母亲也回荡着这句话!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pæst][maɪ] - .

it	is	quite	past	my	compre'ension	.
它	是	相当	过去的	我的	-	.

这完全超出了我的理解范围。

[ðen] - [iː] [kʌmz] - [oʊm] [zɪç] [ə; eɪ]['fɪgər] ,
Then ' e comes ' ome sich a figur ,
然后 - e 来 - 一些 sich 一个 图 ,

然后就出现了“ome sich afigure”，

[wɪð; wɪθ] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz][ɪn] - [ɪz] ['traʊzərz] [æn; ən] -
with ' oles in ' is trousers an '
和 - 奥莱斯 在 - 是 裤子 一个 -

裤子上有洞

- [ɪz] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] [skwiːzd] [flæt] [æn; ən] -
' is ' ats squeezed flat an '
- 是 - ats 挤压 平坦的 一个 -

'是'ats被压扁了

- [ɪz]['dʒækɪts][tɔːrn] .
' is jackets torn .
- 是 夹克 撕裂 .

外套破了。

[bʌt; bət]['mæstər] [tʃɑːrlz] [eɪnt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
But Master Charles aint a bit better .
但 掌握 查尔斯 不是 一个 少量 更好的 .

但查尔斯少爷也好不到哪里去。

[ðoʊ] - ['iːz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] - [iː][kæn; kən][raɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɑːki] ,
Though ' e's scarcely able to walk ' e can ride like a jockey ,
尽管 - 的 几乎 有能力的 到 走 - e 能 骑 喜欢 一个 骑师 ,

虽然他几乎无法行走，但他骑马却像个骑师。

[æn; ən] - [niːdz] [mɔːr] [mɛndɪn] - [ʌv; əv] - [ɪz] - [ðæn; ðən] ['eni] [sɪks]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] .
an ' needs more mendin ' of ' is clo'se than any six ordinary boys .
一个 - 需求 更多的 门丁 - 的 - 是 - 比 任何 六 普通的 男孩们 .

需要更多修补的“比任何六个普通男孩都更接近”。

[mɪs] ['flɔːrə] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][waɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] [gʊd] [ænd; ənd] - ,
Miss Flora , too , would be just as wild if she weren't good and bidable ,
错过 弗洛拉 , 也 , 会 是 只是 作为 荒野 如果 她 不是 好的 和 - ,

如果弗洛拉小姐不是那么乖巧听话，她也会变得很野蛮。

- [ɪz] - [ɜːr; ər][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] — [oʊ] !
w'ich is ' er salvation ; an ' the baby — oh !
- 是 - 呃 救恩 ; 一个 - 这 婴儿 — 哦 !

这是救赎；还有婴儿——哦!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
you wouldn't believe it !
你 不会 相信 它 !

你简直不敢相信!

['dɪdnt] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] - , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn][ɪts] [bed] ,
didn't I catch that hinfant , only the other day , tryin ' to throw a summerset in its bed ,
没有 我 抓住 那 - , 仅有的 这 其他 天 , 尝试 - 到 扔 一个 夏日落 在 它是 床 ,

前几天我不是还看到那个婴儿试图把夏日睡袋扔到床上吗?

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər] ['wɪljəm] ,
in imitation of Master William ,
在 模仿 的 掌握 威廉 ,

模仿威廉大师，

[æn; ən] - ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːt] ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['æŋ] [ɑːn]

an	'	yesterday	morning	I	caught	Master	Charles	trying	to	teach	it	to	'	ang	on
一个	-	昨天	早晨	我	捕捉	掌握	查尔斯	尝试	到	教	它	到	-	安格	在

[tuː; tə][ðə; ði] - - [roʊp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [baɪ][ɪts] [toʊz] !

to	the	clo'se	-	rope	in	the	nursery	by	its	toes	!
到	这	-	-	绳索	在	这	苗圃	经过	它是	脚趾	!

昨天早上，我看到查尔斯少爷正试图教它用脚趾头抓住育婴室里的绳子!

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['treɪnɪn] - [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɪz] ['gɛtɪn] - — [æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ] - ['ɑːveɪ]

It's	an	awful	trainin	'	the	poor	things	is	gettin	'	—	an	'	the	only	comfort	I	'	ave
它是	一个	可怕	训练	-	这	贫穷的	事物	是	获得	-	一	一个	-	这	仅有的	舒适	我	-	大道

[ɪn] - [ɪm] [ɪz] ,

in	'	em	is	,
在	-	呃	是	,

这些可怜的孩子们正在接受极其糟糕的训练——我唯一感到欣慰的是，

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [duː] ['kɑːnstəntli] [tiːtʃ] - [ɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — - [kən'demz] [ɔːl] [zɪç]

that	their	dear	mother	do	constantly	teach	'	em	the	Bible	—	w'ich	condemns	all	sich
那	他们的	亲爱的	母亲	做	不断地	教	-	呃	这	圣经	—	-	谴责	全部	sich

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们亲爱的母亲经常教导他们圣经——圣经谴责一切此类事情。

— [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [fɑːnd][oʊ] - - - [æn; ən] - [kən'sɪdərɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

—	an	'	she	do	manage	to	make	'	em	fond	o	'	wisitin	'	an	'	considerin	'	of	the
—	一个	-	她	做	管理	到	制作	-	呃	喜爱	o	-	-	-	一个	-	考虑	-	的	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

——她确实设法让他们喜欢思考和关心穷人。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [dʒi'maimə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	To	which	observations	Jemima	,	holding	up	her	hands	and	gazing	at	her
"	到	哪个	观察	杰米玛	,	保持	向上	她	双手	和	凝视	在	她

['bʊzəm] [frend] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

bosom	friend	in	sympathy	,
怀	朋友	在	同情	,

听到这些话，杰米玛举起双手，同情地望着她的闺蜜，

[wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sentɪmənts] [wʌz; wəz] - ['simjulə] ,

would	reply	that	her	own	sentiments	was	hidentically	simular	,
会	回复	那	她	自己的	情感	曾是	-	类似的	,

会回答说她自己的感受也完全一样，

[ðæt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst][ə'meɪzɪn] - ,

that	things	in	general	was	to	her	most	amazin	'	,
那	事物	在	一般的	曾是	到	她	最多	太棒了	-	,

总的来说，一切都让她感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - - [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

and	that	there	was	no	accountin	'	for	nothin	'	in	this	life	,
和	那	那里	曾是	不	-	-	为了	什么也没有	-	在	这	生活	,

而且，人生中没有什么事情是可以预料的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] - [oʊpt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [æn; ən] -

but	that	w'atever	came	of	it	she	'	oped	the	family	would	live	long	an	'
但	那	-	来了	的	它	她	-	专栏文章	这	家庭	会	居住	长的	一个	-

但无论结果如何，她都希望这个家庭能够长寿。

- ['æpi] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ,

'	appy	in	a	world	,
-	苹果	在	一个	世界	,

'在一个幸福的世界里，

- [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

w'ich	was	,	she	must	confess	,	a	most	perplexing	mixture	of	good	and	evil
-	曾是	,	她	必须	承认	,	一个	最多	令人费解	混合物	的	好的	和	邪恶的

,

,

,

她必须承认，那是一种善恶交织、令人费解的混合体。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['raɪtli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][ɪk'spleɪn] [ðæt] ,

though	of	course	she	wasn't	rightly	able	to	understand	or	explain	that	,
尽管	的	课程	她	不是	没错	有能力的	到	理解	或者	解释	那	,

当然，她当时不可能完全理解或解释这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enihaʊ] , [ðæt] ,

but	she	was	sure	of	this	anyhow	,	that	,
但	她	曾是	当然	的	这	无论如何	,	那	,

但她无论如何都确信这一点，那就是：

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

although	she	was	by	no	means	able	to	explain	'	erself	as	well	as	she	could
虽然	她	曾是	经过	不	方法	有能力的	到	解释	-	-	作为	出色地	作为	她	可以

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

尽管她完全无法像她希望的那样清楚地解释自己，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wel] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [laɪk] ['mɪstər]

she	knew	that	she	wished	well	to	every	one	who	stuck	to	the	golden	rule	like	Mr
她	知道	那	她	希望	出色地	到	每一个	一	WHO	卡住	到	这	金的	规则	喜欢	先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ɑːsən] .

and	Mrs	Osten	.
和	太太	奥斯滕	.

她知道，她衷心希望所有像奥斯滕夫妇一样恪守黄金法则的人都能幸福安康。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] , [gʊd] ['riːdər] ,

With	which	sentiment	,	good	reader	,
和	哪个	情绪	,	好的	读者	,

带着这样的心情，亲爱的读者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ,

we	shall	conclude	this	chronicle	of	the	life	and	adventures	of	Wandering	Will	,
我们	将	结束	这	编年史	的	这	生活	和	冒险	的	漫游	将要	,

我们将结束对流浪威尔生平及其冒险经历的记述。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

and	respectfully	bid	you	farewell	.
和	尊敬	出价	你	告别	.

谨此向您道别。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

| ['prefəs] | | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv]
| **Preface** | | **Chapter 1** | | **Chapter 2** | | **Chapter 3** | | **Chapter 4** | | **Chapter 5**
| 前言 | | 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5

	['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]
	Chapter 6		**Chapter 7**
	章 6		章 7

| 前言 | | 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神